



WelcomeBC

Guía de recursos y servicios para personas recién llegadas a Columbia Británica



2025

Español (Spanish)



Por favor tenga en cuenta lo siguiente:

La información de esta guía está actualizada hasta la fecha de impresión. Los nombres, direcciones y números de teléfono pueden cambiar, y algunas publicaciones impresas pueden dejar de estar disponibles sin previo aviso.

Esta guía se redactó conforme al nivel 4 de los estándares *Canadian Language Benchmarks* (CLB 4) para atender las necesidades de quienes no hablan inglés como lengua materna.

Gracias

Esta edición de la Guía de recursos y servicios para personas recién llegadas a Columbia Británica (*British Columbia Newcomer's Guide to Resources and Services*) no habría sido posible sin la colaboración de todas las personas, agencias y organizaciones del gobierno que contribuyeron a este libro.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

British Columbia newcomers' guide to resources. – June 1999-

Irregular.

"Immigrant settlement".

Issued also in multiple other language eds.

Issued also on the Internet.

Imprint varies.

ISSN 1493-8065 = British Columbia newcomers' guide to resources and services

1. Human services – British Columbia. 2. Immigrants – Services for – British Columbia. I. British Columbia. Ministry Responsible for Multiculturalism and Immigration. II. British Columbia. Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services. III. British Columbia. Welcome BC.

HV4013.B74

361.9711

C00-801748-4



BRITISH
COLUMBIA

WelcomeBC

Guía de recursos y servicios para personas recién llegadas a Columbia Británica



2025

Español (Spanish)

Para obtener copias de esta guía

La Guía para personas recién llegadas a B.C. está disponible en varios idiomas. Puede consultar las ediciones traducidas en welcomebc.ca

También puede obtener ejemplares gratuitos mientras haya existencias. Para hacer un pedido, llene el formulario de solicitud de recursos en: welcomebc.ca/newcomersguides

Reconocemos los territorios de las Primeras Naciones en esta provincia y agradecemos poder desempeñar nuestro trabajo en las tierras de sus descendientes. Reconocemos los derechos, intereses, prioridades e inquietudes de todos los pueblos indígenas en B.C. También reconocemos a los pueblos de las Primeras Naciones, métis e inuit de otros territorios que eligieron esta provincia como su hogar; respetamos y reconocemos sus culturas e historias únicas, sus derechos, sus leyes tradicionales y sus gobiernos.



**La Honorable
Jessie Sunner,
ministra de
Educación
Postsecundaria y
Habilidades para
el Futuro**

Mensaje de bienvenida de la ministra

Como ministra responsable de inmigración de Columbia Británica, quiero darle mi más sincera bienvenida. Nos da mucho gusto que esté aquí. Usted es una parte importante de nuestras comunidades, ya sea que haya venido a desarrollar su carrera profesional, estudiar, reunirse con sus seres queridos, buscar refugio o comenzar un nuevo capítulo en su vida. Columbia Británica se enorgullece de brindar apoyo a las personas recién llegadas mientras construyen una vida significativa, comparten sus talentos y desarrollan un fuerte sentido de pertenencia en su nuevo hogar.

Nuestra provincia es el hogar de personas de todos los rincones del mundo, y nuestras comunidades son más fuertes gracias a la cultura, las habilidades, los sueños y las historias que traen consigo. Sabemos que empezar una vida en un lugar nuevo puede ser emocionante y, al mismo tiempo, presentar desafíos. Encontrar vivienda, trabajo, atención médica, educación y vínculos con la comunidad puede llevar tiempo. Esta Guía para personas recién llegadas a B.C. se creó para ayudarle a comprender qué puede esperar antes y después de llegar, y para conectarle con la información y los servicios que necesita para establecerse, recibir apoyo y prosperar.

Columbia Británica es más que sus espectaculares paisajes. Se define por las personas que se cuidan unas a otras y trabajan juntas para construir un futuro justo y cordial. Es un honor para nosotros que haya elegido esta provincia como su hogar y esperamos su contribución a nuestro futuro compartido.

En nombre del Gobierno de Columbia Británica, le damos la más cordial bienvenida. Le deseo a usted y a su familia mucho éxito al iniciar este nuevo capítulo en Columbia Británica.

Índice



1 Introducción..... 1

- Información sobre Columbia Británica, Canadá



2 Antes de mudarse a B.C. ... 19

- Prepare sus documentos esenciales
- Mejore sus habilidades en el idioma
- Conozca cómo conseguir que se reconozcan sus acreditaciones profesionales
- Conozca información sobre la vivienda
- Conozca sus derechos
- Conozca información sobre fraudes y estafas
- Conozca más sobre B.C.



3 Después de llegar a B.C. ... 27

- Inscríbese al Plan de Servicios Médicos
- Solicite su número de seguro social
- Consiga una tarjeta para servicios de B.C.
- Busque servicios para personas recién llegadas
- Obtenga una licencia de conducir de B.C.
- Abra una cuenta bancaria
- Consiga un teléfono
- Inscríbese a Pharmacare/Fair Pharmacare
- Obtenga una tarjeta para el transporte público
- Solicite una tarjeta de identificación BCID



4 La vida en B.C. 39

4.1 Servicios de salud 41

- Información sobre el Plan de Servicios Médicos
- Cómo obtener una tarjeta para servicios de B.C.
- Cómo obtener servicios médicos
- Qué hacer ante emergencias médicas
- Cómo recibir servicios de farmacia
- Cómo obtener servicios dentales
- Cómo obtener servicios de salud de la vista
- Cómo recibir servicios de salud mental y apoyo por adicciones
- Cómo lograr y mantener una buena salud
- Ayuda y apoyo para servicios de salud (A-Z)

4.2 Cuidado infantil 65

- Información sobre opciones de cuidado infantil
- Cómo conseguir servicios de cuidado infantil
- Ayuda y apoyo para el cuidado infantil (A-Z)

4.3 Vivienda 71

- Información sobre los tipos de vivienda
- Cómo conseguir vivienda
- Cómo alquilar vivienda
- Cómo entrar a una cooperativa de vivienda
- Cómo comprar una vivienda
- Ayuda y apoyo para la vivienda (A-Z)

4.4 Conducción de vehículos. 91

- Cómo adquirir un seguro para automóviles
- Cómo obtener una licencia de conducir de B.C.
- Información para comprender las normas de tránsito de B.C.
- Cómo aprender a conducir
- Qué hacer en caso de un accidente de tránsito
- Cómo comprar un vehículo
- Cómo alquilar un vehículo
- Cómo unirse a un programa de automóviles compartidos
- Ayuda y apoyo para conducir vehículos (A-Z)

4.5 Transporte 113

- Cómo usar el transporte público en el área de Vancouver
- Cómo usar el transporte público fuera del área de Vancouver
- Cómo usar el transporte público si tiene alguna discapacidad
- Cómo tomar un taxi
- Cómo conseguir transporte mediante aplicaciones
- Cómo usar servicios de automóviles y viajes compartidos
- Cómo contratar un autobús privado tipo chárter
- Cómo tomar un avión
- Cómo viajar en transbordador
- Cómo transportarse en bicicleta
- Cómo usar servicios de bicicletas compartidas
- Transportarse a pie
- Ayuda y apoyo para el transporte (A-Z)

4.6 Seguridad y precauciones . . . 129

- Cómo prepararse para emergencias
- Cómo llamar a los servicios de emergencia
- Cómo llamar a la policía
- Cómo proteger sus propiedades y pertenencias
- Cómo evitar fraudes y estafas
- Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (A-Z)

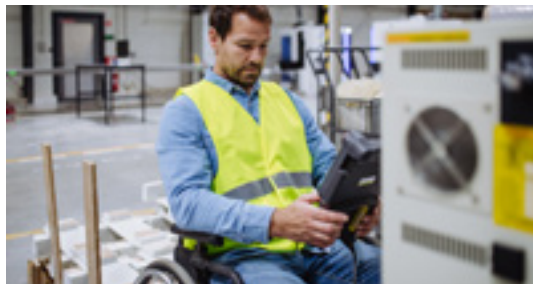


4.7 Dinero y servicios bancarios . 145

- Compras
- Servicios bancarios
- Planificación de sus finanzas
- Ayuda y apoyo en asuntos de dinero y servicios bancarios (A-Z)

4.8 Impuestos 159

- Impuesto sobre la renta
- Impuesto a las ventas
- Impuesto sobre la propiedad
- Impuesto por transferencia de bienes raíces
- Impuesto por especulación y viviendas desocupadas
- Ayuda y apoyo en los impuestos (A-Z)



5 Trabajo en B.C. 165

- Cómo solicitar su número de seguro social
- Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones profesionales
- Cómo buscar trabajo
- Cómo solicitar trabajo
- Información sobre su trabajo
- Ayuda y apoyo para el empleo (A-Z)

6 Educación en B.C. 193

- Sistema escolar de B.C.
- Educación temprana
- Del kínder hasta el grado 12
- Educación postsecundaria
- Educación para adultos
- Aprendizaje del inglés
- Cómo obtener ayuda y apoyo en la educación (A-Z)

7 Recursos 209

- Recursos según cada situación
- Directorio de recursos (A-Z)
- Cómo encontrar una agencia de apoyo para establecerse (A-Z)



En este capítulo

Capítulo 1 Definiciones2

Información sobre Columbia
Británica, Canadá4

- Historia
- Geografía
- Clima
- Husos horarios
- Gobierno
- Sistema jurídico
- Costumbres sociales

1

Introducción



Capítulo 1 Definiciones

Acuerdos de crianza (*parenting arrangements*): cuando los padres y las madres que no viven juntos hacen un plan para cuidar a sus hijos. Esto incluye decidir por el niño o la niña, con quién vivirá el niño o la niña y cuándo verá a cada padre o madre.

Agencia (*agency*): organización que proporciona algún servicio. Por ejemplo, las agencias gubernamentales proporcionan servicios a la ciudadanía. Las agencias de apoyo para establecerse proporcionan servicios a las personas inmigrantes recién llegadas.

Agencia de apoyo para establecerse (*settlement agency*): organización que ayuda a las personas recién llegadas a Canadá a establecerse. Las agencias de apoyo para establecerse pueden ayudar a los nuevos residentes a buscar vivienda, trabajo, escuela o programas de capacitación. También pueden ayudar a aprender inglés y a entender cómo funcionan las cosas en Canadá. En Canadá, los servicios de apoyo para establecerse son gratuitos para las personas inmigrantes.

Cannabis (*marihuana*): sustancia que se usa por razones médicas y recreativas. Canadá legalizó el uso de cannabis para adultos en 2020.

Cita (*appointment*): reunión acordada con anticipación. Puede programar una cita para ver a un médico o dentista, para pedir que alguien vaya a su casa a reparar algo o para acudir a una entrevista de trabajo.

Distrito regional (*regional district*): nivel de gobierno que brinda servicios a varias ciudades y poblaciones en una zona. Los distritos regionales pueden administrar parques y centros recreativos. También pueden proporcionar servicios de agua, alcantarillado y recolección de basura a casas y apartamentos.

Género (*gender*): identidad de una persona como hombre, mujer, ambos o ninguno. La identidad de género suele referirse a los sentimientos internos de una persona, mientras que el sexo se refiere a su cuerpo físico. La identidad de género de una persona no siempre coincide con su sexo. Las personas pueden elegir su identidad de género dependiendo de cómo se sienten internamente, no solo según su apariencia física.

Gobierno municipal (*local*) (*municipal/local government*): el gobierno de una población o ciudad.



Multiculturalismo (*multiculturalism*): cuando un país aprecia y celebra diferentes culturas de todo el mundo. En Canadá se valora la diversidad étnica, pues beneficia a toda la ciudadanía.

.....

Persona voluntaria (*volunteer*): persona que ayuda a otras de forma gratuita. Muchas organizaciones se apoyan en personas voluntarias para ayudar a proporcionar servicios. Quienes trabajan de forma voluntaria no reciben pago por su trabajo.

.....

Propina (*tip*): dinero extra que se da a trabajadores que ofrecen servicios personales (por ejemplo, meseros en restaurantes y bares, peluqueros, etc.). Las propinas suelen ser de entre el 10% y el 20% del total de la cuenta. En Canadá, es común dar propina cuando el servicio ha sido bueno.

.....

Proveedor de servicios (*service provider*): agencia que recibe fondos del gobierno para proporcionar servicios específicos a las personas. Por ejemplo, una agencia de apoyo para establecerse es un proveedor de servicios que ayuda a las personas inmigrantes recién llegadas a establecerse en Canadá.

.....



Introducción

Información sobre Columbia Británica, Canadá

Historia

Pueblos indígenas

Los pueblos indígenas (*indigenous peoples*) ya vivían en este territorio mucho antes de la llegada de los europeos. En la actualidad, hay casi 2 millones de personas indígenas en Canadá y más de 600 Primeras Naciones (*First Nations*), de las cuales más de 200 viven en Columbia Británica. La mayoría de las personas indígenas en B.C. no viven en comunidades indígenas, sino en poblaciones y ciudades de toda la provincia.

Las personas indígenas de Canadá pertenecen a 3 grupos: Primeras Naciones, métis e inuit.

- ▶ Los pueblos de las Primeras Naciones han vivido en B.C. desde tiempos inmemoriales, es decir, antes de cualquier registro o memoria. Cientos de miles de personas de las Primeras Naciones vivían aquí cuando los europeos llegaron a B.C. a mediados del siglo XVIII.
- ▶ El pueblo métis es de origen mixto europeo y de las Primeras Naciones. Es un pueblo y una Nación con identidad propia.
- ▶ Los inuit son personas indígenas del Ártico.

Hay muchos estereotipos y prejuicios hacia las personas indígenas de Canadá. Esto se debe a la forma en la que los colonos europeos trataron a los pueblos indígenas.



Los pueblos indígenas y la historia europea

Las Primeras Naciones tenían su propio gobierno y sus propias leyes, tradiciones y economías mucho antes de la llegada de los primeros europeos a Norteamérica. Tenían, y siguen teniendo, sus propios idiomas, ceremonias, tradiciones, culturas y creencias espirituales.

Cuando los exploradores ingleses, franceses y españoles llegaron a Norteamérica, sus países competían por el poder y el control de territorios en todo el mundo. Muchos colonos no respetaron a los pueblos indígenas ni sus leyes, gobiernos, culturas, creencias o relaciones.

El Gobierno de Canadá se estableció en 1867. Creó la Ley relativa a los indígenas, conocida en inglés como *Indian Act*, que entró en vigor en 1876. Esta ley se aplica únicamente a las personas con estatus de indígenas y no ha reconocido históricamente a los pueblos métis e inuit. Como consecuencia, los métis e inuit no han tenido estatus de indígenas ni tienen los derechos que este conlleva, pese a ser indígenas de Canadá y participar en la construcción de la nación canadiense. La Ley relativa a los indígenas regula todos los aspectos de la vida de las Primeras Naciones. También intenta eliminar sus culturas y formas de vida. Los pueblos indígenas siempre se han opuesto a dicha ley y a la colonización, y han defendido sus derechos. Amnistía Internacional, las Naciones Unidas y la Comisión Canadiense de Derechos Humanos han descrito a la Ley relativa a los indígenas como un “abuso de los derechos humanos”.

Uno de los peores aspectos de la historia colonial de Canadá fueron los internados para indígenas canadienses, conocidos también como escuelas residenciales (*residential schools*), que buscaban destruir la cultura de las Primeras Naciones y de los pueblos métis e inuit. Aproximadamente

150 000 niños indígenas fueron apartados por la fuerza de sus hogares y familias. Fueron enviados a vivir en escuelas muy alejadas de su casa. Se les obligó a aprender inglés y no se les permitió usar su idioma ni practicar su cultura. Los niños sufrieron terribles abusos en las escuelas, y muchos murieron. La última escuela residencial dejó de operar en 1996.

El daño duradero y el trauma causado por las escuelas residenciales, y muchos otros ejemplos de racismo e injusticia en la historia de Canadá, continúan afectando a los pueblos indígenas, sus familias y comunidades. También afecta a Canadá como país.

Historia reciente y reconciliación

Los gobiernos federales y provinciales están empezando a reconocer el daño que sus acciones provocaron a los pueblos de las Primeras Naciones, métis e inuit. En 2008, el Gobierno de Canadá creó la Comisión de Verdad y Reconciliación para comenzar a examinar y reconocer las injusticias contra los pueblos indígenas en todo el país. Para más información, consulte el sitio web del Centro Nacional para la Verdad y la Reconciliación: nctr.ca

En 2007, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (Declaración de la ONU o DNUDPI). La Declaración de la ONU ha sido adoptada por 148 naciones. Reconoce los derechos de los pueblos indígenas a vivir con dignidad, a mantener y fortalecer las instituciones, culturas y tradiciones indígenas, y a decidir su propio futuro según las necesidades y los objetivos indígenas.



Conozca más sobre la Declaración de la ONU:



un.org/development/desa/indigenouspeoples/declaration-on-the-rights-of-indigenous-peoples.html

En noviembre de 2019, el Gobierno de B.C. aprobó la Ley sobre la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas para implementar la Declaración de la ONU en la provincia. Esto significa que el Gobierno de B.C. reconoce y respeta los derechos humanos de los pueblos indígenas. Conozca el trabajo que el Gobierno lleva a cabo con los pueblos indígenas para ayudar a construir un mejor futuro para ellos y para todas las personas en B.C.: declaration.gov.bc.ca

Los pueblos indígenas hoy en día

El Gobierno de Canadá trató de destruir los vínculos de los pueblos indígenas con su cultura y sus tradiciones, economías, leyes y derechos a la tierra. Pero esos vínculos siguen siendo fuertes en la actualidad. Los pueblos indígenas están reconstruyendo culturas e idiomas que estuvieron a punto de desaparecer. Muchos niños y niñas crecen aprendiendo a sentir orgullo de su identidad. Muchas comunidades de las Primeras Naciones reciben a personas no indígenas en festivales y celebraciones culturales como las *powwows*. Las *powwows* son asambleas tradicionales que incluyen canto, danza, comida, artesanías y la oportunidad de reencontrarse con viejas amistades.

Algunas de las posiciones de liderazgo de las Primeras Naciones son hereditarias (basadas en la familia). Según los términos de la Ley relativa a los indígenas, el Gobierno canadiense creó “bandas” (*bands*), una nueva forma de liderazgo que ignoraba las tradiciones de las Primeras Naciones. Implicaba que el Gobierno de Canadá, y no la Primera Nación, decidía quién podía pertenecer a la banda. Actualmente, muchas bandas tienen un consejo electo, llamado “consejo de banda indígena” (*band council*), que elige a un jefe. Algunas bandas tienen



jefes, líderes y matriarcas (lideresas) tanto hereditarios como elegidos. Los consejos electos de bandas indígenas se encargan de la educación, las escuelas de las bandas, la vivienda, los sistemas de agua, drenaje y alcantarillado, las carreteras y otros negocios y servicios comunitarios.

Algunas comunidades de las Primeras Naciones tienen acuerdos de autogobierno. Mediante el autogobierno, las Primeras Naciones pueden asumir el control de las decisiones y elaborar sus propias leyes. Pueden decidir cómo recaudar y gastar dinero, implementar programas y crear empleos y oportunidades económicas.

En la mayor parte de Canadá, la Corona británica firmó tratados con las Primeras Naciones antes de que se formara Canadá. Canadá mantuvo esta política de firmar tratados antes de que el oeste se abriera al asentamiento, pero en B.C. este proceso nunca se concluyó. Actualmente, quizá escuche a alguien iniciar un evento diciendo: “Queremos reconocer el territorio del pueblo salish de la costa”. Con ello se reconoce que los pueblos de las Primeras Naciones no cedieron sus tierras ni las entregaron legalmente mediante la firma de tratados a Gran Bretaña o Canadá. Reconocer un territorio o grupo lingüístico en el que usted se encuentra también es una forma de honrar a los pueblos indígenas y sus historias en esa tierra.



La mayoría de las personas en Canadá no saben mucho sobre los pueblos indígenas ni sobre sus historias, culturas y formas de vida. Son muchas las razones de esta falta de conocimiento.

- ▶ Existe una larga historia de racismo hacia los pueblos indígenas. Muchas personas en Canadá tienen ideas erróneas sobre quiénes son los pueblos indígenas y qué sucedió en el pasado.
- ▶ Por muchos años, el Gobierno quería que los pueblos indígenas perdieran su identidad como Primeras Naciones, métis e inuit, y se asimilaran a la sociedad canadiense.
- ▶ Muchas reservas (comunidades) de las Primeras Naciones están lejos de las ciudades canadienses.
- ▶ El sistema escolar canadiense no ha enseñado a los estudiantes sobre los pueblos indígenas ni su historia real.
- ▶ A menudo, las personas en Canadá solo oyen hablar de los pueblos indígenas a través de los medios de comunicación. La mayoría de estas historias muestran a pueblos indígenas protestando por sus derechos, y suelen describirlos como acciones “negativas”.

Afortunadamente, esto está empezando a cambiar. Las personas no indígenas están empezando a aprender sobre la historia de las escuelas residenciales. Los tribunales de Canadá están dictando resoluciones legales a favor de los derechos de las Primeras Naciones para decidir sobre el uso de la tierra.

El lenguaje que usamos al referirnos a los pueblos indígenas en Canadá es importante. En el pasado, era común referirse a algunas personas indígenas como “indios” o “nativos”. Hoy en día, muchas personas indígenas perciben estas palabras como ofensivas. La mayoría de la gente usa ahora los términos Primeras Naciones, métis, inuit e indígena. Lo más adecuado es preguntar a la persona indígena qué término prefiere usar.

Por muchos años, las personas en Canadá utilizaron a las culturas indígenas para su propio beneficio, cambiando el significado o la importancia de la cultura. Por ejemplo, las personas no indígenas han tomado tradiciones y símbolos importantes y sagrados para obtener ganancias económicas. A esto se le llama “apropiación cultural”. Se considera un acto de robo y no debe hacerse. Afortunadamente, muchas personas en Canadá están aprendiendo que esto es perjudicial y están cambiando sus actitudes.

Para más información, consulte los recursos que aparecen a continuación:

- ▶ Pueblos indígenas en Columbia Británica:



gov.bc.ca/gov/content/governments/indigenous-people

- ▶ El Gobierno de Canadá, Ministerio de Relaciones Corona-Indígenas y Asuntos del Norte de Canadá:



canada.ca/en/crown-indigenous-relations-northern-affairs.html

Busque una asamblea de indígenas (*powwow*) en B.C.:



calendar.powwows.com/events/categories/pow-wows/pow-wows-in-british-columbia/





Mapa regional de Columbia Británica



Geografía

Columbia Británica es la provincia ubicada en el extremo oeste de Canadá. Se encuentra entre el océano Pacífico al oeste y las Montañas Rocosas al este. La provincia se extiende desde Estados Unidos en el sur hasta el Yukón, los Territorios del Noroeste y Alaska al norte.

B.C. tiene una geografía diversa (el terreno varía mucho en toda la provincia). A lo largo del océano Pacífico, hay costas rocosas, playas arenosas e islas. Hay enormes bosques, lagos, cordilleras y llanuras de pastizales en toda la provincia. B.C. tiene incluso un desierto.



Cariboo

Ubicada en el centro de B.C., la región de Cariboo abarca gran parte de la zona norte del interior de la provincia, conocida como *Northern Interior*. Se extiende desde la meseta de Cariboo en el oeste hasta los valles de las cordilleras de Cariboo y de las Montañas Rocosas. Es un área con tres mundos: desiertos y cañones, bosques perennes, montañas alpinas y glaciares.

Kootenays

La región de Kootenay se ubica en el extremo sureste de B.C., entre las Montañas Rocosas, la frontera con Estados Unidos y la región de Thompson Okanagan. Tiene ríos limpios, lagos, cascadas, playas, aguas termales minerales, praderas alpinas y montañas nevadas.

Región continental/suroeste

La región continental/suroeste (*Mainland/Southwest*) abarca el área de Vancouver, el valle del río Fraser, la región costera Sunshine Coast y el corredor Sea to Sky. Incluye la cordillera costera, deltas de ríos, humedales, costas e islas y frondosos bosques lluviosos templados. Los centros urbanos están cerca de montañas, océanos, lagos, ríos y playas. Aquí se celebraron los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Invierno de Vancouver de 2010.

Nechako

La región de Nechako se extiende desde la frontera entre B.C. y Yukón en el norte hasta la zona del Distrito de los Lagos (*Lakes District*) en el centro de la provincia. Está separada de la sección noreste de la provincia por la fosa de las Montañas Rocosas. Es una región vasta y remota de naturaleza con montañas, glaciares, valles y mesetas.

Costa norte

La región de la costa norte (*North Coast*) se encuentra junto al océano Pacífico. Abarca la costa norte de la provincia y las islas de Haida Gwaii. En estos bosques, montañas y costas habitan muchas especies (tipos) de vida silvestre.

Noreste

La región noreste (*Northeast*) colinda con Alberta y el Yukón y forma parte de la cuenca del río Peace. Está separada del noroeste de la provincia por la fosa de las Montañas Rocosas. Es una región vasta y remota de montañas, laderas, bosques, lagos y el valle del río Peace.

Thompson-Okanagan

Ubicada en la región del interior de B.C. (*B.C. Interior*), la región de Thompson Okanagan se extiende hasta los límites con Alberta en el este y la frontera con EE. UU. al sur. Tiene el único desierto de Canadá. También tiene montañas, ríos y valles, lagos, pastizales secos y zonas altas boscosas.

Isla/costa de Vancouver

La región de la isla y/o la costa de Vancouver (*Vancouver Island/Coast*) está en la costa oeste de B.C. Abarca toda la isla de Vancouver, las islas del Golfo (*Gulf Islands*) y algunas de las zonas costeras de la región continental de B.C. En esta área, encontrará hermosas costas, montañas, playas, antiguos bosques lluviosos y tierras agrícolas.



Clima

B.C. es una provincia extensa y su clima puede variar mucho de un lugar a otro. En general, las temperaturas son más cálidas en el sur y más frías en el norte. En la costa llueve mucho.

Estaciones del año

Las estaciones (invierno, primavera, verano y otoño) también son muy diferentes en toda B.C. Gran parte de la provincia tiene inviernos fríos con temperaturas bajas y nieve.

En el interior meridional de B.C., los veranos son calurosos. En la zona norte del interior de B.C., los veranos son cálidos.

La costa es diferente de la región del interior. El océano Pacífico hace que las temperaturas sean moderadas en las regiones costeras. Los veranos son templados y los inviernos no son tan fríos como en el resto de la provincia. La cercanía al océano hace que haya mucha lluvia en invierno. Algunas veces, si llega un viento frío desde el norte de Canadá, la temperatura baja y la lluvia se transforma en nieve.

Las montañas también influyen en el clima. Cuanto más alto se esté en la montaña, más fría será la temperatura.

Los veranos (junio, julio y agosto) son los más calurosos en el interior meridional (*Southern Interior*) de B.C. En el norte y cerca de la costa, los veranos son moderados. Es probable que necesite usar pantalones largos y suéteres en las noches. La mayoría de las personas usan pantalones cortos, camisas de manga corta y vestidos ligeros en verano.

La primavera (marzo, abril y mayo) y el otoño (septiembre, octubre y noviembre) pueden ser cálidos y agradables, especialmente en el sur. Durante el día, las temperaturas pueden ser lo suficientemente cálidas como para usar pantalones cortos, camisas de manga corta y vestidos. Pero quizá necesite suéteres, pantalones largos, una chaqueta ligera y un paraguas para las noches frescas y los días lluviosos.

Los inviernos (diciembre, enero y febrero) en la costa son moderados. Si cae nieve, suele derretirse rápidamente. En las montañas, la nieve permanece congelada. Para los inviernos en la costa, necesitará un abrigo grueso, un buen impermeable, guantes, botas y un paraguas.

La región del interior de B.C. tiene inviernos con temperaturas heladas y mucha nieve. Necesitará un abrigo muy grueso, un gorro grueso y abrigado y guantes o mitones.

En el norte de la provincia, los inviernos son más prolongados e intensos. Necesitará ropa y botas de invierno muy gruesas y calientes.

Husos horarios

La mayor parte de Columbia Británica utiliza la hora estándar del Pacífico (PST). Esto incluye las áreas de Vancouver, la isla de Vancouver, Kamloops, Prince George y Dawson Creek.

Sin embargo, el área cercana a Cranbrook, Golden, Invermere y Creston (junto a los límites con Alberta) utiliza la hora estándar de la montaña (MST). Si en Vancouver es la 1:00 p.m., en esa zona son las 2:00 p.m.

Columbia Británica también aplica el horario de verano. Todas las personas atrasan sus relojes 1 hora en otoño y los adelantan 1 hora en primavera. Con ello, hay más horas de sol durante el día.

Sin embargo, la comunidad de Creston no aplica el horario de verano y siempre está en el horario estándar de la montaña todo el año.

B.C. aprobó una ley para permanecer en el horario de verano durante todo el año, pero al momento de la publicación, el cambio no se había implementado.



Gobierno

Canadá tiene 3 niveles de gobierno:

- ▶ federal
- ▶ provincial/territorial
- ▶ municipal/local

Para votar en las elecciones de cualquiera de estos niveles de gobierno, usted debe tener ciudadanía canadiense.

Gobierno federal

El gobierno federal de Canadá tiene su sede en Ottawa. Elabora leyes para todo el país y toma decisiones en materia de inmigración, asuntos internacionales y defensa nacional, entre otros asuntos. La persona que dirige el gobierno federal se denomina primer ministro.

Puede consultar información sobre el gobierno federal en la página de Service Canada. Toda la información está disponible en inglés y francés.

Service Canada

Llamada sin costo: 1 800 622-6232 (1 800 O-Canada)



canada.ca/en/employment-social-development/corporate/portfolio/service-canada.html

Busque una oficina de Service Canada cerca de usted:



offices.service.canada.ca/en/Search

Las provincias y los territorios de Canadá tienen distritos electorales federales (en inglés, *ridings*). Cada distrito electoral elige a un miembro del Parlamento (*Member of Parliament*, MP) para el Gobierno de Canadá. Hay 42 distritos electorales federales en Columbia Británica.

El MP de cada distrito electoral tiene una oficina en su comunidad. A esto se le llama “oficina de circunscripción electoral” (*constituency office*). Usted puede usar su código postal (una parte de su dirección postal) para comunicarse con su MP:

ourcommons.ca/en/members

Gobierno provincial/territorial

Canadá tiene 10 provincias y 3 territorios. Los gobiernos provinciales y/o territoriales elaboran leyes y toman decisiones sobre educación y atención de la salud, entre otros asuntos. En ocasiones, los gobiernos federal y provincial comparten el poder. Por ejemplo, tanto el gobierno federal como el provincial elaboran leyes sobre agricultura, recursos naturales e inmigración. La persona que dirige el gobierno provincial se denomina primer ministro de la provincia (en inglés, *Premier*).

Puede consultar más información sobre el Gobierno de Columbia Británica en Service BC.

Service BC

Área de Vancouver: 604 660-2421

Victoria: 250 387-6121

Llamada sin costo: 1 800 663-7867

servicebc.gov.bc.ca

Hay 87 distritos electorales provinciales en Columbia Británica. Cada distrito electoral elige a un miembro de la Asamblea Legislativa (*Member of the Legislative Assembly*, MLA) como su representante. Cada MLA tiene una oficina en su comunidad. A esto se le llama “oficina de circunscripción electoral” (*constituency office*). Busque su distrito electoral y su MLA: leg.bc.ca/members



Gobierno en las comunidades de las Primeras Naciones

Durante miles de años, las comunidades de las Primeras Naciones se organizaron y resolvieron sus diferencias de acuerdo con sus propias prácticas. Cuando los europeos llegaron a Canadá, obligaron a las Primeras Naciones a adoptar sistemas extranjeros de gobierno.

Algunas comunidades de las Primeras Naciones tienen acuerdos con el gobierno federal y el gobierno provincial que les permiten controlar sus propios asuntos. Esto puede incluir establecer sus propias leyes, decidir cómo gastar su dinero y proporcionar servicios dentro de su comunidad.

Gobierno municipal/local

Los gobiernos locales (municipalidades) son ciudades, poblaciones, pueblos y distritos regionales. En Columbia Británica hay 188 municipalidades y 27 distritos regionales. Los gobiernos locales generalmente administran y proporcionan servicios de policía, protección contra incendios, recolección de basura, agua potable, aguas residuales (drenaje y alcantarillado), recreación (parques y centros comunitarios) y servicios de bibliotecas.

Todos los gobiernos locales tienen una oficina (por lo general llamada ayuntamiento, *city hall* o *town hall*) donde cualquiera puede hacer preguntas sobre programas y servicios del gobierno local. También puede acudir a la oficina del gobierno local para pagar impuestos sobre la propiedad o solicitar una licencia para un negocio. La persona que dirige el gobierno municipal se denomina alcalde (en inglés, *Mayor*).

Busque su municipalidad o distrito regional: civicinfo.bc.ca/directories





Sistema jurídico

Algunas leyes son elaboradas por el gobierno federal y se aplican en todo Canadá. Otras leyes son promulgadas por los gobiernos provinciales y se aplican solo en esa provincia.

En Canadá, el gobierno federal es responsable de las leyes de ciudadanía e inmigración. El gobierno federal también es responsable de las leyes penales (y decide qué constituye un delito y cómo debe castigarse).

Una de las leyes más importantes de Canadá es la Carta Canadiense de Derechos y Libertades (*Charter of Rights and Freedoms*). La Carta es una ley federal que establece que todas las personas en Canadá tienen derecho a hablar libremente, a tener su propia religión, a vivir y trabajar en cualquier lugar de Canadá y a participar en actividades políticas pacíficas.

Conozca más información sobre la Carta Canadiense de Derechos y Libertades:



canada.ca/en/canadian-heritage/services/how-rights-protected/guide-canadian-charter-rights-freedoms.html

Los gobiernos provinciales establecen leyes para su provincia. Esto incluye leyes sobre recursos naturales (como la tala y la minería) y el arrendamiento (alquilar una vivienda). Los gobiernos provinciales también deciden la mayoría de las leyes laborales en su provincia.

La sociedad sin fines de lucro conocida como People's Law School ofrece una guía sobre las leyes en Columbia Británica. Puede ayudarle a comprender sus derechos y responsabilidades legales en la vida diaria. Ofrece información sobre el trabajo, el alquiler de vivienda y las relaciones familiares.

Para más información y para aprender sobre el sistema legal de B.C., descargue la publicación titulada "*Learning about the Law*" en el sitio web de People's Law School:



peopleslawschool.ca/publications/learning-about-the-law/

Las ciudades y poblaciones establecen leyes sobre asuntos como calles, estacionamiento y ruido. Estas leyes se conocen como ordenanzas o reglamentos (en inglés, *bylaws*).

Los tribunales de B.C.

Cada tribunal atiende distintos tipos de problemas legales. B.C. tiene 3 tribunales principales:

- ▶ El Tribunal de Apelaciones de B.C.
- ▶ La Corte Suprema de Columbia Británica
- ▶ El Tribunal Provincial de Columbia Británica

Busque más información en el sitio web del Tribunal Provincial de Columbia Británica:



provinciacourt.bc.ca/about-court

Costumbres sociales

Canadá es un país multicultural. Las personas en Canadá provienen de muchos países diferentes y se sienten orgullosas de sus tradiciones e historia. Todas las culturas tienen un lugar en Canadá y todas las personas canadienses son iguales.

En Canadá, quizá observe que las personas hablan y se comportan de forma distinta a la del país del que usted viene. Quizá no entienda por qué las personas dicen o hacen algunas cosas. Es posible que no esté de acuerdo con ellas. Podría sentir confusión o vergüenza. Quizá piense que la otra persona no es amable ni cortés. Esto podría pasar porque todavía no comprende bien a la sociedad canadiense o porque las personas en Canadá no comprenden la de usted.



Esta confusión es normal. Con el tiempo, le resultará más fácil entender estas diferencias. Trate de aprender más sobre las costumbres sociales canadienses. Puede aprender observando cómo interactúan las personas. Hable con otras personas, forme nuevas amistades y haga preguntas. La mayoría de las personas en Canadá se alegrarán de responder sus preguntas y conocer las costumbres de su país de origen. También puede hablar con el personal de su agencia de apoyo para establecerse.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio web welcomebc.ca/temporaryresidents

Alcohol y cannabis

En B.C., debe tener 19 años como mínimo para comprar alcohol o cannabis. Si compra bebidas alcohólicas o cannabis, podrían pedirle que muestre una identificación con foto emitida por el gobierno. Es ilegal conducir vehículos después de beber alcohol o consumir cannabis.

Solo puede beber alcohol en su propia casa o en algunos lugares públicos, como el bar o restaurante donde lo compró. Algunas poblaciones y ciudades cuentan con nuevas leyes que permiten a las personas beber alcohol en plazas o parques específicos.

El cannabis (marihuana) es legal en Canadá. En B.C. no está permitido fumar dentro de edificios públicos ni cerca de puertas y ventanas. Tampoco se permite usar cannabis en parques infantiles, campos deportivos, parques de patinaje (*skate parks*) ni en otros lugares donde juegan niños. Si decide comprar cannabis, asegúrese de hacerlo en una tienda autorizada y con licencia legal de B.C. Busque tiendas autorizadas y conozca más sobre las leyes de cannabis de B.C.: cannabis.gov.bc.ca

También hay leyes muy estrictas que se aplican al viajar con cannabis. Procure conocer las leyes antes de viajar con cannabis:



travel.gc.ca/travelling/health-safety/drugs



Puntualidad

Muchas personas en Canadá consideran que llegar tarde es una falta de respeto. Es importante llegar puntualmente a reuniones de negocios, citas personales o eventos sociales. Si llega tarde a una cita con algún profesional (como una cita médica), podría perder su turno y tener que pagar una tarifa.

Si no puede llegar a tiempo a una cita o reunión, comuníquese con la persona que le espera lo antes posible. Dígale que llegará tarde o que necesita cancelar o reprogramar (agendar para otro momento) la cita.

Algunos negocios tienen reglas estrictas para cancelar citas. A esto se le conoce como "política de cancelaciones". Por ejemplo, la política puede establecer que cancele con al menos 24 horas de anticipación. Si cancela después de ese plazo, podrían cobrarle una tarifa. Consulte la política de cancelaciones cuando haga una cita.

Reglas de etiqueta

En general, las personas en B.C. son corteses y amistosas. Comprender las reglas informales de cortesía (etiqueta) puede ayudarle a establecer relaciones a medida que se adapta a la vida en B.C. Estas son algunas reglas de etiqueta comunes que debe conocer:

- ▶ Cuando se reúne con alguien por primera vez, es común estrechar la mano y hacer contacto visual. Mirar a las personas a los ojos cuando habla con ellas demuestra que está prestando atención.
- ▶ Es común dejar una propina (dinero adicional) por el servicio en restaurantes, bares, taxis y peluquerías. Las propinas para quienes prestan servicios suelen ser de entre el 10% y el 20% del total de la cuenta.
- ▶ Cuando camine por la acera y alguien venga en dirección contraria, camine por la derecha para permitirle el paso por la izquierda.

- ▶ Párese en el lado derecho de las escaleras mecánicas para que los demás pasen por la izquierda. Esta regla de etiqueta se conoce a menudo en inglés como "*stand right, pass left*".
- ▶ Al abrir una puerta, es cortés mantenerla abierta para quienes vienen detrás de usted.
- ▶ Antes de entrar a un autobús, tren, edificio o ascensor, deje salir primero a otras personas.
- ▶ Cuando tenga que esperar en una fila (cola), es importante esperar su turno con paciencia. Quizá tenga que hacer cola para subir a un autobús o tren, pagar algo en la caja o entrar a una tienda o baño público.

Matrimonio, divorcio y familias

El matrimonio es un acuerdo legal entre 2 personas. En Canadá, el matrimonio también puede tener un significado religioso. De acuerdo con la ley, ambas personas en un matrimonio son iguales. En Canadá, los matrimonios entre 2 hombres, 2 mujeres y personas transgénero son legales. Las leyes de matrimonio son válidas para todas las personas que viven en Canadá.

Muchas personas prefieren vivir juntas sin casarse. A esto se le conoce como "unión libre" o "pareja de hecho" (*common-law relationship*). Las parejas se consideran legalmente como pareja de hecho cuando han vivido juntas en una relación parecida al matrimonio durante al menos 2 años. Tienen los mismos derechos y responsabilidades que los de las parejas casadas.

Una pareja que tiene un hijo en común y ha convivido menos de 2 años también se considera pareja de hecho. Sin embargo, si la pareja se separa, no se le considera pareja de hecho al momento de dividir propiedades, deudas o pensiones.



La ley canadiense establece que usted no tiene que casarse con alguien ni continuar en un matrimonio si no quiere. No necesita el permiso de su familia ni de su cónyuge (la persona con quien se casó) para separarse o divorciarse.

No necesita tener ciudadanía canadiense para divorciarse en Canadá. Cualquiera de las dos personas en el matrimonio puede solicitar un divorcio. Las personas en Canadá suelen consultar a un abogado para iniciar un divorcio.

Muchas personas en Canadá viven en familias monoparentales. Los hijos viven con su madre o su padre. Algunos niños pueden vivir con otros familiares, como sus abuelos. Esto puede suceder porque los padres se separaron o divorciaron, o porque uno de ellos falleció. Las personas solteras con hijos pueden casarse o formar una pareja con otra persona soltera que tenga hijos. Ambas familias pueden vivir juntas en la misma casa. A estas se les conoce como “familias mixtas” (*blended families*).

Privacidad personal

En Canadá, generalmente se respeta la privacidad personal. Muchas personas consideran inapropiado preguntar a otros cuánto dinero ganan, qué bienes poseen, su estado civil, con quién viven, su edad o su religión u orientación sexual. Sin embargo, algunas personas en Canadá hablan abiertamente sobre estos temas. Lo que las personas comparten depende de si la conversación es informal (con personas que conocen) o formal (con personas que no conocen muy bien). La mejor manera de aprender es observar cómo se comunican las personas en situaciones similares.

Formas de tratamiento

En Canadá, las personas suelen hablar de forma informal entre ellas. Llamen a amigos y colegas por sus nombres de pila.

Hay formas o títulos tradicionales para tratar a hombres y mujeres. Se usan con el apellido de la persona (por ejemplo, Mr. Smith o Ms. Jones). Estas formas comunes incluyen:

- ▶ Ms. (que se pronuncia “Miz”): título que se usa para las mujeres, equivalente a “Sra.”. Algunas mujeres casadas prefieren el título “Mrs.” (que se pronuncia “Missus”)
- ▶ Mr. (que se pronuncia “Mister”): título que se usa para los hombres, equivalente a “Sr.”
- ▶ Mx: (que se pronuncia “Mix” o “Mux”): título de género neutro que se usa tanto para hombres como mujeres

Usar estos títulos supone la identidad de género de una persona, ya sea casada o soltera, o la forma en que desea que le llamen. Si no sabe con seguridad si debe usar un título, pregunte a la persona cómo prefiere que le llamen. No se considera inapropiado preguntar: “¿Puedo usar su nombre de pila o prefiere que se refieran a usted de otro modo?”

Las personas en Canadá suelen usar títulos cuando es parte del trabajo, como “*Doctor*” (Dr.) para un médico o dentista u “*Officer*” (Oficial) para un oficial de policía.

En ciertos contextos formales, como una entrevista de trabajo o al hablar con un cliente, podría usar un título. Si está llenando un formulario con su nombre y dirección, quizá le pidan su título.



Fumar y vapear

Debe tener 19 años o más para comprar tabaco (cigarrillos, puros, etc.) y productos de vapeo en Columbia Británica. Fumar en edificios públicos es ilegal. Esto incluye edificios de oficinas, lugares de trabajo, tiendas, restaurantes y bares. También es ilegal fumar cerca de puertas, ventanas o tomas de aire de edificios públicos, o en áreas de las escuelas. En algunas comunidades alrededor de B.C., está prohibido fumar en espacios públicos como parques.

Conozca más información sobre las leyes de tabaco y vapeo en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/health/keeping-bc-healthy-safe/tobacco-vapour/requirements-under-tobacco-vapour-product-control-act-regulation/tobacco-vapour-free-places

Las leyes sobre fumar de B.C. también se aplican al vapeo (uso de cigarrillos electrónicos):

gov.bc.ca/gov/content/vaping

Voluntariado

El voluntariado consiste en trabajar para ayudar a otras personas sin recibir pago. El voluntariado es una parte importante de la vida canadiense. Es una buena manera de conocer a otras personas, aprender nuevas habilidades, acumular experiencia e integrarse a la comunidad. La mayoría de las comunidades aceptan a las personas voluntarias con gusto. Es frecuente encontrar oportunidades de voluntariado en hospitales, bibliotecas y organizaciones comunitarias.

Si encuentra una organización a la que quiera apoyar, póngase en contacto con ella directamente y pregunte si necesitan voluntarios. Muchas municipalidades ofrecen oportunidades de voluntariado. Llame o visite el sitio web de su ciudad o población.

Hay organizaciones que conectan a los voluntarios con oportunidades en su comunidad. Búsquelas en línea o comuníquese con su gobierno local para preguntar si hay alguna organización de voluntarios en su población o ciudad.





2

Antes de mudarse a B.C.

En este capítulo

Capítulo 2 Lista de verificación . . .20

Prepare sus documentos
esenciales21

- Documentos personales comunes
- Documentos laborales comunes
- Documentos académicos comunes

Mejore sus habilidades
en el idioma22

Conozca cómo conseguir que se
reconozcan sus acreditaciones
profesionales22

Conozca información
sobre la vivienda22

Conozca sus derechos23

- Derechos humanos
- Igualdad de género
- Derechos de privacidad
- Derechos laborales

Conozca información sobre
fraudes y estafas25

Conozca más sobre B.C.26



Capítulo 2 Lista de verificación

Acciones prioritarias recomendadas ★★★

- Prepare sus documentos esenciales
.....
- Mejore sus habilidades en el idioma
.....
- Conozca cómo conseguir que se reconozcan sus acreditaciones profesionales
.....
- Conozca sobre las opciones de vivienda
.....

Acciones convenientes recomendadas ★★

- Conozca sus derechos
.....
- Conozca información sobre fraudes y estafas
.....

Acciones deseables recomendadas ★

- Conozca más sobre B.C.
.....



Antes de mudarse a B.C.

Prepare sus documentos esenciales

Los sistemas de inmigración, empleo y educación de su país de origen pueden ser diferentes de los de Canadá. Al llegar, le pedirán documentos de viaje e identificación para entrar en Canadá.

Revise los documentos que necesitará:



También le pedirán los documentos que necesitará para vivir, trabajar o estudiar aquí.

El inglés es el idioma más hablado en B.C. Es posible que le pidan traducciones oficiales de cualquier documento que no esté en inglés. Procure tener copias de estos documentos a la mano. Esta es una lista de algunos documentos comunes que podría necesitar:

Documentos personales comunes

- Documentos de adopción
- Certificado de nacimiento
- Documentos de custodia de menores
- Expedientes dentales
- Certificado de divorcio
- Licencia de conducir
- Recetas de medicamentos
- Identificaciones oficiales

- Registros de vacunación
- Pólizas de seguro
- Certificado de matrimonio
- Expedientes médicos
- Visa de residencia
- Pasaporte

Documentos laborales comunes

- Curriculum vitae*
- Título profesional
- Diploma
- Certificados profesionales
- Licencias o cédulas profesionales
- Currículum
- Visa de trabajo

Documentos académicos comunes

- Certificados académicos
- Título profesional
- Diploma
- Expedientes oficiales de estudios y calificaciones
- Visa de estudiante



Conozca cómo conseguir que se reconozcan sus acreditaciones profesionales

En B.C., las autoridades reguladoras profesionales y las instituciones académicas evalúan las acreditaciones profesionales de otros países. Para trabajar en una ocupación específica o ingresar a un programa escolar, quizá le pidan demostrar que sus acreditaciones profesionales cumplen con los requisitos de las entidades reguladoras de B.C.

Si se va a mudar a B.C. para trabajar o estudiar, prepárese aprendiendo sobre el proceso para validar sus acreditaciones profesionales internacionales:

- ▶ [Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones laborales: página 169](#)
- ▶ [Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones académicas: página 202](#)

Mejore sus habilidades en el idioma

Canadá tiene 2 idiomas oficiales: inglés y francés.

El inglés es el idioma que más se usa en B.C. Saber inglés le ayudará a vivir, trabajar o estudiar aquí. Si el inglés no es su lengua materna, puede mejorar sus habilidades lingüísticas de las siguientes formas:

- ▶ usando los recursos para aprender inglés disponibles en su biblioteca local
- ▶ tomando clases de inglés como segundo idioma (si están disponibles) en su comunidad
- ▶ estudiando inglés en línea o mediante aplicaciones móviles
- ▶ practicando inglés con familiares y amigos

Conozca información sobre la vivienda

Columbia Británica tiene uno de los mercados inmobiliarios más grandes y costosos de Canadá. Es un destino popular para quienes migran desde otros países. En general, hay más personas que viviendas. Dependiendo de sus circunstancias (como el tamaño de su familia o sus finanzas personales), puede ser complicado encontrar un lugar para vivir. Es recomendable informarse sobre las opciones de vivienda antes de mudarse.

Busque más información sobre la vivienda:

- ▶ [Información sobre los tipos de vivienda: página 75](#)
- ▶ [Cómo conseguir vivienda: página 77](#)
- ▶ [Cómo alquilar vivienda: página 77](#)
- ▶ [Cómo entrar a una cooperativa de vivienda: página 87](#)
- ▶ [Cómo comprar una vivienda: página 88](#)



Conozca sus derechos

Todas las personas nacen con derecho a una vida de libertad, igualdad y dignidad. Estos derechos están protegidos por un conjunto de leyes.

Los derechos que tiene en su país de origen pueden ser diferentes de los derechos que tendrá en Canadá. Es importante conocer sus derechos antes de mudarse a B.C. para que usted y su familia reciban un trato justo y equitativo. Consulte los siguientes temas para conocer más sobre sus derechos.

Derechos humanos

Las leyes de derechos humanos protegen a las personas de la discriminación. La discriminación es cuando alguien le trata de forma diferente debido a su identidad.

El Código de Derechos Humanos de B.C. le protege de la discriminación basada en:

- ▶ su raza, el color de su piel, el lugar donde nació o su ascendencia
- ▶ su sexo (ya sea que se le haya asignado al nacer el sexo masculino, femenino o intersexual, que es quien tiene características masculinas y femeninas)
- ▶ su orientación sexual (si le atraen personas del mismo género que usted, de un género distinto al de usted, que no se identifican como hombres o mujeres, o que se identifican con más de 1 género)

- ▶ su identidad de género (ya sea que se identifique como mujer, hombre, persona no binaria o persona de Dos Espíritus – *Two-Spirit*)
- ▶ su expresión de género o cómo muestra su género (incluyendo su nombre, su ropa o las actividades que le gustan)
- ▶ su religión (incluyendo cómo se viste en público, en casa y en iglesias o templos)
- ▶ su discapacidad física o mental
- ▶ su estado civil (ya sea que esté casado, divorciado o soltero)
- ▶ sus creencias políticas, incluyendo por quién vota y los cambios que apoya
- ▶ su situación familiar (si tiene hijos o si está en estado de embarazo, por ejemplo)
- ▶ su edad
- ▶ su fuente legal de ingresos, incluyendo ayudas económicas

Estas se conocen como “características protegidas”. Si alguien le trata de forma diferente por una característica protegida (por ejemplo, un arrendador no le permite alquilar una vivienda o alguien no le da trabajo), podría ser discriminación.

Hay algunas excepciones. Por ejemplo, algunas viviendas de alquiler o edificios de condominios son solo para personas mayores de 55 años. Entonces pueden negarse a alquilar a menores de 55 años. Los edificios públicos pueden tener baños separados para hombres y mujeres.

Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo jurídico” en la página 240 del Directorio de recursos.](#)

Igualdad de género

En Canadá, es ilegal discriminar a las personas por su identidad de género u orientación sexual. La identidad de género es la percepción interna y personal que usted tiene de sí, que puede ser de mujer, hombre, ambos, algo intermedio o ninguna.



La identidad de género de una persona puede coincidir con el sexo que se le asignó al nacer o puede ser diferente. Solo usted puede decidir su identidad de género.

Hay muchas formas de describir y hablar sobre el género:

- ▶ **Dos espíritus (*Two-Spirit, 2S* o *2-Spirit*)** es un término importante para algunas personas y culturas indígenas. Describe a alguien que tiene un espíritu femenino y uno masculino en el mismo cuerpo.
- ▶ **Agénero** es una persona que no se identifica con ningún género o que se considera sin género. Las personas cisgénero tienen una identidad de género que coincide con el sexo que se les asignó al nacer.
- ▶ **Disforia de género** es el sufrimiento psicológico (sentimientos negativos intensos) que puede ocurrirle a una persona cuando el sexo que se le asignó al nacer no coincide con su identidad de género.
- ▶ **Expresión de género** es la forma en la que usted muestra su género a otras personas, como el nombre que usa, su ropa, su comportamiento, las actividades que le gustan y el sonido de su voz. También incluye los pronombres que usa para describirse (él, ella, elle). En Canadá, algunas personas prefieren que se refieran a ellas como "*they*" (elle) en lugar de "*he*" (él) o "*she*" (ella).
- ▶ **Género fluido** describe a una persona cuya identidad y expresión de género pueden cambiar con el tiempo o las circunstancias.
- ▶ **Género *queer*** es una persona que no se identifica como hombre ni mujer, o que se considera ambos o algo diferente. Las personas que se identifican como personas de género *queer* también pueden o no identificarse como trans.

- ▶ **No binario** se refiere a personas que no se ven a sí mismas o a su género como hombres o mujeres. Las personas no binarias pueden identificarse sin género, entre géneros o con un género que no siempre es el mismo.
- ▶ **Transgénero** se refiere a tener una identidad de género distinta a la del sexo asignado al nacer. Algunas personas transgénero reciben tratamiento o cirugía para cambiar su aspecto. Un hombre transgénero, por ejemplo, es una persona registrada como mujer al nacer pero cuya identidad de género es hombre. "Trans" se usa a menudo como forma abreviada de transgénero.

La orientación sexual, que se define de forma separada de la identidad de género, describe su patrón de atracción emocional, romántica o sexual. Puede incluir atracción hacia el mismo género (homosexualidad), un género diferente al suyo (heterosexualidad), hacia ambos géneros (bisexualidad), hacia todos los géneros (pansexualidad) o hacia ningún género (asexualidad).

Las personas en Canadá tienen derecho a identificar y expresar su género como prefieran. La ley canadiense también reconoce los matrimonios entre personas de todos los géneros y orientaciones sexuales. La ley apoya a las familias de todo tipo que desean adoptar niños.

El Gobierno de B.C. tiene una Oficina de Equidad de Género. Para obtener más información, visite el sitio web:



gov.bc.ca/gov/content/gender-equity



Derechos de privacidad

En B.C., usted tiene derecho a la privacidad y a consultar la información que las agencias gubernamentales, las empresas y otras organizaciones tienen sobre usted.

Estos derechos están establecidos en dos leyes:

- ▶ La **Ley de Libertad de Información y Protección de la Privacidad (*Freedom of Information and Protection of Privacy Act, FIPPA*)**, que regula a las organizaciones públicas, como ministerios gubernamentales, distritos escolares o fuerzas policiales municipales. Bajo esta ley, cualquier organización pública que recopile información personal debe tener la facultad legal para hacerlo, y debe proteger la información que recopile.
- ▶ La **Ley de Protección de Información Personal (*Personal Information Protection Act, PIPA*)**, que regula a las organizaciones privadas, incluyendo empresas, organizaciones sin fines de lucro y organizaciones benéficas. De conformidad con la PIPA, las organizaciones privadas deben pedir su consentimiento para recopilar y usar su información personal.

Ambas leyes le dan derecho a consultar registros e información personal sobre usted o sobre alguien que esté a su cargo, como su hijo o hija. Usted también puede pedir a las organizaciones públicas registros sobre la manera en que operan. Esto se conoce como “solicitud de acceso a la información”.

La Comisaría de Información y Privacidad de B.C. (*Office of the Information and Privacy Commissioner of B.C.*, OIPC) cuenta con muchos recursos para ayudarle a entender el acceso a la información y la privacidad: oipc.bc.ca

Conozca cómo solicitar su información personal:



gov.bc.ca/gov/content/governments/about-the-bc-government/opengovernment/open-information/freedom-of-information

Algunas organizaciones no están sujetas a las leyes de privacidad de B.C. En vez de eso, deben cumplir las leyes del gobierno federal. Estas organizaciones incluyen aerolíneas, bancos y compañías de telecomunicaciones (radio, televisión, telefonía e internet).

Para más información, contacte a la Comisaría de Protección de Datos Personales de Canadá (*Office of the Privacy Commissioner of Canada*): priv.gc.ca/en

Derechos laborales

En Canadá, todas las personas tienen derecho a trabajar en un lugar seguro, y hay leyes que protegen esos derechos. La Ley de Normas de Empleo (*Employment Standards Act*) protege a los trabajadores en Columbia Británica. El Código de Derechos Humanos de B.C. (*B.C. Human Rights Code*) es una ley que protege a los trabajadores de la discriminación. Para conocer más sobre los derechos laborales que usted tiene en B.C., [consulte “Información sobre su trabajo” en la página 180.](#)

Conozca información sobre fraudes y estafas

Las personas recién llegadas suelen ser objeto de fraude y estafas. Antes de mudarse (y también después de su llegada), podría haber personas que traten de engañarle o mentirle para robarle su dinero e información personal. Protéjase a usted y a sus seres queridos aprendiendo sobre fraudes y estafas comunes antes de mudarse a B.C. Para conocer más información, [consulte “Tipos de fraude y estafas” en la página 140.](#)



Conozca más sobre B.C.

Muchas personas de todo el mundo se mudan a B.C. por sus grandes oportunidades de trabajo y educación. También llegan por su diversidad cultural, belleza natural y entorno seguro para vivir. Antes de mudarse, conozca más sobre Columbia Británica y descubra su nuevo hogar:

- ▶ [Historia: página 4](#)
- ▶ [Geografía: página 9](#)
- ▶ [Clima: página 11](#)
- ▶ [Husos horarios: página 11](#)
- ▶ [Gobierno: página 12](#)
- ▶ [Sistema jurídico: página 14](#)
- ▶ [Costumbres sociales: página 14](#)



3

Después de llegar a B.C.

En este capítulo

Capítulo 3 Definiciones	28
Capítulo 3 Lista de verificación . . .	29
Inscríbese al Plan de Servicios Médicos	30
Solicite su número de seguro social	30
Consiga una tarjeta para servicios de B.C.	30
Busque servicios para personas recién llegadas.	30
▪ Agencias de apoyo para establecerse	
▪ Bibliotecas públicas	
▪ Centros comunitarios y recreativos	
Obtenga una licencia de conducir de B.C.	35
Abra una cuenta bancaria.	35
Consiga un teléfono	35
▪ Plan de prepago (pago por uso)	
▪ Plan de pospago	
Inscríbese a Pharmacare/Fair Pharmacare	38
Obtenga una tarjeta para el transporte público	38
Solicite una tarjeta de identificación BCID	38



Capítulo 3 Definiciones

Agencia de apoyo para establecerse (*settlement agency*): organización que ayuda a las personas recién llegadas a Canadá a establecerse. Las agencias de apoyo para establecerse pueden ayudar a los nuevos residentes a buscar vivienda, trabajo, escuela o programas de capacitación. También pueden ayudar a aprender inglés y a entender cómo funcionan las cosas en Canadá. En Canadá, los servicios de apoyo para establecerse son gratuitos para las personas inmigrantes.

Asistencia (*assistance*): ayuda o servicios para las personas. Puede incluir dinero para ayudar a comprar comida o pagar el alquiler. También puede incluir servicios como clases, capacitación y asesoramiento. La asistencia puede provenir del gobierno o agencias de ayuda social.

Discapacidad (*disability*): afección que dificulta realizar ciertas actividades. Las discapacidades pueden ser físicas o mentales. Por ejemplo, una discapacidad puede afectar la capacidad que tiene una persona de ver, escuchar, hablar, pensar o moverse.

Estafa (*scam*): cuando una persona engaña o miente a otra para robarle algo valioso, como dinero o información personal. Un estafador podría decirle que usted debe dinero al gobierno o que tiene que darle su número de cuenta bancaria. A las estafas también se les llama "fraude" (*fraud*).

Prestaciones (*benefits*): dinero u otro tipo de ayuda o beneficios que las personas pueden recibir del gobierno, sus empleadores y otros grupos. Las prestaciones ayudan a las personas a cuidar de ellas y de sus familias. Por ejemplo, las prestaciones de atención médica ayudan a pagar medicinas o visitas al médico. Las prestaciones de vivienda ayudan a cubrir el costo de un lugar para vivir.

Proveedor de servicios (*service provider*): agencia que recibe fondos del gobierno para proporcionar servicios específicos a las personas. Por ejemplo, una agencia de apoyo para establecerse es un proveedor de servicios que ayuda a las personas inmigrantes recién llegadas a establecerse en Canadá.



Capítulo 3 Lista de verificación

Acciones prioritarias recomendadas ★★★

- Inscribese al Plan de Servicios Médicos
.....
- Solicite su número de seguro social
.....
- Consiga una tarjeta para servicios de B.C.
.....

Acciones convenientes recomendadas ★★

- Busque servicios para personas recién llegadas
.....
- Obtenga una licencia de conducir de B.C.
.....
- Abra una cuenta bancaria
.....
- Consiga un teléfono
.....

Acciones deseables recomendadas ★

- Inscribese a Pharmacare/Fair Pharmacare
.....
- Obtenga una tarjeta para el transporte público
.....
- Solicite una tarjeta de identificación BCID
.....



Después de llegar a B.C.

Inscríbase al Plan de Servicios Médicos

B.C. cuenta con un plan de salud pública administrado por el gobierno llamado Plan de Servicios Médicos (*Medical Services Plan*, MSP). Este cubre el costo de servicios básicos de salud médicamente necesarios. Todas las personas que residen en B.C. deben inscribirse en el MSP. Para más información, [consulte "Inscripción en el Plan de Servicios Médicos" en la página 47.](#)

Solicite su número de seguro social

En Canadá, el número de seguro social (*Social Insurance Number*, SIN) es un número de 9 dígitos emitido por el gobierno federal. Necesitará un SIN para trabajar, recibir su salario y acceder a algunos programas y prestaciones gubernamentales en Canadá. Para más información, [consulte "Solicite su número de seguro social" en la página 169.](#)

Consiga una tarjeta para servicios de B.C.

Después de inscribirse en el MSP, puede solicitar una tarjeta para servicios de B.C. (*BC Services Card*). La tarjeta para servicios de B.C. es una identificación oficial del gobierno que le permite acceder a servicios gubernamentales, incluyendo la atención médica. Para más información, [consulte "Consiga una tarjeta para servicios de B.C." en la página 49.](#)

Busque servicios para personas recién llegadas

Agencias de apoyo para establecerse

La mayoría de las comunidades en B.C. tienen organizaciones que ayudan a personas que recién inmigraron y residentes temporales a establecerse aquí. Son el mejor lugar al que puede acudir si tiene preguntas sobre cómo vivir y trabajar en B.C. Estos servicios son gratuitos y están disponibles en inglés, francés y muchos otros idiomas.

La agencia de apoyo para establecerse de su comunidad puede ayudarle a:

- ▶ buscar un lugar donde vivir
- ▶ buscar trabajo
- ▶ conseguir que se reconozcan sus acreditaciones profesionales
- ▶ mejorar sus habilidades laborales y aptitudes
- ▶ inscribir a sus hijos en la escuela
- ▶ obtener documentos oficiales y servicios del gobierno
- ▶ buscar información gubernamental, incluyendo programas de inmigración, visas y permisos federales y provinciales
- ▶ buscar clases gratuitas de idiomas para aprender y mejorar su inglés
- ▶ conseguir ayuda jurídica o presentar una queja sobre una agencia o empresa

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con [residencia permanente](#), incluyendo a personas refugiadas:



bc.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio web welcomebc.ca/temporaryresidents



211 British Columbia es un servicio gratuito y confidencial (privado) que conecta a las personas con recursos útiles en su comunidad. Ofrece información y referencias a muchos servicios comunitarios, gubernamentales y sociales.

Si necesita información o quiere que le refieran a recursos comunitarios que le ayuden con los desafíos que enfrenta, **llame o envíe un mensaje de texto al 2-1-1** para comunicarse con una persona que le guíe a encontrar recursos. El servicio es gratuito, confidencial y está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana. Se ofrecen servicios de interpretación en más de 240 idiomas y dialectos. bc.211.ca

Servicios de traducción e interpretación

Es posible que necesite ayuda para leer documentos en inglés. Quizá también necesite traducir documentos de su propio idioma al inglés. Las agencias de apoyo para establecerse no pueden ayudarle a llenar formularios legales, pero pueden ayudarle a:

- ▶ traducir documentos sencillos
- ▶ leer y llenar formularios y documentos
- ▶ conseguir servicios de interpretación (traducción oral)
- ▶ buscar traductores profesionales

Los traductores e intérpretes profesionales cobran una tarifa por sus servicios. Necesitará contratar a un traductor profesional para documentos oficiales que requieran un sello o una certificación.

Para encontrar un traductor o intérprete, comuníquese con la Sociedad de Traductores e Intérpretes de Columbia Británica:

The Society of Translators and Interpreters of British Columbia

220-1501 West Broadway
Área de Vancouver: 604 684-2940
stibc.org

Servicios para personas refugiadas y solicitantes de asilo

Refugiados apoyados por el gobierno y programa de patrocinio de asistencia conjunta

La Agencia de la ONU para los Refugiados y otras organizaciones envían a Canadá a personas refugiadas para que reciban apoyo del gobierno para que se establezcan. Dichas personas refugiadas reciben apoyo del gobierno hasta por 1 año a partir de la fecha en que llegan a Canadá, o hasta que puedan mantenerse por sí mismas, lo que ocurra primero. El apoyo del gobierno puede incluir alojamiento, ropa, alimentos y ayuda para encontrar trabajo. Infórmese más sobre la asistencia del gobierno para refugiados:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/resettle-refugee/government-assisted-refugee-program.html

El gobierno federal también puede colaborar con patrocinadores privados para apoyar a refugiados con necesidades particulares. Conozca más sobre el programa de patrocinio de asistencia conjunta:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/sponsor-refugee/private-sponsorship-program/joint-assistance-program.html



Personas refugiadas con patrocinio privado

Existen grupos de canadienses que pueden ofrecerse como voluntarios para patrocinar refugiados. Apoyarán a las personas recién llegadas a adaptarse a la vida en B.C. El grupo de patrocinio:

- ▶ ayuda a buscar alojamiento
- ▶ proporciona apoyo económico
- ▶ ofrece apoyo social y emocional
- ▶ proporciona comida y ropa

Los grupos de patrocinio deben apoyar a la persona refugiada durante 1 año después de su llegada, o hasta que pueda mantenerse por sí misma, lo que ocurra primero. Las personas refugiadas no tienen que pagar a sus patrocinadores por estos servicios. Los patrocinadores no tienen permitido pedir dinero para ayudar a los refugiados a establecerse.

Conozca más sobre el programa de patrocinio privado de refugiados en Canadá:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/sponsor-refugee/private-sponsorship-program.html

Solicitantes de asilo

Si llega a Canadá y desea buscar protección como persona refugiada, puede presentar una solicitud de asilo (refugio) y tener una audiencia. Visite el sitio web del Gobierno de Canadá para saber más información sobre las solicitudes de asilo:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/protection.html

El programa BC Safe Haven apoya a las personas durante el proceso de solicitud de refugio. Puede recibir apoyo para encontrar vivienda y asistencia para conseguir trabajo. También puede recibir clases de inglés a través de un proveedor de servicios de Safe Haven. Busque un proveedor de servicios cercano que ofrezca el programa BC Safe Haven:



welcomebc.ca/start-your-life-in-b-c/settlement-services



Bibliotecas públicas

La mayoría de las comunidades tienen bibliotecas públicas que pueden ofrecer servicios de apoyo para establecerse. Esto incluye información para buscar empleo y la oportunidad de practicar sus habilidades para conversar en inglés.

Las bibliotecas ofrecen muchos otros servicios gratuitos a quienes viven en la comunidad. Puede usar Internet o pedir prestados libros, revistas, CD, DVD, libros electrónicos y más. Muchas bibliotecas tienen libros, revistas y periódicos en diferentes idiomas. También pueden tener libros para estudiantes de inglés de todas las edades.

Las bibliotecas públicas son para niños, jóvenes y adultos. Necesitará una tarjeta de la biblioteca para pedir prestados libros y otros materiales. Puede solicitar una tarjeta en su biblioteca local. Presente una identificación (ID) con su nombre y dirección. En algunas bibliotecas, puede solicitar una tarjeta por Internet. Las bibliotecas también pueden solicitar materiales de otras bibliotecas. Si su biblioteca local no tiene el material que usted busca, pregunte si pueden comprarlo o pedirlo prestado a otra biblioteca.

Las bibliotecas y muchos lugares públicos ofrecen acceso inalámbrico gratuito a Internet (wifi). Si usted no tiene computadora, tableta o teléfono inteligente (*smartphone*), puede usar alguna de las computadoras públicas de la biblioteca.

La mayoría de las bibliotecas ofrecen actividades para niños, como narración de cuentos, manualidades y programas de lectura y computación. También hay eventos, talleres y programas para adultos y jóvenes.

El personal de la biblioteca puede ayudarle a entender cómo es la vida en B.C. y a encontrar información jurídica o del gobierno.

El personal también puede saber sobre programas comunitarios y otros servicios para ayudar a quienes recién llegaron.

Usted también puede usar alguna de las impresoras disponibles en muchas bibliotecas. Algunas bibliotecas pueden prestar equipo especial, como computadoras, cámaras y otras herramientas que son costosas. Muchas bibliotecas ofrecen servicios para personas con discapacidades. Por ejemplo, pueden tener audiolibros o libros en formato de letra grande para quienes tienen dificultad para ver.

Visite el sitio web de la biblioteca para buscar, reservar y renovar préstamos de libros (y conservarlos por más tiempo). También puede pedir prestados y descargar libros electrónicos, audiolibros, películas, revistas digitales y periódicos. El personal de la biblioteca puede ayudarle a encontrar lo que busca.

Las bibliotecas también son un buen lugar para conocer a otras personas y aprender sobre el lugar donde vive. Puede encontrar ayuda para establecerse en la comunidad. NewToBC es un programa de apoyo para establecerse que ofrecen las bibliotecas para ayudar a las personas recién llegadas a vincularse con sus comunidades. Ayuda a quienes recién llegaron a conocer las bibliotecas públicas y sus programas, recursos y servicios. Visite el sitio web de NewToBC para obtener más información y enlaces a programas de alfabetización y apoyo para establecerse: Newtobc.ca

Busque una biblioteca pública cerca de usted:



www2.gov.bc.ca/gov/content/sports-culture/arts-culture/public-libraries/find-your-public



Centros comunitarios y recreativos

La mayoría de las ciudades y poblaciones tienen centros comunitarios o recreativos. Por lo general tienen piscinas, pistas de hielo, canchas de tenis, espacios para eventos y áreas de juegos infantiles. Los centros comunitarios pueden ofrecer clases de artes plásticas y manualidades, baile, acondicionamiento físico, computación e inglés como segundo idioma (*English as a Second Language, ESL*).

La mayoría de los centros comunitarios y recreativos tienen guías que muestran las clases y actividades en las que la gente puede participar. En ellas podrá informarse sobre los horarios y costo de los programas. En general, los programas de los centros comunitarios no son caros.

Para encontrar un centro en el área donde vive, busque en el sitio web de su población o ciudad. También puede buscar en línea “*recreation centre*” y el nombre de su comunidad.

La mayoría de las comunidades en B.C. tienen grupos para adultos mayores (*seniors*). Estos grupos ofrecen programas y actividades sociales y de acondicionamiento físico especiales para adultos mayores. Para más información, busque en línea, llame a su gobierno local o comuníquese con su centro comunitario o recreativo.



Obtenga una licencia de conducir de B.C.

En Canadá, todos los vehículos motorizados deben estar asegurados y todos los conductores deben tener una licencia antes de conducir un vehículo. En B.C., puede adquirir un seguro de automóvil y sacar una licencia de conducir a través de la corporación de seguros de la provincia, conocida como *Insurance Corporation of British Columbia* (ICBC).

Si desea más información, consulte:

- ▶ [“Cómo adquirir seguro para automóviles”, en la página 94](#)
- ▶ [“Cómo obtener una licencia de conducir de B.C.”, en la página 96](#)

Abra una cuenta bancaria

Abrir una cuenta bancaria le permitirá manejar su dinero (depositar, transferir o retirar dinero) y protegerlo. También es conveniente, porque

podrá retirar dinero en los cajeros automáticos o realizar sus operaciones bancarias en línea. Tener una cuenta bancaria le ayudará de muchas formas a comenzar una nueva vida en B.C., ya sea para hacer compras, recibir pagos por su trabajo o enviar dinero a otros países. Para más información, [consulte “Cómo abrir una cuenta bancaria” en la página 151.](#)

Consiga un teléfono

Tener un teléfono móvil (también conocido como celular o *smartphone*) le permitirá mantener el contacto con su familia, amigos y comunidad. Es especialmente útil para quienes acaban de llegar, porque permite hacer llamadas o buscar en línea programas y servicios de apoyo, recursos para trabajar y estudiar y lo necesario para la vida diaria.

En Canadá, hay 2 tipos de planes de pago para el servicio de telefonía móvil: planes de prepago y de pospago.



Plan de prepago (pago por uso)

- ▶ No necesita tener ciudadanía canadiense ni residencia permanente, y no requiere verificación de crédito canadiense. Solo necesita dinero y una identificación (como su pasaporte).
- ▶ No se firmará ningún contrato.
- ▶ Usted paga antes de usar su teléfono. El dinero se agrega a su cuenta de teléfono. Este dinero se puede usar para llamadas, mensajes de texto y datos (internet).
- ▶ Después de usar todos los minutos y datos que usted pagó, su teléfono dejará de funcionar. Tendrá que agregar más dinero a la cuenta para que vuelva a funcionar.
- ▶ No hay facturas ni sorpresas desagradables, porque solo puede usar lo que usted depositó.
- ▶ Si no usa todos los minutos y datos que pagó antes de una fecha determinada, expirarán (se cancelarán).
- ▶ El precio de la tarjeta SIM no está incluido. Necesitará comprar una tarjeta SIM antes de poder usar el plan telefónico. Casi todas las tarjetas SIM cuestan \$10 dólares o menos.

Los planes de prepago son una buena opción si quiere controlar sus gastos o si no cumple los requisitos para contratar un plan de pospago.

Plan de pospago

- ▶ Usted firmará un contrato. El contrato le ofrece cierta cantidad de datos y minutos por un precio mensual.
- ▶ Al final de cada mes, usted pagará las llamadas, los mensajes de texto y los datos que usó. Si usa más de la cantidad incluida en su plan, se le cobrará un cargo adicional.
- ▶ La mayoría de los contratos son de 1 año o más. Si cancela el contrato antes de tiempo, quizá tenga que pagar un cargo por cancelación (dinero adicional).

- ▶ En general, obtendrá más datos y servicios que con un plan de prepago. También puede recibir descuentos al agregar miembros de su familia a su plan telefónico.
- ▶ El precio de la tarjeta SIM normalmente está incluido en el contrato. Algunos contratos incluyen la compra de un nuevo teléfono.
- ▶ Puede cancelar su contrato después de 2 años sin que le apliquen cargos por cancelación, aunque haya aceptado un plazo más largo. Conozca a detalle las reglas de los servicios de telefonía móvil en Canadá:



crtc.gc.ca/eng/phone/mobile/code.htm

- ▶ Antes de ofrecerle un contrato de pospago, la compañía telefónica revisará su calificación crediticia canadiense. Esto significa que verificará si usted tiene un historial de pagos puntuales de sus cuentas. Es posible que las personas sin historial de crédito en Canadá no puedan contratar un plan telefónico de pospago. Puede solicitar su historial de crédito de consumidor a través de dos compañías.

Equifax:



equifax.ca/personal/products/credit-score-report/

TransUnion:



transunion.ca/product/consumerdisclosure#articleSection3

Un plan de pospago podría ser buena opción si necesita más minutos y datos, o si compartirá el plan telefónico con su familia.



Tarifas telefónicas

Las llamadas telefónicas a diferentes números tienen diferentes tarifas (cargos). Las tarifas telefónicas se cobran generalmente por minuto. Las llamadas a números locales cuestan menos por minuto. Las llamadas de larga distancia cuestan más por minuto. Las llamadas a algunos números telefónicos son gratuitas (sin costo). Los números de teléfono gratuitos generalmente empiezan con 1 800, 1 855, 1 866, 1 877 o 1 888.

Los números que empiezan por 1 900 no son gratuitos. Tiene que pagar para llamar a estos números. Suelen ser muy caros.

Llamadas de larga distancia

Algunos contratos telefónicos incluyen llamadas de larga distancia gratuitas dentro de Canadá o a otros países. Si suele hacer llamadas de larga distancia, puede buscar un plan telefónico con tarifas especiales para llamadas de larga distancia. También puede comprar tarjetas telefónicas internacionales de prepago. Con ellas, podrá hacer llamadas de larga distancia sin un plan telefónico.

Puede comprar tarjetas de teléfono prepagadas en tiendas de conveniencia, farmacias, supermercados y tiendas de teléfonos. Para conocer información sobre tarjetas telefónicas de prepago, visite el sitio web de la Comisión Federal de Comunicaciones (*Federal Communications Commission*):



[fcc.gov/consumers/guides/prepaid-phone-cards-what-consumers-should-know](https://www.fcc.gov/consumers/guides/prepaid-phone-cards-what-consumers-should-know)



Inscríbese a Pharmacare/ Fair Pharmacare

Para obtener apoyo con el pago de medicamentos, inscríbese a Pharmacare/ Fair Pharmacare. PharmaCare es un programa del gobierno provincial que ayuda a quienes residen en B.C. a pagar medicamentos recetados, dispositivos y suministros médicos y servicios de farmacia. Fair PharmaCare ayuda a las personas con ingresos familiares más bajos a obtener más ayuda con los costos de sus medicamentos recetados. Para más información, [consulte “Cómo recibir servicios de farmacia” en la página 53.](#)

Obtenga una tarjeta para el transporte público

En B.C., hay dos redes de transporte público. En el área de Vancouver, TransLink opera autobuses, el SkyTrain (metro), el SeaBus (transbordador), el West Coast Express (tren suburbano) y el HandyDART (transporte para personas con discapacidad). Fuera del área de Vancouver, BC Transit proporciona servicio de autobuses a más de 130 comunidades en toda la provincia.

Tanto TransLink como BC Transit ofrecen tarjetas para usar los sistemas de transporte público locales. Para más información, consulte los temas que aparecen a continuación:

- ▶ [Cómo usar el transporte público en el área de Vancouver: página 115](#)
- ▶ [Cómo usar el transporte público fuera del área de Vancouver: página 117](#)

Solicite una tarjeta de identificación BCID

La tarjeta BCID es una identificación oficial con foto emitida por el gobierno con las mismas características de seguridad que una licencia de conducir de B.C. Usted puede usarla en donde le soliciten una identificación con foto para verificar su identidad o edad.

Para conseguir una tarjeta de identificación BCID, debe tener 12 años o más. Puede solicitarla en una oficina de expedición de licencias de conducir de la *Insurance Corporation of BC (ICBC)*:



[icbc.com/driver-licensing/getting-licensed/Apply-for-a-bcid](https://www.icbc.com/driver-licensing/getting-licensed/Apply-for-a-bcid)





En este capítulo

4.1 Servicios de salud	41
4.2 Cuidado infantil.	65
4.3 Vivienda	71
4.4 Conducción de vehículos.	91
4.5 Transporte	113
4.6 Seguridad y precauciones.	129
4.7 Dinero y servicios bancarios	145
4.8 Impuestos	159

4

La vida en B.C.





4.1

Servicios de salud

En esta sección

Sección 4.1 Definiciones.42

Información sobre el Plan de Servicios Médicos45

- Plan de Servicios Médicos de B.C.
- Inscripción
- Cuota del seguro médico para estudiantes internacionales
- Seguro privado
- Cobertura fuera de la provincia

Cómo obtener una tarjeta para servicios de B.C.49

Cómo obtener servicios médicos50

- Cómo buscar un/a médico/a familiar o profesional de enfermería facultativa
- Cómo hacer una cita
- Cómo recibir atención en clínicas que no requieren cita o en centros de atención primaria urgente (UPCC)
- Cómo recibir atención en unidades de salud pública
- Cómo recibir atención en clínicas privadas

Qué hacer ante emergencias médicas52

- Cómo recibir atención médica en hospitales
- Cómo llamar a una ambulancia

Cómo recibir servicios de farmacia.53

- Cómo hablar con un farmacéutico
- Cómo comprar medicamentos
- Cómo pagar medicamentos de venta con receta

Cómo obtener servicios dentales . .55

Cómo obtener servicios de salud de la vista56

Cómo recibir servicios de salud mental y apoyo por adicciones . . .57

Cómo lograr y mantener una buena salud58

Ayuda y apoyo para servicios de salud (A-Z)61



Sección 4.1 Definiciones

Atención médica virtual (*virtual care*): forma de comunicarse con un proveedor de atención médica mediante una computadora, tableta o teléfono en lugar de acudir a consulta. Con la atención médica virtual, usted podrá recibir atención médica más fácilmente cuando está en casa o si no puede acudir a una clínica. A la atención médica virtual también se le conoce como “telemedicina”.

Audiólogo (*audiologist*): profesional de la salud con licencia que ayuda a las personas con problemas auditivos. Evalúa qué tan bien puede oír y puede ayudarlo a oír mejor.

Cannabis (*marihuana*): sustancia que se usa por razones médicas y recreativas. En Canadá, los adultos de 19 años en adelante pueden usar cannabis legalmente.

Dentista (*dentist*): profesional médico que cuida la salud de sus dientes y su boca. Trata problemas como caries (hoyos en los dientes) y ayuda a mantener los dientes saludables. Si le duele un diente o se le rompe, un dentista puede tratarlo.

Droguería (*drugstore*): [consulte “Farmacia”](#)

Especialista (*specialist*): médico con conocimientos profundos sobre un área o problema de salud específico. Por ejemplo, hay especialistas para el corazón, los ojos, la piel, los oídos y otras partes del cuerpo. También hay especialistas en cáncer, embarazo y atención de niños pequeños o adultos mayores. Si tiene un problema de salud específico, su médico familiar o profesional de enfermería facultativa podría enviarle a un especialista.

Farmacéutico (*pharmacist*): persona que le entrega los medicamentos recetados por su médico. Suministra el medicamento correcto en la dosis adecuada y le explica cómo usarlo de forma segura. También puede responder preguntas sobre cualquier medicamento que esté tomando. Puede indicarle cuándo tomarlo y qué efectos secundarios debe tener en cuenta. Los farmacéuticos también pueden recetar anticonceptivos y medicamentos para algunos problemas de salud.

Farmacia (*pharmacy*): tienda donde puede conseguir medicamentos. Usted lleva una receta a la farmacia para que le den el medicamento que necesita. A las farmacias también se les llama “*drugstore*” en inglés (droguería). Algunas tiendas grandes, como supermercados y tiendas departamentales, tienen un área de farmacia.



Inmunización (*immunization*): : [consulte Vacunación.](#)

Medicamentos de venta libre (*over-the-counter medicine*): medicinas que puede comprar sin receta. Ayudan con problemas comunes como alergias, dolores de cabeza, resfriados o malestares estomacales. Usted puede conseguir medicamentos de venta libre en farmacias, supermercados, tiendas departamentales y muchas tiendas de conveniencia.

Médico otorrinolaringólogo (*ear, nose, and throat (ENT) doctor*): profesional médico que atiende problemas de oídos, nariz y garganta. Si tiene dificultad para oír, respirar por la nariz o dolor intenso de garganta, el otorrinolaringólogo puede ayudarle.

Médico/a familiar (*family doctor*): profesional médico que le atiende a usted y a su familia con muchos problemas distintos de salud. Puede evaluar su estado de salud y recetarle medicamentos si se enferma. También puede ayudar con consultas sobre salud mental y emocional, nutrición (alimentación saludable) y planificación familiar (control de la natalidad y embarazo). Suele ser el primer médico a quien acude cuando tiene preguntas sobre su salud. También se les llama médicos generales (*general practitioners* o “GPs”). Si necesita más ayuda, el médico familiar puede remitirle a un especialista (profesional experto en diferentes especialidades de la medicina).

Optometrista (*optometrist*): profesional de la salud con licencia que atiende la salud de sus ojos. Los optometristas examinan su vista y le ayudan si necesita gafas o lentes de contacto. El optometrista también trata enfermedades y lesiones oculares.

Paramédico (*paramedic*): personal de atención médica que ayuda a las personas en emergencias cuando están enfermas o lesionadas. Llega en ambulancia y da atención antes de trasladar a la persona al hospital. Los paramédicos saben cómo atender problemas graves como fracturas y problemas cardíacos.

Partera (*midwife*): persona que ayuda a las mujeres cuando tienen un bebé. Las parteras (comadronas) ayudan a cuidar a la madre durante el embarazo, el parto y después del nacimiento. Una partera ayuda a cuidar la salud y seguridad de la madre y el bebé. También puede dar consejos sobre el cuidado del bebé después del nacimiento.

Prestaciones (*benefits*): dinero u otro tipo de ayuda o beneficios que las personas pueden recibir del gobierno, sus empleadores y otros grupos (en inglés, *benefits*). Las prestaciones ayudan a las personas a cuidar de ellas mismas y de sus familias. Por ejemplo, las prestaciones de atención médica le ayudan a pagar medicinas o visitas al médico.

**Profesional certificado en ejercicio físico (*qualified exercise professional*):**

persona que le ayuda a ejercitarse correctamente para mantenerse saludable y fuerte. Tiene estudios universitarios sobre el cuerpo y la salud. Sabe cómo ayudar a los pacientes a hacer ejercicio de manera segura, lograr determinados objetivos de salud (como perder peso o fortalecerse) y mejorar el sueño.

Profesional de enfermería (*nurse*): profesional de atención médica con capacitación y licencia que tiene conocimientos, habilidades y capacidades especializados para atenderle. Pueden trabajar en muchos lugares diferentes, como hospitales, en la comunidad o en hogares de cuidados para la tercera edad. A menudo trabajan en equipo con otros proveedores de atención médica.

Profesionales de enfermería facultativa o de práctica avanzada (*nurse practitioner*): enfermero/a capacitado/a para hacer muchas de las mismas funciones que un médico. Puede evaluar su estado de salud, diagnosticar enfermedades, ordenar y explicar análisis de laboratorio, recetar medicamentos y sugerir tratamientos. Los profesionales de enfermería facultativa o de práctica avanzada también pueden aconsejarle cómo cuidar su salud y ayudarle con resfriados, heridas o infecciones. Muchos habitantes de Columbia Británica tienen un profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada en lugar de un médico familiar.

Proveedor de atención médica (*health care provider*): persona que le ayuda a cuidar su salud. Hay muchos tipos de proveedores de atención médica en el sistema de salud, como médicos, profesionales de enfermería, dentistas, trabajadores que ofrecen cuidados a domicilio, farmacéuticos, consejeros de salud mental, etc.

Receta (*prescription*): nota especial de un médico, profesional de enfermería facultativa, dentista o partera. La nota indica qué medicamento tomar y la cantidad necesaria. Usted lleva esta nota a una farmacia y el farmacéutico le da el medicamento.

Vacunación (*vaccination*): forma de evitar la propagación de enfermedades graves, como sarampión, tos ferina (tos convulsiva), tétanos e influenza (gripe). La mayoría de las vacunas le administran una pequeña cantidad del virus. El virus está muerto o muy débil y no ocasionará que se enferme. El cuerpo aprende a reconocer y combatir el virus. Más adelante, si se infecta con el mismo virus, su cuerpo estará preparado para luchar contra él y no enfermarse. Entre más personas se vacunen, más difícil es que la enfermedad se propague.



Servicios de salud

B.C. tiene un sistema de salud financiado con fondos públicos. Todas las personas que residen en B.C. y que cumplen los requisitos tienen acceso a los servicios de atención médica necesarios mediante el Plan de Servicios Médicos.

Información sobre el Plan de Servicios Médicos

Plan de Servicios Médicos de B.C.

El Gobierno de B.C. cuenta con un programa de seguro médico llamado Plan de Servicios Médicos (*Medical Services Plan, MSP*). Cubre el costo de las visitas al médico, los exámenes médicos y los tratamientos médicamente necesarios. Los servicios de salud médicamente necesarios son aquellos que se requieren para diagnosticar, prevenir o tratar un problema médico. El MSP no cubrirá todos los gastos médicos. Por ejemplo, usted generalmente paga los servicios de dentistas, optometristas y fisioterapeutas.

Consulte la lista de servicios que no están cubiertos por el MSP:



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/benefits/services-not-covered-by-msp

Es importante saber que no todas las personas en B.C. están cubiertas por el MSP. El MSP es para:

- ▶ residentes de B.C. que tienen ciudadanía canadiense o residencia permanente
- ▶ personas refugiadas que reciben asistencia del gobierno y que viven en B.C.
- ▶ estudiantes internacionales con permiso de estudios
- ▶ algunas personas que tienen permiso de trabajo de al menos 6 meses

Verifique si usted cumple los requisitos de cobertura del MSP:



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/eligibility-and-enrolment/are-you-eligible





HealthLink BC puede darle información y consejos de salud en situaciones que no sean emergencias. Está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana.

Todos los servicios de HealthLink BC son gratuitos. Puede recibir información por teléfono, en el sitio web y mediante la aplicación móvil.

En su teléfono:

- ▶ Llame al 8-1-1 para comunicarse con HealthLink
- ▶ Llame al 7-1-1 si tiene problemas de audición

HealthLink BC ofrece servicios de traducción en más de 130 idiomas. Cuando llame al 8-1-1, diga el nombre de su idioma en inglés (por ejemplo, "Spanish").

Nota: HealthLink BC no ofrece servicios de emergencia. Si tiene una emergencia médica, llame al 9-1-1.

Puede llamar a HealthLink BC para consultar sobre muchos temas de salud. Algunos especialistas atienden únicamente en horarios específicos:

- ▶ Comuníquese con un profesional de enfermería o busque ayuda para encontrar servicios en su comunidad las 24 horas del día, los 7 días de la semana.
- ▶ Consulte con un/a nutricionista/dietista sobre alimentación y nutrición de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.
- ▶ Consulte con un especialista calificado sobre actividad física y ejercicio de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.
- ▶ Hable con un farmacéutico sobre medicamentos los 7 días de la semana de 5:00 p.m. a 9:00 a.m.

También puede conseguir ayuda en línea:

- ▶ Visite el sitio web de HealthLink BC para obtener información sobre más de 5000 temas de salud, incluyendo enfermedades, nutrición, medicamentos y actividad física.
- ▶ Si se siente mal, puede consultar sus síntomas (signos de enfermedad) en el sitio web. Ofrece información sobre muchas enfermedades y qué hacer si se enferma.
- ▶ Busque información sobre atención médica en árabe, chino, farsi, francés, coreano, punyabí, español y vietnamita:



healthlinkbc.ca/more/resources/other-languages

HealthLink BC también cuenta con una aplicación móvil. Úsela para buscar clínicas de atención sin previa cita (*walk-in clinics*), hospitales, salas de urgencias, centros de vacunación, farmacias, laboratorios y centros de atención primaria urgente cerca de usted:



healthlinkbc.ca/bc-health-service-locator-app



El Programa Federal Provisional de Salud (*Interim Federal Health Program*)

ofrece cobertura médica limitada y temporal para personas refugiadas reasentadas, personas protegidas, solicitantes de asilo y sus dependientes, víctimas de trata de personas o violencia doméstica y algunos otros grupos. El programa está dirigido a quienes no cumplen los requisitos de cobertura médica provincial o privada. Incluye servicios básicos de atención médica como consultas médicas, atención hospitalaria, medicamentos de emergencia, atención dental de emergencia, algunos cuidados de la vista y otros servicios. Consulte más información en el sitio web:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/eligibility.html

Las personas que cumplen los requisitos de cobertura del Programa Federal Provisional de Salud deben atenderse con proveedores de atención médica registrados en el programa. Consulte la lista de proveedores de atención médica registrados: ifhp.medaviebc.ca/en/providers-search

Inscripción

Todas las personas que viven en B.C. y que cumplen los requisitos deben registrarse (inscribirse) en el MSP. Usted debe solicitar su inscripción al MSP. En su solicitud, asegúrese de escribir su nombre exactamente como aparece en otros documentos oficiales.

Debe inscribirse en el MSP inmediatamente después de llegar a B.C. Quizá tenga que esperar hasta 3 meses para que se procese su solicitud. Si no tiene MSP, debe contratar un seguro médico privado. Si necesita atención médica en B.C. y no tiene MSP o seguro médico privado, tendrá que pagar todos los costos médicos por su cuenta. Estos costos podrían ser muy elevados.

Para más información o para inscribirse en el MSP, comuníquese con Health Insurance BC:

Health Insurance BC

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents

Prestaciones complementarias

Si tiene ingresos bajos, podría cumplir los requisitos para recibir prestaciones complementarias. Las prestaciones complementarias del MSP cubrirán parte de algunos servicios médicos. Entre ellos se incluyen:

- ▶ acupuntura (uso de agujas finas para aliviar el dolor y otros problemas de salud)
- ▶ atención quiropráctica (tratamiento para músculos, articulaciones, nervios y columna vertebral que no utiliza medicamentos ni cirugía)
- ▶ terapia de masajes (tratamiento que aplica presión y mueve los músculos para reducir el dolor y mejorar la salud muscular)



- ▶ naturopatía (tipo de medicamento que usa elementos naturales, como plantas y alimentos, para ayudarle a recuperarse)
- ▶ fisioterapia (ejercicios y tratamientos para ayudarle a recuperarse de las lesiones y moverse mejor)
- ▶ podología no quirúrgica (tratamiento de problemas de pies y tobillos sin cirugía)

Usted podría reunir los requisitos de las prestaciones complementarias si ha vivido en Canadá durante los últimos 12 meses como ciudadano/a canadiense o residente permanente. Para solicitarlas, llene el formulario de solicitud y envíelo a Health Insurance BC:



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/benefits/services-covered-by-msp/supplementary-benefits

Cuota del seguro médico para estudiantes internacionales

Los estudiantes internacionales deben pagar una cuota mensual de salud. Esta tarifa se aplica a todos los estudiantes internacionales inscritos en el MSP con un permiso de estudio válido por seis meses o más. Esto incluye a estudiantes de kínder hasta el grado 12 (K-12) y de educación postsecundaria.

Conozca cómo pagar la cuota del seguro médico para estudiantes internacionales:



gov.bc.ca/gov/content/health/accessing-health-care/health-fee-international-students/pay

Seguro privado

Si necesita más cobertura médica, puede comprar un seguro con una compañía privada.

Podría necesitar un seguro médico privado si se encuentra en Canadá con alguna visa de visitante, como la visa de residente temporal, la supervisa para padres o la supervisa para abuelos. Visite el sitio del Ministerio de Inmigración, Refugiados y Ciudadanía de Canadá (*Immigration, Refugees, and Citizenship Canada*) para más información:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/visit-canada.html

Cuando acuda a una cita médica, tendrá que pagar el costo del servicio. Pida un recibo y envíelo a su compañía de seguros. Le devolverán parte o todo el dinero que pagó. Algunos consultorios médicos enviarán la factura directamente a su compañía de seguros. A esto se le llama “facturación directa” (*direct billing*). Haga preguntas y asegúrese de entender bien cómo se pagará la cuenta.

Cobertura fuera de la provincia

Quizá desee contratar un seguro médico adicional si visita otra provincia de Canadá.

Comuníquese con Health Insurance BC para ver si necesita cobertura adicional antes de viajar:

Health Insurance BC

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/benefits/services-covered-by-msp/medical-benefits/medical-benefits-outside-of-british-columbia



Cómo obtener una tarjeta para servicios de B.C.

Para usar los servicios médicos en B.C., necesitará una tarjeta para servicios de B.C. (*BC Services Card*). Para obtener su tarjeta para servicios de B.C., siga estos pasos:

1. Solicite el MSP en línea, por correo o en persona

► Haga su solicitud en línea o por correo:



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/eligibility-and-enrolment/apply-for-msp

► Para solicitarlo en persona, acuda a la oficina de Service BC más cercana:



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/ministries/citizens-services/servicebc

2. Acuda a una oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC

Después de enviar los documentos del MSP y el formulario de inscripción, recibirá una carta por correo postal. Lleve esta carta y dos

documentos de identificación a una oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC.

Verifique qué tipo de identificación debe presentar:



icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Accepted-ID

Busque una oficina de ICBC cerca de usted: icbc.com/locators

Los niños menores de 19 años, las personas de 75 años en adelante y quienes tienen permiso de estudios y trabajo no tienen que acudir a una oficina de ICBC. Recibirán una tarjeta para servicios de B.C. sin foto.

Consulte más detalles sobre la tarjeta para servicios de B.C. sin foto:



gov.bc.ca/gov/content/governments/government-id/bc-services-card/types-of-cards/non-photo

La tarjeta para servicios de B.C. con foto es más segura. Si pierde su tarjeta o se la roban, nadie más podrá usarla. Si quiere una tarjeta con foto, acuda a una oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC.



Cómo obtener servicios médicos

Cómo buscar un/a médico/a familiar o profesional de enfermería facultativa

A veces es difícil encontrar un médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada que acepte nuevos pacientes. Siga buscando y pida recomendaciones a sus conocidos.

Inscríbase al registro de Health Connect para conseguir un médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada en su comunidad: healthlinkbc.ca/health-connect-registry

El sitio web para inscribirse al registro de Health Connect solo está disponible en inglés. Puede recibir ayuda de traducción gratuita. HealthLink BC ofrece traducción en más de 130 idiomas. Llame al 8-1-1 y diga el nombre de su idioma en inglés (por ejemplo, "Spanish"). Una persona hablará con usted en su idioma y le ayudará a inscribirse.

Estas son otras formas de encontrar un médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada:

- ▶ Hable con sus amigos, vecinos, colegas de trabajo u otras personas de su comunidad. Pregúnteles si su médico familiar o profesional de enfermería facultativa de práctica avanzada acepta nuevos pacientes.
- ▶ Si acude con otro proveedor de atención médica, como un especialista, pregúntele si conoce a algún médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada que acepte nuevos pacientes.
- ▶ Si acude a una clínica de atención sin previa cita o a un centro de atención primaria urgente, pregunte al médico o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada si pueden aceptarle como paciente.
- ▶ Hable con el personal de su agencia de apoyo para establecerse. Quizá puedan ayudarle a inscribirse para encontrar un proveedor de atención médica.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio web welcomebc.ca/temporaryresidents

Cómo hacer una cita

Antes de ir con su proveedor de atención médica, llame al consultorio para hacer una cita (elijá un día y una hora).

Lleve siempre su tarjeta para servicios de B.C. cuando vaya con un proveedor de atención médica.

Trate de llegar unos cuantos minutos antes de su cita. Si no se presenta a su cita, quizá tenga que pagar una tarifa. Esta tarifa no está cubierta por el MSP.

Cómo recibir atención en clínicas que no requieren cita o en centros de atención primaria urgente (UPCC)

Si no tiene médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada, o si no puede conseguir una cita con ellos, quizá pueda acudir a una clínica de atención sin previa cita (*walk-in clinic*) o a un centro de atención primaria urgente (*Urgent and Primary Care Centre*, UPCC).

Los médicos y profesionales de enfermería facultativa o de práctica avanzada de las clínicas de atención sin previa cita y los UPCC ofrecen atención el mismo día para casos no urgentes de quienes necesitan tratamiento en un plazo de 12 a 24 horas. Esto incluye afecciones como torceduras, cortadas, fiebre, quemaduras, reacciones alérgicas e infecciones leves.



Llame a HealthLink BC al 8-1-1 para buscar una clínica de atención sin previa cita o un UPCC cerca de usted. Algunas clínicas están abiertas hasta tarde. Muchas están abiertas 7 días de la semana. Los UPCC pueden estar muy llenos. Le recomendamos llamar a la clínica o consultar el sitio web para saber cuál es el mejor momento para ir.

Busque un UPCC:



healthlinkbc.ca/health-services/primary-care/urgent-and-primary-care-centres

Busque una clínica de atención sin previa cita: medimap.ca

Aunque esté esperando su tarjeta para servicios de B.C., puede ir a una clínica sin cita. Lleve 2 identificaciones. Al menos una de ellas debe tener su foto. Tendrá que pagar el costo de la consulta. Guarde su recibo. Cuando reciba su tarjeta para servicios B.C., podría solicitar un reembolso.

Cómo recibir atención en unidades de salud pública

Las unidades de salud pública ofrecen información y recursos sobre:

- ▶ desarrollo prenatal (antes del nacimiento) y en la primera infancia
- ▶ inmunizaciones (también conocidas como vacunas)
- ▶ alimentación de bebés muy pequeños
- ▶ educación para padres y madres
- ▶ servicios para la audición
- ▶ habla y lenguaje para niños pequeños
- ▶ cuidado de los ojos y la vista
- ▶ salud oral (boca)
- ▶ salud mental para niños, jóvenes y familias
- ▶ clínicas y salud sexual para jóvenes

Para buscar una unidad de salud pública en su área, comuníquese con HealthLink BC:

HealthLink BC

Llamada sin costo: 8-1-1



healthlinkbc.ca/health-services/search-services-your-area (busque unidades de salud pública en “Public Health Units”)

Si acude a una unidad de salud pública, traiga su tarjeta para servicios de B.C.

Cómo recibir atención en clínicas privadas

Las clínicas privadas ofrecen servicios de salud como fisioterapia, medicina tradicional china, terapia de masajes, acupuntura y tratamientos naturopáticos. Si va a una clínica privada, pregunte si sus servicios están cubiertos por el MSP. Si no están cubiertos, debe cubrir el costo por su cuenta. Verifique el costo antes de recibir el servicio.

Para más información sobre la cobertura del MSP, comuníquese con Health Insurance BC:

Health Insurance BC

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/benefits/services-covered-by-msp





Qué hacer ante emergencias médicas

Cómo recibir atención médica en hospitales

Si sufre una lesión grave o si se enferma de gravedad repentinamente, puede ir al área de urgencias del hospital. Muchas salas de emergencias están abiertas 24 horas al día, 7 días a la semana. Si utiliza medicamentos recetados, llévelos al hospital. El médico necesita saber qué medicinas toma. Las personas que no hablan inglés deben tratar de ir acompañadas de alguien que les pueda traducir.

Si tiene cobertura del MSP, no tendrá que pagar los gastos hospitalarios.

Los tiempos de espera en las salas de emergencias pueden variar según la hora, la ubicación y la gravedad de su emergencia. Las personas más enfermas reciben atención primero, sin importar cuándo o cómo llegaron (solas o en ambulancia). A veces llegan personas después de usted que necesitan recibir atención antes que usted. Quizá no sea evidente la razón por la cual estas personas reciben atención antes. La sala de emergencias atiende primero las enfermedades y lesiones más graves y urgentes.

Cómo llamar una ambulancia

Si tiene una emergencia médica y no puede llegar al hospital por su cuenta, llame a una ambulancia. En la mayoría de los lugares, el número telefónico es 9-1-1. En las comunidades pequeñas podría haber un número de teléfono diferente. Pregunte al departamento de policía de su localidad cuál es el número para emergencias. Le recomendamos anotar y guardar los números de emergencia.

Cuando llame al número de emergencias, el operador le preguntará si necesita a la policía (*police*), los bomberos (*fire*) o una ambulancia (*ambulance*). Pida una ambulancia. El operador le preguntará sobre su problema. Podrían decirle qué pasos seguir. Si envían una ambulancia, los paramédicos le atenderán. Quizá le trasladen a la sala de emergencias del hospital.

El MSP no cubre el costo total del traslado al hospital en ambulancia. Usted tendrá que pagar parte del costo. No tendrá que pagar inmediatamente. Recibirá una factura más adelante. Si sus ingresos son bajos, podría recibir ayuda para pagar la cuenta. Consulte más información sobre la facturación:

bcehs.ca/about/billing

Provincial Language Services

puede apoyarle para recibir atención médica en su idioma. No puede solicitar este servicio por cuenta propia. Pídale a su médico, profesional de enfermería o partera (persona que ayuda durante el parto) que llame a Provincial Language Services para conseguir un intérprete.

HealthLink BC 8-1-1 ofrece información y asesoramiento de salud en más de 130 idiomas:



healthlinkbc.ca/more/resources/other-languages

[Para saber más sobre HealthLink BC, consulte la página 46.](#)



Cómo recibir servicios de farmacia

Cómo hablar con un farmacéutico

Los farmacéuticos son profesionales de atención médica. Trabajan en farmacias y hospitales. Los médicos y personal de enfermería escriben recetas para medicamentos. Los farmacéuticos dispensan (entregan) el medicamento y explican a las personas cómo usarlo (cuánto y cuándo tomarlo).

Los farmacéuticos también pueden cambiar su receta por un medicamento más fácil de tomar o más barato. Pueden renovar su receta si se le termina el medicamento. Pueden poner vacunas. También pueden tratar afecciones leves, como conjuntivitis e infecciones urinarias, y recetar métodos anticonceptivos.

Puede ir a una farmacia y pedir hablar con un farmacéutico sobre cualquiera de estas cosas. No necesita hacer cita.

En B.C., las farmacias son negocios privados. Cobran diferentes precios por medicamentos y por el servicio de dispensación. Antes de comprar los medicamentos que le recetaron, compare precios y servicios.

Para más información sobre farmacéuticos, consulte el sitio de HealthLink BC: gov.bc.ca/seeapharmacist



Cómo comprar medicamentos

Usted puede comprar medicamentos sin receta. A estos se les llama medicamentos de venta libre o sin receta (*over-the-counter medicines*). Generalmente son para afecciones leves, como dolores de cabeza, resfriados o alergias. Si tiene preguntas sobre algún medicamento de venta libre, hable con el farmacéutico. También puede llamar a HealthLink BC al 8-1-1 y pedir hablar con un farmacéutico.

Cómo pagar medicamentos de venta con receta

Hay medicamentos que solo podrá comprar con una receta. Los médicos, dentistas, parteras, profesionales de enfermería facultativa o de práctica avanzada o farmacéuticos son los profesionales de salud encargados de dar recetas. Puede comprar medicamentos recetados en una farmacia. Algunos supermercados tienen farmacias.

Cuando vaya a una farmacia, lleve su receta. La receta indica al farmacéutico qué medicamento necesita y cuánto debe tomar (la dosis). El farmacéutico le dirá cuándo tomar la medicina y por cuánto tiempo (por ejemplo, 2 veces al día durante 1 semana).

Busque una farmacia por internet. También puede comunicarse con HealthLink BC llamando al 8-1-1. Descargue la aplicación *BC Health Services Locator* para buscar servicios:



healthlinkbc.ca/bc-health-service-locator-app

Cómo inscribirse a Pharmacare y Fair Pharmacare

PharmaCare ofrece 12 planes que ayudan a quienes residen en B.C. a pagar medicamentos recetados, dispositivos y suministros médicos y servicios de farmacia. Fair PharmaCare es uno de estos planes.

Fair PharmaCare ayuda a las familias de B.C. a pagar por muchos medicamentos recetados, tarifas de dispensación y algunos dispositivos y suministros médicos. El plan se basa en el nivel de ingresos. Entre menos ingresos reciba una familia, más ayuda recibirá.

Para saber si usted reúne los requisitos de inscripción o para registrarse, comuníquese con Health Insurance BC.

Health Insurance BC

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100

gov.bc.ca/fairpharmacare



Cómo obtener servicios dentales

Cómo consultar a un dentista

Los dentistas e higienistas dentales cuidan sus dientes. Pida a sus amigos o al personal de su agencia de apoyo para establecerse que le recomienden dentistas e higienistas.

También podrá encontrar un dentista cerca de usted en el sitio web de la asociación dental de B.C, la BC Dental Association:



yourdentalhealth.ca/visiting-your-dentist/find-a-dentist

El MSP no cubre el costo de los servicios dentales en el consultorio del dentista. Si su empleador ofrece prestaciones dentales para empleados, estas pueden ayudarle a pagar parte del costo del tratamiento en el consultorio dental. Pida a su empleador información sobre el seguro dental. Los seguros privados y las prestaciones laborales pueden ayudar a cubrir el costo de más servicios dentales.

El MSP cubre el costo de cirugías dentales realizadas en un hospital. Si necesita una

cirugía dental, le enviarán a un hospital y el MSP cubrirá el costo.

Algunas unidades de salud pública tienen clínicas dentales. Ofrecen exámenes y limpiezas dentales sin costo a niños pequeños. También pueden ofrecer atención dental de bajo costo para niños mayores y adultos.

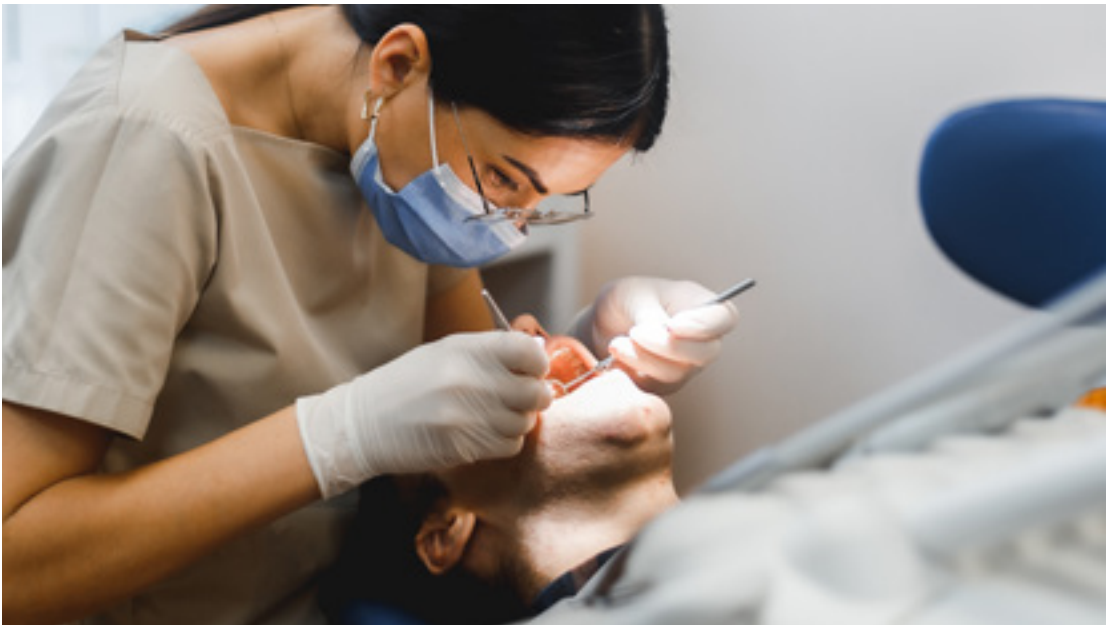
Si tiene hijos, podría cumplir los requisitos del [programa Healthy Kids. Consulte la página 56.](#)

El Programa Canadiense de Atención Dental (*Canadian Dental Care Program*) puede cubrir parte del costo de muchos servicios de salud oral (boca). Este programa ofrece cobertura para niños menores de 18 años, adultos mayores de 65 años y adultos con un certificado válido de crédito fiscal por discapacidad (*Disability Tax Credit certificate*). Todos los demás residentes que cumplen los requisitos pueden solicitar este programa a partir de 2025.

Consulte qué cubre el plan y si cumple los requisitos para solicitarlo:



canada.ca/en/services/benefits/dental/dental-care-plan.html





El programa Healthy Kids de B.C.

apoya a las familias con bajos ingresos a cubrir el costo de atención dental básica, gafas o anteojos graduados con receta, instrumentos para la audición (aparatos de corrección auditiva y dispositivos para ayudarlo a oír mejor) o asistencia auditiva alternativa para niños menores de 19 años.

Consulte a su oftalmólogo, dentista, audiólogo o proveedor de dispositivos auditivos para saber qué servicios están cubiertos. El acceso al programa Healthy Kids depende de si se cumplen los requisitos de las Prestaciones Complementarias del Plan de Servicios Médicos (MSP).

Algunos exámenes de salud o visitas al médico pueden variar en costos o cobertura. Lleve la tarjeta para servicios de B.C. de su hijo o hija a su visita. Es importante conocer todos los costos. Pregunte si habrá cargos adicionales que no estén cubiertos por el programa Healthy Kids.

Healthy Kids

Para conocer más detalles sobre el programa Healthy Kids, comuníquese con el Ministerio de Desarrollo Social y Reducción de la Pobreza (*Ministry of Social Development and Poverty Reduction*).

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids

Cómo obtener servicios de salud de la vista

Cómo consultar a un profesional de la vista

Los profesionales de la salud que se especializan en el cuidado de los ojos se llaman optometristas. Algunos optometristas tienen su propia clínica y otros trabajan en tiendas que venden anteojos.

El MSP cubre el costo de 1 examen rutinario de la vista con un optometrista cada año para:

- ▶ niños y jóvenes de 18 años o menos
- ▶ adultos de 65 años en adelante

Un examen rutinario de la vista consiste en que un optometrista revise que sus ojos estén saludables, aun cuando no haya signos de algún problema.

El MSP también cubrirá el costo de exámenes de la vista para personas de 19 a 64 años de edad cuando haya una necesidad médica, como una lesión en su ojo o una enfermedad ocular. El MSP no cubre el costo de los exámenes rutinarios de la vista para personas de 19 a 64 años de edad.

Algunos empleadores tienen planes de prestaciones (cobertura de seguro médico) para sus empleados. Estos planes podrían ayudar a pagar exámenes de la vista, anteojos y lentes de contacto. Pregunte en su trabajo si existe un plan de prestaciones.

Si tiene hijos, podría cumplir los requisitos del [programa Healthy Kids](#). Consulte la [página 56](#).



Cómo recibir servicios de salud mental y apoyo por adicciones

La salud no solo consiste en tener un cuerpo fuerte. Los pensamientos y las emociones también son importantes. A veces, las personas sienten tristeza o enojo sin saber por qué. Quizá se sientan deprimidas, asustadas o ansiosas. Sin ayuda, estos problemas de salud mental pueden causar mucho dolor y durar mucho tiempo. Pueden afectar su capacidad para trabajar, estudiar, cuidarse o cuidar de su familia.

Si tiene problemas para manejar sus emociones, puede hablar con su médico familiar o profesional de enfermería facultativa o de práctica avanzada. Si no tiene médico o profesional de enfermería, hable con alguien de su agencia local de apoyo para establecerse. El personal de la agencia de apoyo para establecerse puede ayudarle a encontrar a alguien con quien hablar. No se avergüence. Muchas personas en Canadá reciben apoyo para cuidar su salud mental. Usted no tiene que enfrentar el problema por su cuenta.

Algunas personas usan sustancias, como medicamentos para el dolor, alcohol, cannabis, tabaco (cigarrillos) o dispositivos de vapeo de nicotina, para afrontar pensamientos o sentimientos dolorosos. Aunque es legal que los adultos compren y usen estas sustancias, estas pueden conllevar riesgos muy graves para la salud. Su médico podría preguntarle si usted las usa. Para saber más sobre el uso de sustancias y la salud, llame a HealthLink BC al número gratuito 8-1-1 o visite el sitio web:



healthlinkbc.ca/mental-health-substance-use/substance-use

La mayoría de las comunidades de B.C. tienen centros de salud mental. Pueden ayudar a las personas que tienen problemas de salud mental y de uso de sustancias, como depresión, ansiedad y consumo de alcohol y otras drogas.

Visite el sitio web de salud mental y uso de sustancias del Gobierno de B.C. para acceder a recursos, servicios y apoyo que pueden ayudar con problemas de uso de sustancias:



bcmhsus.ca/mental-health-substance-use-services

Consulte información y recursos relacionados con la salud mental, el bienestar y el uso de sustancias en HealthLink BC:



healthlinkbc.ca/mental-health-substance-use

El uso de sustancias puede convertirse en una crisis, un problema demasiado grande y grave para enfrentarlo por sí mismo/a. Si se encuentra en una crisis, puede comunicarse con una línea de ayuda para casos de crisis y conseguir ayuda. Podrá hablar directamente con alguien sobre distintos problemas. Las líneas de ayuda para casos de crisis también pueden referirle (remitirle) a servicios de salud mental. Comuníquese con la Asociación de Líneas de Ayuda para Casos de Crisis de BC:

Crisis Line Association of BC

Llamada sin costo: 310-6789

(sin código de área)

crisislines.bc.ca

Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones” en la página 241](#) del Directorio de recursos.



Cómo lograr y mantener una buena salud

Existen muchas opciones que usted puede elegir para mantener o mejorar su salud física y mental y la de su familia. HealthLinkBC ofrece información sobre cómo mantenerse en actividad, comer saludablemente, dejar de fumar, vacunarse contra enfermedades peligrosas y más.

Conozca los programas que están disponibles: [healthlinkBC.ca](https://healthlinkbc.ca)

Mejoras en la salud física

La actividad física ayuda a prevenir y manejar enfermedades crónicas (de largo plazo), como el cáncer y la diabetes. Conservar un cuerpo fuerte facilita pararse, caminar, mantener el equilibrio y levantar objetos sin ayuda. La actividad física también puede ayudar a aliviar el dolor, la depresión y la ansiedad.

Visite HealthLink BC para obtener información sobre cómo estar activo/a:



healthlinkbc.ca/healthy-eating-physical-activity/being-active

Comer sanamente reduce el riesgo de contraer enfermedades como diabetes, enfermedades cardíacas y cáncer. HealthLink BC también ofrece información y enlaces sobre alimentación saludable, compra de alimentos sanos y más:



healthlinkbc.ca/healthy-eating-physical-activity/food-and-nutrition

Consulte más detalles en la Guía alimentaria canadiense: food-guide.canada.ca/en

Cuidar su corazón es una de las cosas más importantes que puede hacer para mantenerse fuerte y saludable. Comer bien y hacer actividad física forman parte del cuidado del corazón. Visite HealthLink BC para conocer más información sobre la salud del corazón:



healthlinkbc.ca/healthlinkbc-files/heart-healthy-eating

El sitio web de la Fundación para la Prevención de Enfermedades de Corazón y Accidentes Cerebrovasculares (*Heart and Stroke Foundation*) ofrece mucha información sobre alimentación saludable y cómo influye en las enfermedades cardíacas, la presión arterial y el colesterol (grasa en la sangre): heartandstroke.ca



Reducción del consumo de alcohol

El alcohol es una droga que le afecta inmediatamente después de consumirlo y también a largo plazo. Si bebe alcohol, tiene más riesgo de sufrir lesiones (lastimarse), cáncer, enfermedades del corazón y otras afecciones. Estos efectos negativos pueden durar mucho tiempo.

Consulte más información sobre los efectos y riesgos del alcohol en HealthLink BC:



healthlinkbc.ca/mental-health-substance-use/substance-use/alcohol-use

Las investigaciones demuestran que cualquier cantidad o tipo de alcohol es dañino para su salud. No importa si el tipo de alcohol que consume es vino, cerveza, sidra o bebidas destiladas (licores de bajo o alto grado): todos pueden perjudicar su salud. Cuanto más alcohol beba, mayores serán los riesgos para su salud:

- ▶ 0 bebidas por semana: No beber alcohol tiene beneficios, incluyendo mejor salud y un sueño más reparador.
- ▶ 1-2 bebidas por semana: Es poco probable que tenga muchos problemas relacionados con el alcohol.
- ▶ 3-6 bebidas por semana: Tiene mayor probabilidad de desarrollar algunos tipos de cáncer, incluyendo de mama y de colon.
- ▶ 7 o más bebidas por semana: Tiene mayor riesgo de padecer enfermedades del corazón y accidentes cerebrovasculares (hemorragias cerebrales).

La cantidad de alcohol que consume se mide en número de bebidas. El tamaño de la bebida depende del tipo de alcohol. Esta es la forma en que se miden las bebidas en Canadá:

- ▶ cerveza: 341 ml (12 oz.), 5 % de alcohol
- ▶ sidra: 341 ml (12 oz.), 5 % de alcohol
- ▶ vino: 142 ml (5 oz.), 12 % de alcohol
- ▶ licores: 43 ml (1.5 oz.), 40 % de alcohol

Los especialistas en salud recomiendan beber menos alcohol y seguir las pautas de la Guía canadiense sobre el alcohol y la salud (*Canada's Guidance on Alcohol and Health*):



ccsa.ca/canadas-guidance-alcohol-and-health

Dejar de fumar o vapear

Fumar cigarrillos de tabaco incrementa su riesgo de cáncer, diabetes, insuficiencia cardíaca y otros problemas médicos graves. B.C. cuenta con servicios gratuitos para ayudarlo a dejar de fumar.

Hay medicamentos que le ayudan a dejar de fumar. PharmaCare puede cubrir parte o la totalidad del costo de algunos medicamentos. Hable con un farmacéutico o médico para inscribirse al programa para dejar de fumar de BC PharmaCare (*BC PharmaCare's Smoking Cessation Program*). Puede consultar más información sobre el programa y lo que cubre en el sitio web:



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/pharmacare-for-bc-residents/what-we-cover/bc-smoking-cessation-program

Cambiar su comportamiento es más fácil si tiene un plan. QuitNow ofrece ayuda por teléfono, mensajes de texto o chat. Un asesor le ayudará a elaborar un plan para dejar de fumar o vapear. Los servicios están disponibles en 150 idiomas. Consulte más información en el sitio web: quitnow.ca



Medidas preventivas para cuidar su salud

Inmunización

La influenza es un virus. También se le conoce como gripe. Puede provocar enfermedades graves e incluso la muerte. En algunos casos, la gripe es tan grave que las personas necesitan ir al hospital. El COVID-19 también es un virus. Tanto la gripe como el COVID-19 pueden ser peligrosos y transmitirse a otras personas muy fácilmente.

Hay vacunas disponibles para la gripe y el COVID-19. Cada otoño, antes de que empiece la temporada de gripe, los centros de salud pública de Columbia Británica anuncian clínicas donde usted puede vacunarse gratuitamente para reducir su riesgo de enfermarse. También puede consultar a su médico familiar o farmacéutico local.

Para conocer información sobre la gripe y las vacunas, visite HealthLink BC:



healthlinkbc.ca/tests-treatments-medications/medications/immunization-inactivated-influenza

A medida que aparecen nuevos tipos de virus, se ponen a disposición del público nuevas vacunas contra el COVID-19. Usted puede recibir la vacuna sin costo.

Si se vacunó fuera de B.C. o si desea registrarse para recibir una vacuna contra el COVID-19, visite el sitio web del Centro de Control de Enfermedades de B.C. (*BC Centre for Disease Control*):



bccdc.ca/health-info/diseases-conditions/covid-19/covid-19-vaccine/international

Sus probabilidades de enfermarse o contagiar a otras personas se reducen si mantiene una buena higiene. Lávese las manos frecuentemente y no se toque la cara. Limpie y desinfecte las superficies que tocan muchas personas. Quédese en casa si se enferma. Coma sano y haga actividad física. Para mayor protección, vacúnese contra la gripe.

Pruebas de detección de cáncer

Las pruebas de detección de cáncer sirven para identificarlo a tiempo, antes de que aparezcan síntomas de enfermedad. Cuando se detecta el cáncer tempranamente, el tratamiento es más fácil y la recuperación es más rápida.

BC Cancer ofrece programas de detección de cáncer de mama, de cuello uterino (cáncer cervical), de colon y de pulmón. Las pruebas son gratuitas para las personas que residen en Columbia Británica y están inscritas en el Plan de Servicios Médicos de B.C. ([consulte "MSP", página 45](#)).

Consulte con un proveedor de atención médica o visite el sitio web de BC Cancer para saber si las pruebas de detección son apropiadas para usted. Consulte más información sobre los diferentes programas de detección: screeningbc.ca





Ayuda y apoyo para servicios de salud (A-Z)

BC Cancer

Servicios de detección de cáncer, incluyendo pruebas para detectar cáncer de mama, cuello uterino, colon y pulmón.

screeningbc.ca

BC Centre for Disease Control

Programas y clínicas de la provincia para promover la salud pública y ayudar a controlar la propagación de enfermedades en B.C.

bccdc.ca

BC Dental Association

Busque un dentista.



yourdentalhealth.ca/visiting-your-dentist/find-a-dentist

BC Emergency Health Services

Información sobre facturación del servicio de ambulancias.

bcehs.ca/about/billing

BC PharmaCare

Ayuda para cubrir los costos de medicamentos, servicios de farmacia y suministros médicos.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100

gov.bc.ca/pharmacare

BC Services Card

Información sobre el acceso a servicios gubernamentales para residentes de B.C.



gov.bc.ca/gov/content/governments/government-id/bc-services-card

Canada's Food Guide

Recomendaciones y consideraciones para una alimentación saludable.

food-guide.canada.ca/en

**Canadian Centre on Substance Use and Addiction**

Soluciones para hacer frente a los daños causados por el alcohol y otras drogas.

ccsa.ca

Canadian Dental Care Plan (CDCP)

Apoyo para que el costo de la atención dental sea más asequible para niños menores de 19 años y adultos mayores de 65 años que cumplan los requisitos.



canada.ca/en/services/benefits/dental/dental-care-plan.html

Crisis Line Association of BC

Apoyo emocional, evaluación/intervención en casos de crisis y riesgo de suicidio, e información sobre recursos disponibles.

Llamada sin costo: 310-6789 (sin código de área)

crisislines.bc.ca

Cuota del seguro médico para estudiantes internacionales

Información sobre las tarifas de atención médica para estudiantes internacionales con permisos de estudio válidos que están inscritos en el MSP.



gov.bc.ca/gov/content/health/accessing-health-care/health-fee-international-students/pay

Fair PharmaCare

Ayuda a las familias de B.C. a cubrir los costos de muchos medicamentos recetados.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100

gov.bc.ca/fairpharmacare

Gestión de su salud

Información sobre los programas y servicios que brinda el Gobierno de la provincia de Columbia Británica para ayudarle a mantenerse saludable y tomar decisiones saludables.



gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health



HealthLink BC

Información y orientación de salud gratuitas para casos no urgentes en B.C. Llame al 8-1-1 para comunicarse con HealthLink. Llame al 7-1-1 si tiene problemas de audición.

healthlinkbc.ca

Heart and Stroke Foundation

Información sobre enfermedades del corazón y accidentes cerebrovasculares.

heartandstroke.ca

Medimap

Busque una clínica cercana que no requiera cita previa o un centro de atención primaria urgente (UPCC).

medimap.ca

Plan de Servicios Médicos (MSP)

Información sobre el Plan de Servicios Médicos de B.C (MSP), incluyendo requisitos que se deben cumplir, servicios cubiertos y no cubiertos, cobertura fuera de la provincia, prestaciones complementarias del MSP y más.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp

Prestaciones complementarias del Plan de Servicios Médicos (MSP)

Información sobre los pagos parciales de ciertos servicios médicos en Columbia Británica.

gov.bc.ca/MSP/supplementary-benefits

Programa Federal Provisional de Salud

Cobertura temporal y limitada de prestaciones de atención médica para grupos específicos de personas en Canadá que no tienen cobertura de seguro médico provincial, territorial o privado.



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/eligibility.html

**Programa Federal Provisional de Salud – Servicios e información**

Cobertura temporal y limitada de atención médica para grupos específicos de personas en Canadá que no tienen seguro médico provincial, territorial o privado. Busque por ubicación diferentes proveedores que ofrecen sus servicios dentro del programa IFHP.



ifhp.medaviebc.ca/en/providers-search

Programa Healthy Kids

Apoyo para las familias con bajos ingresos para cubrir el costo de atención dental básica, gafas o anteojos graduados con receta, instrumentos para la audición (dispositivos) o asistencia auditiva alternativa para niños menores de 19 años.

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids

QuitNow BC

Programa gratuito para dejar de fumar o reducir el consumo de tabaco y cigarrillos electrónicos.

quitnow.ca

Servicios relacionados con la salud mental y el uso de sustancias

Recursos, servicios y apoyo que pueden ayudar en casos de problemas de salud mental y uso de sustancias.

bcmhsus.ca/mental-health-substance-use-services



4.2

Cuidado infantil

En esta sección

Información sobre opciones de cuidado infantil68

- Guarderías con licencia del gobierno
- Guarderías registradas que no requieren licencia
- Guarderías que no requieren licencia
- Cuidado infantil en el hogar del menor

Cómo conseguir servicios de cuidado infantil69

- Cómo iniciar su propio programa de cuidado infantil

Ayuda y apoyo para el cuidado infantil (A-Z)70



Los programas de Recursos y Referencias de Cuidado Infantil (*Child Care Resource and Referral*, CCRR) reciben financiamiento del Gobierno de Columbia Británica.

Los programas de CCRR hacen que las familias busquen y accedan más fácilmente al cuidado infantil de bajo costo y alta calidad. Tienen oficinas en comunidades en toda la provincia y ofrecen diversos servicios, como:

- ▶ ayudar a las familias a decidir el tipo de cuidado infantil más adecuado para ellas
- ▶ mantener listas y mapas actualizados de los proveedores de cuidado infantil en la comunidad
- ▶ apoyar a los padres y las madres para solicitar programas gubernamentales y financiamiento si reúnen los requisitos
- ▶ contar con una biblioteca que presta a las familias juguetes, libros, artículos culturales y más
- ▶ brindar oportunidades de aprendizaje para las familias mediante actividades que se comparten en grupo o grupos de juego
- ▶ dar acceso a herramientas digitales como computadoras, tabletas, software y servicios de impresión
- ▶ referencias a otras organizaciones comunitarias, si se requiere

Centro de Recursos y Referencias de Cuidado Infantil

Llamada sin costo: 1 888 338-6622 (marque 4)



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/childcarebc-programs/child-care-resource-referral/find-your-ccrr

Conozca más sobre lo que hacen los CCRR y cómo pueden ayudarle:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/childcarebc-programs/child-care-resource-referral/info-for-families



Cuidado infantil

Muchos padres, madres, tutores o cuidadores en B.C. trabajan o van a la escuela. Necesitan que alguien cuide a sus hijos mientras trabajan o están en clase. Muchos de estos niños van a guarderías. Las guarderías (también conocidas como centros de cuidado infantil, jardines infantiles o *daycares*) son lugares o viviendas donde uno o más adultos cuidan y supervisan (vigilan) a los hijos de otras personas. Las guarderías ayudan a los niños a aprender, crecer y desarrollar nuevas habilidades.

La mayoría de los servicios de las guarderías abren de lunes a viernes todo el año. Por lo general, cierran en los días festivos oficiales.

Los padres, madres, tutores o cuidadores pagan el cuidado de los niños. Usted podría deducir (descontar) este monto de su impuesto sobre la renta.

Conozca más sobre las deducciones de impuestos por costos de cuidado infantil:



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/about-your-tax-return/tax-return/completing-a-tax-return/deductions-credits-expenses/line-21400-child-care-expenses.html



Información sobre opciones de cuidado infantil

En B.C., hay 4 tipos de cuidado infantil:

- ▶ Guarderías con licencia del gobierno
- ▶ Guarderías registradas que no requieren licencia
- ▶ Guarderías que no requieren licencia
- ▶ Cuidado infantil en el hogar del menor

Guarderías con licencia del gobierno

Una licencia es un permiso especial del gobierno que muestra que un lugar, como una guardería, cumple con las normas de seguridad para los niños. El gobierno inspecciona con regularidad las guarderías con licencia. El personal de las guarderías con licencia del gobierno tiene estudios y formación para cuidar a los niños. Las guarderías deben cumplir diversos requisitos para obtener una licencia. El espacio y el equipo deben ser seguros y limpios. El personal debe tener formación y someterse a verificaciones de seguridad. Deben seguir las reglas sobre el mantenimiento de registros, tener suficiente personal, no tener demasiados niños y ofrecer actividades adecuadas para los niños.

Guarderías registradas que no requieren licencia

Son guarderías que no tienen una licencia especial. Con frecuencia operan en el hogar de una persona. Las guarderías sin licencia deben registrarse ante el Centro de Recursos y Referencias de Cuidado Infantil (*Child Care Resource and Referral Centre*). La persona que ofrece el servicio de cuidado infantil debe cumplir ciertos requisitos de seguridad para registrarse, incluyendo:

- ▶ capacitación en primeros auxilios
- ▶ verificación de antecedentes penales de todas las personas mayores de 12 años que viven en el hogar
- ▶ cartas de referencia (de personas que conocen al cuidador o cuidadora y dicen que es confiable)

- ▶ inspección de seguridad del hogar (para revisar el hogar y asegurarse de que es seguro para los niños)
- ▶ cursos o talleres de formación en cuidado infantil

Guarderías que no requieren licencia

Estos cuidadores o cuidadoras pueden cuidar a 1 o 2 niños (o más si son de la misma familia), además de sus propios hijos. No están registrados ante el CCRR y el gobierno no les otorga licencia, ni los supervisa (vigila) ni los inspecciona (revisa). Los cuidadores o cuidadoras de guarderías sin licencia obligatoria no tienen que cumplir con los mismos estándares de salud y seguridad que los proveedores con licencia. Los padres, madres y tutores tienen la responsabilidad de verificar que estos lugares sean seguros para sus hijos.

Cuidado infantil en el hogar del menor

Es cuando los padres, las madres o tutores reciben el servicio de cuidado infantil en su propia casa, como cuando una niñera acude a su casa para cuidar a los niños. Los padres, las madres o tutores deciden cómo buscar y contratar al cuidador o cuidadora. Los cuidadores o cuidadoras que acuden al hogar de los niños no necesitan capacitación ni aptitudes especiales, pero deben seguir ciertas reglas. No pueden ser parientes de la familia. Solo pueden cuidar a los niños que viven en la casa; no pueden cuidar a los niños de otras personas al mismo tiempo.

Conozca más información y detalles sobre las 4 opciones de cuidado infantil en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/family-information/licensed-unlicensed-child-care



Cómo conseguir servicios de cuidado infantil

Póngase en contacto con el Centro de Recursos y Referencias de Cuidado Infantil (CCRR) de su comunidad. Ahí pueden ayudarle a buscar guarderías con licencia, guarderías registradas y guarderías que no requieren licencia y que tengan espacio disponible para su hijo.

Centro de Recursos y Referencias de Cuidado Infantil

Llamada sin costo: 1 888 338-6622



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-carebc-programs/child-care-resource-referral

Cómo iniciar su propio programa de cuidado infantil

Si desea abrir un programa de cuidado infantil en su propia casa, debe cumplir con los requisitos y las leyes.

Busque información sobre cómo abrir una guardería con licencia del gobierno:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/information-for-partners-providers/licensed-child-care-facility

La **Prestación de Cuidado Infantil Asequible (Affordable Child Care Benefit)** apoya a las familias a cubrir el costo del cuidado de los niños. El monto que podría recibir depende de sus ingresos, el tamaño de su familia y el tipo de cuidado infantil que pague. Consulte más información en el sitio web:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/childcarebc-programs/child-care-benefit/information-for-families

Comuníquese con el Centro de Servicios de Cuidado Infantil para obtener más detalles de la Prestación de Cuidado Infantil Asequible.

Centro de Servicios de Cuidado Infantil

Llamada sin costo: 1 888 338-6622



Ayuda y apoyo para el cuidado infantil (A-Z)

Gastos de cuidado infantil

Los padres, madres, tutores o cuidadores que pagan por cuidado infantil podrían deducir ese gasto de sus impuestos sobre la renta.



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/about-your-tax-return/tax-return/completing-a-tax-return/deductions-credits-expenses/line-21400-child-care-expenses.html

Prestación de Cuidado Infantil Asequible

Un pago mensual para ayudar a las familias que califican con el costo del cuidado infantil.

gov.bc.ca/affordablechildcarebenefit

Programas de ChildCareBC

Información sobre los programas ChildCareBC.



gov.bc.ca//gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/childcarebc-programs



4.3

Vivienda

En esta sección

Sección 4.3 Definiciones72

Información sobre los tipos de vivienda75

Cómo conseguir vivienda77

Cómo alquilar vivienda77

- Discriminación
- Referencias
- Verificaciones de crédito
- Información personal
- Depósitos por solicitud
- Contrato de arrendamiento de vivienda
- Pago
- Arrendamiento y firma del contrato
- Lista de verificación al ocupar una vivienda
- Basura y reciclaje
- Reparaciones
- Acceso a su espacio personal
- Desacuerdos
- Aviso de finalización del contrato de arrendamiento
- Lista de verificación al desocupar una vivienda
- Desalojo

Cómo entrar a una cooperativa de vivienda87

Cómo comprar una vivienda88

Ayuda y apoyo para la vivienda (A-Z)89



Sección 4.3 Definiciones

Arrendador (*landlord*): persona que posee un apartamento o casa y la alquila a alguien.

Arrendamiento (*lease*): acuerdo escrito entre un arrendador y un inquilino. Al arrendamiento también se le llama contrato de alquiler. El contrato indica cuánto pagará el inquilino por el alquiler, la fecha en que debe pagarse el alquiler, cuánto tiempo durará el contrato y si el inquilino puede tener una mascota.

Arrendatario o inquilino (*tenant o renter*): persona que alquila un apartamento o una casa.

Contrato de arrendamiento (*tenancy agreement*): [consulte "Arrendamiento"](#)

Discapacidad (*disability*): afección que dificulta realizar ciertas actividades. Las discapacidades pueden ser físicas o mentales. Por ejemplo, una discapacidad puede afectar la capacidad de ver, escuchar, hablar, pensar o moverse.

Discriminación (*discrimination*): cuando alguien no permite que una persona haga o tenga algo debido a su origen étnico o grupo racial, color de piel, ascendencia, lugar de nacimiento, religión, sexo, estado civil, situación familiar, orientación sexual, discapacidad física o mental u origen legal de ingresos.

Recibo (*receipt*): documento de papel o correo electrónico que recibe después de comprar algo. Muestra lo que compró, cuánto costó y la fecha de compra. Es un comprobante de que hizo un pago.

Referencias (*references*): personas que le conocen y podrían hablar sobre su experiencia laboral, su reputación o conducta y sus habilidades. Las referencias pueden ser profesionales o personales. Cuando busca una vivienda, las referencias personales pueden dar buenas recomendaciones de usted al arrendador. Cuando solicita un empleo, las referencias profesionales pueden dar buenas recomendaciones de usted al empleador.



Seguro (*insurance*): pago que usted hace para protegerse de gastos grandes si pasa algo malo, como un accidente o una enfermedad. Si tiene un plan de seguro, este podría cubrir algunos de los costos. Por ejemplo, el seguro de vivienda puede pagar los daños causados por un incendio. El seguro de automóvil puede pagar las reparaciones del vehículo o daños en caso de un accidente. El seguro médico puede pagar sus consultas y facturas médicas.

.....

Subsidio (*subsidize*): apoyo del gobierno para pagar un servicio importante para los ciudadanos, como el alquiler.

.....

Unidad de alquiler (*rental unit*): espacio habitable que se alquila a un inquilino. Puede ser un apartamento, una suite en un sótano, una casa u otro tipo de alojamiento.

.....

Verificación de crédito (*credit check*): cuando alguien revisa su calificación crediticia para saber si usted paga debidamente sus deudas a tiempo. Un banco o una compañía podría realizar una verificación de crédito antes de darle un préstamo o una tarjeta de crédito. El propietario de la vivienda a alquilar (*landlord*) podría verificar su crédito antes de permitirle alquilar una casa o un apartamento. Un buen historial crediticio indica que se puede confiar en que usted pagará puntualmente.

.....

Vivienda unifamiliar (*single-family house*): casa construida originalmente para una sola familia. Aunque vivan juntas varias familias en la casa, se sigue describiendo como casa “unifamiliar”.

.....



Vivienda

Al mudarse a Columbia Británica, necesitará buscar un lugar para vivir. Le recomendamos que piense en dónde desea vivir, qué tipo de vivienda quiere, cómo mudará sus pertenencias, cómo activar servicios (teléfono, Internet, calefacción, etc.), cómo recibir correo y demás.



La Oficina de Arrendamiento Residencial (*Residential Tenancy Branch*, RTB) ofrece información útil sobre los derechos y responsabilidades de arrendadores y arrendatarios (inquilinos). La Oficina también resuelve disputas entre arrendadores y arrendatarios. La Oficina de Arrendamiento Residencial forma parte del gobierno provincial.

El sitio web de la Oficina de Arrendamiento Residencial ofrece mucha información que puede ayudarle a resolver problemas con su arrendador. Antes de contactar a la Oficina de Arrendamiento Residencial, consulte el sitio web para buscar información sobre las leyes de alquiler y las responsabilidades de los propietarios y los inquilinos en B.C.

Comuníquese con la Oficina de Arrendamiento Residencial de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 4:00 p.m. Cuando llame, podrá pedir ayuda en más de 200 idiomas.

Oficina de Arrendamiento Residencial
Vancouver: 604 660-1020
Victoria: 250 387-1602
Llamada sin costo: 1 800 665-8779
Correo electrónico: HSRTO@gov.bc.ca
gov.bc.ca/landlordtenant



Información sobre los tipos de vivienda

- ▶ Una **casa unifamiliar** (*single-family house*) es una construcción que incluye cocina, baño, sala y una o más recámaras. Puede haber más habitaciones para comer, ver la televisión o lavar la ropa. Generalmente cuenta con un patio y un lugar para estacionar un automóvil.
- ▶ Una **dúplex** (*duplex*) es una construcción dividida en dos casas unifamiliares.
- ▶ Una **casa adosada** (*townhouse*) es un grupo de casas unifamiliares unidas entre sí.
- ▶ Un **edificio de apartamentos** (*apartment building*) tiene muchas unidades y un propietario. El propietario es el arrendador de todas las unidades del edificio.
- ▶ Un **condominio** (*condo o strata*) es un edificio que tiene muchas unidades. Las personas puede ser propietarias de un apartamento en el edificio.



- ▶ Los **apartamentos y suites** (*apartments and suites*) pueden estar en un apartamento o condominio en un edificio grande, o en una casa unifamiliar.
 - La mayoría de los apartamentos y suites tienen una o dos recámaras.
 - La mayoría de los apartamentos y suites tienen cocina, baño y sala de estar.
 - Los estudios o suites tipo bachelor tienen una habitación con área de cocina y baño.
- ▶ Una **“habitación para alquilar”** (*“room for rent”*) es generalmente una habitación en una casa o apartamento compartidos. En algunos casos, usted tiene un baño privado. La cocina se comparte entre todos los habitantes de la vivienda.
- ▶ **Room and board** significa que la habitación, los muebles y las comidas están incluidos en su alquiler.

Para conocer más detalles sobre el alquiler, visite el sitio web del Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (*Tenant Resource & Advisory Centre*):

tenants.bc.ca/your-tenancy





BC Housing es una institución del gobierno de la provincia. Trabaja con entidades asociadas para ayudar a las personas de B.C en cuestiones de vivienda.

BC Housing

Área de Vancouver: 604 433-2218

Llamada sin costo: 1 800 257-7756

bchousing.org/housing-assistance

Apoyo para vivienda

BC Housing cuenta con programas y servicios para ayudar a las personas a conseguir vivienda. Utilice esta herramienta en línea para ver si cumple con los requisitos de sus programas.

programfinder.bchousing.org

Vivienda subsidiada

El Gobierno de B.C. brinda vivienda subsidiada a residentes que tienen ingresos bajos y medios. El monto del subsidio se basa en los ingresos del arrendatario y el número de personas en la vivienda. Conozca más información sobre las viviendas con subsidio:



bchousing.org/housing-assistance/rental-housing/subsidized-housing

Vivienda con alquiler asequible y alquiler a precios de mercado

Las viviendas con alquiler asequible y las viviendas de alquiler a precios de mercado son edificios donde los alquileres son iguales o inferiores a los alquileres promedio en el mercado privado. Son para personas que tienen ingresos bajos a medios, pero que podrían no cumplir los requisitos para acceder a vivienda subsidiada. Conozca más información sobre vivienda con alquiler asequible y vivienda de alquiler a precios de mercado:

bchousing.org/housing-assistance/rental-housing

Lista de viviendas

House Listings es una herramienta que sirve para buscar viviendas en línea. Puede buscar según el tamaño de vivienda que necesita, la ubicación y el tipo de vivienda (alquiler subsidiado, asequible o a precios de mercado).

Las viviendas que aparecen en *Housing Listings* no muestran unidades vacantes, sino una lista de edificios e información para saber cómo solicitar el alquiler de una unidad. Algunos edificios requieren que usted solicite registrarse en *The Housing Registry*, y otros piden que se ponga en contacto directamente con el proveedor de la vivienda. Consulte las listas de viviendas en línea: bchousing.org/housinglistings

Apoyo para pagar el alquiler

Muchas personas solicitan vivienda subsidiada. Sin embargo, hay un número limitado de unidades de vivienda subsidiadas disponibles. Esto significa que quizá tenga que esperar a que una unidad esté disponible. No es posible saber cuánto tiempo tendrá que esperar. Hay varios factores que determinan quién puede solicitar una unidad cuando está disponible. Estos incluyen cuántas personas han solicitado alquilar en ese edificio o área, y la situación de vivienda de otros solicitantes.

Quienes no están en viviendas subsidiadas pueden solicitar asistencia para el alquiler (dinero para ayudar a pagar el alquiler) si cumplen ciertas condiciones: bchousing.org/housing-assistance/rental-assistance-programs



Cómo conseguir vivienda

- ▶ Empiece por llamar o visitar a su agencia de apoyo para establecerse.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio web welcomebc.ca/temporaryresidents

- ▶ Busque viviendas de alquiler en línea, en páginas de compra y venta (*Buy & Sell*) de la comunidad y en los periódicos.
- ▶ Busque carteles que digan “*Vacancy*” o “*For Rent*” (“*Vacante*” o “*Se renta*”) cerca de casas y edificios de apartamentos.
- ▶ Busque avisos que digan “*For rent*” en su biblioteca, centro comunitario o en su lugar de culto (iglesia, mezquita, sinagoga, etc.)

- ▶ Quizá cumpla los requisitos para acceder a vivienda subsidiada. Para más información, [consulte “BC Housing” en la página 76](#).
- ▶ Consulte las listas de viviendas de cooperativas (*co-op housing*). Para más información, [consulte “Cómo entrar a una cooperativa de vivienda” en la página 87](#).

Estos son algunos consejos para revisar anuncios o información de alquileres:

- ▶ Tenga cuidado al buscar anuncios de viviendas en alquiler. Algunas personas usan anuncios falsos para engañarle y robarle su dinero.
- ▶ Siempre firme un contrato de arrendamiento antes de darle dinero al arrendador o casero.
- ▶ Tenga cuidado con los anuncios de alquiler que parezcan demasiado buenos o muy baratos. Podrían ser una estafa para robarle su dinero.
- ▶ Siempre lea detenidamente los detalles de su contrato de alquiler y pídale a alguien de su confianza que lo revise.

Cómo alquilar vivienda

En Canadá, es muy común que las personas alquilen un lugar para vivir. Alquilar (rentar o arrendar) significa que usted paga dinero a cambio de vivir temporalmente en un lugar que pertenece a otra persona.





Toda vivienda en alquiler tiene una persona encargada. Esta persona puede ser el arrendador, el propietario o el administrador del edificio. Necesita hablar con esta persona sobre el pago del alquiler, las reparaciones (arreglar cosas dañadas) o cualquier problema que tenga con la casa o el apartamento.

Discriminación

Ningún arrendador puede negarse a alquilar una vivienda a una persona debido a su origen étnico o grupo racial, color de piel, ascendencia, lugar de nacimiento, religión, sexo, estado civil, situación familiar, orientación sexual, discapacidad física o mental u origen legal de ingresos. Esto se considera discriminación y está prohibido por la ley. Sin embargo, hay algunas excepciones.

Algunos edificios están destinados a personas de 55 años en adelante. Algunas unidades son solo para personas con discapacidades. Los arrendadores pueden establecer reglas para que no se permitan mascotas ni fumar en el edificio.

El arrendador puede tener que cambiar las reglas si alguien tiene una discapacidad. Las personas con discapacidades pueden tener perros guía o de servicio en la unidad que alquilan. Los arrendadores no pueden rechazar a alguien como inquilino por tener una discapacidad y depender de la ayuda de un perro guía o de servicio. Estos perros no se consideran mascotas. Los arrendadores no pueden pedir un depósito para daños de mascotas cuando se trata de perros guía o de servicio. El perro debe tener una certificación como perro guía o animal de servicio. Conozca más sobre cómo obtener la certificación para un perro de servicio:



gov.bc.ca/gov/content/justice/human-rights/guide-and-service-dog

Si cree que está siendo objeto de discriminación por parte de un arrendador, llame a la Clínica de Derechos Humanos de B.C. (*BC Human Rights Clinic*) o al Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (*Tenant Resource and Advisory Centre*).

Clínica de Derechos Humanos de B.C.

Área de Vancouver: 604 622-1100
Llamada sin costo: 1 855 685-6222
infobchrc@clasbc.net
bchrc.net

Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (TRAC)

Área de Vancouver: 604 255-0546
Llamada sin costo: 1 800 655-1185
Tenants.bc.ca

Si desea presentar una denuncia formal sobre discriminación, comuníquese con el Tribunal de Derechos Humanos de B.C. (*BC Human Rights Tribunal*).

Tribunal de Derechos Humanos de B.C.

Área de Vancouver: 604 775-2000
Llamada sin costo: 1 888 440-8844
BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca
bchrt.bc.ca



Referencias

Las referencias son personas que pueden confirmar que usted es un buen arrendatario. Un arrendador puede pedirle referencias antes de alquilarle una casa, un apartamento o una suite. Puede dar el número de teléfono de su referencia o una carta escrita por esa persona para usted. Procure tener las referencias listas antes de buscar una vivienda para alquilar.

Verificaciones de crédito

Los arrendadores necesitan saber si usted puede pagar el alquiler. Es posible que le pidan:

- ▶ una copia de su historial de crédito expedido por 1 de las 2 entidades principales de información crediticia de Canadá
[Consulte Equifax y TransUnion en la página 36](#)
- ▶ su número de seguro social (SIN) para verificar que la información de crédito sea correcta
- ▶ comprobante de ingresos (como un estado de cuenta salarial o talón de pago)
- ▶ permiso para comunicarse con sus referencias

Usted tiene derecho a rechazar estas solicitudes. Pero el arrendador también tiene derecho a negarse a alquilarle si usted no demuestra que puede pagar el alquiler.

Para obtener más información, comuníquese con la Comisaría de Información y Privacidad de Columbia Británica (*Office of the Information and Privacy Commissioner for British Columbia*):

Comisaría de Información y Privacidad de Columbia Británica

Victoria: 1 250 387-5629

Fuera de Victoria: Llame a Service BC y pida que transfieran su llamada a la Comisaría de Información y Privacidad de B.C.

Correo electrónico: info@oipc.bc.ca
oipc.bc.ca

Service BC

Vancouver: 604 660-2421

Llamada sin costo: 1 800 663-7867

Información personal

Cuando los arrendadores en B.C. le piden su información personal, deben seguir las normas de la Ley de Protección de Información Personal (*Personal Information Protection Act*).

Los arrendadores pueden pedirle una identificación oficial expedida por el gobierno, como su licencia de conducir, para verificar su nombre completo y fecha de nacimiento. Sin embargo, no deben quedársela ni sacarle copias.

Es probable que los arrendadores quieran verificar su historial de crédito. [Consulte “Verificaciones de crédito” en la página 79.](#)

Los arrendadores también pueden pedir información sobre su tarjeta de crédito y cuenta bancaria. Usted no tiene obligación de proporcionar esta información. Después de que le aprueben alquilar el apartamento, puede elegir dar la información de su cuenta bancaria para que su arrendador pueda cobrarle el alquiler. No pague nada ni proporcione información financiera sin firmar primero un contrato de arrendamiento. [Para conocer otras formas de pagar el alquiler, consulte “Pago” en la página 81.](#)

El documento de orientación para arrendadores y arrendatarios del sector privado puede ayudarle a entender cuál es la información personal que pueden pedirle los arrendadores:



oipc.bc.ca/documents/guidance-documents/2202

Para obtener más información, comuníquese con la Comisaría de Información y Privacidad de Columbia Británica.



Depósitos por solicitud

Un depósito es cuando usted paga parte del costo de algo antes de recibirlo. El propietario se quedará con ese dinero hasta que usted pueda pagar el total, y él no se lo dará a otra persona.

Algunos arrendadores piden a los inquilinos que paguen un depósito al momento de solicitar alquilar una vivienda. Esto está prohibido por la ley. Los arrendadores no pueden cobrarle dinero hasta que ambas partes hayan firmado un contrato de arrendamiento de vivienda.

Aunque pague un depósito por solicitud, el arrendador podría negarse a alquilarle la vivienda. Es posible que no pueda recuperar su dinero.

Visite el sitio web *Residential Tenancies* para saber cuáles son los depósitos que puede pedirle el arrendador:



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/starting-a-tenancy/deposits-and-fees

Contrato de arrendamiento de vivienda

Si decide alquilar una vivienda, usted y el arrendador deberán firmar un contrato de arrendamiento de vivienda (*residential tenancy agreement*). También se le conoce como contrato de renta (*lease*). El contrato de arrendamiento indica las reglas del arrendamiento. Por ejemplo, debe pagar el alquiler a tiempo, mantener el lugar limpio y no molestar a otros inquilinos o al arrendador.



Pago

Normalmente, los arrendadores preferirán que les pague el alquiler en efectivo, cheque, depósito bancario o por transferencia electrónica (*e-transfer*). Es recomendable llevar un cheque cuando vaya a ver lugares para alquilar.

Después de firmar el contrato de arrendamiento, quizá deba pagar un depósito de garantía (a veces llamado depósito de daños o *damage deposit*). El arrendador usa el depósito de garantía para pagar cualquier daño que usted cause. Al pagar el depósito de garantía, asegúrese de que le den un comprobante. El comprobante o recibo es un papel que demuestra que usted hizo un pago. También debe pedir recibos de sus pagos de alquiler. Esto es muy importante si usted paga en efectivo. No pague nada sin firmar primero un contrato de arrendamiento.

Arrendamiento y firma del contrato

Cuando encuentre un lugar que le gustaría alquilar, haga estas preguntas:

¿Cuánto cuesta el alquiler?

¿Cuándo tengo que pagarlo?

Generalmente, debe pagar el alquiler el primer día de cada mes. El arrendador solo puede aumentarle el alquiler una vez al año, y el aumento debe estar dentro del límite anual permitido para alquileres. No puede aumentarle el alquiler de forma excesiva. El arrendador debe avisarle que le aumentará el alquiler con 3 meses de anticipación. Este aviso debe ser por escrito.

¿Los servicios públicos están incluidos en el alquiler o tengo que pagarlos aparte?

Los servicios públicos son la luz (electricidad), el gas o combustible, el agua y el drenaje y alcantarillado. Pregunte al arrendador si los servicios públicos están incluidos en el alquiler. Si no están incluidos, quizá tenga que contratarlos antes de mudarse y pagarlos mensualmente.

¿Están incluidos en el alquiler el estacionamiento y el espacio de almacenamiento?

Algunos edificios tienen lugar de estacionamiento o espacio de almacenamiento. En algunos casos se incluyen en el alquiler. Si no están incluidos, usted pagará un costo adicional por ellos. Pregunte a su arrendador si el estacionamiento y el almacenamiento están incluidos.

¿Cuál es el monto del depósito de garantía?

En B.C., usted debe pagar un depósito de garantía (a veces llamado depósito de daños o *damage deposit*) al mudarse a una vivienda de alquiler. El depósito no puede ser más de la mitad de un mes de alquiler. Si tiene una mascota, el arrendador también puede pedirle un depósito para reparar los daños que ocasione la mascota. El arrendador guarda este depósito hasta que usted desocupa la vivienda. Si usted causa daños a la vivienda de alquiler más allá del uso normal (también llamado “desgaste normal”), el arrendador usará su depósito para repararlos. Si no deja limpia la vivienda de alquiler, el arrendador puede usar el depósito para pagar el servicio de limpieza. Conozca más sobre depósitos y costos de alquiler:



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/starting-a-tenancy/deposits-and-fees



Lista de verificación al ocupar una vivienda

Asegúrese de firmar un contrato de arrendamiento de vivienda.

Cuando usted acuerda alquilar una casa o apartamento, usted y el arrendador celebran un contrato. Al esto se le llama contrato de arrendamiento (*tenancy agreement*). También se le conoce como contrato de renta o alquiler. El contrato debe hacerse por escrito. El contrato de arrendamiento indica las reglas para alquilar la vivienda. La ley establece que los arrendadores e inquilinos tienen ciertos derechos y ciertas cosas que deben hacer (responsabilidades).

Un contrato de arrendamiento debe hacerse de conformidad con la ley. Asegúrese de comprender todo el contrato de arrendamiento antes de firmarlo. Si tiene dudas, pídale ayuda a alguien. Quizá necesite traducir el contrato a su idioma. Para más información, visite el sitio web del Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (TRAC): tenants.bc.ca/tenancy-agreements

Revise si hay daños

Antes de mudarse para ocupar la vivienda, revise si esta tiene daños. Pida al arrendador que haga la revisión con usted. Revise todos los muebles, electrodomésticos, paredes, pisos, alacenas, puertas y ventanas. Tome fotos de cualquier daño que vea, como un agujero o una mancha. Llene un informe de inspección de la vivienda (*condition inspection report*) con su arrendador. Este informe prueba que el daño estaba ahí antes de que usted ocupara la vivienda. Tanto usted como el arrendador deben firmar el informe. Cuando desocupe la vivienda, puede usar este informe para pedir que le devuelvan el depósito de daños.

Conozca más información sobre los informes de inspección de la vivienda: tenants.bc.ca/condition-inspection-reports

Contrate servicios privados y públicos

En algunos casos, los servicios privados, como teléfono e Internet, y los servicios públicos, como la luz y el gas, ya están incluidos en su alquiler. Verifique su contrato de arrendamiento. Si no están incluidos, tendrá que contratar estos servicios por su cuenta y pagarlos aparte. Comuníquese con la empresa de servicios privados o públicos para activarlos.

Adquiera un seguro de inquilinos

Tanto los propietarios como los inquilinos pueden adquirir un seguro. Si usted es inquilino, se recomienda adquirir un seguro de inquilinos (arrendatarios). Este seguro cubre el costo de daños a sus pertenencias (las cosas que usted posee) en la vivienda de alquiler. Por ejemplo, en caso de incendio, inundación o robo, recibirá dinero para comprar cosas nuevas para reemplazar lo dañado o robado.

Teléfono e internet

En B.C., hay muchas compañías de telefonía e internet. Algunas compañías ofrecen ambos servicios.

Algunos contratos ofrecen un precio inicial muy bajo, pero luego el costo aumenta mucho después de un tiempo. No firme ningún contrato a menos que entienda qué servicios está recibiendo, cuánto cuestan y cuánto dura el contrato.

Quizá vea publicidad que promete ahorrar dinero u obtener un mejor servicio si cambia de compañía. Esto podría ser cierto, pero debe tener cuidado. Algunas compañías le exigen pagar una cuota por cancelar un contrato.



Basura y reciclaje

En muchas ciudades y poblaciones, los camiones pasarán por su casa para llevarse la basura. La basura incluye desechos del hogar y residuos orgánicos (restos de comida y residuos del jardín). También incluye materiales reciclables, como envases de plástico, papel y cartón, botellas de vidrio y latas.

- ▶ En muchas ciudades, se recogen en su casa materiales reciclables como papel impreso (cartas, periódicos y revistas) y empaques (cajas de cartón, envases metálicos, de plástico y de cartón). También se pueden recoger frascos y botellas de vidrio.
- ▶ En algunas comunidades también se recogen desechos orgánicos como restos de comida (cáscaras de verduras, residuos de carne y huesos) y desechos del jardín (hojas, césped y ramas). Estos se recolectan en contenedores distintos a los de la basura y el reciclaje. Se envían a centros de compostaje, donde se transforman en tierra.
- ▶ Algunas comunidades pequeñas no recogen la basura en las viviendas. Quizá tenga que llevar su basura y desechos reciclables a una estación de transferencia o a un basurero.
- ▶ Otros artículos reciclables como baterías, focos o bombillas, aparatos electrónicos, electrodomésticos y neumáticos deben llevarse a centros de reciclaje o tiendas que sirven como puntos de reciclaje. Recycle BC puede ayudarle a encontrar los lugares para dejar estos artículos. Visite el sitio web de Recycle BC para saber qué puede reciclar y a dónde llevarlo: recyclebc.ca/where-can-i-recycle

Es posible que haya reglas sobre la cantidad de basura, residuos orgánicos y reciclaje que puede colocar fuera de su vivienda para recolección. Quizá también haya reglas sobre los días y horarios para sacar la basura y el tipo de contenedor permitido. En muchos lugares, recibirá botes, contenedores, bolsas o cajas para basura, residuos orgánicos y reciclaje. Si el gobierno de su ciudad le entrega contenedores para residuos, debe usarlos. Consulte el sitio web de su población o distrito para ver el calendario de recolección de residuos y los lineamientos para saber qué materiales deben ir en los botes de basura, reciclaje y residuos orgánicos.

Al comprar bebidas (agua embotellada, jugo de frutas, leche, refrescos, cerveza o vino), usted pagará un depósito de reciclaje (un pequeño cargo adicional). Puede devolver los envases de bebidas vacíos a un centro de reciclaje, supermercado o licorería. Le reembolsarán (devolverán) el dinero del depósito. Conozca cómo es el proceso de devolución y reembolso: return-it.ca

Las personas en Columbia Británica intentan reducir los residuos. Contacte al Consejo de Reciclaje de Columbia Británica (*Recycling Council of British Columbia*, RCBC) para aprender a reducir desechos y reciclar diferentes materiales en su área:

Consejo de Reciclaje de Columbia Británica
 Área de Vancouver: 604 732-9253
 Llamada sin costo: 1 800 667-4321
 Correo electrónico: info@rcbc.ca
rcbc.ca



Reparaciones

A veces, la casa o apartamento que usted alquila puede tener problemas. Por ejemplo, el techo podría tener goteras, el inodoro podría no funcionar o quizá no haya agua caliente. El arrendador es responsable de las reparaciones (arreglar lo que no funciona). Si la unidad que usted alquila necesita reparaciones, hable con su arrendador lo antes posible. La ley establece que el arrendador debe hacer estas reparaciones lo más pronto posible. Si hay una emergencia, el arrendador debe darle el nombre y el número telefónico de alguien que pueda venir de inmediato. Si el arrendador no soluciona el problema rápidamente, usted puede contactar a la empresa de reparaciones por su cuenta.

Si usted o sus invitados causan daños en la vivienda de alquiler, usted tendrá que pagar las reparaciones. En algunos casos, el arrendador no permite que usted pinte las paredes ni las perfore para colgar cuadros. Si usted lo hace, el arrendador puede pedirle que pague los daños y reparaciones. Antes de hacer cambios en la vivienda de alquiler, pida permiso a su arrendador. Obtenga el permiso por escrito.

Si su vivienda de alquiler tiene problemas que su arrendador no repara, comuníquese con la [Oficina de Arrendamiento Residencial de B.C. \(Residential Tenancy Branch\)](#). Consulte la [página 74](#).

Acceso a su espacio personal

Es posible que el arrendador quiera entrar a la vivienda de alquiler que usted ocupa, pero debe pedirle permiso primero. Usted puede negarse. Sin embargo, debe permitirle la entrada a su vivienda de alquiler si le da un aviso por escrito. Debe indicar la fecha, la hora y el motivo de la visita. Debe recibir este aviso al menos 24 horas antes de la visita.

Las situaciones de emergencia son diferentes. Si ocurre una emergencia, como un incendio o daño a una tubería de agua, el arrendador puede entrar sin su permiso.



Desacuerdos

Si hay un desacuerdo entre usted y su arrendador, contacte a la Oficina de Arrendamiento Residencial (*Residential Tenancy Branch*). Ahí podrán darle información sobre los derechos y las responsabilidades de arrendadores e inquilinos. También pueden ayudar a resolver desacuerdos.

Puede pedir a la Oficina de Arrendamiento Residencial que resuelva su conflicto. Esta oficina puede atender su solicitud de dos maneras:

- ▶ **Facilitación (*facilitation*):** una persona les ayuda a usted y a su arrendador a conversar sobre el problema. El proceso de facilitación permite que resuelvan su disputa rápidamente y que tengan cierto control sobre el acuerdo final. El facilitador del caso trabajará con el arrendador y el arrendatario. El facilitador puede hacer que el acuerdo se transforme en una orden judicial obligatoria para ambas partes.
- ▶ **Audiencia participativa (*participatory hearing*):** usted y el arrendador asisten a una reunión formal con un árbitro (responsable de tomar decisiones). Si el inquilino y el arrendador no pueden resolver su problema mediante el diálogo, pueden solicitar una audiencia participativa. Un árbitro escuchará ambas partes del desacuerdo. Después emitirá una decisión final y vinculante (permanente). La decisión del árbitro no se puede modificar. La audiencia participativa suele llevarse a cabo por teléfono.

En dicha audiencia, deberá dar su testimonio (explicación de lo que sucedió) y presentar evidencias (pruebas). Es importante prepararse. El sitio web de la Oficina de Arrendamiento Residencial ofrece información sobre cómo prepararse para el proceso de resolución de disputas.

Si desea más información sobre cómo resolver desacuerdos, visite el sitio web de la Oficina de Arrendamiento Residencial:



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/solving-problems

Aviso de finalización del contrato de arrendamiento

Cuando planea desocupar una casa o apartamento alquilado, debe avisarle a su arrendador por escrito. A esto se le conoce como notificar (*give notice*). Si alquila de mes a mes, debe notificar a su arrendador por escrito un mes completo antes de desocupar la vivienda. Por ejemplo, si planea desocupar la vivienda el 31 de diciembre, debe notificarlo antes del 30 de noviembre. El 1.º de diciembre ya es demasiado tarde. Después de entregar su notificación, deberá desocupar su vivienda de alquiler antes de la 1:00 p.m. del día en que termina su contrato.





Lista de verificación al desocupar una vivienda

Notifique por escrito a su arrendador

Haga la limpieza

Debe dejar limpia su vivienda de alquiler antes de desocuparla. Debe limpiar las habitaciones y los pisos. También debe limpiar los electrodomésticos (estufa, refrigerador, baños y lámparas). Si tiene alfombras o cortinas, podría tener que limpiarlas también. Revise su contrato de arrendamiento para asegurarse de cumplir las reglas.

Cancele el teléfono y los servicios públicos

Si tiene una línea fija, llame a la compañía telefónica y avise que va a mudarse. La compañía puede cancelar su servicio telefónico. También puede transferir (trasladar) el servicio a su nuevo domicilio. Si no lo hace, podría tener que seguir pagando cuentas telefónicas después de desocupar la vivienda. Si paga servicios como internet, cable, luz, gas o combustible, también debe cancelarlos. Llame por teléfono a las compañías aproximadamente una semana antes de mudarse y solicite que desconecten su servicio el día de su mudanza.

Cambie su dirección

Deberá cambiar su dirección postal para que las cartas y los paquetes con su dirección anterior se entreguen en su nuevo domicilio. Este servicio tiene un costo. Puede hacerlo en el sitio web de Canada Post: canadapost.ca/mailforwarding

Informe su nueva dirección

Informe su nueva dirección a su banco, empleador, escuela, plan médico, oficina de expedición de licencias de conducir, compañías de tarjetas de crédito, la Agencia Canadiense de Ingresos (*Canada Revenue Agency*), compañía de televisión por cable y otros contactos. Consulte sus sitios web. Quizá pueda cambiar su dirección en línea.

Contrate a una compañía de mudanzas o alquile un camión

Puede contratar a una compañía de mudanzas para que envíe un camión y trabajadores que hagan la mudanza. También puede alquilar un camión o vehículo y hacer la mudanza por su cuenta.



Desalojo

En algunos casos, un arrendador puede pedir al inquilino que desocupe la vivienda. Esto se conoce como desalojo (*eviction*).

El arrendador debe avisarle por escrito sobre el desalojo. Debe dar razones claras del desalojo. A esto se le conoce como notificar (*give notice*).

Existen distintas reglas para esta notificación. Las reglas dependen del motivo del desalojo. Consulte cuáles son las leyes de desalojo en el sitio web de la Oficina de Arrendamiento Residencial:



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/ending-a-tenancy/landlord-notice

Si su arrendador le desaloja y usted no está de acuerdo con el motivo, puede pedir apoyo. Llame a la Oficina de Arrendamiento Residencial ([consulte la página 74](#)) o al Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios:

Línea de información del Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (TRAC)

Área de Vancouver: 604 255-0546
Llamada sin costo: 1 800 665-1185
tenants.bc.ca

Cómo entrar a una cooperativa de vivienda

Formar parte de una cooperativa de vivienda (*co-op*) es distinto a un alquiler. En una unidad alquilada, otra persona es propietaria de la unidad y usted le paga dinero para vivir en ella. Una cooperativa de vivienda es un grupo de residentes que comparten la propiedad de un inmueble. Todos ayudan a conseguir dinero para pagar los costos de construcción. La cooperativa está administrada por una junta directiva. Los miembros de la cooperativa eligen a las personas de la junta directiva.

Todos los miembros pagan cuotas mensuales de vivienda. La cooperativa tiene reglas para el grupo, pero no tiene arrendador. Los miembros pueden permanecer en la cooperativa siempre que sigan las reglas. Vivir en una cooperativa puede ser más seguro que alquilar. Una cooperativa no puede desalojar a los residentes para renovar (arreglar) o vender el edificio.

La Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C. (*Co-operative Housing Federation of BC*) tiene un video que explica cómo funcionan las cooperativas de vivienda: chf.bc.ca/what-is-a-co-op

Algunas cooperativas de vivienda ofrecen unidades especiales con un alquiler reducido para personas de ingresos bajos a moderados. A esto se le llama alquiler basado en los ingresos (*rent-geared-to-income*, RGI). Las personas con más ingresos pagan el costo total de la vivienda, y las personas con menos ingresos pagan tarifas de vivienda reducidas. Para alquilar una unidad en una cooperativa de vivienda de tipo RGI, debe presentar una solicitud. Es posible que haya una lista de espera y quizá tenga que esperar mucho tiempo. Busque una cooperativa cerca de usted: chf.bc.ca/find-co-op

Cómo entrar a una cooperativa

Para unirse a una cooperativa de vivienda, deberá presentar una solicitud. Visite el sitio web de la Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C. y consulte "*Find a Co-op*" para ver una lista de todas las cooperativas. Cada cooperativa tiene su propio proceso de solicitud. Debe ponerse en contacto directamente con la cooperativa para presentar su solicitud. Puede encontrar los datos de contacto en el sitio web de la Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C.

También puede hacer búsquedas específicas de cooperativas que se ajusten a sus necesidades. Puede buscar cooperativas que estén aceptando solicitudes en este momento, cooperativas para personas de 55 años en adelante o cooperativas que acepten mascotas:



Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C.

Área de Vancouver: 604 879-5111

Isla de Vancouver: 250 384-9444

Llamada sin costo: 1 866 879-5111

chf.bc.ca

Cómo comprar una vivienda

La mayoría de las personas en Canadá se ponen en contacto con una compañía de bienes raíces cuando necesitan ayuda para buscar y comprar una vivienda. Un agente de bienes raíces puede ayudarle a buscar casas y condominios. Puede ayudarle a negociar un mejor precio y a entender los documentos legales. Un abogado también puede ayudarle con la documentación legal. Busque en línea viviendas a la venta y sus precios.

La mayoría de las personas piden dinero prestado para comprar una vivienda. A esto se le llama hipoteca (*mortgage*). Usted puede solicitar una hipoteca a un banco, una cooperativa de crédito o una empresa fiduciaria. Usted pagará cargos (intereses) sobre el dinero que adeuda. Las compañías prestamistas pueden tener tasas de interés diferentes. Compare las tasas en diferentes bancos y empresas para encontrar la mejor.

El sitio web de la Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda (*Canada Mortgage*

and Housing Corporation, CMHC) tiene información sobre cómo comprar una casa y conseguir una hipoteca cmhc-schl.gc.ca

Si la vivienda le pertenece a usted, debe adquirir un seguro para ella. También puede asegurar sus pertenencias (lo que posee). Si su vivienda o sus pertenencias se dañan o se pierden (por ejemplo, en caso de incendio, inundación, terremoto o robo), la compañía de seguros pagará la mayor parte del costo.

También tendrá que pagar todos los servicios de su vivienda. Estos incluyen agua, luz, teléfono, internet, calefacción, drenaje y alcantarillado (para los baños) y recolección de basura. El gobierno local proporciona los servicios de agua, drenaje y alcantarillado. Otros servicios son prestados por compañías privadas. Usted tendrá que comunicarse directamente con estas empresas para contratar sus servicios y pagar las cuentas.

Para conocer más información sobre cómo comprar una vivienda, consulte el sitio web del Gobierno de B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/real-estate-bc/buying-selling



Ayuda y apoyo para la vivienda (A-Z)

BC Housing

Listas de viviendas disponibles, programas de asistencia para el alquiler, viviendas con alquiler asequible, viviendas de alquiler a precios de mercado y viviendas subsidiadas.

Área de Vancouver: 604 433-2218

Llamada sin costo: 1 800 257-7756

bchousing.org

Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (TRAC)

Educación y asesoría jurídicas sin costo para arrendatarios en B.C.

Área de Vancouver: 604 255-0546 | Llamada sin costo: 1 800 665-1185

tenants.bc.ca

Clínica de Derechos Humanos de B.C.

Asistencia para personas que quieren presentar denuncias por violaciones de derechos humanos en la provincia.

Área de Vancouver: 604 622-1100

Llamada sin costo: 1 855 685-6222

Correo electrónico: infobchrc@clasbc.net

bchrc.net

Comisaría de Información y Privacidad de B.C.

Información para entender qué datos personales pueden solicitar los arrendadores.

oipc.bc.ca/documents/guidance-documents/2202

Consejo de Reciclaje de B.C.

Información y formación educativa sobre opciones de reciclaje, incluyendo una enciclopedia de reciclaje y una línea de atención directa para resolver dudas sobre reciclaje.

Área de Vancouver: 604 732-9253

Llamada sin costo: 1 800 667-4321

Correo electrónico: info@rcbc.ca

rcbc.ca

Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda

Información sobre la compra de vivienda y la solicitud de una hipoteca.

cmhc-schl.gc.ca

**Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C.**

Diversos servicios, como asesoría, compras en grupo y resolución de conflictos.

Área de Vancouver: 604 879-5111

Vancouver Island: 250 384-9444

Llamada sin costo: 1 866 879-5111

chf.bc.ca

Oficina de Arrendamiento Residencial

Información para orientar a arrendatarios y arrendadores desde el inicio hasta el final del periodo de arrendamiento.

Victoria: 250 387-1602 | Área de Vancouver: 604 660-1020

Llamada sin costo: 1 800 665-8779

Correo electrónico: HSRTO@gov.bc.ca

gov.bc.ca/landlordtenant

Recycle BC

Información sobre lo que puede reciclar y lo que no, dónde llevar los materiales reciclables y los calendarios y horarios de recolección de basura.

recyclebc.ca/where-can-i-recycle

Return-It

Información sobre reciclaje, incluyendo la devolución de envases de bebidas vacíos para recibir un reembolso y el reciclaje de aparatos electrónicos y electrodomésticos grandes.

return-it.ca

Tribunal de Derechos Humanos de B.C.

Información sobre denuncias por violaciones de derechos humanos en B.C.

Área de Vancouver: 604 775-2000

Llamada sin costo: 1 888 440-8844

Correo electrónico: BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca

bchrt.bc.ca

Vivienda y alquiler

Información sobre alquiler o compra de vivienda, leyes de vivienda y arrendamiento, derechos de arrendatarios y arrendadores y otros recursos.

gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy



4.4

Conducción de vehículos

En esta sección

Sección 4.4 Definiciones92

Cómo adquirir un seguro para automóviles94

- Seguro básico
- Seguro adicional
- Seguro para vehículos que vienen de fuera de B.C.

Cómo obtener una licencia de conducir de B.C.96

- Uso de licencias de conducir emitidas fuera de B.C.
- Solicitud de una licencia de conducir de B.C.

Información para comprender las normas de tránsito de B.C.100

- Manejo seguro
- Manejo peligroso
- Carriles especiales
- Infracciones de tránsito

Cómo aprender a conducir105

- Escuelas de manejo
- Recursos sobre manejo

Qué hacer en caso de un accidente de tránsito106

- Informes a ICBC

Cómo comprar un vehículo107

- Compras de vehículos a distribuidores autorizados
- Compras de vehículos usados a otra persona
- Garantía para vehículos
- Préstamos para vehículos

Cómo alquilar un vehículo110

Cómo unirse a un programa de automóviles compartidos110

Ayuda y apoyo para conducir vehículos (A-Z)111



Sección 4.4 Definiciones

Conducción bajo los efectos del alcohol o las drogas (*impaired driving*): conducir un automóvil después de haber bebido alcohol o consumido drogas. Conducir bajo los efectos de sustancias afecta su capacidad para ver, pensar y controlar el automóvil. La conducción bajo los efectos de sustancias es peligrosa y es ilegal.

.....

Fecha de vencimiento (*expiry date*): último día en que algo se puede usar. Las licencias de conducir y los seguros de automóviles tienen fecha de vencimiento. Después de esta fecha, su licencia de conducir y el seguro de su automóvil dejan de ser válidos. Es ilegal conducir con una licencia de conducir o un seguro de automóvil vencidos. Renueve su licencia y su seguro antes de la fecha de vencimiento para seguir usándolos.

.....

Gravamen (*lien*): deuda legal sobre algo que usted posee, como un automóvil. Tener un gravamen en su automóvil significa que, al venderlo, deberá pagar el adeudo. Después de eso, el gravamen se cancela. A veces, el dueño original no paga su gravamen. Si usted compra un vehículo con un gravamen, usted será responsable de pagar el dinero que el dueño anterior debía. Revise si el automóvil tiene un gravamen antes de comprarlo.

.....

Licencia (*licence*): tarjeta o documento que le permite hacer algo, como conducir un automóvil o abrir un negocio. Su licencia de conducir de B.C. indica que usted tiene permiso para conducir en B.C.

.....

Licenciar (*license*): acción de dar permiso a alguien para hacer algo. Por ejemplo, el gobierno puede otorgarle un permiso para conducir si aprueba una prueba de manejo.

.....

Membrete (*letterhead*): parte superior de una carta donde aparece el nombre, la dirección y el número telefónico de una compañía u organización. Sirve para que las personas sepan quién envió la carta.

.....

Reclamación de seguro (*insurance claim*): solicitud que usted hace a una compañía de seguros para recuperar dinero por algo que salió mal, como un accidente o daño. Por ejemplo, si su automóvil se daña, puede presentar una reclamación de seguro pidiendo a la compañía de seguros que le pague las reparaciones.

.....



Renovar (*renew*): actualizar algo o ampliar la fecha de un contrato. Los documentos con fecha de vencimiento, como licencias y contratos, pueden renovarse. Después de renovarlos, puede usarlos por más tiempo. Por ejemplo, si su licencia de conducir vence el 31 de diciembre, debe renovarla antes de esa fecha. Su licencia será válida hasta la nueva fecha de vencimiento.

.....

Seguro (*insurance*): pago que usted hace para protegerse de gastos grandes si pasa algo malo, como un accidente o una enfermedad. Si tiene un plan de seguro, este podría cubrir algunos de los costos. Por ejemplo, el seguro de vivienda puede pagar los daños causados por un incendio. El seguro de automóvil puede pagar las reparaciones del vehículo o daños en caso de un accidente. El seguro médico puede pagar su tratamiento y facturas médicas.

.....

Vehículo (*vehicle*): máquina que ayuda a las personas a trasladarse de un lugar a otro. Esto incluye automóviles, camiones, autobuses y motocicletas.

.....



Conducción de vehículos

Conducir en B.C. puede ser distinto a como se conduce en la provincia, el territorio o el país de donde usted viene. En B.C., las personas conducen por el lado derecho del camino. Las condiciones climatológicas, como la lluvia, la nieve y el hielo, pueden afectar el manejo.

Las reglas para otorgar licencias de conducir y las leyes en B.C. también pueden ser distintas. Es ilegal conducir un vehículo sin seguro. Abajo encontrará información sobre el proceso para otorgar licencias de conducir, seguros de automóvil, seguridad vial y leyes de tránsito.

Cómo adquirir un seguro para automóviles

Es ilegal conducir un vehículo sin seguro. Todos los vehículos registrados en B.C. deben tener un seguro básico de Autoplan de ICBC. Si usted provoca un accidente, el seguro pagará los daños al coche del otro conductor. También cubrirá los gastos médicos de cualquier persona que resulte lesionada en el accidente.

Usted tiene que contratar un seguro antes de conducir el vehículo.



La Corporación de Seguros de Columbia Británica (*Insurance Corporation of British Columbia, ICBC*) pertenece al Gobierno de B.C.

Sus servicios incluyen:

- ▶ ofrecer un seguro básico para vehículos
- ▶ tramitar reclamaciones de seguros si tiene un accidente
- ▶ hacer exámenes a nuevos conductores que quieren obtener una licencia de B.C.
- ▶ ayudar a los conductores que se mudaron de otros países a obtener una licencia de B.C.
- ▶ confirmar la identidad de una persona cuando solicita una tarjeta para servicios de B.C. (*BC Services Card*) o una licencia de conducir

ICBC

Llamada sin costo: 1 800 663-3051

icbc.com

La información está disponible en más de 170 idiomas. Conozca más sobre cómo comenzar a usar los servicios de ICBC:

icbc.com/getting-started-with-icbc



Seguro básico

Usted puede contratar un seguro básico en cualquier oficina de un agente de Autoplan de ICBC. Los agentes de Autoplan son compañías independientes que venden seguros de ICBC. Busque un agente de Autoplan cerca de usted: [icbc.com/locators](https://www.icbc.com/locators)

Hay diversos factores que influyen en el costo del seguro de su automóvil. Estos incluyen quién conduce su automóvil, el lugar donde vive, si usa su automóvil para trabajar y su historial de manejo.

Es importante indicar el nombre de cada persona que conducirá su automóvil. El seguro Autoplan solo cubre los costos de las personas que aparecen en la póliza de seguro. Si un conductor que no aparece en su póliza de seguro causa un accidente al conducir su automóvil, quizá tenga que pagar más dinero. Consulte con su agente de Autoplan sobre las personas que debería incluir en su póliza de seguro.

Si demuestra que tiene experiencia conduciendo en otra provincia o país, su seguro podría ser más barato y cubrir más. ICBC reconocerá hasta 15 años de su historial de manejo en otro país. Debe hacer una cita y traer sus documentos de manejo a una oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC.

Conozca más detalles sobre cómo tramitar una licencia de conducir después de mudarse a B.C.:



[icbc.com/getting-started-with-icbc#moving-to-bc](https://www.icbc.com/getting-started-with-icbc#moving-to-bc)

Puede hacer una cita en línea:



[icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-road-test](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-road-test)

Seguro adicional

Si usted tiene un accidente, el seguro básico podría no ser suficiente para cubrir todos los costos. Puede adquirir un seguro adicional para protegerse, como un seguro contra colisiones para pagar los daños de un choque. Pregunte a su agente de Autoplan de ICBC sobre el seguro adicional.

Seguro para vehículos que vienen de fuera de B.C.

Si importa un vehículo de otro país o provincia, debe pagar una inspección (chequeo de seguridad) antes de poder registrarlo y contratar un seguro. Pregunte a un agente de Autoplan qué debe hacer para importar un vehículo a B.C. También puede visitar el sitio web de ICBC:



[icbc.com/vehicle-registration/buy-vehicle/Importing-a-vehicle-into-B-C](https://www.icbc.com/vehicle-registration/buy-vehicle/Importing-a-vehicle-into-B-C)



Cómo obtener una licencia de conducir de B.C.

Hay diferentes formas de obtener una licencia de conducir de B.C. Si no tiene licencia de conducir de su país, deberá solicitar una licencia nueva en B.C.

Uso de licencias de conducir emitidas fuera de B.C.

Si tiene una licencia de su país anterior, será válida hasta 90 días después de mudarse a B.C. Debe solicitar su licencia de conducir de B.C. en cuanto llegue. Quizá tenga que esperar a que su nueva licencia llegue por correo.

Si su licencia de conducir no está en inglés, deberá presentar una traducción hecha por un traductor autorizado. Infórmese con ICBC sobre el apoyo en otros idiomas:



[icbc.com/about-icbc/contact-us/language-services](https://www.icbc.com/about-icbc/contact-us/language-services)

Los estudiantes no necesitan sacar una licencia de conducir de B.C. si cumplen con los siguientes dos requisitos:

- ▶ tener una licencia de conducir válida de otro país
- ▶ estar inscritos como estudiantes de tiempo completo en una escuela listada en el siguiente sitio web:



tools.canlearn.ca/cslgs-scpsc/clin-cln/reea-mdl/reea-mdl-1-eng.do?nom-name=BC

Los trabajadores extranjeros temporales del Programa de Trabajadores Agrícolas Temporales (*Seasonal Agricultural Workers Program*) pueden usar una licencia de conducir válida de otro país durante un máximo de 12 meses. Después de 12 meses, tendrán que sacar una licencia de conducir de B.C.

Si usted está de visita B.C. y no es residente, puede usar su licencia de conducir durante un máximo de 6 meses. Después de 6 meses, tendrá que sacar una licencia de conducir de B.C. válida para conducir aquí.

Al conducir, lleve siempre con usted su licencia de conducir. Un agente de policía podría pedirle que la muestre. Debe mostrar su licencia si se lo pide un agente de policía.

Conozca las reglas de manejo y las señalizaciones viales en Columbia Británica. Algunas podrían ser diferentes de las del lugar donde usted aprendió a conducir. El sitio web *Learn to Drive Smart* tiene información sobre reglas, señales, semáforos y marcas viales en B.C.:



[icbc.com/driver-licensing/driving-guides/Learn-to-Drive-Smart](https://www.icbc.com/driver-licensing/driving-guides/Learn-to-Drive-Smart)

Usted puede hacer un examen de práctica en línea para evaluar sus conocimientos sobre las leyes de tránsito en B.C. El examen de práctica está disponible en varios idiomas:

[practicetest.icbc.com](https://www.practicetest.icbc.com)

Conozca más detalles sobre el examen de práctica antes de hacerlo:



[icbc.com/about-icbc/newsroom/knowledge-test-study-for-this-test-as-if-your-life-depended-on-it](https://www.icbc.com/about-icbc/newsroom/knowledge-test-study-for-this-test-as-if-your-life-depended-on-it)

También puede hacer el examen de práctica en su teléfono móvil (*smartphone*). Descargue la aplicación *ICBC Practice Knowledge Test* en las tiendas de aplicaciones de iOS o Android.



Solicitud de una licencia de conducir de B.C.

Dependiendo del lugar donde se emitió su licencia de conducir, quizá tenga que aprobar exámenes de conocimientos, de la vista y exámenes prácticos de manejo antes de que le expidan una licencia de conducir de B.C. Si tiene una licencia expedida en un país que tiene un acuerdo especial con B.C., podría obtener una licencia de B.C. sin tener que hacer exámenes de conocimientos y de manejo. Consulte la lista de países aquí:



[icbc.com/driver-licensing/moving-bc/moving-from-another-country](https://www.icbc.com/driver-licensing/moving-bc/moving-from-another-country)

Si su licencia no fue expedida en uno de estos países, tendrá que aprobar un examen de conocimientos y de manejo. Haga una cita en línea para su examen de conocimientos:



[icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-knowledge-test-and-other-services](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-knowledge-test-and-other-services)

Necesitará presentar una identificación, su licencia de conducir actual, la tarifa y prueba de su experiencia de manejo. Para más información, consulte estos enlaces:

- ▶ ID requerida: [icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Accepted-ID](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Accepted-ID)
- ▶ La tarifa: [icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Fees](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Fees)
- ▶ Prueba de su experiencia de manejo: [icbc.com/driver-licensing/moving-bc/Proving-your-driving-experience](https://www.icbc.com/driver-licensing/moving-bc/Proving-your-driving-experience)

Cuando reciba su licencia de conducir de B.C., tendrá que entregar su licencia anterior. Conozca más detalles sobre cómo tramitar una licencia de conducir después de mudarse a B.C.:



[icbc.com/getting-started-with-icbc#moving-to-bc](https://www.icbc.com/getting-started-with-icbc#moving-to-bc)



Las personas que solicitan una licencia de conducir deben tener al menos 16 años. Si tiene entre 16 y 19 años, necesitará el consentimiento (permiso) de su padre, madre o tutor legal. Ellos pueden acompañarle a la oficina de expedición de licencias de conducir o usted puede llevar un formulario (carta) de consentimiento firmado.

Conozca más detalles sobre el consentimiento de los padres para solicitar una licencia de conducir:



icbc.com/assets/en/6lGGlxTosHuYXx5NtA04M/parental-consent.pdf

Puede solicitar una licencia de conducir haciendo una cita en una oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC. Busque una oficina y haga una cita en línea:



icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-knowledge-test-and-other-services

Esta cita es para hacer su examen de conocimientos (teórico). Para prepararse, puede estudiar las leyes de tránsito en B.C. La guía de ICBC, *Learn to Drive Safe* (Aprenda a conducir de forma segura), está disponible en varios idiomas.

Visite el sitio web de ICBC para descargar la guía:



icbc.com/driver-licensing/driving-guides/Learn-to-Drive-Smart

Haga un examen de práctica en línea para evaluar sus conocimientos sobre las leyes de tránsito en B.C.



icbc.com/driver-licensing/new-drivers/practice-knowledge-test

Usted debe mostrar 2 documentos de identificación cada vez que acuda a una cita. Consulte el tipo de identificación que puede presentar:



icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Accepted-ID

Se requieren diferentes tipos de licencias para conducir distintos tipos de vehículos en B.C. Cada tipo de vehículo, como automóviles, motocicletas, autobuses, camiones grandes y taxis, requiere una licencia de conducir distinta.

Programa de otorgamiento gradual de licencia de B.C.

B.C. tiene un programa para otorgar licencias gradualmente (*Graduated Licensing Program*). Hay 3 niveles de licencia: aprendiz (*learner*, L), principiante (*novice*, N) y licencia completa (*full licence*, Clase 5). Las licencias de aprendiz y principiante tienen algunas restricciones. Usted debe completar estos niveles para tener todos los derechos para conducir. El programa tiene como objetivo garantizar que todos los conductores conduzcan de forma segura, aunque sean conductores nuevos.

Si esta es su primera licencia de conducir, primero tendrá que aprender los conocimientos básicos de manejo y el reglamento de tráfico. Después de aprobar el examen de conocimientos, podrá avanzar al nivel de aprendiz. Conozca más información sobre el Programa de Otorgamiento Gradual de Licencia en el sitio web de ICBC:



icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Graduated-licensing



Nivel de aprendiz

El primer paso para sacar una licencia de conducir de B.C. es obtener una licencia de aprendiz (*learner*). Tendrá que hacer un examen de conocimientos para mostrar que conoce las reglas de manejo de B.C. También debe hacerse un examen de la vista.

Puede hacer el examen de conocimientos en inglés, árabe, croata, farsi, francés, punyabí, ruso, chino simplificado y tradicional, español y vietnamita. Si necesita un traductor, pregunte en la oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC.

La licencia de aprendiz tiene una validez de 2 años. Debe practicar conduciendo con su licencia de aprendiz por un mínimo de 12 meses antes de hacer su examen práctico de manejo. Hay ciertas cosas que no puede hacer con una licencia de aprendiz, como conducir entre la medianoche y las 5:00 a.m.

Puede consultar una lista de todas las reglas de la licencia de aprendiz en línea: [icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-L](https://www.icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-L)

Nivel de principiante

Después de haber manejado durante 1 año con su licencia de aprendiz, puede hacer un examen práctico de manejo para obtener su licencia de principiante (*novice*). Necesitará hacer una cita para hacer el examen práctico de manejo. Puede hacerla en línea. Conozca más detalles sobre el nivel de principiante: [icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-N](https://www.icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-N)

Puede hacer su cita para el examen práctico de manejo en línea en el sitio web de ICBC:



[icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-road-test](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Book-a-road-test)

Después de 24 meses con una licencia de principiante, podrá hacer un segundo examen de manejo y conseguir su licencia completa Clase 5. Los exámenes de conocimientos y de manejo tienen costo. Después de pasar el examen práctico de manejo, pagará una tarifa adicional por su licencia de conducir. Aquí hay más información sobre las tarifas de la licencia de conducir:



[icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Fees](https://www.icbc.com/driver-licensing/visit-dl-office/Fees)

Nivel de licencia completa

El nivel de licencia completa (*full licence*) se llama licencia de conducir Clase 5 (*Class 5*). Podrá hacer su examen de manejo si ha estado conduciendo con licencia de principiante durante 24 meses consecutivos y si nunca le han quitado la licencia.

Podría cumplir los requisitos para hacer su examen práctico de manejo para obtener la licencia Clase 5 en 18 meses si:

- ▶ tomó un curso de manejo aprobado por ICBC en el nivel de aprendiz (L)
- ▶ no provocó ningún choque
- ▶ no le impusieron multas por infracciones de tránsito ni le quitaron su licencia durante el nivel de principiante

También podría cumplir los requisitos si se mudó a B.C. con una licencia de un país con un convenio de intercambio de licencias con B.C. Consulte la lista de países aquí:



[icbc.com/driver-licensing/moving-bc/moving-from-another-country](https://www.icbc.com/driver-licensing/moving-bc/moving-from-another-country)

Para consultar más información sobre la licencia de conducir Clase 5, visite el sitio web de ICBC:



[icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-full-licence](https://www.icbc.com/driver-licensing/new-drivers/Get-your-full-licence)



Información para comprender las normas de tránsito de B.C.

Manejo seguro

Condiciones viales

Columbia Británica tiene autopistas en buen estado. Sin embargo, las montañas y el clima pueden dificultar el manejo en cualquier estación. Manejar una distancia corta podría tomar más tiempo del que usted cree. En muchos lugares habrá nieve cuando el clima sea frío. Puede ser peligroso conducir por carretera cuando hay nieve y hielo. Quizá tenga que comprar neumáticos (llantas) especiales y colocar cadenas para envolver los neumáticos y asegurarse de poder conducir sobre nieve o hielo. Antes de un viaje largo, consulte las condiciones meteorológicas y prepare su automóvil.

DriveBC ofrece mucha información, incluyendo tiempos de viaje, advertencias meteorológicas, requisitos de neumáticos para la nieve y condiciones viales. Puede ver videos en tiempo real de algunas autopistas.

También podrá encontrar rutas e indicaciones imprimibles. Visite DriveBC: drivebc.ca

ICBC tiene información sobre cómo conducir de forma segura, incluyendo las condiciones viales, conducir en invierno, preparación para emergencias y qué hacer en caso de incendio forestal o inundación. Visite ICBC:



icbc.com/road-safety/safety-and-road-conditions

Cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad pueden evitar que sufra lesiones o muera en un accidente. En B.C., la ley establece que todos los conductores y pasajeros (otras personas en su automóvil) deben usar cinturón de seguridad. Si usted o sus pasajeros no llevan puesto el cinturón de seguridad, la policía podría imponerle una multa, y usted tendrá que pagarla.



Asientos de seguridad para niños

En Columbia Británica, existen normas especiales para proteger a los niños en los automóviles. Los niños deben usar un asiento o silla especial para automóvil hasta que tengan al menos 9 años o pesen 40 kg (aproximadamente 88 lb). Los asientos para adultos son demasiado grandes para proteger a los niños pequeños. Si ocurre un accidente, el asiento para niños puede salvar la vida de su hijo. Es ilegal conducir con un niño pequeño en un asiento para adultos o en su regazo.

Hay 3 tipos de asientos de automóvil para niños. Hay reglas que indican qué tipo de asiento debe usar su hijo. Estas reglas se basan en la edad y el tamaño del niño.

Asientos para bebé:

- ▶ Los asientos para bebés deben usarse para bebés menores de 12 meses y que pesen menos de 9 kg (20 lb.)
- ▶ El asiento debe colocarse mirando hacia atrás (hacia la parte trasera del automóvil)

Asientos de seguridad para niños:

- ▶ Los asientos para niños deben colocarse para niños pequeños mayores de 12 meses y que pesen entre 9 y 18 kg (entre 20 y 40 lb.)
- ▶ Deben instalarse (sujetarse) correctamente al automóvil de acuerdo con las instrucciones
- ▶ Pueden colocarse mirando hacia atrás o hacia delante
- ▶ Los asientos que van orientados hacia adelante deben tener una correa que fije el asiento al marco del automóvil

Asientos elevados:

- ▶ Los asientos elevados (*booster seats*) son para niños que son demasiado grandes para usar un asiento para niños, pero que aún necesitan más altura para usar el cinturón de seguridad de manera segura
- ▶ Los asientos elevados deben usarse para todos los niños de más de 18 kg (40 lb) hasta que tengan 9 años o midan 145 cm (4'9") de estatura

Crédito de la imagen: Healthwise



El asiento para niños debe cumplir ciertos requisitos:

- ▶ Debe tener la marca de seguridad nacional (*National Safety Mark*) para probar que cumple con las normas de seguridad de Canadá.



- ▶ Debe ser nuevo o casi nuevo. Los asientos para niños tienen una fecha de vencimiento (una fecha en la que ya no se pueden usar). La fecha suele estar en un lado o en la parte de atrás del asiento. Si compra un asiento para niños usado, revise primero la fecha de vencimiento. Cuando use un asiento para niños, recuerde reemplazarlo antes de que venza. No use un asiento para niños que sea demasiado viejo. Podría no ser seguro para su hijo.
- ▶ Debe ser un producto hecho en Canadá. Si compra un asiento para niños fuera de Canadá, es posible que no cumpla con las normas de seguridad de Canadá.

También hay reglas sobre cómo usar los asientos para niños:

- ▶ El asiento para niños debe colocarse siempre en el asiento trasero. Nunca debe ponerse en el asiento delantero. Esto es porque el asiento delantero tiene una bolsa de aire. Si la bolsa de aire golpea el asiento para niños, puede provocar lesiones graves.
- ▶ Debe verificar que el asiento para niños esté instalado correctamente. Las correas deben estar bien apretadas. El asiento no debe moverse al empujarlo o jalarlo.

Hay otras normas de seguridad para niños que son demasiado grandes para los asientos para niños:

- ▶ Los niños de entre 9 y 13 años deben sentarse en el asiento trasero, no en el delantero.
- ▶ Todos los niños de 9 años en adelante deben usar cinturones de seguridad normales.

La Asociación Automotriz de B.C. (*BC Automotive Association*, BCAA) ofrece información sobre seguridad infantil. Ahí podrá buscar el asiento para niños adecuado para la edad y el tamaño de su hijo, ver videos sobre cómo instalar el asiento de forma segura y aprender la forma correcta de sujetar a su hijo en el asiento.

La BCAA podría ofrecer cursos sobre asientos para niños en su comunidad. Dispone de voluntarios capacitados que revisarán el asiento para niños y el manual del propietario de su vehículo.

Asociación Automotriz de B.C.
(*BC Automotive Association*, BCAA)

Llamada sin costo: 1 877 247-5551



[bcaa.com/community/community-programs/child-passenger-safety](https://www.bcaa.com/community/community-programs/child-passenger-safety)

ICBC ofrece información sobre asientos para niños:



[icbc.com/brochures/child-car-seats](https://www.icbc.com/brochures/child-car-seats)

Transport Canada también ofrece información sobre asientos para niños:



[tc.canada.ca/en/road-transportation/child-car-seat-safety](https://www.tc.canada.ca/en/road-transportation/child-car-seat-safety)



Manejo peligroso

Conducción de vehículos bajo los efectos del alcohol u otras sustancias

Es ilegal conducir si su capacidad está afectada (por estar bajo los efectos del alcohol, el cannabis y otras drogas). La policía puede bloquear caminos y detener el tráfico para ver si los conductores han estado bebiendo o consumiendo drogas. Si creen que usted ha estado bebiendo, le pedirán que haga una prueba de aliento (*breath test*). Usted deberá soplar en un aparato que mide el nivel de alcohol en su sangre. También le podrían pedir que dé una muestra de sangre para análisis.

Conozca más información sobre la conducción de vehículos bajo los efectos del alcohol u otras sustancias en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/driving-and-cycling/roadsafetybc/high-risk/drugs-alcohol

Si le detienen por conducir después de beber o consumir drogas, tendrá que pagar una multa. Podría perder su automóvil y su licencia de conducir. Incluso podría ir a la cárcel.

Busque información sobre multas y la pérdida de su licencia:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/driving-and-cycling/roadsafetybc/prohibitions/alcohol

Para información sobre conducción de vehículos bajo los efectos del alcohol y las drogas, visite estos sitios de ICBC:



icbc.com/road-safety/crashes-happen/alcohol-impaired-driving



icbc.com/road-safety/crashes-happen/drug-impaired-driving

Conducción con distracciones

En B.C., la ley prohíbe usar dispositivos electrónicos, como teléfonos móviles, mientras conduce. A esto se le conoce como conducción con distracciones (*distracted driving*). Conducir con distracciones es una de las principales causas de accidentes de tránsito en B.C. Si le detienen por usar un teléfono móvil u otro dispositivo electrónico mientras conduce, es probable que le impongan una infracción y tenga que pagar una multa.

Conozca más sobre conducir con distracciones:



icbc.com/road-safety/crashes-happen/distracted-driving

Conducir a exceso de velocidad

Conducir a exceso de velocidad (*speeding*) significa manejar más rápido de lo permitido. En casi todas las ciudades y poblaciones, el límite de velocidad en las calles principales es de 50 km/h (kilómetros por hora). Este límite podría ser menor en algunas calles, vecindarios, poblaciones o ciudades. El límite de velocidad generalmente es de 30 km/h cerca de parques y escuelas. Fuera de poblaciones y ciudades, y en autopistas, el límite de velocidad suele ser más alto.

Siempre busque y obedezca las señales de límite de velocidad o las marcas en la calle. Si le detienen por conducir a exceso de velocidad, le podrán imponer una infracción y tendrá que pagar una multa. Estas multas podrían ser muy elevadas. Si no paga la multa, podrían prohibirle renovar su licencia de conducir.

Conozca más información sobre conducir a exceso de velocidad:



icbc.com/road-safety/crashes-happen/speed



Carriles especiales

En algunas ciudades, hay carriles especiales en las calles para bicicletas. También puede haber carriles especiales para autobuses y vehículos con 2 o más pasajeros. A estos se les llama carriles para vehículos de alta ocupación (*high-occupancy vehicle lanes*, HOV). Los vehículos eléctricos y motocicletas pueden tener permiso para circular en algunos carriles HOV. Algunas autopistas también tienen carriles HOV.

Ponga atención a los carriles especiales. Podrían imponerle una multa si conduce en el carril equivocado.

Infracciones de tránsito

Si le detienen por conducir a exceso de velocidad, pasarse un alto o usar un teléfono móvil u otro dispositivo electrónico mientras conduce, es probable que le impongan una infracción y tenga que pagar una multa. También podrían quitarle su licencia de conducir y confiscar su automóvil por un tiempo.

Si la policía le detiene cuando está manejando, permanezca dentro de su automóvil. El agente de policía se acercará a su automóvil para hablar con usted. No salga del automóvil a menos que se lo pida.

Si recibe una multa, no le pague al agente de policía. Usted puede pagar la multa:

- ▶ en cualquier oficina de expedición de licencias de conducir de ICBC, haciendo una cita
- ▶ en la mayoría de las oficinas de agentes de Autoplan
- ▶ en cualquier centro de atención de reclamaciones de ICBC
- ▶ en el registro de un tribunal provincial

Infórmese más sobre cómo pagar multas:



icbc.com/driver-licensing/tickets/Paying-and-disputing-tickets

También puede pagar en el sitio web de PayBC del Gobierno de B.C.: pay.gov.bc.ca

Si considera que no deberían haberle impuesto una multa, puede solicitar que la cancelen. Entonces acudirá a un tribunal y explicará por qué considera que la multa es una equivocación. Si el juez concuerda con usted, no tendrá que pagar la multa.

Si le imponen una multa por una infracción de manejo (violar la ley), quizá tenga que pagar más por el seguro de su vehículo. También podría perder su licencia de conducir. Si no paga sus multas, podrían prohibirle renovar su licencia de conducir o el seguro de su vehículo.



Cómo aprender a conducir

Escuelas de manejo

Si nunca ha tenido una licencia de conducir, quizá considere tomar clases. ICBC tiene una lista de escuelas de manejo. Es posible que encuentre un instructor (profesor) de manejo que hable su idioma.

Conozca más información para elegir una escuela de manejo:



[icbc.com/driver-licensing/driver-training/Choosing-your-driving-school](https://www.icbc.com/driver-licensing/driver-training/Choosing-your-driving-school)

Recursos sobre manejo

Hay recursos en línea que puede usar para prepararse para conducir en B.C.:

- ▶ Consulte las condiciones viales actuales y consejos de manejo en B.C.: drivebc.ca
- ▶ Conozca más información para conducir de forma segura en invierno:



roadsafetyatwork.ca/campaign/shift-into-winter

- ▶ Consulte DriveBC para conocer las condiciones viales en la ruta que tiene planificada. Por ejemplo, puede mostrarle qué partes del camino están en malas condiciones o dónde hay tráfico lento por un accidente: drivebc.ca/directions.html
- ▶ Hello BC tiene mapas de ciudades y regiones de toda Columbia Británica:



hellobc.com/british-columbia/transportation-maps/maps.aspx



Qué hacer en caso de un accidente de tránsito

Si tiene un accidente, siga estos pasos:

1. Marque al 9-1-1 si hay alguna persona lesionada.
2. Mueva sus vehículos fuera de la vía, si es seguro hacerlo.
3. No hable sobre quién o qué causó el accidente.
4. Anote esta información:

nombre, dirección y número telefónico de cada conductor
.....

número de licencia de conducir de cada conductor
.....

número de placa (matrícula) del vehículo de cada conductor
.....

información del seguro de vehículos no asegurados por ICBC
.....

fecha, hora y lugar del accidente
.....

condiciones meteorológicas
.....

la dirección en la que viajaban usted y otros conductores
.....

dónde estaba usted y cualquier otro vehículo cuando ocurrió el accidente
.....

5. De ser posible, tome fotos de los daños del vehículo y del lugar del accidente.
6. Proporcione sus datos al otro conductor.
7. Consiga el nombre, la dirección y el número telefónico de cualquier persona que haya visto el accidente (testigo).
8. Si tiene una cámara en el tablero de su vehículo, puede guardar el video de antes, durante y después del accidente.

Informe a ICBC

Si tiene un accidente, informe a ICBC. A esto se le llama presentar una reclamación de seguro.

Si se acepta su reclamación, ICBC pagará la reparación de los daños. Cubrirá su tratamiento médico si sufre una lesión. ICBC le dirá cómo obtener una estimación de daños (cuánto costará arreglar su automóvil) y dónde arreglarlo.

Puede llamar a ICBC 24 horas del día, 7 días de la semana. También puede hacer algunos tipos de reclamaciones en línea. ICBC ofrece servicios de interpretación gratuita por teléfono en 170 idiomas. También ofrece atención telefónica en chino y punyabí. Comuníquese con ICBC:

Dial-a-Claim de ICBC

Área de Vancouver: 604 520-8222
Llamada sin costo (B.C., Canadá y Estados Unidos): 1 800 910-4222



icbc.com/claims/report-view/Report-a-claim-online



Cómo comprar un vehículo

Compras de vehículos a distribuidores autorizados

Las compañías que venden vehículos se conocen como concesionarios o distribuidores autorizados (*dealer* o *dealership*). Los distribuidores autorizados venden vehículos nuevos y usados. En B.C., los distribuidores que venden vehículos al público deben tener una licencia de la Autoridad de Ventas de Vehículos (*Vehicle Sales Authority, VSA*). Los distribuidores autorizados deben mostrar una licencia de VSA en la puerta. Deben tener un certificado en su oficina en un lugar visible. Los vendedores autorizados (*licensed salespeople*) tienen una tarjeta de licencia de VSA. Puede verificar si un distribuidor o vendedor autorizados tienen licencia consultando en línea: mvsabc.com/vsa-search/

Busque en línea un distribuidor autorizado en su comunidad. La mayoría de los distribuidores tienen un sitio web con precios e información sobre sus vehículos. Los distribuidores también pueden publicar anuncios en periódicos y otros sitios web. La ley establece

que los distribuidores deben indicar el precio total en el anuncio. Podría haber costos adicionales, como una tarifa por preparar los documentos. Los distribuidores autorizados de automóviles deben mostrar todos los cargos adicionales en sus anuncios; no deben ocultarlos. Asegúrese de consultar los cargos adicionales antes de aceptar un precio final.

La Autoridad de Ventas de Vehículos puede ayudarle a informarse sobre el proceso de compra de vehículos. La información está disponible en inglés, chino (simplificado y tradicional), francés y punyabí. Visite el sitio web: vsabc.ca

Un distribuidor autorizado debe informarle el historial del vehículo. Debe verificar que el vehículo cumpla con los requisitos de la Ley de Vehículos Motorizados (*Motor Vehicle Act*). Si usted compró o arrendó un vehículo con un distribuidor autorizado en B.C. y tiene preguntas o problemas, visite el sitio web *My Self-Help*. Este puede ayudarle a conocer sus derechos legales y las responsabilidades de los distribuidores. Encuentre respuestas a muchas preguntas relacionadas con vehículos en el sitio web: myselfhelp.vsabc.ca





Compras de vehículos usados a otra persona

No necesita ir a un distribuidor autorizado para comprar un automóvil. También puede comprárselo directamente al propietario. Los vehículos que venden directamente los propietarios generalmente se anuncian en línea.

Tenga cuidado, pues algunas personas que dicen estar vendiendo su propio vehículo son en realidad “*curbers*”. Los *curbers* son personas que no tienen licencia para vender automóviles. Muchas veces fingen ser vendedores privados. Estas personas pueden ofrecer precios más bajos, pero a menudo ocultan los problemas que tienen los coches que venden. Comprar a un *curber* puede ser arriesgado porque el coche quizá no sea seguro o podría ser de otra persona. Los *curbers* no cumplen con los mismos requisitos legales que los distribuidores autorizados. Si tiene problemas con un automóvil comprado a un *curber*, no podrá recibir ayuda de la Autoridad de Ventas de Vehículos.

Conozca qué hacer antes de comprar un vehículo usado:



vsabc.ca/consumers/get-information-about-vehicle-purchasing/buying-guide/



icbc.com/vehicle-registration/buy-vehicle/buy-a-used-vehicle

- ▶ Busque información sobre automóviles y determine cuál es el mejor para usted. Tenga en cuenta la seguridad del vehículo, el consumo de combustible, los costos de mantenimiento del vehículo y las características adicionales como aire acondicionado o cámara de reversa.
- ▶ Determine cuánto dinero puede gastar. Si cambia de opinión, quizá no le permitan devolver el automóvil ni obtener un reembolso.
- ▶ Compare vehículos y precios en internet o visitando varios distribuidores. Puede negociar con el vendedor para conseguir un precio menor.
- ▶ Cuando encuentre un automóvil usado que le guste, revise su historial para saber si ha tenido accidentes o si tiene otros problemas. Verificar el historial del automóvil tiene un costo. Si compra a un distribuidor autorizado, pida que le muestren el informe del historial del coche. Obtenga un informe del historial del vehículo:
 - ▶ Antes de comprar un automóvil usado, se recomienda pagarle a un mecánico calificado para que lo inspeccione (revise) y verifique que sea seguro.
 - ▶ Haga siempre una prueba de manejo al automóvil antes de comprarlo. Revise los neumáticos y pruebe todas sus funciones (por ejemplo, las luces y los limpiaparabrisas). Si le incomoda ir sin compañía a comprar un vehículo, lleve a un amigo que tenga experiencia comprando coches.
 - ▶ No pague ningún depósito (parte del pago por adelantado) si no está seguro de comprar el vehículo. Si paga un depósito, pregunte para qué sirve y si puede recuperar su dinero. Asegúrese de tener la información importante por escrito. Por ejemplo, deben darle un recibo impreso que confirme que pagó el depósito. También debe recibir una lista de los términos y condiciones de la venta.



icbc.com/vehicle-registration/buy-vehicle/buy-a-used-vehicle/Vehicle-history-reports



- ▶ Es común que las personas soliciten un préstamo (pidan dinero) para comprar un automóvil. En algunos casos, las personas deciden vender su automóvil antes de haber terminado de pagar su préstamo. Si usted compra el automóvil, quizá tenga que pagar el préstamo del vendedor. A esto se le llama gravamen (*lien*). Algunas compañías pueden revisar si existe un gravamen en el automóvil antes de comprarlo. Deberá pagar una tarifa y proporcionar el año, la marca (nombre del modelo) y el número de identificación del vehículo (*vehicle identification number*, VIN). Los distribuidores autorizados no pueden vender vehículos con gravámenes.

Para saber más sobre gravámenes, visite el sitio web de BC Registry Services:



[bcregistryservices.gov.bc.ca/
bcreg/pprpg/ppsearch.page](https://bcregistryservices.gov.bc.ca/bcreg/pprpg/ppsearch.page)

Usted puede buscar un gravamen a través de Service BC. Busque una oficina de Service BC cerca de usted:



[gov.bc.ca/gov/content/
governments/organizational-
structure/ministries-
organizations/ministries/citizens-
services/servicebc](https://gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/ministries/citizens-services/servicebc)

Garantía para vehículos

Tener una garantía significa que el distribuidor reemplazará o reparará ciertas piezas sin costo o a un precio más bajo. Los vehículos nuevos tienen garantía del fabricante. Los vehículos usados podrían tener garantía del distribuidor que lo vendió. Existen muchos tipos de garantías y cada una cubre cosas distintas. Las garantías también tienen una fecha de vencimiento. Una vez vencida la garantía, esta no cubrirá ningún costo. Antes de comprar un vehículo, verifique si tiene garantía, qué cubre y cuándo vence.

Préstamos para vehículos

Es posible que deba pedir dinero prestado para comprar un vehículo. Puede solicitar un préstamo para vehículos a un banco o una cooperativa de crédito. El distribuidor también podría darle un préstamo. A esto se le llama “financiamiento directo del distribuidor” (*in-house financing*). Compare las tasas de interés en varios lugares. Antes de aceptar un préstamo, lea y comprenda muy bien todos los términos y condiciones. Si necesita ayuda, comuníquese con su agencia de apoyo para establecerse.

Antes de firmar el contrato de préstamo o de salir del distribuidor con su automóvil nuevo, verifique que todas las promesas del vendedor y del distribuidor queden escritas en el contrato de compra. Pida copias de todo lo que firme. Guarde estos documentos en un lugar seguro. No se lleve el vehículo si el préstamo o el contrato de compra no están completos o confirmados. No lea ni firme documentos legales cuando tenga prisa. Tómese su tiempo y lea todo con mucha atención. Si no entiende algo, haga preguntas. Si pasa algo por alto, podría costarle mucho tiempo y dinero en el futuro.



Cómo alquilar un vehículo

Ser el propietario de un automóvil puede ser costoso. Debe pagar el automóvil, el seguro, el combustible o la electricidad y el mantenimiento (cuidado del vehículo). Si no necesita conducir frecuentemente, podría ser más barato alquilar un vehículo.

Puede alquilar automóviles, camiones y camionetas (*vans*) en una compañía de alquiler. Las compañías de alquiler de vehículos son negocios privados. Generalmente, estas compañías cobran una tarifa por día. Usted también debe pagar su propio combustible y seguro. No puede alquilar un vehículo sin seguro.

Cómo unirse a un programa de automóviles compartidos

Compartir automóviles (*carsharing*) es una forma de usar vehículos sin comprarlos. Puede

ser más barato que alquilar un automóvil. Algunas comunidades en B.C. tienen empresas y cooperativas de automóviles compartidos. Usted puede hacerse miembro y pagar por pedir prestado un vehículo cuando lo necesite. Puede reservar un vehículo por teléfono, en línea o mediante una aplicación. Las tarifas de los programas de automóviles compartidos varían. Puede pagar por minuto, por hora o por día. En algunos casos, debe devolver el vehículo al mismo lugar donde lo recogió. A veces puede dejarlo en un lugar diferente.

Busque en línea programas de automóviles compartidos en su comunidad.

En el área de Vancouver, puede consultar información sobre vehículos compartidos en el sitio web de TransLink:



translink.ca/rider-guide/driving/carpooling-and-carsharing



Ayuda y apoyo para conducir vehículos (A-Z)

Asociación Automotriz de B.C. (*BC Automotive Association, BCAA*)

Programa de seguridad para pasajeros infantiles

Llamada sin costo: 1 877 247-5551

bcaa.com

Autoridad de ventas de vehículos (*Vehicle Sales Authority, VSA*)

Información para comprar vehículos.



vsabc.ca/consumers/get-information-about-vehicle-purchasing

BC Registry Services

Información sobre bienes personales y gravámenes de vehículos, además de servicios de búsqueda de gravámenes.



bcregistryservices.gov.bc.ca/bcreg/pprpg/ppsearch.page

Corporación de Seguros de B.C. (*Insurance Corporation of British Columbia, ICBC*)

Licencia de conducir de B.C., seguros y tarjeta para servicios de B.C.

Seguros

Llamada sin costo: 1 800 663-3051

Licencia de conducir e identificaciones

Llamada sin costo: 1 800 950 1498

icbc.com

DriveBC

Información actualizada sobre condiciones viales y consejos para conducir, incluyendo tiempos de viaje, advertencias meteorológicas, requisitos de neumáticos para la nieve y condiciones de los caminos.

drivebc.ca



Road Safety at Work

Condiciones viales actualizadas, consejos para conducir en invierno y normas de uso de neumáticos de invierno para ayudarle a conducir con seguridad.



roadsafetyatwork.ca/campaign/shift-into-winter

RoadSafetyBC

Información sobre seguridad vial en B.C.



gov.bc.ca//gov/content/transportation/driving-and-cycling/roadsafetybc

Seguridad de asientos para niños

Información sobre cómo elegir e instalar asientos infantiles o asientos elevadores en el vehículo.



tc.canada.ca/en/road-transportation/child-car-seat-safety

Seguridad y condiciones viales

Información sobre manejo seguro y condiciones viales.



icbc.com/road-safety/safety-and-road-conditions

Servicios de automóviles y viajes compartidos

Información sobre cómo compartir automóviles y viajes.



Translink.ca/rider-guide/driving/carpooling-and-carsharing



4.5

Transporte

En esta sección

Sección 4.5 Definiciones114

Cómo usar el transporte público en el área de Vancouver115

- TransLink
- West Coast Express
- Cómo pagar los servicios de TransLink

Cómo usar el transporte público fuera del área de Vancouver.117

- BC Transit
- Cómo pagar los servicios de BC Transit

Cómo usar el transporte público si tiene alguna discapacidad119

- En el área de Vancouver
- Fuera del área de Vancouver

Cómo tomar un taxi120

Cómo conseguir transporte mediante aplicaciones.120

Cómo usar servicios de automóviles y viajes compartidos.121

Cómo contratar un autobús privado tipo chárter.121

Cómo tomar un avión.121

Cómo viajar en transbordador122

- Consejos para viajar con BC Ferries
- Transbordadores del interior

Cómo transportarse en bicicleta124

Cómo usar servicios de bicicletas compartidas.125

Transportarse a pie.125

Ayuda y apoyo para el transporte (A-Z)126



Sección 4.5 Definiciones

Casco (*helmet*): cubierta dura que se usa para proteger la cabeza en caso de caídas o golpes en la cabeza. Las personas que conducen motocicletas, motonetas y bicicletas deben usar casco. Las personas que trabajan en construcción y en obras relacionadas con esta industria también deben usar cascos. Los cascos para los trabajadores de la construcción se denominan “cascos de seguridad” (*hard hats*).

.....

Discapacidad (*disability*): afección que dificulta realizar ciertas actividades. Las discapacidades pueden ser físicas o mentales. Por ejemplo, una discapacidad puede afectar la capacidad que tiene una persona de ver, escuchar, hablar, pensar o moverse.

.....

Equipo de movilidad (*mobility aids*): cosas que pueden ayudar a las personas a desplazarse. Incluyen sillas de ruedas, andaderas (*walkers*) y bastones.

.....

Vehículo (*vehicle*): máquina que ayuda a las personas a trasladarse de un lugar a otro. Esto incluye automóviles, camiones, autobuses y motocicletas.

.....



Transporte

El sistema de transporte de Columbia Británica cuenta con calles y autopistas, transbordadores (*ferry*), trenes, aeropuertos y rutas para bicicletas. El transporte público (*transit*) es una parte importante del sistema de transporte de B.C.

Cómo usar el transporte público en el área de Vancouver



TransLink

TransLink opera autobuses, el SkyTrain (metro), el SeaBus (transbordador), el West Coast Express (tren suburbano) y el HandyDART (transporte para personas con discapacidad) en el área de Vancouver.

Hay 3 líneas del **SkyTrain**:

- ▶ La Expo Line conecta el centro de Vancouver con Burnaby, New Westminster y Surrey.
- ▶ La Millennium Line conecta Vancouver con Burnaby y Coquitlam.
- ▶ La Canada Line conecta el centro de Vancouver con Richmond y el Aeropuerto Internacional de Vancouver.

Hay cientos de **rutas de autobús** que conectan la región. El **SeaBus** es un transbordador (una embarcación que se conoce en inglés como *ferry*) que traslada pasajeros a través del puerto de Vancouver (Vancouver Harbour). Une el centro de Vancouver con la costa norte, mejor conocida como North Shore.

TransLink

Área de Vancouver: 604 953-3333 (abierto todos los días de 6:30 a.m. a 10:00 p.m.)

translink.ca

Planifique su viaje con la herramienta en línea de TransLink:

translink.ca/trip-planner

West Coast Express

El West Coast Express es un tren suburbano de pasajeros que conecta el centro de Vancouver con la ciudad de Mission.

Funciona de lunes a viernes durante las horas pico de la mañana y la tarde. Lo opera TransLink.



Translink.ca/schedules-and-maps/west-coast-express

Cómo pagar los servicios de TransLink

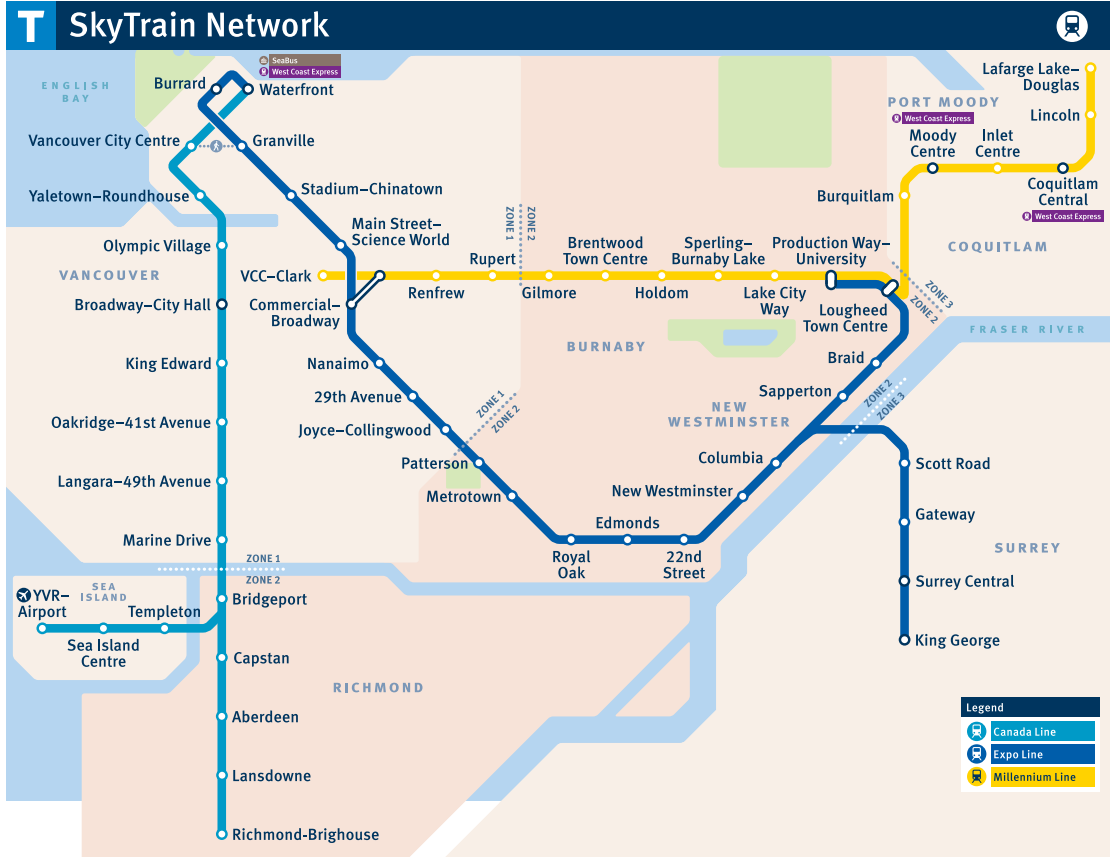
Usted puede pagar su viaje en TransLink con tarjeta de crédito, tarjeta de débito, boleto Compass (*Compass ticket*) o tarjeta Compass (*Compass card*). Los boletos y tarjetas Compass son tarjetas para pagar los autobuses de TransLink y los trenes del SkyTrain. Consulte dónde comprar tarjetas y boletos Compass: translink.ca/transit-fares/where-to-buy

Este mapa muestra los puntos de venta de las tarjetas Compass:

compasscard.ca/FindRetailer

Llame a TransLink para comprar una tarjeta Compass o para agregar (recargar) saldo a su tarjeta:

Área de Vancouver: 604 398-2042



El costo de una sola tarifa para viajar en varios servicios de TransLink es válido durante 90 minutos. Puede hacer transbordos entre autobuses, trenes del SkyTrain o el SeaBus sin tener que volver a pagar. El costo de su boleto depende del número de zonas tarifarias (*Fare Zones*) que cruce. Los viajes más largos (de más de 1 zona) son más caros en horas pico (de lunes a viernes antes de las 6:30 p.m.).

Algunos usuarios pueden cumplir los requisitos para recibir tarifas reducidas o con descuento (*Concession fares*):

- ▶ personas de 65 años en adelante (se requiere una identificación válida con foto)
- ▶ jóvenes de 13 a 18 años (se requiere identificación válida con foto)
- ▶ personas con la tarjeta HandyCard

Los menores de 12 años viajan gratis en todos los autobuses. Pueden viajar gratis hasta 4 niños menores de 12 años si acompañan a un pasajero que tenga un comprobante de pago. Conozca más sobre las tarifas de TransLink: [Translink.ca/fares](https://translink.ca/fares)

Los usuarios con dificultades para ver, oír, mantenerse de pie o caminar pueden usar TransLink. Hay muchos servicios y funciones para ayudar a estos usuarios a ubicar su parada y subir y bajar del autobús. Para más información, [consulte la sección “Cómo usar el transporte público si tiene alguna discapacidad” en la página 119.](#)



Cómo usar el transporte público fuera del área de Vancouver



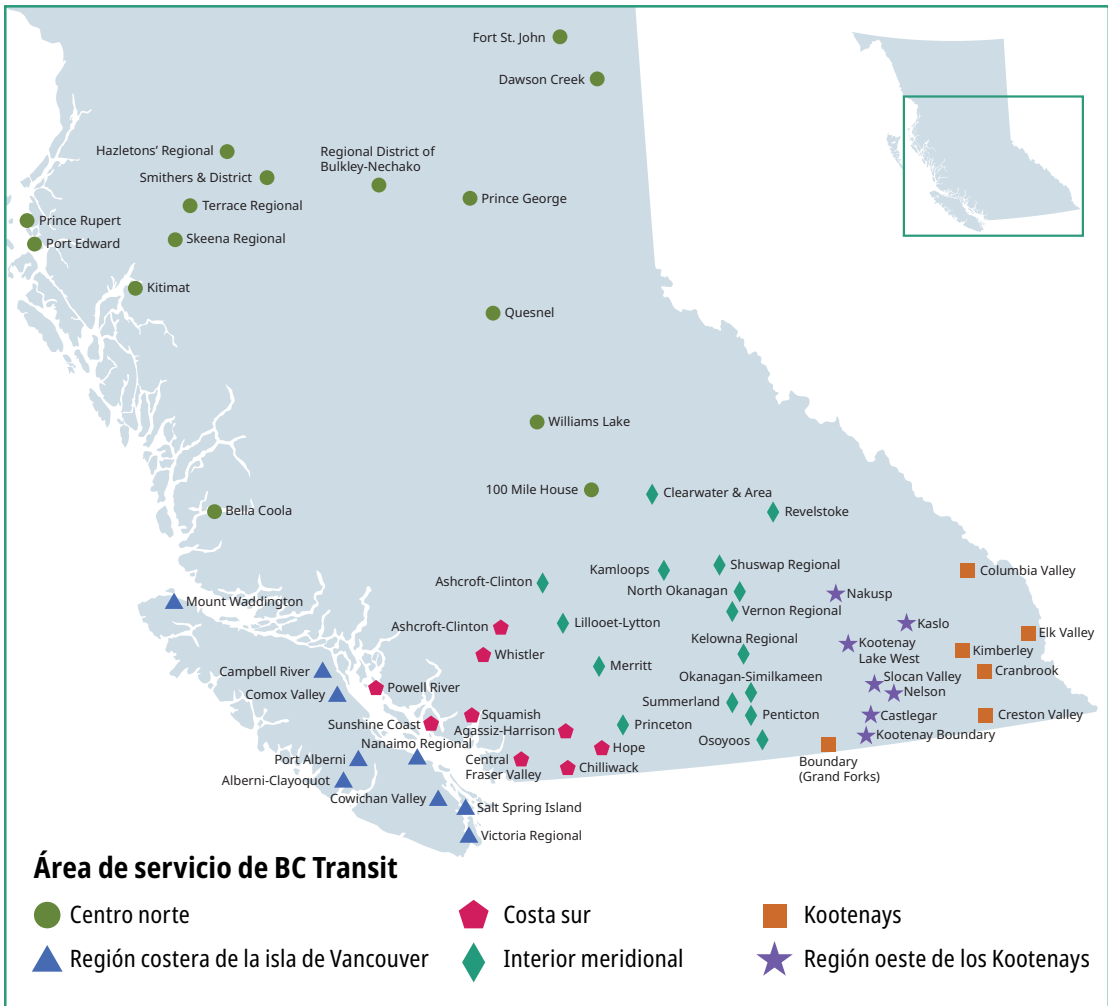
BC Transit

BC Transit proporciona servicio de autobuses a más de 130 comunidades en B.C. que están fuera del área de Vancouver. Descargue el mapa y el horario de autobuses de su localidad en el sitio web de BC Transit. También puede obtener copias impresas de la Guía del usuario (*Rider's Guide*) en la oficina de su gobierno local o en un centro de transporte público (*transit centre*). Para buscar el centro de transporte público de su zona, visite el sitio web de BC Transit.

BC Transit

250-382-6161

bctransit.com





Cómo pagar los servicios de BC Transit

Un viaje en BC Transit cuesta \$2.50 y un pase de un día (*day pass*) cuesta \$5. Puede usar el pase de un día para viajar en autobús tantas veces como quiera hasta que caduque a las 4:00 a.m. del día siguiente. Los niños menores de 12 años viajan gratis.

BC Transit está empezando a usar el sistema de pago Umo para cobrar sus tarifas en algunas comunidades. Puede usar la tarjeta de plástico Umo o la aplicación móvil para pagar su pasaje.

Conozca más información sobre Umo en BC Transit bctransit.com/umo

Averigüe si se usa UMO en su comunidad bctransit.com/choose-transit-system

Puede agregar dinero a su tarjeta Umo o a la aplicación móvil para pagar el costo de su pasaje. Acerque la tarjeta o su teléfono al lector de tarjetas. El lector está al frente del autobús, junto al conductor.

Consulte más información sobre el uso de Umo y dónde comprar y recargar su tarjeta Umo: bctransit.com/umo/card

En las comunidades donde todavía no se usa Umo, puede pagar la tarifa del autobús en efectivo o comprar un boleto o pase de autobús. Si viaja en autobús con frecuencia, es más barato comprar pases o boletos de autobús. Puede comprarlos en supermercados, farmacias y tiendas de conveniencia. Para saber dónde comprar boletos y pases, consulte la Guía del usuario de su localidad o el sitio web de BC Transit bctransit.com

En la mayoría de las comunidades, los estudiantes de tiempo completo (hasta el grado 12) y las personas mayores (de 65 años en adelante) obtienen tarifas reducidas. Para pagar una tarifa reducida, quizá tenga que mostrar una identificación, como su tarjeta de estudiante o su licencia de conducir.

Algunas comunidades ofrecen transporte público sin costo a jóvenes de hasta 18 años, y todos los menores de 12 años pueden usar los autobuses sin costo.

Si usa boletos de autobús, 1 boleto equivale a 1 viaje. Si necesita hacer más de 1 viaje en autobús en el mismo día, puede comprar un *DayPASS*. Este pase le permite tomar todos los autobuses que quiera durante 1 día. El *DayPASS* solo puede usarse hasta el final del día en que lo compró (no es un pase con duración de 24 horas).

En las comunidades donde no hay *DayPASS*, puede pedir un transbordo (*transfer*) si necesita cambiar de autobús. Un transbordo es un boleto que le permite tomar otro autobús en el plazo de 1 hora sin tener que pagar de nuevo. Después de pagar el boleto, dígame al conductor del autobús que necesita hacer un transbordo. El conductor del autobús le dará un boleto de transbordo (*transfer ticket*) que demuestra que usted ya pagó. Algunas comunidades no ofrecen transbordos. Revise el sitio web de BC Transit o pregunte al conductor del autobús.

Si paga en efectivo, necesita dar la cantidad exacta. Los autobuses no devuelven el cambio.

Si compra un pase mensual (*monthly pass*), podrá viajar todas las veces que quiera durante 1 mes.

Para obtener más información sobre el uso de boletos y pases de autobús, visite el sitio web de BC Transit y seleccione el nombre de su comunidad: bctransit.com



Cómo usar el transporte público si tiene alguna discapacidad

Las personas que tienen dificultades para caminar a menudo usan equipo de movilidad, como sillas de ruedas o sillas motorizadas (*scooters*). Usted puede subir equipo de movilidad a todos los autobuses de transporte público. Hay espacio adicional en la parte delantera del autobús, cerca de la puerta.

Si necesita ayuda para encontrar su parada, siéntese cerca del frente del autobús. Puede pedirle al conductor que le avise cuando llegue a su parada.

En el área de Vancouver, la mayoría de los autobuses de TransLink tienen pantallas que muestran la próxima parada. La mayoría también anuncia el nombre de la parada por un altavoz. Todas las paradas de autobús tienen letreros en braille. Todos los vagones del SkyTrain anuncian la próxima parada por un altavoz.

Fuera del área de Vancouver, los autobuses de BC Transit anuncian la próxima parada. En algunas comunidades, los autobuses tienen un anuncio de audio grabado para cada parada. En algunas comunidades, el conductor anuncia el nombre de cada parada.

Hay autobuses especiales para quienes no pueden usar el sistema de transporte

público regular. Estos autobuses le recogen en su domicilio y le llevan a su destino. Los conductores le ayudarán a subir y bajar del autobús. Usted comparte el viaje con otros pasajeros. Para usar este servicio, primero debe registrarse. Llame antes para reservar su viaje. Le recomendamos que trate de reservar su viaje con una semana de anticipación.

En el área de Vancouver

El HandyDART es un servicio de TransLink para quienes no pueden usar el sistema de transporte público regular sin asistencia. Para usar el servicio HandyDART, tiene que presentar una solicitud. Debe reservar su viaje con una semana de anticipación.

HandyDART

Área de Vancouver: 604 953-3680
translink.ca/rider-guide/transit-accessibility/handydart

La *HandyCard* es una tarjeta de identificación con fotografía que TransLink otorga a las personas que viajan con ayudantes. Los usuarios que tienen una *HandyCard* pueden llevar un ayudante en cualquier medio de transporte público, incluyendo autobuses, el SkyTrain y el SeaBus. Las personas que viajan como ayudantes no tienen que pagar. Al subir al SkyTrain, quienes tienen un pase *HandyCard* y sus ayudantes pueden pasar juntos por las puertas de acceso.



Fuera del área de Vancouver

El handyDART es un servicio de BC Transit para quienes no pueden usar el sistema de transporte público regular sin asistencia. Consulte el sitio web de BC Transit para saber si su comunidad cuenta con el servicio de handyDART. Busque el nombre de su comunidad y haga clic en “Rider Information”. Busque el enlace handyDART: bctransit.com

Usted puede llevar un ayudante en el autobús handyDART si usted:

- ▶ es usuario registrado de handyDART y tiene un *handyPASS*
- ▶ es invidente y tiene un pase de la Fundación del Instituto Nacional Canadiense para Ciegos (*Canadian National Institute for the Blind*, CNIB)

Las personas que viajan como ayudantes no tienen que pagar. Informe al operador si la persona que le acompaña es su ayudante. Muchas comunidades tienen programas para demostrar a las personas cómo usar equipos de movilidad en los autobuses. Llame a su oficina local de BC Transit para hacer una cita y aprender a usarlos.

El *handyPASS* es la tarjeta de identificación con foto de BC Transit para personas que requieren ayudantes. Los usuarios que tienen el *handyPASS* pueden llevar un ayudante en cualquier medio de transporte público. Las personas que viajan como ayudantes no tienen que pagar. En algunas comunidades, los usuarios que tienen un *handyPASS* pueden recibir boletos llamados Taxi Saver, que ofrecen un descuento del 50% en las tarifas de taxi.

Cómo tomar un taxi

Los taxis pueden ser una opción rápida y fácil, pero pueden ser caros. Usted puede pedir un taxi por teléfono. Algunas compañías también tienen un sitio web o una aplicación móvil. Al final de su viaje, el taxímetro del taxi muestra cuánto debe pagar. En Canadá, se acostumbra dar propina (dinero extra) a los taxistas. La propina suele ser de entre el 10% y el 20% de la tarifa.

Consulte una lista de compañías autorizadas para ofrecer servicio de taxi en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/vehicle-safety-enforcement/services/passenger-transportation/guidance-resources/passenger-transportation-registry

Cómo conseguir transporte mediante aplicaciones

El servicio de transporte mediante aplicaciones (*ride-hailing*) es como un taxi, pero el conductor usa su propio vehículo. Los clientes no pueden llamar por teléfono directamente al conductor ni buscarlo en la calle. Solo pueden contactarlo a través de una aplicación móvil. Los conductores de este tipo de servicio solo pueden aceptar pagos a través de la aplicación. La tarifa se fija cuando se confirma el viaje.

Consulte una lista de las compañías autorizadas para ofrecer servicios de transporte mediante aplicaciones en Columbia Británica:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/vehicle-safety-enforcement/services/passenger-transportation/guidance-resources/passenger-transportation-registry#licensedridehail

Consulte más información sobre transporte solicitado mediante aplicaciones en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/vehicle-safety-enforcement/services/passenger-transportation-transportation-network-services/ride-hailing-info-passengers



Cómo usar servicios de automóviles y viajes compartidos

Compartir vehículos (*carsharing*) es una forma de usar un automóvil sin ser dueño de uno. Algunas comunidades en B.C. tienen empresas y cooperativas de automóviles compartidos. Usted puede hacerse miembro y pagar para usar un vehículo prestado cuando lo necesite. Puede reservar un vehículo por teléfono, en línea o mediante una aplicación. Las tarifas de los programas de automóviles compartidos varían. Puede pagar por minuto, por hora o por día. En algunos casos, tendrá que devolver el vehículo al mismo lugar donde lo recogió. A veces podrá dejarlo en un lugar diferente. Ser miembro de un servicio de autos compartidos puede ser más barato que alquilar un auto. Depende de la frecuencia con que alquile o use un automóvil prestado, y de la distancia que recorra.

En un viaje compartido (*carpool*), usted viaja con otras personas que van en la misma dirección que usted. Algunas personas comparten viajes con sus compañeros de trabajo para ir y venir juntos al o del lugar de trabajo. Otras personas comparten un vehículo para viajar a otras ciudades. Esto permite dividir el tiempo de conducción y los gastos del viaje, como la gasolina o el seguro del coche, entre los ocupantes. Conozca más sobre cómo hacer viajes compartidos en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/transportation/carpooling-and-car-sharing

Cómo contratar un autobús privado tipo chárter

Los autobuses viajan entre poblaciones y ciudades de toda Columbia Británica. Hay diferentes compañías de autobuses que viajan entre Vancouver, el Aeropuerto Internacional de Vancouver y Victoria. Usted puede tomar autobuses para viajar por toda B.C. y hacia otras provincias.

Consulte información sobre autobuses privados tipo chárter en B.C.:



travel-british-columbia.com/travel-resources/transportation/bus

BC Bus North conecta Prince Rupert, Prince George, Dawson Creek, Fort St. John, Fort Nelson y Valemount:

BC Bus

Llamada sin costo: 1 844 564-7494

Correo electrónico: bcbus@gov.bc.ca
bcbus.ca

Cómo tomar un avión

Usted puede viajar a la mayoría de las ciudades de B.C. en avión. Busque vuelos, rutas, horarios y tarifas en línea.

Consulte la lista de aeropuertos en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/passenger-travel/air-or-rail-travel/airports



Cómo viajar en transbordador

Los transbordadores (*ferries*) costeros conectan el área de Vancouver con la isla de Vancouver, las islas del golfo conocidas como Gulf Islands y la región costera Sunshine Coast. Cada año, BC Ferries transporta más de 8 millones de vehículos y 21 millones de pasajeros. Consulte las rutas, los horarios y las tarifas de los ferries en el sitio web:

BC Ferries

Llamada sin costo: 1 888 223-3779 (1 888 BC FERRY)

bcferries.com

Para tomar un transbordador desde el área de Vancouver, necesitará trasladarse a Tsawwassen o a la bahía de Horseshoe Bay.

Hay rutas de transbordadores entre las siguientes comunidades:

- ▶ Vancouver, Victoria y las islas del sur del golfo llamadas Southern Gulf Islands
- ▶ Vancouver y Nanaimo
- ▶ Vancouver, la isla de Vancouver y la región costera Sunshine Coast
- ▶ Isla de Vancouver y las islas del norte del golfo llamadas Northern Gulf Islands
- ▶ Isla de Vancouver, Prince Rupert, la costa central de B.C. y Haida Gwaii.

Muchos transbordadores hacen parada en diferentes lugares en un solo viaje, y quizá tenga que cambiar de transbordador durante su trayecto. Podría ser confuso planificar su viaje. Si necesita ayuda antes de viajar, llame al servicio de atención a clientes de BC Ferries. También puede consultar el sitio web y pedir que BC Ferries le llame a una hora específica: bcferries.com/customer-callback



Consejos para viajar con BC Ferries

- ▶ **BC Ferries tienen mucha demanda durante los días festivos, vacaciones y en verano.** Le recomendamos reservar su transbordador antes de viajar. Si viaja con un vehículo en horas pico y no tiene reservación, tendrá que esperar a que haya un transbordador con espacio disponible. Quizá tenga que esperar muchas horas en la terminal antes de poder abordar uno.
- ▶ **Los transbordadores tienen espacio limitado para vehículos.** Si no necesita llevar su vehículo, puede abordar el transbordador a pie. Los pasajeros que viajan a pie (sin vehículo) no necesitan hacer reservación ni fila para abordar un transbordador disponible.
- ▶ **Si tiene reservación, llegue entre 45 y 60 minutos antes de su salida.** Consulte la hora a la que tiene que registrarse (check-in) en la terminal de salida:



bcferries.com/travel-boarding/terminal-directions-parking-food

- ▶ **El día de su salida, revise las condiciones de viaje que prevalecen en ese momento (*Current Conditions*) en el sitio web de BC Ferries.** Esto es importante si no hizo reservación. La información sobre las condiciones que prevalecen en ese momento le permitirán saber si el transbordador saldrá a tiempo y cuánto espacio le queda: bcferries.com/current-conditions
- ▶ **Puede ahorrar dinero viajando a horas menos concurridas, como temprano en la mañana o tarde en la noche.** BC Ferries ofrece tarifas de descuento (*Saver fares*) en ciertas rutas y horarios. Consulte cuál será el costo de su viaje y compare precios: bcferries.com/routes-fares/fare-calculator
- ▶ **Si viaja para acudir a una cita médica, podría cumplir los requisitos para recibir un viaje gratis en transbordador para llegar a su cita.** A esto se le conoce como embarque asegurado por razones médicas (*Medical Assured Loading*) y programa de asistencia de viaje (*Travel Assistance Program*) del Gobierno de B.C. Usted debe cumplir los requisitos del programa y presentar una carta de su médico en la que se indique que usted necesita ese servicio por razones médicas. Consulte más información sobre los requisitos y cómo usar este programa:



bcferries.com/book-sailings/medical-assured-loading

Transbordadores del interior

El Gobierno de B.C. opera transbordadores gratuitos en algunos lagos de la región del interior de B.C. Consulte las rutas, los horarios y los números de contacto en el sitio web de los transbordadores del interior:



gov.bc.ca/gov/content/transportation/passenger-travel/water-travel/inland-ferries



Cómo transportarse en bicicleta

En B.C., muchas personas usan bicicletas para ir a trabajar, a estudiar, de compras o simplemente por diversión. Andar en bicicleta es una forma segura, saludable y menos costosa de viajar. También es mejor para el medio ambiente. Muchas personas también usan bicicletas eléctricas (*e-bikes*), es decir, bicicletas que tienen un motor eléctrico.

La Ley de Vehículos Motorizados (*Motor Vehicle Act*) de B.C. establece leyes y reglamentos sobre el uso de bicicletas y bicicletas eléctricas. Los ciclistas deben seguir muchas de las mismas reglas de tráfico establecidas para los conductores de vehículos de motor. En B.C., no se necesita una licencia para andar en bicicleta. Usted debe tener al menos 14 años de edad para andar en una bicicleta eléctrica "ligera" (de menos de 500 vatios) y al menos 16 años para andar en una bicicleta eléctrica estándar.

Las siguientes leyes se aplican tanto a las bicicletas eléctricas como a las bicicletas estándar. Si usted no acata estas leyes, podrían imponerle una infracción y tendría que pagar una multa.

- ▶ En Columbia Británica, es obligatorio usar un casco para andar en bicicleta. En algunos casos, no se requiere casco. Por ejemplo, no necesita usar casco si interfiere con sus prácticas religiosas.
- ▶ En la mayoría de los lugares, es ilegal andar en bicicleta o bicicleta eléctrica sobre la acera (banqueta). Usted debe circular sobre la calle. Cuando circule sobre la calle, manténgase del lado derecho.
- ▶ Algunas calles en B.C. tienen carriles especiales para bicicletas. Las líneas pintadas y los dibujos sobre el asfalto le mostrarán por dónde circular. A veces hay un bordillo o postes para separar los carriles de las bicicletas de los de los vehículos de motor (automóviles y camiones). Si hay algo bloqueando el carril de las bicicletas, puede circular sobre la calle.

- ▶ Debe detenerse en las señales de alto (*stop*).
- ▶ Debe respetar los semáforos.
- ▶ Cuando ande en bicicleta en la oscuridad, es obligatorio usar luces. Use una luz blanca brillante al frente de su bicicleta y una luz roja atrás.
- ▶ La mayoría de las ciudades y poblaciones exigen que las bicicletas lleven un timbre (claxon o campanilla). Hágalo sonar para avisar a las personas antes de rebasarlas.
- ▶ Es necesario que haga señales manuales para avisar a quienes le rodean antes de dar vuelta, reducir la velocidad o detenerse.
- ▶ Es ilegal que 2 personas viajen en una misma bicicleta, a menos que esté fabricada específicamente para 2 personas. Los adultos pueden llevar niños pequeños en una bicicleta estándar o eléctrica si los transportan en un asiento especial.

Algunas organizaciones comunitarias y tiendas de bicicletas ofrecen cursos para aprender a andar con seguridad en bicicleta y repararla.

Infórmese más sobre las reglas de ciclismo en B.C.: gov.bc.ca/cyclingrules

La Coalición de Ciclismo de Columbia Británica (*British Columbia Cycling Coalition*) publica *Bike Sense*, un libro gratuito sobre seguridad en bicicleta: bikesense.bc.ca





Cómo usar servicios de bicicletas compartidas

Algunas ciudades de Columbia Británica tienen bicicletas que usted puede alquilar durante unos minutos o unas cuantas horas. A esto se le conoce como uso compartido de bicicletas (*bike share*). Antes de poder usar una bicicleta compartida, debe inscribirse con la compañía que provee el servicio. Normalmente hay que pagar una cuota de inscripción, y también podrían cobrarle una tarifa cada vez que usted use una de las bicicletas compartidas. Los servicios de bicicletas compartidas están diseñados para trayectos cortos en la ciudad, como para ir del SkyTrain a su oficina, o de la parada de autobús a su casa.

Todas las bicicletas compartidas incluyen un casco. Puede usar el casco compartido o llevar su propio casco. En B.C., es ilegal andar en bicicleta sin casco.

Transportarse a pie

Los peatones (personas que se trasladan a pie; en inglés, *pedestrians*) siempre deben respetar los letreros en las calles y las señales de tráfico. Cruce las calles únicamente por los cruces peatonales (*crosswalk*). Los cruces peatonales están señalizados con letreros o líneas pintadas sobre el pavimento. Algunos cruces peatonales tienen luces especiales. Usted puede presionar un botón en el poste del semáforo para encenderlas. Las luces intermitentes avisarán a los conductores que usted está cruzando la calle.

Antes de cruzar, mire a su alrededor para asegurarse de que todos los vehículos están detenidos por completo. Aunque los vehículos deben detenerse en los cruces peatonales para dejar pasar a la gente, siempre es importante tener precaución. Tenga cuidado con los conductores que dan vuelta a la izquierda o a la derecha por el cruce peatonal. Podrían no estar poniendo atención al cruce. Si hay poca visibilidad (por ejemplo, cuando está oscuro o lloviendo), los conductores podrían no ver a los peatones que van sobre el cruce peatonal.

Conozca más información sobre seguridad peatonal:



icbc.com/road-safety/sharing/pedestrian-safety



Ayuda y apoyo para el transporte (A-Z)

BC Bus North

Servicio de autobuses entre Prince Rupert, Prince George, Dawson Creek, Fort St. John, Fort Nelson y Valemount.

Llamada sin costo: 1 844 564-7494

Correo electrónico: bcbus@gov.bc.ca

bcbus.ca

BC Ferries

Transbordadores costeros que conectan el área de Vancouver con la isla de Vancouver, las islas del golfo conocidas como Gulf Islands y la región costera Sunshine Coast.

Llamada sin costo: 1 888 223-3779 (1 888 BC FERRY)

bcferries.com

BC Transit

Información sobre el servicio de autobuses en B.C. fuera del área de Vancouver.

bctransit.com

Coalición de Ciclismo de Columbia Británica

Guía práctica gratuita para andar en bicicleta en B.C.

bikesense.bc.ca

Mapa de puntos de venta de tarjetas Compass

Busque tiendas de venta y máquinas expendedoras de tarjetas Compass.

compasscard.ca/FindRetailer

Registro de transporte autorizado de pasajeros

Lista de compañías autorizadas para ofrecer servicio de taxis en B.C.



gov.bc.ca/gov/content/transportation/vehicle-safety-enforcement/services/passenger-transportation/guidance-resources/passenger-transportation-registry



Seguridad peatonal

Información para caminar en la calle con seguridad (seguridad peatonal).



icbc.com/road-safety/sharing/pedestrian-safety

Servicios de autobús

Información sobre líneas de autobuses y autobuses turísticos que ofrecen viajes interurbanos.



travel-british-columbia.com/travel-resources/transportation/bus/

Servicios de automóviles y viajes compartidos

Información sobre servicios de automóviles y viajes compartidos.



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/transportation/carpooling-and-car-sharing

Transbordadores del interior de B.C.

Información sobre servicios de transbordador en B.C.



gov.bc.ca/gov/content/transportation/passenger-travel/water-travel/inland-ferries

TransLink

Información sobre transporte público, horarios, mapas y planificación de viajes en el área de Vancouver.

Teléfono: 604 953-3333 (disponible diariamente de 6:30 a.m. a 10:00 p.m., con atención en más de 300 idiomas)

HandyDART: 604 953-3680

[Translink.ca](https://translink.ca)

Transporte en bicicleta

Información sobre normas, restricciones y reglas de tránsito para bicicletas.

gov.bc.ca/cyclingrules



Transporte mediante aplicaciones

Información para usuarios de vehículos comerciales de pasajeros en B.C.



gov.bc.ca/gov/content/transportation/vehicle-safety-enforcement/services/passenger-transportation/transportation-network-services/ride-hailing-info-passengers



4.6

Seguridad y precauciones

En esta sección

Sección 4.6 Definiciones130

Cómo prepararse para emergencias133

Cómo llamar a los servicios de emergencia134

Cómo llamar a la policía135

- Qué ocurre si le arresta la policía
- Cómo presentar una queja contra la policía
- Qué ocurre si usted es testigo de algo

Cómo proteger sus propiedades y pertenencias138

Cómo evitar fraudes y estafas . .139

- Tipos de fraudes y estafas

Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (A-Z) . .142



Sección 4.6 Definiciones

Adulto mayor (*senior*): persona mayor de 65 años. Algunas organizaciones consideran adultos mayores a las personas de más de 55 o 60 años. Muchas empresas y organizaciones ofrecen a los adultos mayores descuentos especiales en productos y servicios.

Avalancha (*avalanche*): cuando una gran cantidad de nieve, hielo o rocas cae por la ladera de una montaña. Las avalanchas son peligrosas. Pueden causar muertes de personas y destruir propiedades.

Características protegidas (*protected characteristics*): rasgos personales que la ley defiende para que las personas reciban un trato justo y sin discriminación. Incluyen factores como su raza, religión, género, edad y discapacidad. Implican que nadie puede tratarle injustamente con base en estos factores que son parte de usted.

División (*division*): grupo más pequeño dentro de una organización más grande. Por ejemplo, la división de Contrataciones puede formar parte del departamento de Recursos Humanos de una empresa.

Emergencia (*emergency*): situación inesperada y peligrosa que requiere respuesta inmediata. Las avalanchas, los terremotos, los incendios, las inundaciones y las tormentas repentinas de nieve y lluvia son ejemplos de emergencias.

Estafa (*scam*): cuando una persona engaña o miente a otra para robarle algo valioso, como dinero o información personal. Un estafador (*scammer*) podría decirle que usted debe dinero al gobierno o que tiene que darle su número de cuenta bancaria. Las estafas son una forma de fraude.

Fraude (*fraud*): cuando una persona hace creer a otra algo que no es verdad. Lo hace para conseguir algo valioso, como dinero, información personal o alguna situación migratoria. El fraude puede incluir acciones como:

- ▶ engañar a otra persona (hacerle creer algo que no es verdad)
 - ▶ mentir a alguien
 - ▶ exagerar algo para que parezca mejor de lo que es
 - ▶ ocultar información importante
-



Género (*gender*): identidad de una persona como hombre, mujer, ambos o ninguno. La identidad de género suele referirse a los sentimientos internos de una persona, mientras que el sexo se refiere al cuerpo físico. La identidad de género de una persona no siempre coincide con su sexo. Las personas pueden elegir su identidad de género dependiendo de cómo se sienten internamente, no solo según su apariencia física.

Incumplimiento (*violation*): cuando se rompe o desobedece una regla, ley o contrato.

Leyes penales (*criminal laws*): reglas que establecen qué es un delito y qué ocurre si alguien lo comete. Las leyes penales regulan cuestiones graves como matar o herir a alguien, robar o dañar bienes. Si una persona infringe una ley penal, puede ser arrestada por la policía. Los juzgados decidirán si dicha persona es culpable y qué castigo recibirá. El gobierno federal se encarga de establecer las leyes penales. Son iguales en todo el país.

Órdenes de protección (*protection orders*): orden legal dictada por un juez para proteger a alguien de otra persona. Puede impedir que alguien se acerque o contacte a la persona que necesita protección. Las órdenes de protección se usan cuando alguien tiene miedo o siente que está en peligro.

Pensión alimenticia (*child support*): dinero o cuota que paga uno de los progenitores al otro tras una separación o divorcio. Este dinero se usa para pagar la comida, la ropa, la educación y otras necesidades de los hijos.

Preparación ante emergencias (*emergency preparedness*): alistarse antes de que ocurra una emergencia. Sepa cuáles son los riesgos en su comunidad (como inundaciones o terremotos), prepare suministros de emergencia (como un kit de emergencia y bolsas con lo necesario por si tiene que salir rápidamente) y elabore un plan de emergencia para su hogar. Tener suministros de emergencia listos le permitirá prepararse para protegerse a sí mismo y a su familia.



Procedimientos judiciales (*court proceedings*): pasos y acciones que se toman en un juzgado para resolver asuntos jurídicos, incluyendo audiencias (donde las personas cuentan su versión de los hechos), resoluciones (cuando el juez decide si alguien es culpable o inocente) y sentencias (cuando el juez anuncia el castigo).

Reglamento (*bylaw*): ley local establecida por el gobierno de una población, ciudad o región. Los reglamentos regulan aspectos como el ruido, el estacionamiento y la construcción.

Tribunal (*tribunal*): grupo especial de personas, parecido a un juzgado (*court*), que escucha problemas o disputas y toma decisiones. Es menos formal que un juzgado, pero tiene poder para ayudar a resolver cuestiones legales. Las personas acuden a un tribunal para recibir decisiones justas sobre sus conflictos y desacuerdos. Por ejemplo, el Tribunal de Derechos Humanos de B.C. (*BC Human Rights Tribunal*) ayuda a resolver denuncias de derechos humanos.

Tsunami: ola gigante en el océano. Los tsunamis suelen ser provocados por terremotos. Pueden inundar la costa y destruir casas, edificios y caminos cercanos.



Seguridad y precauciones

Es importante prepararse para lo que pueda ocurrir. Conozca cómo prepararse ante emergencias, comunicarse con servicios de emergencia y proteger su seguridad personal.

Cómo prepararse para emergencias

Las personas que viven en Columbia Británica necesitan estar preparadas para emergencias. A veces, las personas tienen que evacuar (salir de sus casas muy rápidamente) a causa de incendios forestales e inundaciones. También puede haber avalanchas (grandes cantidades de nieve que se deslizan montaña abajo), tormentas y calor extremo. En B.C., hay alrededor de 4000 terremotos al año. La mayoría son demasiado leves y no se sienten, pero en cualquier momento podría producirse un gran terremoto y un tsunami (grandes olas oceánicas tras un terremoto). Otras emergencias incluyen epidemias y derrames de materiales peligrosos.

Todas las personas que habitan en B.C. deben elaborar un plan de emergencia para el hogar. Si ocurre una emergencia, usted sabrá qué hacer, a dónde ir, cómo comunicarse con su familia y mucho más. Para conseguir información en línea para elaborar un plan de emergencia para su hogar, visite PreparedBC: [PreparedBC.ca/EmergencyReady](https://www.preparedbc.ca/emergencyready)

Todos los hogares deberían tener un kit de emergencia (*emergency kit*) y bolsas preparadas con lo necesario por si tiene que salir rápidamente (*grab-and-go bags*). Un kit de emergencia contiene herramientas y provisiones para que todas las personas de su casa puedan mantenerse seguras durante dos semanas o más. Para estar listo, prepare su

kit antes de una emergencia. Guarde el kit de emergencia de su hogar en un lugar seguro, seco y de fácil acceso, como un armario. Las bolsas conocidas como *grab-and-go bags* son pequeños kits de emergencia (con provisiones para un mínimo de 24 horas) fáciles de llevar, por si tiene que salir de inmediato. Se recomienda preparar estas bolsas y tenerlas listas en su casa, trabajo y vehículo.

Durante una emergencia, EmergencyInfoBC publicará información oficial. Usted podrá recibir información sobre cualquier tipo de emergencia, aprender a mantenerse a salvo y a salir adelante después de una emergencia. El sitio web está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana. Usted puede recibir información sobre cualquier tipo de emergencia, aprender a mantenerse a salvo y a salir adelante después de una emergencia: [EmergencyInfoBC.ca](https://www.emergencyinfobc.ca)

Comuníquese con las autoridades de su área para obtener información más detallada y local sobre emergencias. Su autoridad local puede ser su distrito regional, municipalidad o Primera Nación.

Si tiene que evacuar durante una emergencia, los servicios de apoyo en emergencias (*Emergency Support Services, ESS*) pueden ayudarle a cubrir necesidades básicas como un lugar seguro donde alojarse, alimentos, ropa y algún otro tipo de apoyo temporal: [ess.gov.bc.ca](https://www.ess.gov.bc.ca)

Tanto si alquila como si es propietario de su vivienda, el seguro de vivienda (home insurance) es una de las mejores formas de protegerse a sí mismo y a su familia. El seguro cubre los gastos de reparar su vivienda y reponer sus pertenencias. Suele cubrir gastos de alojamiento y de otro tipo si usted recibe una orden de evacuación (*evacuation order*).

Comuníquese con la Oficina de Seguros de Canadá (*Insurance Bureau of Canada*): [ibc.ca](https://www.ibc.ca)



Cómo llamar a los servicios de emergencia

En la mayoría de las comunidades de B.C., el número de teléfono de emergencias para bomberos, policía y ambulancias es el 9-1-1. La llamada al 9-1-1 es gratuita. Cuando llame al 9-1-1, le atenderá un operador. El operador le preguntará si necesita a la policía (*police*), los bomberos (*fire*) o una ambulancia (*ambulance*).

En la mayoría de las comunidades, usted puede pedir ayuda en su propio idioma. Aprenda cómo se dice en inglés el nombre del idioma que usted habla para que puedan asignarle un intérprete. Aprenda también las palabras en inglés "*police*", "*fire*" y "*ambulance*". Si usted sabe un poco de inglés, será más fácil que el operador del 9-1-1 le ayude.

En algunas comunidades muy pequeñas, el número de teléfono de emergencias no es el 9-1-1. Pida el número de teléfono de emergencias en cuanto llegue. Su agencia de apoyo para establecerse, su ayuntamiento o su departamento de policía pueden darle el número. También puede buscarlo en internet. Busque "*emergency number*", seguido del nombre de su comunidad.

Consejos para usar el 9-1-1

- ▶ Conozca su ubicación (el lugar desde donde llama). Dígale al operador el nombre de la ciudad, la dirección, los nombres de las calles cercanas u otros puntos de referencia (como una gasolinera, una escuela o una tienda) para que puedan encontrarle rápidamente.
- ▶ Si llama al 9-1-1 por error, no cuelgue. Quédese en la llamada y avise al operador que fue un error. Si cuelga, el operador podría pensar que usted está en peligro y enviaría a la policía. Usted no se meterá en problemas por llamar accidentalmente al 9-1-1.
- ▶ Enseñe a sus hijos a llamar al 9-1-1 y a pedir ayuda. Enséñeles a decir su dirección y qué tipo de ayuda necesitan (*fire*, *police* o *ambulance*).
- ▶ No programe su teléfono para que marque al 9-1-1 automáticamente.
- ▶ No mande mensajes de texto al 9-1-1. En caso de emergencia, marque el número telefónico.
- ▶ Visite el sitio web *E-Comm 9-1-1* para obtener información sobre los servicios de emergencia en varios idiomas: ecomm911.ca



Cómo llamar a la policía

En Canadá, la policía es independiente del gobierno y del ejército. Su función es proteger a las personas de la comunidad.

La Real Policía Montada de Canadá (*Royal Canadian Mounted Police*, RCMP) es la organización policial nacional de Canadá. La mayoría de las comunidades en B.C. tienen destacamentos (oficinas) de la RCMP. Busque la información de contacto de la RCMP en su comunidad:



rcmp.ca/en/bc/contact/detachments

Algunas comunidades tienen sus propios departamentos de policía municipal. Verifique si en su comunidad hay un departamento de policía municipal:



gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/policing-in-bc/bc-police-forces#municipal



Muchas ciudades y poblaciones tienen 2 números de teléfono para la policía. Uno de esos números es únicamente para emergencias, es decir, situaciones peligrosas en las que se necesita de inmediato a la policía, a una ambulancia o a los bomberos. Un incendio o un asalto son ejemplos de emergencias.

En la mayoría de las comunidades, el número de teléfono de emergencias es el 9-1-1. En algunas comunidades muy pequeñas, el número de teléfono de emergencias es distinto.

Usted también puede preguntar a su agencia de apoyo para establecerse cuál es el número de emergencias de su comunidad o buscarlo en internet.

Llame al número de emergencia solamente si:

- ▶ usted está en peligro
- ▶ usted ve que otra persona está en peligro
- ▶ acaba de ocurrir un delito grave

Si llama a *E-Comm* y quiere pedir ayuda en su propio idioma, diga el nombre de su idioma en inglés. La persona que le atienda buscará un intérprete para ayudarle.

Conozca más sobre los servicios de interpretación de *E-Comm*:



ecomm911.ca/911-dispatch/esl-interpretation-services/

El segundo número de teléfono de la policía es para casos que no son emergencias (*non-emergencies*), que es cuando usted necesita ayuda, pero no está en peligro inmediato.

Visite el sitio web *E-Comm 9-1-1* para buscar el número de teléfono que no es para emergencias de su comunidad:



ecomm911.ca/non-emergency-calls/find-your-local-non-emergency-numbers

Usted puede llamar al número que no es para emergencias si nadie está en peligro o si el delito ocurrió hace tiempo.

Si tiene dudas sobre el número al que debe llamar, llame al número de emergencia. Explique a la policía lo que sucede. Puede llamar a la policía a cualquier hora del día o de la noche.

Para saber más sobre cómo llamar a la policía, consulte la página de *E-Comm 9-1-1*:

ecomm911.ca/911-dispatch/how-9-1-1-works



Qué ocurre si le arresta la policía

La policía contribuye a mantener la seguridad en las comunidades y puede detener (arrestar) a quienes no cumplen la ley.

La policía también debe obedecer la ley. Por ejemplo, cuando arrestan a alguien, los agentes de policía deben decir quiénes son. Deben mostrar su identificación. Deben explicar por qué están deteniendo a la persona. También deben informar a la persona cuáles son sus derechos.

Si le detienen a usted, el agente de policía puede pedirle su nombre y dirección. Usted tiene que darle esa información. Pero no tiene que decir nada más hasta hablar con un abogado. Si la policía le arresta o le pregunta sobre un delito, debe dejarle llamar a un abogado inmediatamente. Usted tiene derecho a hablar con un abogado, y la policía debe dejarle hablar directamente con su abogado.

Si no conoce a ningún abogado o no puede pagar los servicios de uno, póngase en contacto con el servicio de asistencia jurídica gratuita *Legal Aid BC*. Las personas arrestadas, detenidas o investigadas por un delito pueden recibir asesoramiento gratuito de un abogado por teléfono:

BC Legal Aid

Área de Vancouver: 604 408-2172
Llamada sin costo: 1 866 577-2525

legalaid.bc.ca

También puede pedir a la policía el número telefónico de Legal Aid BC. El agente de policía debe darle el número y dejar que usted les llame. Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo jurídico” en la página 240 del Directorio de recursos.](#)

Si le arrestan, la policía debe llevarle ante un juzgado (*court*) o liberarle (dejarle ir) en un plazo de 24 horas, o en cuanto haya un juez disponible.

Cómo presentar una queja contra la policía

Si piensa que la policía ha actuado fuera de la ley, usted puede pedir ayuda. La Comisaría de Denuncias contra la Policía (*Office of the Police Complaint Commissioner, OPCC*) supervisa las denuncias e investigaciones sobre la policía municipal en varias comunidades de Columbia Británica. Averigüe si la OPCC tiene presencia en su comunidad:



opcc.bc.ca/about/jurisdiction-and-legislation

Para más información, o para manifestar alguna inquietud sobre su policía municipal, comuníquese con la Comisaría de Denuncias contra la Policía:

Comisaría de Denuncias contra la Policía

Llamada sin costo: 1 877 999-8707

opcc.bc.ca

Si tiene alguna queja contra la RCMP, puede ponerse en contacto con la Comisión Civil de Revisión y Denuncias (*Civilian Review and Complaints Commission, CRCC*):

Comisión Civil de Revisión y Denuncias

Llamada sin costo: 1 800 665-6878

crcc-ccetp.gc.ca



Qué ocurre si usted es testigo de algo

Un testigo es una persona que observa un delito o un accidente en el momento en que sucede. Los testigos pueden dar información a la policía. Pueden ayudar a la policía a encontrar a un delincuente o a entender las causas de un accidente. Los testigos son muy importantes en el sistema legal canadiense. Si usted es testigo de un delito o accidente, debe avisarle a la policía. Si le piden testificar (acudir al juzgado y decir lo que vio), debe hacerlo.

Si usted es testigo de un accidente de tráfico, puede decirle al conductor su nombre y número telefónico. El conductor podría necesitar que le diga a la policía lo que vio. También podría necesitar que se lo diga a la compañía de seguros o al juzgado.

Para más información sobre [qué hacer en caso de un accidente de tráfico, consulte la página 106](#).

El maltrato infantil es un delito muy grave. La ley establece que si usted observa que un menor recibe maltrato o le lastiman o descuidan, usted debe denunciarlo. Conozca más información sobre cómo denunciar el maltrato infantil en B.C:



gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/protecting-children/reporting-child-abuse

Cómo proteger sus propiedades y pertenencias

Es importante proteger sus pertenencias y su información personal. Siempre cierre con llave su casa y su vehículo. No deje objetos de valor a la vista de personas que pasen por su casa o cerca de su vehículo. No esconda llaves adicionales afuera de su vivienda. Guarde siempre su bicicleta en un lugar cerrado o asegúrela con un candado a un soporte para estacionar bicicletas (*bike rack*).

Los delincuentes también pueden robar su información personal, como su nombre, sus números de identificación o de tarjetas de crédito, etc. A esto se le llama robo de identidad (*identity theft*). Estos delincuentes pueden usar su información personal para cometer delitos o robarle dinero. Guarde en un lugar seguro su información y sus documentos importantes, como su pasaporte, su número de seguro social, sus tarjetas de crédito y su número de cuenta bancaria. No tire papeles que tengan información personal a la basura o al contenedor de reciclaje. Tritúrelos o rómpalos. Estos incluyen facturas o recibos con su nombre, su dirección y sus números de cuentas.

Conozca más sobre el robo de identidad:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/financial-legal-matters/scams-and-fraud/identity-theft



Cómo evitar fraudes y estafas

Los fraudes y las estafas son engaños que usan algunas personas para robar dinero o información personal. Un fraude (*fraud*) es cuando alguien le miente para obtener algo de usted. También puede ocurrir cuando engañan a alguien exagerando los beneficios de algo u omitiendo información importante. Las estafas (*scams*) son planes para engañar a la gente, como llamadas telefónicas falsas o mensajes de correo electrónico pidiendo dinero.

Muchas personas en Canadá han recibido alguna vez llamadas telefónicas, mensajes de texto o mensajes de correo electrónico de estafadores. Algunos estafadores buscan engañar a inmigrantes recientes y a adultos mayores. Los estafadores pueden llamarle y decirle que usted puede ganar mucho dinero invirtiendo en algo. Tratarán de hacerle creer que perderá una buena oportunidad si no acepta. Algunos estafadores pueden intentar asustarle diciéndole que debe dinero al gobierno canadiense. Podrían pedirle su número de cuenta bancaria, los datos de su tarjeta de crédito o su número de seguro social. Su propósito es robarle dinero a usted.

Los Gobiernos de Canadá y de Columbia Británica nunca le pedirán información privada, datos de su cuenta bancaria o números de tarjetas de crédito por correo electrónico o por teléfono.

A veces hay sitios web falsos, mensajes de correo electrónico falsos o cartas falsas del gobierno que pueden parecer auténticos. Nunca proporcione a nadie su información personal ni envíe dinero sin verificar que no sea un estafador. Si necesita enviar dinero o información a alguien que no conoce bien, consulte primero con su banco o con el personal de su agencia de apoyo para establecerse. Ellos o ellas pueden ayudarle a verificar y evitar estafas.

Conozca más información sobre fraudes y estafas:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/financial-legal-matters/scams-and-fraud



Conozca cómo detectar fraudes de inversiones:



investright.org/fraud-awareness/avoid-investment-fraud

Comuníquese con el Centro Canadiense Antifraudes (*Canadian Anti-Fraud Centre*) para denunciar un fraude o una estafa. También puede visitar el sitio web para ver ejemplos recientes de estafas:

Centro Canadiense Antifraudes

Llamada sin costo: 1 888 495-8501
(de 7:00 a.m. a 1:45 p.m., hora del Pacífico)



antifraudcentre-centreantifraude.ca/index-eng.htm

Si sospecha que alguien quiere estafarle, llame a la policía ([consulte la página 135](#)). El gobierno canadiense ofrece información sobre cómo denunciar una estafa:



competition-bureau.canada.ca/fraud-and-scams



El gobierno canadiense también ofrece información sobre cómo proteger su información personal: priv.gc.ca/en/for-individuals

El sitio web de la Real Policía Montada de Canadá (RCMP) tiene información sobre delitos que se cometen por internet:



rcmp-grc.gc.ca/cyccp-cpcj/is-si/index-eng.htm

El Consejo de Seguridad de Canadá (*Canada Safety Council*) también ofrece información para ayudarle a protegerse a sí mismo y a su familia contra el ciberacoso (*cyberbullying*) y las estafas en línea:



csagroup.org/article/research/childrens-safety-and-privacy-in-the-digital-age/

Conozca más información sobre cómo denunciar estafas por mensajes de texto:



getcybersafe.gc.ca/en/blogs/reporting-spam-text-messages-7726

No todas las llamadas de números desconocidos son estafas. Algunas son de empresas reales que quieren venderle sus productos. A estas llamadas no solicitadas se les conoce como “llamadas en frío” o “*cold calls*”. Si no quiere recibir este tipo de llamadas, puede inscribirse en la lista de exclusión de llamadas (*Do Not Call List*) que mantiene el gobierno de Canadá. Recibirá menos llamadas de empresas reales. Sin embargo, esta lista no impide que los estafadores le llamen.

Inscríbase en línea a la lista de exclusión de llamadas: lnnte-dncl.gc.ca/en

Tipos de fraudes y estafas

Fraude y estafas en línea

Al fraude en línea se le conoce como “fraude por internet” (*internet fraud*) o “ciberdelito” (*cybercrime*). Un ejemplo de ciberdelito es cuando alguien se comunica con usted para engañarle y pedirle información personal. Otro ejemplo es cuando un delincuente entra a los registros informáticos de una empresa y se roba el nombre de usted y la contraseña que usted usa. El Gobierno de Canadá ofrece información sobre cómo protegerse de los ciberdelitos: cyber.gc.ca/en/individuals

En muchas estafas se usan los nombres de empresas y organizaciones reales. Estas organizaciones alertan a las personas sobre estafas en las que se está usando el nombre de dichas entidades. Busque en internet el nombre de la organización seguido de la palabra “*scam*”. Por ejemplo, si busca “*Canada Revenue Agency scam*”, encontrará este sitio web:



canada.ca/en/revenue-agency/corporate/scams-fraud/recognize-scam.html

Haga clic en “*Latest Scam Alerts*” para ver ejemplos recientes de formas en que los estafadores se hacen pasar por la Agencia Canadiense de Ingresos (*Canada Revenue Agency*, CRA) para engañar a la gente.

Muchos estafadores envían mensajes por correo electrónico que se parecen a los de una empresa real. Incluyen un enlace en el correo electrónico y piden al lector que haga clic en él. Verifique con mucho cuidado la dirección del sitio web. A veces, encontrará un pequeño error: una letra diferente, o un número o letras en el lugar equivocado. Si el enlace se ve sospechoso, no haga clic en él para abrirlo. Podría dirigirle al sitio web de un estafador.



Si usted acaba de llegar a Canadá o está intentando inmigrar a Canadá, es posible que haya personas que quieran engañarle con fraudes y estafas de inmigración. El Gobierno de B.C. ofrece información sobre cómo reconocer y denunciar fraudes y estafas de inmigración: welcomebc.ca/AvoidFraud

Fraude y estafas por teléfono

Los delincuentes también pueden hacer llamadas telefónicas o enviar mensajes de texto para engañar a la gente. Estos estafadores pueden llamarle o enviarle mensajes a su teléfono haciéndose pasar por una empresa o por la Agencia Canadiense de Ingresos. Podrían pedirle datos de su cuenta bancaria o información personal. Podrían decirle que tiene una factura pendiente de pago o que les debe dinero en ese momento.

Incluso podría recibir una llamada de alguien que se hace pasar por un amigo o un familiar en apuros. Esta es una estafa muy común. Hágale a quien llama una pregunta que solo su familiar pueda responder, como la última vez que se vieron o qué película vieron juntos.

Nunca compre nada por teléfono a desconocidos. Si alguien le llama para venderle algo o para pedirle dinero, información personal o datos bancarios, o para decirle que le suspenderá algún servicio (como calefacción, agua o teléfono), cuelgue inmediatamente.

Si recibe un mensaje de texto inesperado, no haga clic en ningún enlace. Las compañías legítimas y reales no le enviarán mensajes de texto para pedirle información de su cuenta. Reenvíe el mensaje de texto al 7726 (SPAM).

Si piensa que el mensaje podría ser real, llame directamente a la compañía o agencia. Confirme que tiene la información de contacto verdadera. No llame a ningún número de teléfono ni haga clic en los enlaces que aparecen en el mensaje de texto.





Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (A-Z)

9-1-1

Servicios de emergencia, incluyendo policía, bomberos y ambulancia.

Teléfono: 9-1-1

[ecomm911.ca](https://www.ecomm911.ca)

Agencia Canadiense de Ingresos (CRA)

Protéjase contra estafas y fraudes.



canada.ca/en/revenue-agency/corporate/scams-fraud.html

Centro Canadiense Antifraudes

Información sobre estafas recientes y actuales que afectan a las personas en Canadá. Denuncie fraudes y robos de identidad.

Llamada sin costo: 1 888 495-8501 (de 7:00 a.m. a 1:45 p.m., hora del Pacífico)



antifraudcentre-centreantifraude.ca/index-eng.htm

Comisaría de Denuncias contra la Policía (OPCC)

Información y ayuda para cualquiera que tenga alguna queja contra la policía municipal.

Llamada sin costo: 1 877 999-8707

opcc.bc.ca

Comisaría de Protección de Datos Personales de Canadá

Información para saber cómo proteger la información personal.

priv.gc.ca/en/for-individuals

Comisión Civil de Revisión y Denuncias

Ayuda a las personas que tienen quejas sobre la conducta de los miembros de la RCMP si no están satisfechas con la respuesta de la RCMP.

Llamada sin costo: 1 800 665-6878

crcc-ccetp.gc.ca



Consejo de Seguridad de Canadá

Información para ayudar a proteger a las personas y a las familias del ciberacoso y las estafas en línea.



csagroup.org/article/research/childrens-safety-and-privacy-in-the-digital-age

Departamentos de policía municipales de B.C.

Departamentos de policía municipales y de las Primeras Naciones.



gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/policing-in-bc/bc-police-forces#municipal

Fraudes y estafas de inmigración

Información para identificar y denunciar fraudes y estafas relacionadas con inmigración.

welcomebc.ca/AvoidFraud

Get Cyber Safe

Información sobre ciberseguridad y medidas sencillas para protegerse en línea.

getcybersafe.gc.ca/es

Herramienta de preparación ante emergencias

Información en línea para aprender a elaborar un plan de emergencia para su hogar.

PreparedBC.ca/EmergencyReady

Información para emergencias

Información sobre emergencias activas en toda Columbia Británica.

EmergencyInfoBC.ca

Información sobre fraudes de inversión

Recursos para ayudarle a identificar, evitar y denunciar fraudes de inversiones.



investright.org/fraud-awareness/avoid-investment-fraud

**Información sobre robo de identidad**

Conozca cómo protegerse del robo de identidad.



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/financial-legal-matters/scams-and-fraud/identity-theft

BC Legal Aid

Área de Vancouver: 604 408-2172

Llamada sin costo: 1 866 577-2525

legalaid.bc.ca

Lista nacional canadiense de exclusión de llamadas

Registre su número telefónico para reducir el número de llamadas de telemarketing.

lnnte-dncl.gc.ca/en

Oficina de Seguros de Canadá

Información para ayudarle a proteger su vivienda, sus bienes, su negocio y a sus seres queridos de condiciones meteorológicas adversas y otras posibles catástrofes.

Llamada sin costo: 1 844 227-5422

ibc.ca

PreparedBC

Información sobre cómo prepararse para una emergencia.

PreparedBC.ca

Real Policía Montada de Canadá (RCMP)

Información sobre la RCMP, noticias y cómo conseguir una verificación de antecedentes penales (*criminal record check*).

rcmp.ca

Servicios de apoyo en emergencias

Información sobre ayuda disponible para personas evacuadas de su vivienda por alguna emergencia.

ess.gov.bc.ca



4.7

Dinero y servicios bancarios

En esta sección

Sección 4.7 Definiciones146

Compras149

- Pago en efectivo, tarjeta de débito, tarjeta de crédito o cheque
- Uso de cajeros automáticos
- Devolución de una compra para recibir un reembolso o cambio

Servicios bancarios151

- Apertura de una cuenta bancaria
- Banca por teléfono o en línea
- Envíos de dinero a otros países
- Préstamos

Planificación de sus finanzas154

- Búsqueda de un asesor financiero
- Planificación para el retiro

Ayuda y apoyo en asuntos de dinero y servicios bancarios (A-Z)157



Sección 4.7 Definiciones

Adulto mayor (*senior*): persona mayor de 65 años. Algunas organizaciones consideran adultos mayores a las personas de más de 55 o 60 años. Muchas empresas y organizaciones ofrecen a los adultos mayores descuentos especiales en productos y servicios. Los adultos mayores en Canadá podrían cumplir los requisitos para recibir ayuda financiera (dinero) del gobierno. Estos programas de ayuda incluyen el Plan de Pensiones de Canadá (*Canada Pension Plan*, CPP), el Seguro de Vejez (*Old Age Security*, OAS) y el Suplemento de Ingreso Garantizado (*Guaranteed Income Supplement*, GIS).

Calificación crediticia (*credit rating*): puntaje que muestra qué tan responsable es usted para pagar dinero prestado. Si usted paga sus facturas a tiempo, su calificación crediticia aumenta. Si deja de pagar, su calificación crediticia baja. Los bancos y otras entidades prestamistas usan este puntaje para decidir si le prestan dinero. Una calificación crediticia alta significa que se confía en que usted pagará lo que debe. Una calificación crediticia baja significa que tal vez no pueda pagar. Algunos arrendadores deciden no alquilar su propiedad a personas que tengan una calificación crediticia baja.

Capital (*principal*): cantidad original de dinero que usted pide prestado o invierte, sin incluir otros cargos, como intereses. Por ejemplo, si obtiene un préstamo de \$1000, el capital es de \$1000.

Cheque (*cheque*): papel que indica a un banco que pague dinero a otra persona de la cuenta que usted tiene en ese banco. En el cheque, usted anota la cantidad de dinero y el nombre de la persona, y el banco le entrega el dinero a esa persona.

Crédito (*credit*): dinero que usted recibe prestado de alguien, por ejemplo de un banco, y que se compromete a pagar más adelante. El crédito también significa que puede comprar algo ahora y pagarlo con el tiempo.

Crédito en su cuenta (*credit on account*): cuando usted pagó más dinero del que debía por un servicio (como teléfono, internet o servicios públicos). En lugar de devolverle el dinero, la compañía lo guarda para usted. Usted podrá usar este dinero para pagar su próxima factura.



Cumplir los requisitos (*eligible*): cuando una persona reúne las condiciones necesarias para conseguir algo o hacer algo. Por ejemplo, las personas deben cumplir ciertos requisitos (*be eligible*) antes de ser contratadas para algunos trabajos, solicitar algunos programas del gobierno o votar en las elecciones. Las condiciones a cumplir podrían incluir su nivel de ingresos (cuánto dinero gana), su edad o su situación migratoria.

Deuda (*debt*): dinero que usted le debe a alguien, como un banco o una persona, porque lo pidió prestado o compró algo pero no lo pagó de inmediato. Tiene que pagar la deuda con el tiempo hasta saldarla por completo.

Interés (*interest*): dinero extra que usted paga al pedir dinero prestado. Si usted obtiene un préstamo, devolverá la cantidad prestada más una tarifa extra o comisión. Por ejemplo, si pide un préstamo de \$1000 dólares, podrían cobrarle 6% de interés. Esto significa que pagará \$60 adicionales a los \$1000 que le prestaron. Si usted deposita dinero en un banco, el banco podría pagarle intereses por mantenerlo allí.

Inversión (*investment*): cuando usted usa su dinero en algo, como un negocio o una propiedad, esperando que crezca y valga más con el tiempo.

Recibo (*receipt*): documento de papel o correo electrónico que usted recibe después de comprar algo. Muestra lo que compró, cuánto costó y la fecha de compra. Es un comprobante de que usted hizo un pago.

Reembolso (*refund*): dinero que le devuelven después de hacer una devolución o cancelar una compra. Por ejemplo, si devuelve una camisa, la tienda le reembolsará el dinero que pagó por ella. Si cancela un vuelo, podría recibir un reembolso por su boleto. También puede obtener un reembolso si su compra tiene algún problema. No todos los negocios ofrecen reembolsos. Antes de comprar un producto o contratar un servicio, revise siempre la política de devoluciones (*refund policy*).

Registro de transacciones (*transaction record*): nota o lista que muestra detalles del dinero que usted gastó o recibió. Contiene datos como la fecha, el monto y lo que compró o vendió. Usted puede consultar sus registros de transacciones en estados de cuenta bancarios, recibos o aplicaciones en su teléfono o computadora.



Software de seguridad (*security software*): software que ayuda a proteger su computadora o teléfono de cosas malas como virus o hackers. Protege su información y ayuda a prevenir problemas antes de que ocurran.

Tarjetas de crédito (*credit cards*): pequeña tarjeta de plástico que le permite comprar cosas ahora y pagarlas más adelante. Al usarla, el banco paga la compra y usted le paga después al banco. Debe cerciorarse de pagar la cuenta de la tarjeta de crédito a tiempo. Si se atrasa en sus pagos, le cobrarán más dinero (*intereses o interest*).

Transacción (*transaction*): intercambio de dinero, como al comprar algo en una tienda o en línea o al pagar la factura de algún servicio. Es una forma de decir que algo se compró o se vendió.

Verificación de crédito (*credit check*): cuando alguien revisa su calificación crediticia para saber si usted paga sus deudas a tiempo. Un banco o una compañía podrían hacer una verificación de crédito antes de darle un préstamo o una tarjeta de crédito. El propietario de la vivienda a alquilar, conocido como arrendador, podría verificar su crédito antes de permitirle alquilar una casa o un apartamento. Un buen historial crediticio significa que se puede confiar en que usted pagará puntualmente.



Dinero y servicios bancarios

La moneda que se usa en Canadá es el dólar canadiense. 1 dólar (\$) tiene 100 centavos (¢). Tener una cuenta bancaria le permitirá recibir los pagos por su trabajo, hacer compras o enviar dinero a otros países. Ahorrar y planificar sus finanzas le permitirá guardar y hacer crecer su dinero.

Compras

Pago en efectivo, tarjeta de débito, tarjeta de crédito o cheque

El dinero también recibe el nombre de efectivo (*cash*). El dinero en efectivo incluye billetes y monedas. Los billetes (papel moneda) disponibles son de \$5, \$10, \$20, \$50 y \$100. Canadá usa 5 tipos de monedas. La cantidad más pequeña de efectivo es 1 níquel (*nickel*, ¢5).

Muchos precios incluyen centavos, pero en Canadá ya no se fabrican monedas de ¢1. Por eso, las tiendas redondean hacia arriba o hacia abajo hasta los 5 centavos más próximos. Por ejemplo:

- ▶ si el precio es \$1.01 o \$1.02, usted pagará \$1.00 dólar
- ▶ si el precio es entre \$1.03 y \$1.07, usted pagará \$1.05 dólares
- ▶ si el precio es \$1.08 o \$1.09, usted pagará \$1.10 dólares

Si usted paga con tarjeta de crédito o débito, pagará el precio exacto.

En B.C., debe pagar impuestos en la mayoría de los productos y servicios que compra. Hay dos tipos de impuestos: el impuesto provincial sobre las ventas (*Provincial Sales Tax*, PST), que es del 7% y se suma al precio de las cosas que compra, y el impuesto sobre bienes y servicios (*Goods and Services Tax*, GST), que es del 5% y también se suma al precio de las

cosas y servicios que compra. La mayoría de los productos y servicios muestran el precio antes de impuestos. Los impuestos se suman a la cuenta final al momento de pagar.

Por ejemplo, si compra algo que cuesta \$10, la persona de la caja le pedirá que pague \$11.20. El cargo extra de \$1.20 es el impuesto: ¢50 de GST y ¢70 de PST.

El precio en las tiendas es fijo. En las tiendas, las personas no piden un precio más bajo (no regatean).

Algunos productos especiales tienen más impuestos. Se aplican impuestos adicionales al alcohol y al tabaco, a los cigarrillos electrónicos, a los líquidos de vapeo (e-juice o vaping juice), y a los productos para vapear, a algunos productos derivados del cannabis, a la gasolina y a los vehículos.

Casi todas las tiendas abren entre las 9:00 y las 10:00 de la mañana y cierran a las 5:30 o 6:00 de la tarde. Algunas tiendas permanecen abiertas por la tarde y noche. Muchas tiendas cierran los domingos. La mayoría de los supermercados y grandes almacenes permanecen abiertos en la tarde y noche, 7 días a la semana.



Monedas canadienses



Níquel

5 centavos / ¢5



Dime

10 centavos /
¢10



Quarter

25 centavos /
¢25



Loonie

1 dólar / ¢100



Toonie

2 dólares / ¢200

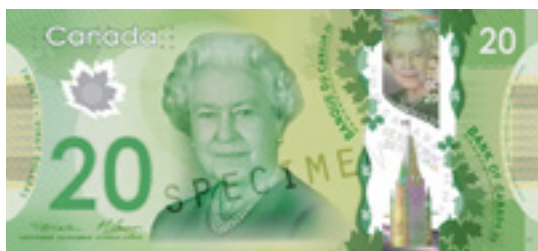
Billetes canadienses



Cinco dólares (\$5)



Diez dólares (\$10)



Veinte dólares (\$20)



Cincuenta dólares (\$50)



Cien dólares (\$100)

Las imágenes anteriores no están a escala
Crédito de la imagen: Banco de Canadá.



Uso de cajeros automáticos

Los bancos, las cooperativas de crédito y algunas empresas fiduciarias cuentan con cajeros automáticos (*bank machines*). Usted puede usarlos para sacar dinero de su cuenta bancaria. En inglés se llaman automated teller machines (ATM).

Para usar los cajeros automáticos, necesita una tarjeta de débito de su banco o cooperativa de crédito. También puede usar su tarjeta de crédito para retirar dinero en efectivo, pero pagará una tasa de interés alta.

Los cajeros automáticos están abiertos las 24 horas del día. Podrá encontrar cajeros automáticos en los bancos, las tiendas y otros lugares públicos. Puede retirar dinero o consultar su cuenta bancaria en cualquier cajero automático. La mayoría de los bancos y las cooperativas de crédito cobran comisiones al hacer transacciones en cajeros automáticos de otras instituciones. Pregunte a su banco las reglas y comisiones aplicables a las transacciones. Para pagar facturas y depositar o transferir dinero, quizá necesite usar cajeros automáticos de su banco.

Devolución de una compra para recibir un reembolso o cambio

En ocasiones, usted podría comprar algo y darse cuenta de que no le queda bien o no funciona. Puede decidir no quedárselo.

- ▶ Si no ha usado el producto, puede devolverlo a la tienda. Pregunte cuál es la política de devoluciones (*return policy*) antes de comprar un producto. No todas las tiendas tienen las mismas reglas.
- ▶ Algunas tiendas no aceptan devoluciones.
- ▶ Algunas tiendas le ofrecerán un reembolso (devolución de su dinero).
- ▶ Otras no le devolverán el dinero, pero le permitirán hacer un cambio (llevarse un nuevo producto para reemplazar el que usted devolvió). Algunas tiendas le darán crédito de la tienda (*store credit*, dinero que se guarda para que lo pueda usar en su próxima compra en esa tienda).
- ▶ Guarde siempre su recibo. Sirve como prueba de la fecha y lugar dónde compró el producto. Sin el recibo, la mayoría de las tiendas no le permitirán devolver o cambiar el producto.

Servicios bancarios

Apertura de una cuenta bancaria

Usted puede abrir una cuenta en un banco (*bank*), una cooperativa de crédito (*credit union*) o una empresa fiduciaria (*trust company*). Muchas instituciones financieras ofrecen cuentas diseñadas para personas recién llegadas a Canadá. Busque información sobre los distintos bancos y cuentas antes de elegir. Averigüe qué tipos de cuentas hay y cuáles son sus comisiones. A veces, podrían hacerle cargos por depositar (meter o *put in*), transferir (mover o *transfer*) o retirar (sacar o *withdraw*) su dinero. Algunas cuentas le pagan intereses por el dinero que usted tiene en ellas. Pregunte cuáles son las comisiones bancarias y tasas de interés.

Quizá pueda abrir una cuenta bancaria en Canadá aunque viva en otro país o no tenga ciudadanía canadiense. Podría tener que ir



al banco en persona para abrir la cuenta. Comuníquese con el banco para obtener más información y saber qué documentos de identificación necesita.

Tipos de cuentas

Cuenta de cheques

Las cuentas de cheques o cuentas corrientes (*chequing accounts*) permiten pagar a otras personas usando un papel especial (*cheque*). La mayoría de las personas en Canadá ya no usan cheques, pero algunos arrendadores los piden para pagar el alquiler. Las personas en Canadá usan tarjetas de débito, crédito o transferencias bancarias para hacer compras y pagos. Algunas cuentas de cheques cobran comisiones mensuales por servicio. Algunas cobran una comisión por cada transacción. La mayoría de las cuentas de cheques no dan intereses.

Cuenta de ahorro

Todas las cuentas de ahorro (*savings accounts*) le pagan intereses por el dinero que usted guarda en ellas. Los bancos ofrecen diferentes tasas de interés. La mayoría de las cuentas de ahorro no permiten hacer cheques.

Cuenta combinada de cheques y ahorros

Las cuentas combinadas de cheques y ahorro (*chequing-savings accounts*) dan intereses y también permiten emitir cheques. Cada banco tiene sus propias comisiones y tasas de interés para las cuentas combinadas de cheques y ahorro.

Banca por teléfono o en línea

Muchas personas en Canadá usan su computadora o teléfono celular (*smartphone*) para hacer operaciones bancarias en línea. Puede consultar el saldo de su cuenta, enviar o recibir dinero, transferir dinero entre cuentas y pagar sus facturas. Algunos bancos ofrecen servicios en distintos idiomas.

Usted también puede realizar sus operaciones bancarias por teléfono. Llame a su banco para contratar este servicio.

Algunos bancos ofrecen aplicaciones (*apps*) para hacer operaciones bancarias con el teléfono celular. Algunas aplicaciones para el teléfono celular permiten tomarle una foto a un cheque y depositarlo en su cuenta. Pregunte a su banco o cooperativa de crédito qué servicios de banca en línea y banca móvil ofrecen.

Si usted realiza operaciones bancarias en línea, la seguridad es algo clave. Hay delincuentes que podrían robar su información y dinero en línea. Cuando inicie sesión en su cuenta bancaria, use únicamente una computadora privada. No se conecte a su banco usando computadoras públicas (por ejemplo, las de una biblioteca) ni mientras esté conectado a una red wifi pública.

Use una conexión de internet privada y segura. Instale un programa antivirus (software de seguridad) en su propia computadora. No conteste mensajes de correo electrónico que pidan información sobre su cuenta. No haga clic para abrir ningún enlace incluido en mensajes de correo electrónico o de texto de personas desconocidas. Podrían ser mensajes fraudulentos. Los estafadores envían virus para robar su información. Para más información sobre [estafas y fraudes](#), consulte [la página 139](#).

Elija una contraseña que no sea fácil adivinar. No comparta su contraseña con nadie.

Para conocer información sobre seguridad en internet, visite el sitio web de la Asociación de Banqueros Canadienses (*Canadian Bankers Association*):



briefings.cba.ca/article/newcomer-cyber-toolkit

Para conocer información sobre contraseñas, visite el sitio web del Gobierno de Canadá:



getcybersafe.gc.ca/en/secure-your-accounts/passphrases-passwords-and-pins



Envíos de dinero a otros países

Usted puede enviar dinero a personas en otros países usando un banco o una casa de cambio de divisas. También puede enviar giros postales (en inglés *draft*) por correo postal. Los giros postales se pueden enviar desde un banco, una casa de cambio de divisas o una oficina postal. Antes de enviar dinero, verifique que el país receptor acepta ese tipo de pago. Algunas instituciones no pueden aceptar ciertos métodos de pago.

Quizá tenga que pagar una tarifa adicional por enviar dinero a otro país. Cada institución o compañía cobra tarifas diferentes. Compare las tarifas de distintas compañías.

El sitio web de la Asociación de Banqueros Canadienses puede responder muchas preguntas sobre servicios bancarios en Canadá:



briefings.cba.ca/article/bankingfornewcomerstocanada

El sitio web de la CBA también ofrece información sobre cuentas bancarias, tarjetas de crédito, pagos mediante el teléfono celular, cheques, hipotecas, seguridad en línea y muchos otros temas bancarios: cba.ca

Préstamos

Un préstamo es dinero que usted recibe prestado de un banco, una cooperativa de crédito u otra entidad financiera. Las personas en Canadá piden dinero prestado para comprar cosas ahora y pagarlas después. Lo usan generalmente para compras grandes, como vehículos (préstamo para automóvil o *car loan*), una casa (hipoteca o *mortgage*) o educación (préstamo para estudios o *student loan*).

Antes de recibir un préstamo de una entidad financiera, tendrá que demostrar que puede pagarlo.

El dinero prestado se llama “capital” (*principal*). El cargo por el préstamo del dinero se llama “interés” (*interest*). El tiempo que tiene para devolver el préstamo se denomina “plazo” (*term*). Por ejemplo, puede pedir \$10 000 (*capital*) a una tasa de interés del 7%, a un plazo de 1 año. Al terminar el año, habrá pagado \$10 700.

Cada mes, debe pagar una parte del capital (el dinero que pidió prestado) y el interés.

La entidad prestamista determina la tasa de interés que le cobrará. Compare las tasas de interés de diferentes instituciones prestamistas.

Para obtener información sobre préstamos y los tipos disponibles, consulte este sitio web del gobierno federal:



canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/loans.html

La mayoría de las personas en Canadá también usan tarjetas de crédito para pedir dinero prestado para sus compras cotidianas, como alimentos, gasolina y ropa. Los bancos e instituciones financieras ofrecen estas tarjetas. Usted puede usar una tarjeta de plástico o una aplicación en su teléfono celular para comprar cosas en persona o en línea.

Hay muchas tarjetas de crédito a elegir. Algunas cobran una tarifa anual. Otras no tienen costo. Algunas ofrecen devoluciones de dinero en forma de puntos o crédito por cada compra que haga con su tarjeta de crédito. Otras incluyen beneficios, como seguro de asistencia médica para viajes o protección para los productos que compre con ellas. Hay sitios web que le ayudarán a comparar tarjetas de crédito y a elegir la que más le convenga.



Si desea más información sobre tarjetas de crédito, consulte el sitio web de la Agencia Canadiense de Protección del Consumidor de Productos Financieros (*Financial Consumer Agency of Canada*):



canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/credit-cards.html

Cada mes recibirá un estado de cuenta o resumen de todas sus compras y pagos. Si debe dinero a la compañía de su tarjeta de crédito, debe hacer el pago mínimo mensual (una parte de la factura). Si no paga el monto total, le cobrarán intereses sobre la cantidad que debe.

Los intereses de las tarjetas de crédito son mucho más altos que los de un préstamo. Muchas personas en Canadá tienen dificultades financieras porque es fácil perder el control de lo que gastan con su tarjeta de crédito. Las altas tasas de interés también hacen que la deuda (lo que debe) aumente rápidamente. Entre más grande sea la deuda, más difícil será hacer los pagos.

La Sociedad de Asesoramiento Crediticio (*Credit Counselling Society*) apoya a las personas a resolver sus problemas de deuda y crédito. También ofrece orientación y educación financiera sin costo:

Sociedad de Asesoramiento Crediticio

Llamada sin costo: 1 888 527-8999

nomoredebts.org

Planificación de sus finanzas

En Canadá, muchas personas ahorran dinero para comprar una casa, para pagar los estudios universitarios de sus hijos o para usarlo cuando se jubilan (dejan de trabajar). Hay muchas formas de ahorrar y hacer crecer su dinero. Es importante contar con buen asesoramiento financiero.

El plan de acceso a la propiedad creado por el gobierno federal (*Home Buyers' Plan*)

permite a las personas de Canadá retirar dinero de su plan registrado de ahorro para el retiro (*Registered Retirement Savings Plan*, RRSP) sin tener que pagar impuestos y usarlo para comprar su primera vivienda:



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/rrsps-related-plans/what-home-buyers-plan.html

Hay reglas estrictas para retirar dinero de una cuenta de ahorro registrada. Asegúrese de entender bien las reglas de cada cuenta.

El plan registrado de ahorro para la educación (*Registered Education Savings Plan*, RESP) le permite ahorrar dinero, sin pagar impuestos, para la educación de su hijo o hija:



canada.ca/en/services/benefits/education/education-savings.html

Hay reglas estrictas para retirar dinero de una cuenta de ahorro registrada. Asegúrese de entender bien las reglas de cada cuenta.



Búsqueda de un asesor financiero

La mayoría de las personas en Canadá tratan de ahorrar e invertir su dinero. Algunas personas manejan sus ahorros e inversiones sin ayuda. Otras contratan a un consultor o asesor financiero (*financial planner* o *financial advisor*) para recibir ayuda. Usted también puede recibir asesoría financiera de su banco, cooperativa de crédito o empresa fiduciaria.

Los bancos y otras empresas financieras venden productos de inversión. Estos incluyen depósitos a plazo, fondos mutuos, certificados de inversión garantizada (GIC) y bonos del Tesoro. También puede invertir en el mercado de valores.

Es conveniente tener un asesor o consultor financiero, aunque usted no gane, ahorre o invierta mucho dinero. El asesor financiero puede ayudarle a saber lo que necesitará para prepararse para el futuro.

Visite el sitio web del Gobierno de Canadá para saber cómo buscar y trabajar con un asesor o consultor financiero:



canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/savings-investments/choose-financial-advisor.html



Planificación para el retiro

El retiro o jubilación (*retirement*) es el momento en el que usted deja de trabajar y usa sus ahorros como ingreso durante el resto de su vida. La mayoría de las personas en Canadá se jubilan entre los 60 y los 65 años. Muchas personas consiguen un trabajo a tiempo parcial después de jubilarse para tener dinero extra.

La mayoría de las personas en Canadá ahorran para su jubilación de tres maneras:

- ▶ **Trabajando y ahorrando dinero por su cuenta.** Usted invierte y administra ese dinero para tener lo suficiente para vivir al jubilarse. La mayoría de las personas en Canadá tienen un plan registrado de ahorro para el retiro (*Registered Retirement Savings Plan*, RRSP). Conozca más sobre estos planes.
- ▶ **Con contribuciones propias y de su empleador a un RRSP.** Usted invierte y administra el dinero. Al jubilarse, usted gasta los intereses y una parte de los ahorros cada año.
- ▶ **Con planes de pensiones del empleador:** Tanto usted como la empresa donde usted trabaja contribuyen a una pensión de prestaciones definidas. Una empresa administradora de pensiones se encarga de hacer las inversiones; usted no tiene que decidir qué hacer con el dinero. Después de jubilarse, usted recibirá pagos mensuales del plan de pensiones. A veces, también recibirá prestaciones (dinero extra para situaciones especiales). Por ejemplo, la pensión puede darle dinero extra para cubrir gastos dentales o para comprar gafas. Si usted cambia de trabajo, su nuevo empleo podría no ofrecer un plan de pensiones. Muchas personas en Canadá que tienen una pensión también tienen un RRSP.

Muchas personas migran a Canadá siendo adultas y no acumularán suficiente tiempo de trabajo para ahorrar lo necesario para jubilarse. Es importante empezar a hacer

un plan desde ahora. Si empieza a ahorrar pronto, su dinero ganará más intereses con el tiempo. Un asesor financiero puede ayudarle a saber cuánto necesita ahorrar para jubilarse.

El Gobierno de Canadá ofrece un plan para ayudar a las personas a ahorrar dinero para retirarse. Si registra su cuenta de ahorro con el gobierno (**plan registrado de ahorro para el retiro**, o RRSP), quizá pueda deducir el dinero que deposite de su ingreso gravable ese año. Esto quiere decir que pagará menos impuesto sobre la renta. Conozca más sobre el plan registrado de ahorro para el retiro:



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/rrsp-related-plans/registered-retirement-savings-plan-rrsp.html

Hay reglas estrictas para retirar dinero de una cuenta de ahorro registrada. Asegúrese de entender bien las reglas de cada cuenta.



Ayuda y apoyo en asuntos de dinero y servicios bancarios (A-Z)

Agencia Canadiense de Protección del Consumidor de Productos Financieros

Información sobre administración de dinero, deudas y préstamos, tarjetas de crédito, planificación financiera, etc.

canada.ca/en/services/finance.html

Agencia Canadiense de Protección del Consumidor de Productos Financieros – Préstamos y crédito

Líneas de crédito, préstamos personales, préstamos de pago inmediato (*payday loans*), financiamiento de automóviles y qué debe considerar antes de pedir dinero prestado.



canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/loans.html

Arrive in Canada

Información sobre tarjetas de crédito para personas recién llegadas.



arrivein.com/finance/how-credit-cards-work-in-canada-faqs-for-newcomers

Asociación de Banqueros Canadienses

Información básica sobre servicios bancarios, información y recursos financieros, y prevención de fraudes.

cba.ca

Homebuyers' Plan

Programa que le permite retirar fondos de su plan registrado de ahorro para el retiro (RRSP) para comprar o construir una vivienda que reúna los requisitos necesarios del programa, para usted o una persona discapacitada designada.



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/rrsps-related-plans/what-home-buyers-plan.html



Plan Registrado de Ahorro para el Retiro

Información sobre el plan registrado de ahorro para el retiro (RRSP), incluyendo cómo abrirlo, hacer aportaciones y retirar fondos.



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/rrsps-related-plans/registered-retirement-savings-plan-rrsp.html

Plan Registrado de Ahorro para la Educación

Dinero que el Gobierno de Canadá añade al plan registrado de ahorro para la educación de su hijo para ayudar a pagar su educación postsecundaria.



canada.ca/en/services/benefits/education/education-savings.html

Sociedad de Asesoramiento Crediticio

Asesoramiento crediticio gratuito, soluciones de deuda de bajo costo y educación. Obtenga ayuda para gestionar deudas y procesos de bancarrota.

Llamada sin costo: 1 888 527-8999

nomoredebts.org



En esta sección

Impuesto sobre la renta160

Impuesto a las ventas161

Impuesto sobre la propiedad161

**Impuesto por transferencia de
bienes raíces162**

- Impuesto adicional por
transferencia de bienes raíces

**Impuesto por especulación y
viviendas desocupadas162**

**Ayuda y apoyo en
los impuestos (A-Z)163**

4.8

Impuestos



Impuestos

En Canadá, las personas pagan impuestos sobre el dinero que ganan y la mayoría de las cosas que compran. Los gobiernos usan estos impuestos para financiar servicios como carreteras, parques, centros comunitarios, atención médica, asistencia social (ayuda financiera del gobierno), escuelas y universidades.

Impuesto sobre la renta

Las personas que viven en B.C. deben presentar (completar y enviar) un formulario de declaración de impuestos sobre la renta cada año. En ella se informa al gobierno cuánto dinero ganó usted y cuántos impuestos pagará. Debe presentar su declaración de impuesto sobre la renta a la Agencia Canadiense de Ingresos (*Canada Revenue Agency*, CRA). Su declaración indica su impuesto sobre la renta del año. Si gana mucho dinero, podría pagar más impuestos. Si gana menos, podría pagar menos. Su declaración de impuestos le permite solicitar créditos fiscales y otros beneficios a los que podría tener derecho. Las personas que viven en B.C. deben presentar sus declaraciones usando el paquete de declaración de impuestos sobre la renta de B.C.

Conozca más sobre cómo declarar sus impuestos en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/taxes/income-taxes/personal/report-pay

Este sitio web de la CRA ofrece información fiscal para personas recién llegadas:



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/international-non-residents/individuals-leaving-entering-canada-non-residents/newcomers-canada-immigrants.html

Normalmente, los empleadores deducen (descuentan) el impuesto sobre la renta del

pago que reciben los empleados y lo envían al gobierno. Si su empleador le descuenta (deduce) demasiado, la CRA le devolverá parte del dinero después de que usted declare sus impuestos. Si su empleador no le dedujo suficiente, es probable que usted tenga que pagar más.

Usted debe declarar cualquier ingreso procedente de inversiones. También debe declarar los ingresos que reciba en el extranjero mientras sea residente de Canadá.

Debe presentar su declaración aunque no haya ganado dinero en Canadá. Podría cumplir los requisitos para recibir algunos créditos y beneficios.

Usted puede presentar su formulario de declaración de impuesto sobre la renta de distintas maneras. Puede llenar e imprimir un formulario de impuestos y enviarlo por correo postal. Puede presentar su declaración de impuestos sobre la renta por internet. Algunos programas informáticos cobran una tarifa y otros son gratuitos. Consulte una lista de programas para declarar impuestos aquí: Canada.ca/netfile

También puede contratar a un contador o a una empresa que prepare impuestos para que presente su declaración.

Cada año, el programa comunitario de voluntarios en impuestos (*Community Volunteer Income Tax Program*) ayuda a más de medio millón de personas en Canadá a presentar sus declaraciones de impuesto sobre la renta. Este servicio es gratuito. Conozca más sobre cómo recibir ayuda de estos voluntarios:



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/community-volunteer-income-tax-program.html

Infórmese más sobre cómo puede presentar su declaración de impuestos:



canada.ca/en/services/taxes/income-tax/personal-income-tax/get-ready-taxes/ways.html



Impuesto a las ventas

Los Gobiernos de B.C. y Canadá aplican impuestos sobre muchas de las cosas que usted compra. A estos se les llama “impuesto a las ventas” (*sales tax*). El impuesto a las ventas no está incluido en el precio de la mayoría de los productos. Se agrega a la cuenta cuando usted paga. No se cobra impuesto a las ventas en artículos de primera necesidad, como alimentos y ropa.

Las personas con bajos ingresos podrían tener derecho a recibir créditos fiscales (pagos) de los Gobiernos de B.C. y de Canadá.

Conozca más sobre el crédito del impuesto a las ventas en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/taxes/income-taxes/personal/credits/sales-tax

Obtenga más información sobre el crédito del impuesto sobre bienes y servicios/impuesto armonizado a las ventas (GST/HST):



canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/goods-services-tax-harmonized-sales-tax-gst-hst-credit.html

Impuesto sobre la propiedad

El subsidio para propietarios de viviendas (*Home Owner Grant*) de B.C. es un programa que ayuda a algunas personas a pagar el impuesto sobre la propiedad (impuesto predial o *property tax*) de su vivienda.

El programa es para personas que:

- ▶ son las propietarias registradas de la vivienda
- ▶ tienen ciudadanía canadiense o residencia permanente en Canadá
- ▶ viven en B.C.
- ▶ viven en la vivienda como su residencia principal (vivienda principal o *main home*)

Consulte más información y verifique si usted cumple los requisitos para recibir subsidios para propietarios de viviendas:

gov.bc.ca/homeownergrant

Si no puede pagar los impuestos sobre la propiedad en este momento, puede solicitar un aplazamiento de sus pagos (pagarlos más adelante). El **programa de aplazamiento del pago del impuesto sobre la propiedad (*property tax deferral*)** es un programa de préstamos de interés simple disponible para los propietarios de viviendas de B.C. que cumplen los requisitos. Un préstamo de interés simple implica que solo pagará intereses por la cantidad que pida prestada.

Este programa le permite aplazar la totalidad o una parte de sus impuestos sobre la propiedad hasta que pueda pagarlos, venda su casa o la transfiera a alguien más.

Consulte más información sobre el aplazamiento del pago del impuesto sobre la propiedad:

gov.bc.ca/propertytaxdeferral



Impuesto por transferencia de bienes raíces

Al registrarse como propietario de una propiedad en B.C., debe pagar el impuesto de transferencia de bienes raíces (*property transfer tax*):



gov.bc.ca/gov/content/taxes/property-taxes/property-transfer-tax

Es posible que tenga derecho a exenciones del impuesto por transferencia de bienes raíces:



gov.bc.ca/gov/content/taxes/property-taxes/property-transfer-tax/exemptions

Impuesto adicional por transferencia de bienes raíces

Si usted es una persona extranjera, una empresa extranjera o un fideicomisario sujeto a impuestos (*taxable trustee*) con participación en una propiedad residencial en ciertas zonas de B.C., debe pagar un impuesto adicional por transferencia de bienes raíces (*additional property transfer tax*):



gov.bc.ca/gov/content/taxes/property-taxes/property-transfer-tax/additional-property-transfer-tax

Impuesto por especulación y viviendas desocupadas

El impuesto por especulación y viviendas desocupadas (*speculation and vacancy tax*) es un impuesto anual basado en el uso que las personas dan a sus propiedades residenciales. Se aplica en áreas de B.C. donde no hay suficientes viviendas para vivir.

Conozca más información sobre el impuesto por especulación y viviendas desocupadas:



gov.bc.ca/gov/content/taxes/speculation-vacancy-tax

Verifique si su propiedad se encuentra en un área donde se aplica el impuesto por especulación y viviendas desocupadas:



map-spec-tax-areas.apps.gov.bc.ca

Beneficios gubernamentales

Canada Child Benefit

La prestación fiscal canadiense conocida como *Canada Child Benefit* (CCB) es un pago mensual para apoyar a las familias con hijos menores de 18 años. Infórmese más sobre la CCB:



canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/canada-child-benefit-overview.html

B.C. Family Benefit

La prestación familiar de B.C. conocida como *B.C. Family Benefit* es una ayuda financiera (dinero) para familias con hijos menores de 18 años. No es necesario que solicite este beneficio. Si su hijo o hija está inscrito/a en la prestación *Canada Child Benefit*, automáticamente quedará inscrito/a en la prestación *B.C. Family Benefit*. No necesita hacer nada.

Infórmese más sobre la *B.C. Family Benefit*:



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/affordability/family-benefit



Ayuda y apoyo en los impuestos (A-Z)

B.C. Family Benefit

Pago mensual para las familias con hijos menores de 18 años.

Llamada sin costo: 1 800 387-1193



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/affordability/family-benefit

Beneficios, créditos e impuestos para personas recién llegadas

Información de la Agencia Canadiense de Ingresos sobre beneficios, créditos e impuestos para personas recién llegadas.

Llamada sin costo: 1 800 387-1193



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/international-non-residents/individuals-leaving-entering-canada-non-residents/newcomers-canada-immigrants.html

Canada Child Benefit

Pago mensual sin impuestos para familias que reúnen los requisitos y que ofrece ayuda con los costos de criar hijos menores de 18 años.

Llamada sin costo: 1 800 387-1193



canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/canada-child-benefit-overview.html

Crédito por el impuesto sobre bienes y servicios/impuesto armonizado sobre las ventas (GST/HST)

Pago del gobierno que ayuda a las personas con bajos ingresos a compensar el GST o HST que pagan.



canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/goods-services-tax-harmonized-sales-tax-gst-hst-credit.html



Formas de declarar impuestos

Información de la Agencia Canadiense de Ingresos sobre opciones para presentar su declaración de impuestos.



canada.ca/en/services/taxes/income-tax/personal-income-tax/get-ready-taxes/ways.html

Home Owner Grant

Reduce el monto de impuestos sobre la propiedad que paga cada año por su vivienda principal.

gov.bc.ca/homeownergrant

Impuesto por especulación y viviendas desocupadas

Impuesto anual basado en el uso que los propietarios dan a sus propiedades residenciales.



gov.bc.ca/gov/content/taxes/speculation-vacancy-tax

Impuesto por transferencia de bienes raíces

Información sobre el impuesto por transferencia de propiedades.



gov.bc.ca/gov/content/taxes/property-taxes/property-transfer-tax

Impuesto sobre la renta para personas físicas

Información relacionada con el impuesto sobre la renta personal.



gov.bc.ca/gov/content/taxes/income-taxes/personal/

Programa Comunitario de Voluntarios en Impuestos (CVITP)

Clínicas que ofrecen ayuda gratuita sobre impuestos en las que los voluntarios preparan las declaraciones de impuestos de personas con bajos ingresos que tienen una situación fiscal sencilla.



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/community-volunteer-income-tax-program.html



5

Trabajo en B.C.

En esta sección

Capítulo 5 Definiciones166

Cómo solicitar su número de seguro social169

Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones profesionales169

- Proceso de reconocimiento de acreditaciones profesionales

Cómo buscar trabajo176

Cómo solicitar trabajo176

- Currículums
- Solicitudes
- Entrevistas de trabajo
- Referencias
- Verificación de antecedentes penales

Información sobre su trabajo . . .180

- Recibir pago por su trabajo
- Salario mínimo
- Horas de trabajo y tiempo extra
- Días festivos oficiales
- Tomar días libres en el trabajo
- Renunciar, ser despedido o cesado
- Cómo presentar una queja
- Discriminación y acoso
- Sindicatos

Ayuda y apoyo para el empleo (A-Z)189



Capítulo 5 Definiciones

Acreditaciones profesionales (*credentials*): pruebas de que una persona tiene la educación, las capacidades y la experiencia para un trabajo.

Autoridad reguladora (*regulatory authority*): grupo u organización que elabora y aplica normas para ciertos trabajos o industrias. Verifica que las empresas cumplan la ley y mantengan condiciones seguras y justas. Por ejemplo, verifica que los bancos o los hospitales funcionen según las normas.

Certificación (*certification*): prueba especial de que una persona posee las capacidades o la formación para realizar un trabajo. Demuestra que la persona aprobó o finalizó los cursos requeridos para cumplir ciertas normas. Algunos empleos exigen que los trabajadores tengan una certificación. Las personas que quieren trabajar en un sector regulado necesitan una certificación.

Cesar (*lay off*): cuando una compañía despide a un trabajador porque no hay suficiente trabajo o dinero para conservarlo. El trabajador no es cesado por haber hecho algo malo. A veces, los trabajadores cesados pueden ser contratados de nuevo más adelante, cuando la compañía vuelve a tener más trabajo.

Colega (*colleague*): persona con la que usted trabaja. También se les llama compañeros de trabajo o colaboradores.

Confidencial (*confidential*): mantener la privacidad de la información y no compartirla con otras personas. La información confidencial puede incluir datos personales, detalles, secretos o cualquier cosa que una persona quiera proteger. Por ejemplo, su información médica es confidencial. No se comparte con nadie más.

Cónyuge (*spouse*): esposo o esposa. Usted es cónyuge si está o estuvo casado/a, o si ha vivido con otra persona en una relación parecida al matrimonio durante un tiempo determinado.

Despedir (*dismiss*): informar a un trabajador que ya no puede seguir trabajando en su puesto de trabajo. Los empleadores solo pueden despedir a las personas por motivos relacionados con su desempeño o comportamiento. Cuando se despide a alguien de un trabajo, se conoce comúnmente en inglés como *fired*.



Discapacidad (*disability*): afección que dificulta realizar ciertas actividades. Las discapacidades pueden ser físicas o mentales. Por ejemplo, una discapacidad puede afectar la capacidad que tiene una persona de ver, escuchar, hablar, pensar o moverse.

Dar de baja (*fire*): [ver “Despedir”](#)

Educación postsecundaria (*post-secondary*): estudios para estudiantes que terminaron la educación secundaria (bachillerato o *high school*). En Columbia Británica, la educación secundaria termina en el grado 12. Las instituciones de educación postsecundaria incluyen universidades, colegios (*colleges*), institutos, escuelas técnicas e instituciones privadas.

Empleado (*employee*): persona que trabaja para una compañía o una persona.

Empleador (*employer*): persona o compañía que contrata personas para que trabajen para ella.

Indemnización (*compensation*): pago que se hace a una persona para compensar una pérdida, daño o afectación derivada de un problema. En Columbia Británica existe una indemnización para los trabajadores que pierden ingresos por una lesión o enfermedad laboral.

Industria regulada (*regulated industry*): tipo de negocio que debe cumplir reglas especiales establecidas por el gobierno. Estas reglas ayudan a que el trabajo sea seguro y justo para todos. Algunos ejemplos de industrias reguladas son la salud, la banca y la producción de alimentos. Las personas que trabajan en sectores regulados podrían tener que cumplir normas y requisitos específicos. Quizá necesiten, por ejemplo, un nivel determinado de estudios o una certificación profesional.

Mediación (*mediation*): proceso para resolver un desacuerdo en el que dos personas o grupos hablan con la ayuda de una tercera persona, llamada mediador (*mediator*). El mediador es neutral, y no tiene opinión ni toma partido. El mediador ayuda a ambas partes a encontrar una solución justa sin iniciar un proceso jurídico en los juzgados.

Profesional (*professional*): persona que trabaja en una ocupación que tiene normas y reglas especiales. Por lo general necesitan educación relacionada con su carrera. Podrían tener que pertenecer a un grupo u organización que regula su trabajo. Si hay quejas contra el profesional, la organización investigará. Los médicos y los abogados son ejemplos de profesionales.



Programa de prácticas para aprendices (*apprenticeship*): forma de aprender un oficio o una habilidad trabajando con alguien que tiene experiencia. Durante este periodo de prácticas supervisadas, se recibe capacitación práctica y al mismo tiempo se gana algo de dinero. Permite aprender el oficio y adquirir experiencia para calificarse en ese campo.

.....

Referencias (*references*): personas que le conocen y podrían hablar sobre su experiencia laboral, su reputación o conducta y sus capacidades. Las referencias pueden ser profesionales o personales. Cuando busca una vivienda, las referencias personales pueden dar buenas recomendaciones de usted al arrendador. Cuando solicita un empleo, las referencias profesionales pueden dar buenas recomendaciones de usted al empleador.

.....

Rescisión (*termination*): fin de un empleo. Cuando se rescinde el empleo de una persona, deja de trabajar para la organización. Esto puede suceder por diferentes motivos, como ser despedida (cesada) o porque finalizó su contrato de trabajo.

.....

Sindicato (*union*): grupo de trabajadores que se unen para proteger sus derechos y mejorar sus condiciones laborales. El sindicato ayuda a los trabajadores a obtener un salario justo, lugares de trabajo seguros y buen trato de sus empleadores. Representa a los trabajadores cuando tienen problemas en su trabajo.

.....



Trabajo en B.C.

Trabajar en B.C. puede ser diferente a trabajar en el país o en la provincia de donde usted viene. Es importante comprender las normas de empleo y saber a dónde acudir si necesita ayuda o asesoramiento.

Cómo solicitar su número de seguro social

El número de seguro social (*Social Insurance Number, SIN*) es un número de identificación de 9 dígitos que necesita para trabajar en Canadá y para tener acceso a programas y beneficios gubernamentales. Póngase en contacto con el Gobierno de Canadá para saber cómo solicitar su SIN y qué documentos necesitará:

Oficina de Empleo y Desarrollo Social de Canadá

Llamada sin costo: 1 866 274-6627
canada.ca/social-insurance-number

Su SIN es confidencial (privado).
 Aprenda a protegerlo:



canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/protection.html

Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones profesionales

Algunos empleos en B.C. están regulados. Esto quiere decir que se necesita formación educativa y capacitación especiales para realizarlos. También hay que demostrar que se tienen las aptitudes y la capacitación necesarias. A esto se le llama certificación (*certification*).

Hay otras palabras que significan “estar certificado” (*certified*), como “autorizado” (*authorized*), “designado” (*designated*), “con licencia” (*licensed*), “afiliado” (*member*) o “registrado” (*registered*).

Si quiere trabajar en un empleo regulado, tendrá que demostrar que su formación educativa cumple los requisitos que se exigen en Columbia Británica. Tendrá que validar su certificación. Quizá también necesite más estudios o capacitación para trabajar en una profesión regulada aquí.



La **Ley de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales (*International Credentials Recognition Act*)** entró en vigor en 2024. Esta nueva ley intenta ayudar a los profesionales con formación educativa internacional a usar sus capacidades en B.C. haciendo que el proceso de reconocimiento de acreditaciones sea más rápido, justo y sencillo.

La ley se aplica a 18 autoridades reguladoras y 29 profesiones. Verifique si esta ley se aplica a su profesión:



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities/oicr/about/regulatory-authorities

La Ley de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales modifica lo que las autoridades reguladoras pueden exigir a los solicitantes con formación internacional. Esta ley:

- ▶ elimina requisitos injustos de experiencia de trabajo en Canadá
- ▶ suprime la obligación de presentar nuevos resultados de la prueba de inglés si los solicitantes ya presentaron resultados válidos
- ▶ exige que las autoridades reguladoras cobren tarifas similares a solicitantes internacionales y nacionales
- ▶ requiere que las autoridades reguladoras publiquen en su sitio web información sobre el proceso de evaluación de acreditaciones profesionales

La Superintendencia de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales (*Superintendent of International Credential Recognition*) verifica que las autoridades reguladoras cumplan estas nuevas reglas. Si tiene dudas sobre esta ley, póngase en contacto con la Oficina de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales (*Office for International Credential Recognition, OICR*).

Oficina de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales

Correo electrónico: FairCredentials@gov.bc.ca



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities/oicr



Proceso de reconocimiento de acreditaciones profesionales

Usted debe revisar si necesita certificarse para trabajar en B.C. si:

- ▶ estudió en una universidad
- ▶ estudió en un colegio de educación preuniversitaria (*college*)
- ▶ participó en un programa de prácticas para aprendices
- ▶ obtuvo un certificado, diploma o título relacionado con su trabajo
- ▶ se registró para usar un título o designación profesional
- ▶ necesitó una licencia, un registro o una certificación en su trabajo anterior

Paso 1: Verifique si necesita obtener una certificación

1. Visite la página jobbank.gc.ca
2. Haga clic en "*career planning*" (planificar su carrera) y después en "*job profiles*" (perfiles de trabajo).
3. Escriba el nombre de su trabajo. Aparecerá una lista de trabajos. Seleccione el nombre del trabajo que más se parezca al suyo.

4. Después, elija el área: "*Province of British Columbia*". Haga clic en "*search*" para buscar.
5. Bajo el nombre del trabajo, haga clic en "*requirements*" para ver los requisitos.
6. Consulte la sección "*professional certification and licensing*" (certificación profesional y obtención de licencia). Es posible que vea un enlace denominado "*regulatory body*" (también llamado "*regulatory authority*", autoridad reguladora). Esta es la entidad que elabora las reglas de certificación. Haga clic en el enlace para saber cómo certificarse.
7. El portal de la bolsa de trabajo (*Job Bank*) mostrará si su ocupación está regulada en B.C.

Comparar trabajos entre países puede ser difícil. Podrían tener el mismo nombre, pero desempeñar funciones diferentes. Un trabajo que no necesita certificación en otros países podría necesitarla en Canadá. También puede ser diferente dependiendo de la región de Canadá donde usted esté o para quién trabaje.





Paso 2: Solicite la certificación para su ocupación

Para certificarse, debe presentar su solicitud ante la autoridad reguladora que corresponde a su ocupación. Esta es una lista de autoridades reguladoras en B.C:



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities

El sitio web de la autoridad reguladora normalmente indica los pasos para solicitar la certificación. Necesitará enviar documentos oficiales de su país. Se recomienda iniciar su solicitud tan pronto como pueda. Algunas autoridades reguladoras le permitirán enviar su solicitud antes de venir a Canadá. Si no, debe presentar su solicitud en cuanto llegue.

- Lea con atención la información sobre inscripción y afiliación (*membership*) en el sitio web.
- Comuníquese con la autoridad reguladora por teléfono o por correo electrónico. Pregunte por sus documentos y estudios en el extranjero.
- Prepare sus documentos para la solicitud. Consulte con la autoridad que regula su ocupación antes de traducir o evaluar sus documentos. La autoridad podría tener reglas sobre dónde debe obtener este servicio.
- Pregunte si tiene que hacer un examen o entregar referencias de su anterior empleador.
- Junte el dinero para pagar los costos. Podrían ser cientos o hasta miles de dólares. Si no tiene suficiente dinero, quizá pueda obtener un préstamo con bajo interés que le ayude a pagar esos costos.

Los siguientes programas ofrecen ayuda financiera:

- ▶ El programa *Career Paths for Skilled Immigrants* ofrece ayuda financiera para pagar capacitaciones o licencias:



welcomebc.ca/work-in-b-c/career-paths-for-skilled-immigrants

- ▶ Algunas organizaciones ofrecen préstamos con bajo interés para pagar el reconocimiento de acreditaciones profesionales del extranjero:

- **SUCCESS:** successbc.ca/fcr
- **PICS:** fcrloans.ca/brands/pics
- **ISSBC:** issbc.org/our-services/fcrloans



Paso 3: Espere los resultados de su proceso de certificación

Cada autoridad reguladora tiene sus propios requisitos para otorgar la licencia. Quizá le pidan diferentes documentos para su solicitud.

Las autoridades reguladoras pueden pedir:

- ▶ Historial académico (un registro de cursos y calificaciones, llamados *transcripts* en inglés) de la universidad o institución donde estudió su profesión. Si la autoridad que regula su ocupación pide el historial académico, pregunte cómo debe enviarle estos documentos.
- ▶ Resultados de exámenes que demuestren sus conocimientos profesionales. Pregunte a su autoridad reguladora qué exámenes debe realizar, cuándo están disponibles y si existe una guía de estudio. Algunas autoridades reguladoras trabajan con organizaciones externas de evaluación. Quizá tenga que hacer un examen de otra organización como parte de su proceso de solicitud.
- ▶ Resultados del examen de inglés que demuestren su nivel de inglés.
- ▶ Algunas autoridades reguladoras podrían pedir experiencia de trabajo en Canadá. Si su autoridad le exige tener experiencia laboral en Canadá, consulte con ellos cómo hacerlo.

El proceso de reunir los materiales para su solicitud y esperar los resultados podría tardar varios meses. Preparar su solicitud completa podría ser la etapa más larga del proceso. Después de enviar su solicitud, quizá haya más cosas por hacer. La autoridad reguladora podría:

- ▶ ponerse en contacto con sus referencias y empleadores anteriores para verificar su experiencia
- ▶ pedirle que haga una evaluación de sus capacidades laborales
- ▶ entrevistarle
- ▶ pedirle más documentos o información

Si la autoridad que regula su ocupación se rige por la Ley de Reconocimiento de Acreditaciones Profesionales Internacionales, podrá informarle cuánto suele durar el proceso de evaluación.

Usted necesita recibir su certificación antes de poder ser contratado y empezar a trabajar en la mayoría de las ocupaciones reguladas en B.C.

Paso 4: Tome los cursos adicionales de capacitación que necesite

Es posible que usted necesite recibir formación adicional para trabajar en un sector en B.C. que requiere certificaciones. Esto se conoce como “actualización profesional” (*upgrading*), “capacitación puente” (*bridge training*) o “formación de nivelación” (*bridging*). Pregunte a la autoridad que regula su industria si necesita cursar algún programa de actualización o de nivelación.

Los *colleges* y las universidades ofrecen programas de capacitación y actualización profesional. Puede buscar programas de capacitación profesional en B.C. en el sitio web EducationPlannerBC:

educationplannerbc.ca/search

Si encuentra un programa que le interesa, póngase en contacto con la oficina de admisiones de la institución educativa o con el coordinador del programa para obtener más información. Antes de solicitar el ingreso a un programa e inscribirse, confirme con su autoridad reguladora que el programa cumple con los requisitos que dicha entidad establece.

Infórmese más sobre los programas e instituciones postsecundarias de B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution

Usted puede conocer más sobre educación y carreras profesionales en el sitio web *Find Your Path*: educationplannerbc.ca/find-your-path



WorkBC apoya a las personas en Columbia Británica a buscar y solicitar empleo.

Usted puede visitar el sitio web para buscar empleo y conocer detalles sobre las diferentes carreras. Puede aprender sobre la economía, las industrias y el mercado laboral de B.C. También puede obtener información sobre los servicios de empleo y programas de capacitación laboral que tiene a su disposición.

WorkBC

Llamada sin costo: 1 877 952 6914

workbc.ca

Para usar WorkBC, debe tener 16 años como mínimo y permiso legal para trabajar en Canadá. Las personas con residencia temporal, incluyendo aquellas que solicitaron asilo, podrían reunir las condiciones de acceso a los programas de empleo de WorkBC. Verifique si usted cumple los requisitos de los servicios de WorkBC:



workbc.ca/discover-employment-services/workbc-centres/employment-services/employment-services-eligibility

WorkBC ofrece recursos gratuitos útiles. En algunos casos, da apoyo económico para comprar artículos que podría necesitar para trabajar, como un pase de autobús o botas de trabajo. También puede darle capacitación práctica o ayudarlo a conseguir un trabajo temporal para mejorar su experiencia laboral.

Los centros de WorkBC (*WorkBC Centres*) ofrecen:

- ▶ asesoramiento de empleo
- ▶ planificación, apoyo y talleres para ayudarlo a encontrar trabajo
- ▶ ayuda para hacer su currículum y prepararse para una entrevista de trabajo
- ▶ acceso a oportunidades de empleo y contactos con empleadores
- ▶ uso gratuito de recursos, incluyendo computadoras y copiadoras
- ▶ capacitación práctica
- ▶ certificación básica
- ▶ prácticas laborales pagadas
- ▶ ayuda para empezar su propio negocio
- ▶ evaluación de acreditaciones profesionales extranjeras
- ▶ servicios de interpretación
- ▶ clases de inglés
- ▶ asesoramiento en salud mental
- ▶ tecnología de asistencia y otras ayudas para personas con discapacidades
- ▶ apoyo financiero para servicios como guardería, transporte, ropa y herramientas de trabajo esenciales e interpretación de idiomas

Busque el centro de WorkBC más cercano a usted: WorkBCCentres.ca



Career Paths for Skilled Immigrants

ayuda a los profesionales a utilizar sus capacidades, formación y calificaciones internacionales para trabajar en B.C. Este programa puede ayudarle a conseguir trabajos acordes con su experiencia y trayectoria. También ofrece:

- ▶ clases de inglés enfocadas al trabajo
- ▶ planificación profesional y asesoramiento
- ▶ evaluación (revisión) de acreditaciones profesionales y experiencia
- ▶ apoyo para comunicarse con las autoridades reguladoras
- ▶ referencias a empleadores y mentores
- ▶ ayuda financiera (dinero) para pagar cursos de capacitación profesional o licencias
- ▶ oportunidades de obtener experiencia laboral en Canadá

Si su ocupación no se ejerce en B.C. o sus calificaciones no están reconocidas en B.C., *Career Paths for Skilled Immigrants* puede ayudarle a buscar otras opciones:

welcomebc.ca/careerpaths

El centro de información para inmigrantes calificados (*Skilled Immigrant InfoCentre*) puede ayudarle a encontrar información sobre trabajos específicos. Puede ofrecerle información sobre diferentes oportunidades en su área de trabajo. También ayuda a los inmigrantes que quieren empezar un negocio. Busque información en línea o acuda a la oficina en persona. La oficina está ubicada en la Biblioteca Pública de Vancouver (*Vancouver Public Library*).

Centro de Información para Inmigrantes Calificados

Área de Vancouver: 604 331-3603
350 West Georgia Street, Vancouver
vpl.ca/siic

La mayoría de las **agencias de apoyo para establecerse (*settlement agencies*)** de B.C. cuentan con programas de empleo. Estos pueden incluir servicios de empleo, talleres de búsqueda de trabajo, información sobre los derechos y las responsabilidades de los empleados y ayuda para comprender la cultura laboral de B.C. Las agencias de apoyo para establecerse ofrecen sus servicios en muchos idiomas.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio welcomebc.ca/temporaryresidents



Cómo buscar trabajo

Existen muchos recursos en B.C. para ayudarle a encontrar trabajo. Las agencias de apoyo para establecerse y los programas gubernamentales le enseñarán cómo encontrar ofertas de trabajo y le explicarán el proceso de solicitud. También pueden ayudarle a redactar su currículum, prepararse para una entrevista y solicitar su inscripción a programas de capacitación práctica.

Las personas y organizaciones de su comunidad también pueden sugerirle dónde buscar trabajo. Dígales a sus amigos, familiares, profesores, vecinos y consejeros que está buscando trabajo. Podrían darle ideas o ponerle en contacto con empleadores.

Su periódico local podría publicar ofertas de empleo. Lea la sección de anuncios clasificados (*Classified*) y revise el sitio web del periódico.

Algunos negocios ponen letreros en puertas y ventanas buscando personal. Muchas tiendas, cafeterías y restaurantes usan este método. Busque anuncios que digan "*help wanted*" (se solicita ayuda), "*hiring*" (estamos contratando) o "*seeking*" (se solicita personal). Las empresas también pueden poner letreros en bibliotecas, centros recreativos y supermercados.

Usted también puede ponerse en contacto con empresas en las que le gustaría trabajar. Llámelos y pregunte si puede hablar con alguien sobre oportunidades de trabajo. Es posible que le pidan su currículum. Muchas empresas grandes tienen departamentos especiales (equipos) encargados de contratar nuevos empleados. Estos se conocen como departamento de personal o de recursos humanos (en inglés, *Human Resources* o HR). Por ejemplo, los hospitales, hoteles o universidades podrían tener un departamento de recursos humanos. Para buscar trabajo en empresas grandes, comuníquese con el departamento de recursos humanos.

Cómo solicitar trabajo

Currículums

La mayoría de las empresas piden un currículum (*resume*) y una carta de presentación (*cover letter*) cuando se solicita empleo. El currículum describe su experiencia laboral y sus estudios. Indica el tipo de trabajo que usted tenía, para quién trabajó, cuándo trabajó y qué hacía. El formato de su currículum y la forma de describir sus trabajos podrían cambiar dependiendo del tipo de empleo al que usted aplique.

La carta de presentación es una carta breve dirigida al empleador. Debe tener como máximo una página. En ella usted puede explicar por qué le interesa el trabajo y por qué usted sería una buena opción para ese puesto. También debe incluir todos sus datos de contacto: su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y domicilio. La carta de presentación es muy importante. Permite al empleador conocerle mejor y le muestra la capacidad de comunicación que tiene usted.

Pregunte si la empresa prefiere recibir su currículum y su carta de presentación por correo electrónico, a través de un sitio web o en formato impreso.

Consulte el sitio web de WorkBC para aprender a redactar su currículum y su carta de presentación:

workbc.ca/search-and-prepare-job

Los centros de WorkBC también ofrecen talleres gratuitos. Consulte el sitio web para buscar un centro cerca de usted:

workbccentres.ca

La sección de búsqueda de empleo del banco de trabajo de Canadá (*Job Bank*) ofrece información sobre cómo redactar un currículum:

jobbank.gc.ca/findajob/resume-builder



Hay cursos de aprendizaje de inglés (*English Language Learning, ELL*) para personas con ciudadanía canadiense, residencia permanente o estatus de refugiadas. Estos cursos suelen ofrecerse en instituciones de educación postsecundaria. La mayoría de los programas de ELL no cobran colegiaturas o matriculación, pero quizá haya que pagar otros gastos. Consulte más información sobre los programas de ELL:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading-learn-english

[Consulte el Directorio de recursos de la página 224](#) para obtener más información sobre aprendizaje de inglés.

Solicitudes

La mayoría de las compañías piden que usted llene una solicitud de empleo (*application*). Usted tendrá que incluir su dirección, número de teléfono, historial de trabajo y referencias (información de contacto de las personas con quienes trabajó). Verifique que tiene toda la información necesaria antes de llenar un formulario de solicitud (*application form*). Algunas compañías le permitirán entregar su solicitud en persona. Otras solo aceptan solicitudes en línea.

El sitio web de WorkBC tiene información que le ayudará con su solicitud de empleo. Usted puede aprender a redactar su currículum, prepararse para una entrevista de trabajo, hacer contactos (conocer personas que pueden ayudarlo a encontrar trabajo; en inglés, *network*) y usar las redes sociales para buscar empleo.



Entrevistas de trabajo

Si usted tiene la preparación que se requiere y al empleador le interesa su currículum y su carta de presentación, este podría contactarle para una entrevista (*interview*). Es una reunión en la que el empleador puede conocerle mejor y usted puede informarse sobre el puesto de trabajo. En general, las entrevistas son en las oficinas o instalaciones del empleador. También pueden ser por teléfono o de forma virtual. El empleador querrá saber cuál es su formación educativa, sus capacidades y su experiencia laboral. Él podría hacerle preguntas como:

- ▶ ¿Por qué quiere trabajar aquí?
- ▶ ¿Por qué considera que usted es el mejor candidato para el puesto?
- ▶ Hábleme sobre usted.
- ▶ Hábleme de otros trabajos que ha tenido.

Los empleadores quieren que usted describa sus habilidades. Practique las respuestas antes de la entrevista.

Los empleadores también quieren que usted demuestre interés por su negocio. Antes de la entrevista, busque información sobre la empresa. Puede preguntar al empleador sobre las responsabilidades del puesto de trabajo, el salario, las horas de trabajo, las prestaciones y las vacaciones.



Consulte el sitio web de WorkBC para más información sobre currículums, cartas de presentación y entrevistas: workbc.ca/search-and-prepare-job

Referencias

Las referencias (*references*) son personas que le conocen y que pueden recomendarle para un trabajo. Puede pedir a sus antiguos empleadores y arrendadores que sean sus referencias. Los empleadores pueden comunicarse con sus referencias para saber más sobre sus competencias. Usted tendrá que dar los nombres y la información de contacto de sus referencias (número de teléfono y dirección de correo electrónico) cuando solicite un empleo.

Si usted acaba de llegar a Canadá, quizá no tenga referencias aquí. Hacer voluntariado (*volunteering*) puede ayudarle a adquirir experiencia laboral local y a conocer personas que podrían ser sus referencias más adelante. Para conocer información sobre [voluntariado, consulte la página 18](#).

Los centros de WorkBC pueden ayudarle a buscar oportunidades para acumular experiencia de voluntariado: WorkBCCentres.ca

Verificación de antecedentes penales

Algunos empleadores podrían pedirle una verificación de antecedentes penales (*criminal record check*). Esta verificación es un informe oficial de la policía. Indica si usted ha recibido alguna condena (declarado culpable) por algún delito (violación de la ley). Usted puede conseguir empleo aunque tenga antecedentes penales. Sin embargo, algunos empleadores, como escuelas y centros de cuidado infantil, no contratan personas con antecedentes penales. Usted puede solicitar una verificación de antecedentes penales en línea: justice.gov.bc.ca/eCRC/home.htm

Código de Derechos Humanos de B.C.

Los empleadores no pueden negarse a contratar personas debido a características personales protegidas por el Código de Derechos Humanos de B.C. (*B.C. Human Rights Code*). Estas incluyen el color de la piel, el origen étnico o grupo racial, el estado civil, el lugar de origen, la religión, el sexo, la orientación sexual, la edad o alguna discapacidad.

Tratar a las personas de forma diferente por sus características personales se conoce como discriminación (*discrimination*). El Código de Derechos Humanos de B.C. es una ley que protege a los trabajadores de la discriminación.

Tribunal de Derechos Humanos de B.C.

Área de Vancouver: 604 775-2000
Llamada sin costo: 1 888 440-8844
bchrt.bc.ca

Si usted es objeto de discriminación que viola (no cumple) el Código de Derechos Humanos, puede presentar una denuncia ante el Tribunal de Derechos Humanos de B.C.:



bchrt.bc.ca/human-rights-duties/index.htm



La ley en B.C. establece que los empleadores deben garantizar que los lugares de trabajo sean seguros y saludables. Deben asegurarse de que usted tenga el equipo de seguridad (*safety equipment*) necesario. Deben darle información y capacitación para que pueda trabajar de forma segura. Usted debe seguir las instrucciones de seguridad de su empleador. Si ve algo que no es seguro, debe avisarle al empleador de inmediato.

WorkSafeBC ayuda a prevenir lesiones en el trabajo. También apoya a quienes se lastiman en el trabajo. Las personas que tienen una enfermedad o lesión causada por el trabajo podrían no estar en condiciones de trabajar. Si a usted le pasa esto, WorkSafeBC puede pagarle una indemnización (dinero por la pérdida de ingresos; en inglés, *compensation*) y cubrir sus gastos médicos. Los empleadores pagan la cobertura de WorkSafeBC.

Si tiene un accidente en el trabajo, consiga ayuda inmediatamente. Algunas empresas tienen una persona que sirve como asistente de primeros auxilios (un trabajador capacitado en atención médica básica, conocido en inglés como *first aid attendant*). Llámela o vaya directamente a verla. Dé aviso del accidente a su supervisor o empleador lo más pronto posible. Si alguien fue testigo (vio) el accidente, pídale que informe lo que vio.

Llene un formulario de informe de accidente (*accident report form*). Es posible que su empresa tenga estos formularios. Si no tiene, llame a la línea telefónica Teleclaim de WorkSafeBC.

WorkSafeBC

Llamada sin costo: 1 888 967-5377



worksafebc.com/en/claims/report-workplace-injury-illness

Si necesita atención médica, dígame al/a la doctor/a que se lesionó en el trabajo. Si falta al trabajo debido a su lesión o enfermedad, llame a WorkSafeBC.

WorkSafeBC ofrece ayuda en más de 170 idiomas. También tiene información impresa en chino tradicional y simplificado, punyabí, coreano, vietnamita, español y francés.



Información sobre su trabajo

La ley en B.C. establece normas de pago, compensación y condiciones de trabajo en la mayoría de los lugares de trabajo. Estas normas promueven la comunicación abierta, el trato justo y el equilibrio entre la vida laboral y personal de los empleados.

Recibir pago por su trabajo

Los empleados deben recibir pago por el trabajo que hacen. Deben ganar al menos el salario mínimo (*minimum wage*) por las horas trabajadas en cada periodo de pago.

Los empleados deben recibir su pago dos veces al mes. Los periodos de pago no pueden ser mayores a 16 días. Todo el dinero que ganen, incluyendo horas extra trabajadas (*overtime*) y lo que corresponde a días festivos oficiales (*statutory holiday pay*), debe pagarse dentro de los 8 días siguientes al final del periodo de pago. El pago de vacaciones anuales (*annual vacation pay*) y las horas acumuladas en el banco de horas (*time bank*) de un empleado no necesitan pagarse dentro del periodo de pago.

Los salarios deben pagarse en dólares canadienses. El pago puede ser en efectivo, cheque, giro bancario o giro postal. También puede hacerse mediante depósito directo (*direct deposit*) en la cuenta bancaria del empleado si existe un acuerdo por escrito o si es parte de un convenio colectivo de trabajo (*collective agreement*). Los contratistas de trabajadores agrícolas deben pagar los salarios directamente en la cuenta bancaria del empleado.

Al finalizar el empleo, los empleadores deben pagar a los empleados sus últimos salarios:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/wages

Salario mínimo

Actualmente, el salario mínimo en B.C. es de \$17.40 por hora (a partir del 1.º de junio de 2024). Este salario mínimo por hora se aplica a la mayoría de los empleados, sin importar cómo reciben su pago: por hora, salario, comisión o incentivos. Si el salario de un empleado es inferior al salario mínimo por las horas que trabajó, el empleador debe completar el pago para que iguale al salario mínimo. Algunos trabajadores de sectores específicos tienen salarios mínimos diferentes.

Algunos empleados cobran su trabajo por pieza. El pago por pieza (*piece rate*) es una tarifa de pago basada en una cantidad medible de trabajo terminado. Se debe informar a los empleados cuáles son las tarifas por pieza antes de empezar a trabajar. También se les puede pagar un salario fijo diferente por tareas específicas (p. ej., pago por hora). Infórmese más sobre el salario mínimo:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/wages/minimum-wage





La Ley de Normas de Empleo (*Employment Standards Act*) protege a los trabajadores de Columbia Británica. Los empleadores deben cumplir esta ley.

La División de Normas de Empleo (*Employment Standards Branch*) administra la Ley de Normas de Empleo y su Reglamento (*Employment Standards Act and Regulation*).

División de Normas de Empleo

Llamada sin costo: 1 833 236-3700



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards

No todos los lugares de trabajo o tipos de trabajo están cubiertos por las normas de empleo de B.C. Los diversos tipos de lugares de trabajo, trabajadores y profesiones establecen sus propias normas o están sujetos a regulación federal. Para saber si las normas de empleo de B.C. se aplican a usted, visite el sitio web de la División de Normas de Empleo:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/do-employment-standards-apply-to-you

Intente resolver las disputas de manera informal. Si no es posible, puede presentar una queja para resolver un problema en el trabajo:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/complaint-process

Los empleadores no pueden amenazarle ni discriminarle por presentar una queja. Esto incluye negarse a contratarle o amenazar con despedirle. Consulte más información:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/forms-resources/igm/esa-part-10-section-83



Horas de trabajo y tiempo extra

Los empleadores establecen los horarios de trabajo de los empleados. Este proceso de programación puede hacerse cada día o con varias semanas de anticipación. Puede depender de la antigüedad en el trabajo o la disponibilidad del empleado, o de otros criterios establecidos por el empleador. Los empleados deben llegar preparados para trabajar las horas asignadas.

El horario laboral estándar es de 8 horas al día y 40 horas por semana. La semana va de domingo a sábado. Las horas de trabajo estándar pueden variar si el empleado trabaja bajo un convenio para promediar las horas (*averaging agreement*) o una excepción (*variance*).

Los empleados podrían tener que trabajar horas extra. Los empleados que trabajan más de 8 horas en un día o más de 40 horas en una semana deben recibir el pago de tiempo y medio (*time-and-a-half*) o doble tiempo (*double-time*) por las horas extra trabajadas.

Los empleados deben tener turnos programados de al menos 2 horas de trabajo. También deben recibir pago si se presentan a trabajar a su turno programado y no hay trabajo que hacer.

Los empleadores deben asegurar tiempo de descanso cada semana. Los empleados deben tener al menos 32 horas seguidas sin trabajo cada semana. Si un empleado trabaja durante este periodo (p. ej., debido a una emergencia), debe recibir un pago extra. Los empleados también deben tener al menos 8 horas de descanso entre turnos. Si un empleado trabaja durante este periodo, esas horas se suman al total de horas trabajadas ese día. Esto normalmente significa que el empleado debe recibir pago por horas extra.

Los empleadores pueden modificar los turnos en cualquier momento, siempre y cuando los empleados tengan suficiente tiempo libre. No es necesario pagar a los empleados si se les avisa de cambios o cancelaciones a su turno de trabajo antes de que se presenten al trabajo.

Se debe dar un descanso para comer (*meal break*) no remunerado de 30 minutos si el empleado trabaja más de 5 horas seguidas. El empleado debe recibir pago por su descanso para comer si tiene que trabajar (o está disponible para trabajar) durante ese descanso. Trabajar durante el descanso para comer no siempre da derecho a que le paguen horas extra.

Un turno dividido (*split shift*) separa la jornada laboral en varios periodos de trabajo. La jornada laboral del empleado es la suma total de las horas trabajadas en todos los periodos. El turno dividido (incluyendo los descansos) debe completarse en un período de 12 horas.

Conozca más sobre las horas de trabajo:



[gov.bc.ca/gov/content/
employment-business/
employment-standards-advice/
employment-standards/hours](https://gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/hours)

Días festivos oficiales

Un día festivo oficial no implica necesariamente que los trabajadores tengan el día libre. En vez de eso, los trabajadores podrían tener derecho a que se les pague por día festivo.

Consulte más información sobre los días festivos oficiales en B.C.:



[gov.bc.ca/gov/content/
employment-business/
employment-standards-advice/
employment-standards/statutory-
holidays](https://gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/statutory-holidays)



Tomar días libres en el trabajo

Después de 1 año de trabajo, los empleados tienen derecho a tomar días de vacaciones pagadas (tiempo libre pagado, *time off with pay*). Los empleadores pueden permitir que los empleados usen su tiempo de vacaciones para resolver situaciones imprevistas. Su empleador puede programar sus vacaciones de acuerdo con las necesidades del negocio.

Los empleados pueden tomar tiempo fuera del trabajo para atender enfermedades o asuntos personales inesperados. El trabajo del empleado está protegido durante su permiso de ausencia (*leave*). Los empleados pueden pedir un permiso de ausencia para atender cuestiones familiares o en caso de enfermedad (*sick days*).

Los empleadores deben cumplir las normas de empleo de B.C. si su negocio se ve afectado inesperadamente o si los empleados deben ausentarse del trabajo. Conozca más sobre cómo tomar tiempo libre:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/time-off



Renunciar, ser despedido o cesado

Tanto los empleados como los empleadores pueden dar por terminado el empleo. Los empleados deben evaluar si cumplen los requisitos para pedir un permiso de ausencia laboral amparado por la ley (*job-protected leave*) si necesitan ausentarse del trabajo para atender alguna enfermedad o asuntos personales.

Los empleados pueden renunciar a su trabajo en cualquier momento. Si el empleado renuncia, no se le pagará una indemnización por sus años de servicio. Los empleadores pueden poner fin al contrato de trabajo de un empleado mediante un aviso por escrito o un pago (denominado indemnización por antigüedad en el trabajo, *compensation for length of service*). También pueden optar por una combinación de aviso y pago.

Un cese temporal (*temporary layoff*) sucede cuando un empleado gana menos del 50% de su salario semanal habitual, con el plan de regresar a su horario de trabajo habitual. Si el empleado ya no regresará al trabajo, el cese se considera la rescisión del contrato laboral (*termination of employment*).

Si las circunstancias obligan a despedir a 50 empleados o más de un mismo centro laboral en un periodo de dos meses, el empleador debe notificar por escrito el despido colectivo a cada uno de los empleados afectados, al ministro de Trabajo (*Minister of Labour*) y a los sindicatos que representen a los empleados.

Consulte más información sobre renunciar, ser despedido o dado de baja:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/termination



Prestaciones por enfermedad

Las personas enfermas pueden tomar un periodo de ausencia laboral para recuperarse. Los empleados pueden tomar hasta 5 días pagados y 3 días no pagados de permiso de ausencia laboral amparado por la ley cada año calendario.

Este permiso aplica para quienes hayan trabajado para su empleador durante al menos 90 días. Los empleados deben proporcionar toda la información que se les pida para demostrar que están enfermos o lesionados y que cumplen los requisitos para recibir el permiso de ausencia.

Si usted no puede trabajar porque se enfermó, se lesionó o está en cuarentena, puede solicitar prestaciones por enfermedad cubiertas por el seguro de empleo (*Employment Insurance, EI*):



canada.ca/en/services/benefits/ei/ei-sickness.html

Prestaciones para cuidadores otorgadas por el seguro de empleo

Algunas personas necesitan ausentarse del trabajo para cuidar o apoyar a alguien que tiene una enfermedad grave o una lesión, o que va a morir. Usted podría recibir hasta el 55% de sus ingresos.

Para que se le considere a usted como cuidador (*caregiver*) de alguien, no es necesario que la persona a la que cuida o apoya sea pariente o que viva con usted, pero esa persona debe considerarle a usted como parte de su familia.

Hay tres tipos de prestaciones:

- ▶ prestación para cuidadores familiares de niños
- ▶ prestación para cuidadores familiares de adultos
- ▶ prestaciones por cuidados compasivos

Para consultar más información y saber si cumple los requisitos de estas prestaciones, visite el sitio web del Gobierno de Canadá:



canada.ca/en/services/benefits/ei/caregiving.html



Seguro de empleo (EI)

El seguro de empleo (*Employment Insurance, EI*) puede darle ingresos si usted pierde su empleo por razones que no puede controlar, como que no haya suficiente trabajo, que solo haya trabajo en verano o en invierno, o que la empresa despida a todos sus empleados. Para recibir el EI, usted debe estar disponible, dispuesto a trabajar y en condiciones de hacerlo. También debe estar buscando activamente un nuevo empleo.

Solicite siempre las prestaciones del EI inmediatamente después de dejar de trabajar. Puede solicitar prestaciones aunque todavía no haya recibido su constancia de empleo (*Record of Employment, ROE*). Si espera más de 4 semanas después de su último día de trabajo para presentar su solicitud de prestaciones, podría perderlas.

Las personas que renuncian a su empleo podrían no tener derecho a recibir EI. Las personas que trabajan por su cuenta (autoempleadas, *self-employed*) no pueden recibir EI. No todos los empleos están cubiertos por el EI. Consulte más información sobre el EI y verifique si puede recibirlo:



canada.ca/en/services/benefits/ei/ei-regular-benefit/eligibility.html

Si pierde su empleo, acuda al centro WorkBC de su localidad. Ahí se ofrecen servicios gratuitos para ayudarle a encontrar trabajo: workbccentres.ca

Asistencia económica

Usted solo puede recibir el EI durante unos meses. Su EI podría acabarse antes de que consiga trabajo. Si ocurre esto, usted podría reunir las condiciones para recibir ayuda del gobierno provincial. Esto se conoce como Programa de Empleo y Asistencia de Columbia Británica (*British Columbia Employment and Assistance Program*). También se llama asistencia económica, asistencia social o welfare.

Para más información, comuníquese con el Programa de Empleo y Asistencia.

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/ministry-overview/overview-of-bcea-program

También puede llamar a Service BC. Llamada sin costo: 1 800 663-7867

Puede presentar su solicitud de ayuda económica en línea: myselfserve.gov.bc.ca



Cómo presentar una queja

Intente resolver las disputas de manera informal. Si no es posible, puede presentar una queja para resolver un problema en el trabajo. Por ejemplo, puede pedir el pago de los salarios que le deben.

Los empleadores no pueden amenazarle ni discriminarle por presentar una queja. Esto incluye negarse a contratarle o amenazar con despedirle.

No todos los problemas de trabajo, lugares de trabajo o tipos de trabajo están cubiertos por las normas de empleo, como por ejemplo:

- ▶ seguridad en el lugar de trabajo o lesiones
- ▶ discriminación, intimidación o acoso
- ▶ centros de trabajo sujetos a regulación federal o sindicalizados
- ▶ profesiones y trabajos excluidos
- ▶ trabajo realizado totalmente fuera de B.C.
- ▶ transparencia salarial

El proceso de queja puede durar varios meses. Para dar resolución a una queja, podría ser necesaria una investigación. Quizá tenga que participar en algunas etapas del proceso.

Consulte más información sobre el proceso de quejas:



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/complaint-process





Discriminación y acoso

Tratar a las personas de forma diferente por sus características personales se conoce como discriminación (*discrimination*). Estas incluyen características personales como el color de la piel, el origen étnico o grupo racial, el estado civil, el lugar de origen, la religión, el sexo, la orientación sexual, la edad o alguna discapacidad. El Código de Derechos Humanos de B.C. (*B.C. Human Rights Code*) es una ley que protege a los trabajadores de la discriminación.

Todas las personas tienen derecho a trabajar en un lugar seguro. Acoso sexual es cuando un empleador o colega le hace insinuaciones sexuales no deseadas (por ejemplo, invitarle a salir repetidamente, hacer bromas de carácter sexual o tocarle). También es acoso si alguna persona critica o bromea sobre sus características personales, como su lugar de origen, su grupo étnico o su religión. El Código de Derechos Humanos le protege contra este tipo de conducta.

El Tribunal de Derechos Humanos de B.C. (*BC Human Rights Tribunal*)

resuelve denuncias por violación de derechos humanos presentadas bajo el Código de Derechos Humanos de B.C.

Si alguien le ha discriminado según lo que establece el Código, usted puede ponerse en contacto con el Tribunal para presentar una queja.

Tribunal de Derechos Humanos de B.C.

Área de Vancouver: 604 775-2000

Llamada sin costo: 1 888 440-8844

bchrt.bc.ca

Si usted es objeto de discriminación o acoso que viola (no cumple) el Código de Derechos Humanos, puede presentar una denuncia ante el Tribunal de Derechos Humanos de B.C.:



bchrt.bc.ca/human-rights-duties/index.htm

Si el empleador está regulado por el gobierno federal (por ejemplo, un banco, el Gobierno de Canadá, Canada Post o una aerolínea), puede ponerse en contacto con la Comisión Canadiense de Derechos Humanos (*Canadian Human Rights Commission*) para presentar una queja: chrc-ccdp.gc.ca

Hay ciertos tipos de acoso que no están incluidos en el Código de Derechos Humanos. Entre estos se incluyen acciones o comentarios que hacen que alguien sienta vergüenza o miedo, como esparcir rumores o historias negativas sobre esa persona, criticarla, insultarla, mirarla fijamente, gritarle, ignorarla o excluirla y bloquearle el paso.

Si usted ha vivido experiencias de acoso, intimidación o discriminación:

- ▶ anote lo sucedido, incluyendo las frases específicas que dijo la persona
- ▶ póngase en contacto con quienes hayan sido testigos de lo ocurrido (lo hayan visto) y pídale que escriban lo que presenciaron
- ▶ anote las fechas en que ocurrió el comportamiento

También puede denunciar el acoso o la intimidación en el lugar de trabajo a su sindicato, a su supervisor o al supervisor de la otra persona, o poniéndose en contacto con WorkSafeBC:



worksafebc.com/en/health-safety/hazards-exposures/bullying-harassment

Las personas pueden tener opiniones distintas de lo que es un comportamiento apropiado y de lo que es acoso, discriminación o intimidación. A veces, un comportamiento aceptable en un país



o cultura no lo es en otro. Si no sabe con seguridad si el comportamiento de alguien es aceptable o no, hable con el personal de su agencia de apoyo para establecerse. Pueden ayudarle a comprender lo que ocurrió y a decidir qué hacer.

También puede comunicarse con el personal de su agencia de apoyo para establecerse.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, [consulte la página 248](#) o visite el sitio welcomebc.ca/temporaryresidents

Si usted es trabajador extranjero con un permiso de trabajo cerrado (*closed work permit*) y enfrenta situaciones de acoso, discriminación o problemas de seguridad en el trabajo, comuníquese con el Programa de Trabajadores Migrantes de MOSAIC (*Migrant Worker Program*):

MOSAIC

Área de Vancouver: 604 324-7979

Correo electrónico:

migrantworkers@mosaicbc.org



mosaicbc.org/services/settlement/migrant-workers/

Sindicatos

Un sindicato (*union*) es un grupo de empleados que se unen para proteger sus derechos en el lugar de trabajo. El sindicato representa a los trabajadores y negocia con el empleador. Las negociaciones suelen enfocarse en mejoras salariales, prestaciones (dinero extra para

cubrir ciertos gastos) y condiciones laborales. Cuando el sindicato y el empleador están de acuerdo, ambas partes firman un contrato. A este contrato se le llama contrato colectivo (*collective agreement*).

Los sindicatos también apoyan a los trabajadores a resolver conflictos y desacuerdos con los empleadores. Ayudan a los trabajadores a exigir un entorno laboral más seguro. Cuando el empleador incumple el contrato colectivo o alguna ley laboral, el sindicato puede intervenir. Si usted está afiliado a un sindicato y tiene algún problema con su empleador, hable con su representante sindical (*union representative*).

Los sindicatos deben estar certificados para representar a los trabajadores de un centro de trabajo. Un sindicato queda certificado si al menos el 55% de los trabajadores firman una tarjeta de afiliación (*membership card*). Un sindicato también puede certificarse si la mayoría de los trabajadores vota a favor de tener un sindicato.

Los trabajadores pagan cuotas sindicales (*dues*, similares a una membresía) para pertenecer al sindicato. Estas cuotas sindicales se descuentan (cobran) de los cheques de nómina de los trabajadores.

Todos los empleados tienen el derecho legal de afiliarse a un sindicato. Los contratistas dependientes (trabajadores que no son empleados de una empresa, pero que realizan la mayor parte de su trabajo para esa empresa) también pueden afiliarse a un sindicato. Si el centro de trabajo tiene un sindicato, usted puede afiliarse automáticamente al momento de su contratación.

Para consultar más información sobre sindicatos, póngase en contacto con la Federación de Trabajadores de B.C. (*BC Federation of Labour*):

BC Federation of Labour

Área de Vancouver: 604 430-1421

Correo electrónico: organize@bcfed.ca
bcfed.ca



Ayuda y apoyo para el empleo (A-Z)

Banco Federal de Empleo

Miles de empleos en todo Canadá con bolsas de trabajo en línea y sitios web de carreras profesionales.

jobbank.gc.ca

Career Paths for Skilled Immigrants

Ayuda a los profesionales a utilizar sus capacidades, formación y calificaciones internacionales para trabajar en B.C.

welcomebc.ca/careerpaths

Centro de Información para Inmigrantes Calificados

Información y programas de empleo.

Área de Vancouver: 604 331-3603

vpl.ca/siic

Código del Trabajo de Canadá

Industrias y lugares de trabajo sujetos a regulación federal.



canada.ca/en/services/jobs/workplace/federally-regulated-industries.html

Comisión Canadiense de Derechos Humanos

Denuncias de discriminación según la legislación federal de derechos humanos.

Llamada sin costo: 1 888 214-1090

chrc-ccdp.gc.ca

Federación de Trabajadores de B.C.

El derecho de todos los trabajadores a un lugar de trabajo seguro y salarios justos.

Área de Vancouver: 604 430-1421

Correo electrónico: organize@bcfed.ca

bcfed.ca

My Self Serve (MySS)

Acceso en línea a ayuda económica para ingresos y por discapacidad.

myselfserve.gov.bc.ca



Normas de empleo

Información sobre contrataciones, despidos, renuncias, rescisiones de contratos, remuneraciones, horarios laborales y horas extra, tiempo libre, días festivos oficiales, etc.



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards

Número de seguro social

Información sobre el número de seguro social (SIN).

Llamada sin costo: 1 866 274-6627

canada.ca/social-insurance-number

Oficina de Empleo y Desarrollo Social de Canadá

Conozca cómo proteger su número de seguro social (SIN).



canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/protection.html

Préstamos para el reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales

Ayuda financiera para obtener una certificación.

SUCCESS: successbc.ca/fcr

PICS: fcrloans.ca/brands/pics/

ISSBC: issbc.org/our-services/fcrloans

Programa de Empleo y Asistencia de B.C.

Ayuda a las personas durante su transición de recibir ayuda económica a tener un empleo sostenible, y apoyo financiero para quienes no pueden trabajar debido a una discapacidad.

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/ministry-overview/overview-of-bcea-program



Programa de Trabajadores Migrantes de MOSAIC

Apoyo para trabajadores extranjeros con permisos de trabajo cerrados que enfrentan problemas de acoso, discriminación o seguridad en el trabajo.

Área de Vancouver: 604 324-7979

Correo electrónico: migrantworkers@mosaicbc.org



mosaicbc.org/services/settlement/migrant-workers

Programa de Verificación de Antecedentes Penales (CRRP)

Solicite una verificación de antecedentes penales.

justice.gov.bc.ca/screening/crrpa/org-access

Reconocimiento de acreditaciones profesionales

Información sobre el reconocimiento de acreditaciones profesionales.



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities

Reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales

Información sobre el reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales.



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities/oicr

Seguro de empleo (EI)

Información sobre prestaciones y permisos de ausencia del trabajo del seguro de empleo.

canada.ca/en/services/benefits/ei

Service BC

Información de contacto de diversos programas, servicios y representantes del Gobierno de B.C.

Área de Vancouver: 604 660-2421

Llamada sin costo: 1 800 663-7867



WorkBC

Información sobre búsqueda de empleo y trabajo en B.C.

Llamada sin costo: 1 877 952-6914

workbc.ca

.....

WorkSafeBC

Información sobre lugares de trabajo seguros y saludables en B.C.

Llamada sin costo: 1 888 967-5377

worksafebc.com

.....



6

Educación en B.C.

En esta sección

Capítulo 6 Definiciones194

Sistema escolar de B.C.197

- Escuelas públicas
- Escuelas privadas
- Educación en casa y aprendizaje en línea

Educación temprana198

Del kínder hasta el grado 12199

- Del kínder hasta el grado 7
- Del grado 7 al grado 12

Educación postsecundaria201

- Información sobre los tipos de instituciones de educación postsecundaria
- Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones académicas

Educación para adultos 204

- Actualización para adultos
- Finalización de la educación secundaria para adultos

Aprendizaje del inglés205

Cómo obtener ayuda y apoyo en la educación (A-Z) 206



Capítulo 6 Definiciones

Actualización para adultos (*adult upgrading*): cursos para personas adultas que desean mejorar sus capacidades de lectura, escritura, matemáticas o de otro tipo. Las personas adultas que no terminaron su educación secundaria o preparatoria (*high school*) pueden tomar cursos de actualización para obtener su diploma de educación secundaria. También pueden tomar cursos de actualización para mejorar su expediente académico, solicitar su ingreso a estudios de postsecundaria o desarrollar capacidades laborales. A la actualización para adultos también se le llama “educación básica para adultos” (*Adult Basic Education*), “programas de acceso” (*Access Programs*) o “actualización académica” (*Academic Upgrading*).

Aprendizaje de inglés (*English Language Learning*): clases que ayudan a aprender inglés. Implica las habilidades para hablar, escuchar, leer y escribir. Las clases pueden ayudar a prepararse para la escuela, diversos cursos de capacitación profesional, el trabajo y la vida cotidiana en Columbia Británica.

Certificado de graduación (*diploma*) (*graduation certificate*): documento que confirma que una persona terminó un programa de estudios. El certificado de graduación de secundaria o universidad se conoce como “diploma” (*diploma*). Un diploma puede ayudarle a conseguir trabajo o a solicitar el ingreso a programas de educación superior.

Colegiatura/matrícula (*tuition*): el costo por estudiar en una escuela o tomar cursos. No incluye servicios, libros ni otros gastos. En las escuelas públicas, el gobierno paga la educación de los estudiantes. En las escuelas privadas y de educación postsecundaria, los estudiantes pagan colegiaturas o la matrícula para cubrir los costos educativos.

Diploma (*diploma*): [consulte “Certificado de graduación”](#).

Educación continua (*continuing education*): programas para personas adultas que quieren adquirir nuevas capacidades o actualizar sus conocimientos después de terminar la secundaria o preparatoria. Las personas toman estos cursos por gusto o para aprender nuevas habilidades y conseguir un mejor trabajo. Los cursos de educación continua generalmente se imparten en colegios comunitarios (*community colleges*) o en línea.

Educación distribuida (*distributed education*): cursos que se pueden tomar sin tener que ir a un aula o a una escuela. La educación distribuida suele ser en línea, y los estudiantes pueden estudiar desde cualquier lugar.



Educación en casa (*homeschooling*): cuando los padres enseñan a sus hijos en casa en lugar de mandarlos a la escuela. Los estudiantes pueden recibir educación en casa porque viven lejos de la escuela, porque están demasiado enfermos para ir a la escuela o porque sus padres prefieren enseñarles en casa. Los padres deben inscribir a sus hijos en una escuela antes de empezar a educarlos en casa. También deben preparar las clases y asegurarse de que sus hijos estén aprendiendo.

Educación postsecundaria (*post-secondary*): estudios para estudiantes que terminaron la educación secundaria (bachillerato o *high school*). En Columbia Británica, la educación secundaria termina en el grado 12. Las instituciones de educación postsecundaria incluyen universidades, colegios (*colleges*), institutos, escuelas técnicas e instituciones privadas.

Escuela independiente (privada) (*independent/private school*): escuela que no recibe fondos del gobierno y cobra colegiatura (matrícula). Las escuelas independientes podrían tener estilos de enseñanza diferentes y clases con menos estudiantes. Pueden tener reglas específicas de admisión.

Escuela primaria (*elementary school*): escuela para niños pequeños, normalmente de 5 a 13 años de edad. La escuela primaria comienza en el kínder (jardín de niños) y termina en el grado 6 o 7.

Escuela pública (*public school*): escuela que recibe fondos del gobierno provincial. Las escuelas públicas son gratuitas, por lo que usted no tiene que pagar colegiatura. Las escuelas públicas deben cumplir con las normas educativas del gobierno. Su objetivo es ofrecer la misma educación para todos los niños.

Escuela secundaria (*high school*): escuela para estudiantes de grados 8, 9, 10, 11 y 12. Si en su comunidad no hay escuelas de educación intermedia, los estudiantes empiezan la educación secundaria en el grado 7. Los estudiantes de secundaria generalmente tienen entre 13 y 18 años de edad.

Escuelas de educación intermedia (*middle school*): escuelas para estudiantes de grados 6, 7, 8 y 9. Las escuelas de enseñanza intermedia son para estudiantes que terminan la escuela primaria y todavía no empiezan la escuela secundaria (preparatoria, *high school*). La mayoría de los estudiantes de escuelas de educación intermedia tienen entre 10 y 15 años de edad.



Estudios de tiempo completo y de tiempo parcial (*full-time/part-time studies*): los estudios de tiempo completo son cuando usted toma el número completo de cursos (el número máximo de cursos que la escuela permite tomar al mismo tiempo). Los estudiantes de tiempo completo van a clase casi todos los días y tienen muchas tareas. Los estudios de tiempo parcial son cuando se toman menos cursos que la carga completa. Los estudiantes de tiempo parcial generalmente no van a clase todos los días y tienen menos tareas. Las personas que estudian tiempo parcial tienen más tiempo para trabajar o cuidar a sus familias. Los estudios de tiempo parcial duran más que los estudios de tiempo completo.

Excursión (*field trip*): cuando los estudiantes tienen clase fuera de la escuela. Visitan distintos lugares para aprender sobre temas diversos. Muchos profesores llevan a sus alumnos de excursión a museos, exposiciones, granjas, parques naturales y otros lugares.

Junta de Educación (consejo escolar) (*Board of Education o school board*): grupo de personas que gestionan (dirigen) las escuelas de una comunidad. Se ocupan del mantenimiento de todos los edificios escolares, toman decisiones sobre el presupuesto (dinero) y los programas especiales que se ofrecerán, entre otras cuestiones. Los miembros del consejo escolar o fideicomisarios (*school board members o trustees*) son elegidos cada 4 años.

Obligatorio (*mandatory*): que debe cumplirse por normas o leyes. En Columbia Británica, la educación es obligatoria para todos los niños. Esto significa que, según la ley, todos los niños deben recibir educación.

Oficios (*trades*): trabajos técnicos calificados como fontanería/plomería, carpintería y electricidad. Estos trabajos requieren capacitación especializada. Usted puede recibir capacitación y certificación para oficios en muchos *colleges*, universidades e instituciones educativas de B.C.

Tutores (*tutors*): personas que dan clases de forma individual a estudiantes. Los tutores pueden ayudarle a aprender inglés o matemáticas, idiomas o ciencias. Los tutores no enseñan en un aula. Pueden enseñarle en su casa o en su oficina. También pueden dar clases en un lugar público, como una cafetería. Los estudiantes pagan a los tutores por el tiempo que dedican.



Educación en B.C.

Sistema escolar de B.C.

Todos los niños de entre 5 y 16 años deben recibir educación. El Gobierno de Columbia Británica establece leyes y reglamentos para garantizar que todos los niños reciban educación. La mayoría de los padres y las madres envían a sus hijos a escuelas públicas. Las escuelas públicas están financiadas y reguladas por el gobierno. Algunos/as padres y madres optan por pagar escuelas independientes (privadas). Algunos niños reciben educación en casa o mediante educación distribuida (en línea).

Escuelas públicas

La educación en las escuelas públicas es gratis. Las juntas de educación (consejos escolares) gestionan las escuelas públicas en sus comunidades. Deben cumplir las leyes y los reglamentos del Gobierno de B.C. Los consejos escolares planifican y ofrecen programas y servicios para los estudiantes.

Inscripción de su hijo en una escuela pública

Por lo general, los niños suelen ir a la escuela pública más cercana a su casa. Para inscribir a su hijo en una escuela pública, comuníquese con el consejo escolar de su distrito escolar.

Busque su consejo escolar:
bced.gov.bc.ca/schools/bcmap.htm

Cuando inscriba a su hijo, le pedirán documentos oficiales que indiquen la fecha de nacimiento de su hijo, su estatus de residencia en Columbia Británica y su dirección. También le pedirán que presente el registro de vacunación (*immunization record*) de su hijo. Esto muestra qué vacunas le han puesto.

Las escuelas necesitan saber qué vacunas han recibido los estudiantes para protegerlos en caso de brotes de enfermedades. Consulte más detalles sobre la regulación relacionada con el reporte de registros de vacunación



immunizebc.ca/children/vaccine-status-reporting-regulation

Algunas comunidades escolares tienen un programa llamado *Settlement Workers in Schools* (SWIS). En este programa, el personal de las agencias de apoyo para establecerse ayuda a las personas recién llegadas a adaptarse a su nueva escuela y comunidad. Cuando inscriba a su hijo en la escuela, puede preguntar si ofrecen el programa SWIS.

Escuelas privadas

B.C. también tiene escuelas independientes (también llamadas escuelas privadas). La mayoría de las escuelas independientes cobran colegiatura (cuotas escolares o matrícula). Algunas escuelas independientes tienen una base religiosa o cultural. Algunas escuelas independientes ofrecen programas especiales.

Para consultar más información sobre escuelas independientes, póngase en contacto con la Federación de Asociaciones de Escuelas Independientes (*Federation of Independent School Associations*):

Federación de Asociaciones de Escuelas Independientes

Área de Vancouver: 604 684-6023
fisabc.ca

Busque una escuela privada cerca de usted:
bcschoolcontacts.gov.bc.ca



Educación en casa y aprendizaje en línea

Aunque todos los niños en B.C. de 5 a 16 años deben recibir educación, algunos no van a la escuela. Quizá vivan muy lejos de una escuela. Algunos niños están enfermos y no pueden trasladarse a la escuela. Algunos padres prefieren que sus hijos aprendan en casa. Hay 2 maneras de estudiar en casa: educación en casa (*homeschooling*) y aprendizaje distribuido (*distributed learning*).

- ▶ La educación en casa es cuando los padres enseñan a sus hijos en casa en lugar de mandarlos a la escuela. Los padres son los maestros. Deben inscribir a sus hijos en una escuela antes de empezar a educarlos en casa. También deben preparar las clases y asegurarse de que sus hijos estén aprendiendo. Consulte más información sobre la educación en casa:

bc.ed.gov.bc.ca/home_school

- ▶ El aprendizaje distribuido (*distributed learning*), también llamado educación distribuida (*distributed education*) consiste en que los estudiantes tomen cursos y hagan sus tareas y actividades escolares sin tener que ir a la escuela o al aula. La mayoría de los programas de aprendizaje distribuido se hacen por internet. Una parte del aprendizaje distribuido se hace por teléfono o correo postal. Las clases de aprendizaje distribuido son impartidas por profesores certificados en B.C. Los profesores son responsables de preparar las lecciones y ayudar a los estudiantes. Consulte más información sobre aprendizaje distribuido:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/support/classroom-alternatives/online-learning



Educación temprana

Los programas StrongStart BC son para niños de hasta 5 años. Ayudan a los niños pequeños a aprender a hablar, moverse, resolver problemas, manejar sus emociones y jugar con otros niños. También ayudan a los niños a prepararse para empezar la escuela. Los niños aprenden mediante el juego, los cuentos, la música y el arte. Hacen amigos y juegan con otros niños. Los padres, madres o cuidadores participan en el programa con sus hijos. Los programas de educación temprana de StrongStart BC generalmente se ofrecen en escuelas primarias. No tienen costo. Consulte más detalles sobre StrongStart BC y busque un programa cerca de usted:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs/strongstart-bc

Muchas escuelas ofrecen los programas conocidos como “*Ready, Set, Learn*” para niños de 3 a 5 años. Los niños aprenden nuevas habilidades jugando. Los padres y madres pueden obtener información para ayudar a sus hijos a aprender:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs/ready-set-learn



Del kínder hasta el grado 12

Los programas de kínder a grado 12 (K-12) de Columbia Británica ayudan a construir una base sólida para el futuro de nuestros hijos.

Las escuelas proporcionarán clases de inglés (*English Language Learning, ELL*) para todos los estudiantes que necesiten apoyo. La mayoría de los estudiantes reciben ayuda para aprender inglés durante sus clases regulares. Consulte más detalles sobre [ELL en la página 205](#).

Del kínder hasta el grado 7

Las escuelas primarias enseñan a los niños desde el kínder hasta el grado 7. Generalmente, los niños empiezan a ir a la escuela primaria el año en que cumplen 5 años. Terminan la primaria a los 11 o 12 años. El primer año de la escuela primaria se conoce como kínder (*Kindergarten*). El horario escolar inicia entre las 8:30 a.m. y las 9:00 a.m. y termina alrededor de las 3:00 p.m. Consulte más información sobre el kínder en B.C.:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/support/full-day-kindergarten

Del grado 7 al grado 12

Después de la escuela primaria, los estudiantes pasan a la escuela intermedia (*middle school*) y a la secundaria (*high school*).

- ▶ Las escuelas de educación intermedia enseñan del grado 6 al 9. Los estudiantes en las escuelas de educación intermedia tienen entre 10 y 15 años de edad.
- ▶ Las escuelas secundarias enseñan del grado 8 al 12. Los estudiantes en las escuelas secundarias tienen entre 13 y 18 años de edad.

No todos los distritos escolares tienen escuelas intermedias. Algunos tienen escuela primaria (del kínder al grado 7) y secundaria (del grado 8 al 12).

Al terminar la secundaria, la mayoría de los estudiantes reciben un certificado de graduación (diploma). Después de la secundaria, los estudiantes pueden continuar sus estudios (educación postsecundaria). Aquí se incluyen los *colleges*, las universidades y la formación técnica (capacitación para trabajos especializados).

Programas de francés

Hay 3 tipos de programas de francés en las escuelas públicas de B.C.

- ▶ Los estudiantes cuyos padres hablan francés pueden acceder al programa francófono (*francophone program*). Estudiarán y aprenderán en francés, en un entorno francófono. Póngase en contacto con *Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique* (Distrito Escolar 93) para conocer más información y saber si su hijo reúne los requisitos para entrar a este programa:

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (School District 93)

Área de Vancouver: 604 214-2600

Llamada sin costo: 1 888 715-2200

csf.bc.ca

- ▶ **Programa de inmersión en francés:** Los estudiantes desarrollarán capacidades bilingües y aprenderán sobre las culturas francófonas. El francés es el idioma principal que se habla en la clase. El inglés se introduce en los grados más altos. Todas las materias, incluyendo matemáticas, ciencias y estudios sociales, se imparten en francés.
- ▶ **Francés básico:** Los estudiantes en programas de inglés también pueden tomar clases de francés como segunda lengua (*French as a Second Language, FSL*). Todas las demás clases son en inglés.

Para más información sobre el programa de inmersión en francés o las clases de francés, póngase en contacto con el consejo escolar de su localidad: bcschoolcontacts.gov.bc.ca



Participación de padres y madres

Si su hijo está en la escuela, usted puede participar en la comunidad escolar. Hable con los profesores de su hijo. Haga preguntas sobre el trabajo escolar de su hijo. La escuela organiza reuniones de padres/madres y profesores una o dos veces al año. Usted puede ir a estas reuniones para hablar con el profesor de su hijo. El profesor le dirá cómo va su hijo en la escuela.

Las escuelas públicas tienen Consejos Consultivos de Padres (*Parent Advisory Councils, PAC*). Si su hijo estudia en la escuela, usted es miembro del PAC automáticamente. Puede acudir a reuniones, conocer a otros padres, aprender cómo funciona la escuela, hacer sugerencias y ayudar en las actividades escolares. Consulte más información sobre los Consejos Consultivos de Padres:



bccpac.bc.ca/index.php/members/pac-dpac/what-is-a-pac

También puede hacer voluntariado en la escuela de su hijo. Puede ayudar en el aula o en las excursiones escolares. Las excursiones escolares (*field trips*) son clases que se dan fuera del aula. Muchos profesores llevan a sus alumnos de excursión a museos o a lugares al aire libre para que aprendan sobre la naturaleza.

La escuela le enviará información sobre los estudios y las actividades escolares de su hijo. Esté pendiente de mensajes de correo electrónico, cartas y notas del profesor, del director (la persona que dirige la escuela, conocida como *principal*), del consejo escolar (*school board*) o de otras personas de la escuela. Pregunte a su hijo si le dieron alguna carta dirigida a usted. Estas cartas pueden contener información importante.



Educación postsecundaria

Al terminar el grado 12, muchos estudiantes continúan con sus estudios. A esto se le llama postsecundaria (*post-secondary*). Los estudiantes estudian en universidades, colegios de educación preuniversitaria (*colleges*), institutos y organizaciones que ofrecen formación para oficios calificados (*skilled trades*).

En B.C. hay 25 universidades, colegios e institutos públicos. Las instituciones públicas reciben fondos del gobierno provincial. Los estudiantes pagan una colegiatura (matrícula o cuotas escolares; en inglés *tuition*) para asistir.

También hay más de 300 instituciones educativas privadas en B.C. Las instituciones privadas no reciben fondos del gobierno provincial. La colegiatura suele ser más cara en las escuelas privadas.

Las personas pueden estudiar muchos temas diferentes en los *colleges* y universidades. Los programas abarcan artes, educación, ciencias, tecnología, medicina, enfermería, ingeniería, derecho y mucho más. Se necesitan entre 4 y 5 años de estudio de tiempo completo para completar una licenciatura (*bachelor's degree*). Después de obtener un título de licenciatura, puede estudiar una maestría (máster) o un doctorado (posgrado). También hay muchos programas de 1 y 2 años con los que se obtiene un diploma, un título de asociado (*associate degree*), un certificado (*certificate*) o una microcredencial (*micro-credential*) (cursos cortos para desarrollar capacidades).

Algunos estudiantes empiezan sus estudios postsecundarios en un *college* o instituto público y después transfieren o cambian sus estudios (*transfer*) a una universidad para terminar la carrera. Cuando se cambia de una escuela (o institución) a otra, la segunda escuela verificará los cursos que tomó y le otorgará los créditos correspondientes. No todos los cursos obtienen créditos en todas las escuelas. Antes de iniciar sus estudios de

postsecundaria, le recomendamos analizar las transferencias. Si planea estudiar primero en una escuela y transferir sus estudios a otra, verifique qué cursos serán reconocidos con créditos en la segunda escuela. La guía *BC Transfer Guide* le permite buscar sus cursos y revisar en dónde se reconocen con créditos: bctransferguide.ca

Los *colleges*, institutos técnicos y algunas universidades tienen programas de oficios (mano de obra calificada) y de capacitación laboral. Usted puede recibir capacitación laboral especializada para muchas carreras diferentes. Por ejemplo, hay programas para formarse en carpintería, mecánica, educación de la primera infancia o técnica en computación.

Investigue su plan profesional. Si piensa inscribirse en un programa de formación profesional, revise cuáles son los requisitos previos (estudios y calificaciones necesarias). Verifique qué cursos necesitará para terminar su programa. Consulte la lista de instituciones públicas de educación postsecundaria en Columbia Británica:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution

La herramienta *EducationPlannerBC* puede ayudarle a explorar estudios y carreras, buscar programas y enviar su solicitud de ingreso: educationplannerbc.ca



Información sobre los tipos de instituciones de educación postsecundaria

B.C. ofrece excelentes opciones de educación postsecundaria, ya sea para actualizar sus capacidades, aprender inglés, capacitarse para una profesión o inscribirse en un programa académico.

Las instituciones públicas de educación postsecundaria están autorizadas por la legislación provincial para impartir formación educativa y capacitación postsecundaria en B.C.

Las instituciones privadas de educación postsecundaria están reguladas por la División de Instituciones Privadas de Capacitación (*Private Training Institutions Branch*), que forma parte del gobierno provincial.

Instituciones públicas de educación postsecundaria

B.C. cuenta con 25 instituciones públicas de educación postsecundaria. Todas las universidades y todos los colleges e institutos públicos de B.C. se consideran “designados” (pueden recibir financiamiento mediante programas de ayuda estudiantil) y disponen de ayuda financiera. Consulte StudentAid BC.

Conozca más detalles de las instituciones públicas de educación postsecundaria:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education

Instituciones privadas de educación postsecundaria

B.C. cuenta con 300 instituciones privadas de educación postsecundaria. Entre ellas hay universidades privadas, *colleges*, escuelas de negocios, escuelas técnicas y escuelas de idiomas. Algunas instituciones privadas ofrecen apoyo financiero a los

estudiantes. Revise si su institución cumple los requisitos para recibir financiamiento a través de programas de ayuda estudiantil: studentaidbc.ca/help-centre/your-institution-designated

Consulte más información sobre las instituciones privadas de educación postsecundaria: privatetraininginstitutions.gov.bc.ca

Aprendizaje distribuido (“a distancia”)

Muchos *colleges* y universidades ofrecen programas de aprendizaje distribuido. Usted puede acceder a educación postsecundaria sin importar dónde viva.

- ▶ Revise los programas disponibles en Thompson Rivers University Open Learning: educationplannerbc.ca
- ▶ Explore programs offered at Thompson Rivers University Open Learning: tru.ca/distance.html
- ▶ Póngase en contacto con su *college* o universidad local:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution

Cómo conseguir el reconocimiento de sus acreditaciones académicas

Si usted inició sus estudios de educación postsecundaria fuera de Canadá, puede continuarlos aquí. Verifique si sus cursos están reconocidos en Canadá.

El Centro Canadiense de Información sobre Diplomas Extranjeros (*Canadian Information Centre for International Credentials*) confirmará si su escuela está reconocida por el Gobierno de Columbia Británica y si sus acreditaciones académicas son aceptadas aquí: cicic.ca/857/study.canada



StudentAid BC

La educación postsecundaria puede ser costosa. Hay ayuda financiera para que las personas que residen en B.C. puedan hacer estudios postsecundarios. Antes de escoger su plan de educación, se le recomienda verificar todos los costos y buscar información sobre la ayuda financiera que puede obtener.

- ▶ Los estudiantes que cursan estudios postsecundarios deben pagar colegiaturas y otras cuotas. También necesitan comprar libros y materiales. Si planea estudiar en una ciudad diferente, tendrá que pagar alojamiento, gastos cotidianos y transporte.
- ▶ El Gobierno de B.C. puede ofrecer apoyo económico (dinero extra) a los estudiantes que necesiten ayuda para pagar sus estudios. Usted puede solicitar préstamos, subvenciones y becas. Los préstamos son dinero prestado. Usted tiene que pagar el préstamo cuando termine sus estudios. Las subvenciones y becas son dinero que usted recibe. No tiene que pagarlas. Para poder obtener ayuda financiera, los estudiantes deben vivir en B.C. y tener residencia permanente o ciudadanía canadiense.

Para obtener información, póngase en contacto con la oficina de asistencia financiera de la escuela a la que piensa asistir o visite StudentAid BC: studentaidbc.ca

Los estudiantes de postsecundaria que no tengan residencia permanente o ciudadanía canadiense pagarán colegiaturas más altas. Es posible que también tengan que solicitar un permiso de estudios (*study permit*). Consulte más información en LearnLive BC: learnlivebc.ca



Educación para adultos

Muchas personas en Canadá toman cursos después de finalizar sus estudios. Quizá quieran desarrollar nuevas habilidades laborales, aprender un idioma o estudiar algo que les interese. Estos programas se conocen como “educación para adultos” (*adult education*) o “educación continua” (*continuing education*).

Busque clases en internet usando la frase “*adult education*” seguida del nombre de su comunidad.

Actualización para adultos

Los cursos y programas de actualización para adultos (*adult upgrading*) ayudan a las personas adultas que quieren mejorar su formación educativa, prepararse para un nuevo trabajo, mejorar sus calificaciones de la secundaria o tomar los cursos que necesitan para inscribirse en programas de nivel postsecundario.

Los cursos se ofrecen en persona y en línea a través de instituciones públicas de educación postsecundaria y centros de educación para adultos en los distritos escolares:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading

Subvención de actualización para adultos

Las personas que tienen residencia permanente y ciudadanía canadiense no pagan colegiatura en los cursos de programas de actualización para adultos o de aprendizaje del idioma inglés (*English Language Learning*, ELL). Sin embargo, es posible que estos estudiantes tengan que pagar otros gastos, como cuotas estudiantiles, libros y materiales. El Gobierno de B.C. ofrece dinero extra mediante una subvención o beca (*grant*) para ayudar a los estudiantes a pagar estos gastos. Se llama

Adult Upgrading Grant. Si usted está tomando cursos de actualización para adultos, de aprendizaje de inglés o de formación educativa y capacitación accesible en una institución pública de educación postsecundaria, podría cumplir los requisitos necesarios.

Infórmese más en StudentAid BC:



studentaidbc.ca/explore/grants-scholarships/adult-upgrading-grant-application

Finalización de la educación secundaria para adultos

Algunos adultos no terminaron la educación secundaria (preparatoria o *high school*) cuando eran más jóvenes. Pueden tomar cursos de actualización para adultos y terminar las materias que necesitan para graduarse de secundaria. A esto se le llama Diploma de Graduación para Adultos de Columbia Británica (*British Columbia Adult Graduation Diploma*, BCAGD):



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/graduate-high-school/bc-adult-graduation-diploma-program

Los estudiantes pueden tomar los cursos que necesitan a través de una institución pública de educación postsecundaria o de un centro de educación para adultos del distrito escolar. Busque instituciones públicas de educación postsecundaria cerca de usted:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution

Busque un distrito escolar cerca de usted:

bcschoolcontacts.gov.bc.ca

Los estudiantes pueden tomar clases de tiempo completo o parcial, en persona o en línea. Las clases para conseguir el Diploma de Graduación para Adultos de B.C. son gratuitas para personas con residencia permanente y personas con ciudadanía canadiense.



Aprendizaje del inglés

El inglés es el idioma principal que se habla en B.C. Hay programas y cursos de aprendizaje de inglés (*English Language Learning*, ELL) disponibles para ayudar a personas de todas las edades a mejorar su nivel de inglés:

- ▶ Las escuelas públicas ofrecen clases de ELL a todos los estudiantes que necesitan ayuda con este idioma. Cuando inscriba a su hijo en la escuela, pregunte por el programa ELL.
- ▶ Las agencias de apoyo para establecerse ofrecen clases para ayudar a las personas recién llegadas a mejorar sus habilidades para hablar, leer y escribir en inglés. Algunas agencias ofrecen programas preescolares de inglés para niños menores de 5 años. Es posible que también conozcan otras oportunidades de aprender inglés en su comunidad, como grupos de práctica de inglés en las bibliotecas públicas. Póngase en contacto directamente con su agencia de apoyo para establecerse para saber qué opciones de apoyo con el idioma hay en su comunidad.

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, **consulte la página 248** o consulte el sitio welcomebc.ca/temporaryresidents

- ▶ El Gobierno de Canadá ofrece el programa Cursos de Idioma para Personas Recién Llegadas a Canadá (*Language Instruction for Newcomers to Canada*, LINC). Las personas adultas refugiadas y aquellas con residencia permanente pueden tomar estas clases sin costo. Puede pedir más información a su agencia de apoyo para establecerse o consulte el sitio:



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/improve-english-french/classes.html

- ▶ Las personas adultas que quieran mejorar su nivel de inglés pueden tomar un curso de ELL en la escuela secundaria de su localidad o en una institución de educación postsecundaria. La mayoría de estos programas son gratuitos para quienes tienen ciudadanía canadiense, residencia permanente y estatus de refugiado. Sin embargo, es posible que haya otros costos relacionados, como libros y material didáctico. Consulte más información sobre los programas de ELL para adultos:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading-learn-english

Muchas escuelas privadas de inglés y tutores (profesores) ofrecen clases de inglés. La mayoría de estas escuelas y clases no están reguladas por el gobierno. Visite el sitio web de Instituciones Privadas de Formación Educativa (*Private Training Institutions*) para buscar programas autorizados: privatetraininginstitutions.gov.bc.ca



Cómo obtener ayuda y apoyo en la educación (A-Z)

BC Transfer Guide

Información sobre programas de transferencia universitaria.

bctransferguide.ca

Centro Canadiense de Información sobre Diplomas Extranjeros

Ofrece información sobre los sistemas educativos canadienses y servicios de referencia para la evaluación de acreditaciones profesionales para inmigrar, estudiar o trabajar en Canadá.

cicic.ca/857/study.canada

Cursos de Idioma para Personas Recién Llegadas a Canadá (LINC)

Información sobre clases de idiomas financiadas por el Gobierno de Canadá.



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/improve-english-french/classes.html

Del kínder hasta el grado 12

Programas desde el kínder al grado 12 (K-12).



gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12

División de Instituciones Privadas de Capacitación

Información sobre instituciones privadas de formación educativa y sus programas.

privatetraininginstitutions.gov.bc.ca

Educación para adultos

Opciones para estudiantes adultos que quieren terminar la educación secundaria (*high school*) o tomar cursos para poder inscribirse en programas de educación postsecundaria.



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education



EducationPlannerBC

Información sobre carreras, capacitación y solicitud de ingreso a escuelas de educación postsecundaria.

educationplannerbc.ca

Federación de Asociaciones de Escuelas Independientes en Columbia Británica (FISA BC)

Información sobre escuelas independientes.

Área de Vancouver: 604 684-6023

fisabc.ca

Información de contacto de escuelas y distritos escolares de B.C.

Información de contacto de escuelas y distritos escolares.

bcschoolcontacts.gov.bc.ca

Información sobre vacunación

Reglamento de informe del estatus de vacunación de niños en edad escolar.

immunizebc.ca/children/vaccine-status-reporting-regulation



Instituciones de educación postsecundaria

Lista de instituciones de educación postsecundaria en Columbia Británica:

gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution



Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Información sobre programas de francés en las escuelas públicas de B.C.

Área de Vancouver: 604 214-2600

Llamada sin costo: 1 888 715-2200

csf.bc.ca

LearnLive BC

Información sobre permisos de estudio.

learnlivebc.ca

**Programas de educación temprana**

Información sobre programas de educación temprana para niños de hasta 5 años de edad.



gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs

StudentAid BC

Ayuda financiera para educación postsecundaria.

studentaidbc.ca



En esta sección

Capítulo 7 Definiciones 210

Recursos según cada situación . . 213

- Qué hacer en casos de abuso y negligencia
- Qué hacer en casos de agresión y agresión sexual
- Qué hacer en casos de acoso
- Qué hacer ante la falta de vivienda
- Qué hacer ante el hambre
- Qué hacer en casos de crisis de salud mental y adicciones
- Qué hacer en casos de trauma

Directorio de recursos (A-Z) 224

- Ayuda y apoyo para el cuidado infantil. 224
- Ayuda y apoyo a niños y jóvenes. . . 224
- Ayuda y apoyo para conducir vehículos 225
- Ayuda y apoyo en la educación 227
- Ayuda y apoyo para el empleo. 229
- Ayuda y apoyo para servicios de salud. 233
- Ayuda y apoyo para la vivienda. . . . 237
- Ayuda y apoyo ante el hambre 240
- Ayuda y apoyo jurídico 240
- Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones 241
- Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones. 243
- Ayuda y apoyo a las personas mayores. 246
- Ayuda y apoyo para establecerse. . 247

Cómo encontrar una agencia de apoyo para establecerse (A-Z) 248

7 Recursos





Capítulo 7 Definiciones

2SLGBTQIA+: término para describir a las personas que se identifican como Dos Espíritus (*Two-Spirit*), lesbianas, gays, bisexuales, trans, *queer* o que están cuestionando su sexualidad, intersexuales y asexuales, así como otras identidades de género y orientaciones sexuales.

Abuso emocional (*emotional abuse*): maltrato o daño a una persona mediante palabras o acciones. Genera daño emocional o mental. El abuso emocional puede manifestarse mediante gritos, insultos, amenazas (decir que se le hará daño físicamente a alguien), control (impedir que alguien haga cosas normales, como vestirse con determinada ropa), manipulación (usar engaños o mentiras para forzar a alguien a hacer lo que uno desea), aislamiento (separar a alguien de sus amigos y familiares) y otros comportamientos que provoquen miedo y dolor en otra persona. Al abuso emocional también se le conoce como abuso psicológico.

Abuso financiero (*financial abuse*): cuando una persona toma el control del dinero y las pertenencias de otra persona. Puede incluir evitar que una persona gaste su propio dinero, o tomar decisiones financieras por ella.

Abuso físico (*physical abuse*): cuando alguien lastima su cuerpo intencionalmente o controla su cuerpo sin su consentimiento. Puede consistir en golpear, empujar, patear o inmovilizar a alguien (sujetar a una persona para que no pueda moverse). El abuso físico también se conoce como agresión (*assault*).

Abuso sexual (*sexual abuse*): cuando una persona obliga o manipula a otra para que participe en actividades sexuales que no desea. El abuso sexual puede ser físico (contacto sexual no deseado) o verbal (conversaciones sexuales no deseadas). Difundir fotos de carácter sexual de alguien sin su consentimiento (permiso) también se considera abuso sexual.

Adulto mayor (*senior*): persona mayor de 65 años. Algunas organizaciones consideran adultos mayores a las personas de más de 55 o 60 años. Muchas empresas y organizaciones ofrecen a los adultos mayores descuentos especiales en productos y servicios. Los adultos mayores en Canadá podrían cumplir los requisitos para recibir ayuda financiera (dinero) del gobierno. Estos programas de ayuda incluyen el Plan de Pensiones de Canadá (*Canada Pension Plan*, CPP), el Seguro de Vejez (*Old Age Security*, OAS) y el Suplemento de Ingreso Garantizado (*Guaranteed Income Supplement*, GIS).

Agresión (*assault*): cuando alguien lastima a otra persona de manera intencional. Las agresiones pueden ser físicas, sexuales o verbales (gritar o insultar).



Autoridades públicas (*public authorities*): grupos o agencias gubernamentales que protegen y ayudan a la comunidad, como la policía, los servicios sociales o los departamentos de salud pública. Se encargan de hacer cumplir las leyes, brindar servicios y tratar de proteger a la ciudadanía.

Cannabis: sustancia que se usa por razones médicas o no médicas. Canadá legalizó el uso de cannabis sin fines médicos en 2018. Al cannabis también se le conoce comúnmente como marihuana, mota o hierba.

Confidencial (*confidential*): mantener la privacidad de la información y no compartirla con otras personas. La información confidencial puede incluir datos personales, detalles, secretos o cualquier cosa que alguien quiera proteger. Por ejemplo, su información médica es confidencial. No se comparte con nadie más.

Consejero (*counselor*): persona que le escucha y le ayuda a expresar sus sentimientos y problemas. Los consejeros tienen capacitación y formación educativa especializadas. Generalmente necesitan un título y una licencia para hacer su trabajo. Los consejeros aprenden a escuchar atentamente y a apoyar a las personas en situaciones difíciles. Usted puede hablar con un consejero si está pasando por periodos de tristeza, miedo o confusión. Puede ayudarle a entender sus sentimientos y a encontrar formas de manejarlos.

Crisis: situación grave que requiere ayuda o atención inmediata. También puede presentarse cuando una situación se siente imposible de manejar sin ayuda. Las personas pueden enfrentar crisis financieras (cuando no tienen suficiente dinero para vivir), crisis familiares (cuando la familia se separa), crisis médicas (cuando alguien está muy enfermo o muere) o crisis emocionales (cuando los pensamientos y sentimientos, especialmente el miedo, son demasiado intensos para controlarlos).

Cumplir los requisitos (*eligible*): cuando una persona reúne las condiciones necesarias para conseguir algo o hacer algo. Por ejemplo, las personas deben cumplir ciertos requisitos (*be eligible*) antes de ser contratadas en algunos trabajos, solicitar algunos programas del gobierno o votar en las elecciones. Las condiciones a cumplir podrían incluir su nivel de ingresos (cuánto dinero gana), su edad o su situación migratoria.

Discapacidad (*disability*): afección que dificulta realizar ciertas actividades. Las discapacidades pueden ser físicas o mentales. Por ejemplo, una discapacidad puede afectar la capacidad que tiene una persona de ver, escuchar, hablar, pensar o moverse.



Familia monoparental (*single-parent family*): familia en la que una persona adulta cuida a sus hijos. En algunas familias, los padres pueden estar divorciados y uno de ellos quizá tenga la custodia (responsabilidad) de los hijos. Puede ser que uno de los padres haya fallecido o que una persona haya decidido tener un hijo sin tener pareja.

Juegos de apuestas (*gambling*): intentos de ganar dinero apostando en carreras de caballos, deportes, juegos de cartas o máquinas tragamonedas.

Negligencia (*neglect*): cuando una persona descuida a alguien o algo que necesita su ayuda y cuidados. La negligencia puede ocasionar daño a niños, personas mayores, personas enfermas o discapacitadas, y animales. La negligencia puede incluir no dar suficiente comida, refugio (un lugar seguro para vivir) o atención médica. Se considera negligencia cuando un padre o una madre no alimenta adecuadamente a su hijo. También se considera negligencia cuando alguien no busca atención médica para un familiar enfermo o anciano.

Suicidio (*suicide*): cuando una persona decide quitarse la vida de forma intencional.

Trata de personas (*human trafficking*): usar engaños, amenazas, mentiras o violencia para explotar a alguien por dinero. La trata de personas normalmente implica forzar a alguien a trabajar o vender servicios sexuales.

Trauma: daño emocional o mental causado por una experiencia muy negativa o dolorosa. Esto puede pasar tras situaciones como accidentes, violencia o la pérdida de un ser querido. Los traumas pueden provocar sentimientos de miedo, tristeza o enojo en las personas durante mucho tiempo. Los hijos de padres que han vivido experiencias de trauma también pueden verse afectados. A esto se le conoce como “trauma intergeneracional (*intergenerational trauma*)”.

Víctima (*victim*): persona que resulta herida (física o emocionalmente) o que muere por causa de otra persona, normalmente como consecuencia de abuso o algún delito.

Violencia (*violence*): fuerza física que se usa para herir a alguien o causar daños a bienes materiales.



Recursos

Recursos según cada situación

En ocasiones, usted podría necesitar ayuda adicional para resolver un problema. Hay personas, servicios y programas (recursos) que pueden apoyarle.

En la mayoría de las comunidades de B.C., el número de teléfono de emergencias para bomberos, policía y ambulancias es el 9-1-1. La llamada al 9-1-1 es gratuita. Cuando llame al 9-1-1, le atenderá un operador. El operador le preguntará si necesita a la policía (*police*), los bomberos (*fire*) o una ambulancia (*ambulance*). Para saber más detalles sobre [cómo llamar a los servicios de emergencia y consejos para llamar al 9-1-1](#), consulte la [página 134](#).

BC211 puede ayudarle a encontrar servicios gubernamentales y comunitarios que podría necesitar, como asesoramiento, empleo, cuidado infantil, ayuda financiera, alimentos, servicios para personas mayores, vivienda, servicios jurídicos, servicios para inmigrantes, educación, arte y cultura, recreación, servicios de salud y grupos de apoyo, entre otros.

El servicio es gratuito y confidencial (privado). Está disponible en muchos idiomas

BC211

Llamada sin costo: 2-1-1
bc211.ca



VictimLinkBC es un programa de apoyo para víctimas de delitos y trauma.

Es un servicio telefónico gratuito y confidencial que ofrece ayuda inmediata a:

- ▶ víctimas de violencia familiar y sexual
- ▶ víctimas de trata de personas obligadas a trabajar o dar servicios sexuales
- ▶ víctimas de delitos y trauma

El personal le ayudará a encontrar información y a ponerse en contacto con personas y programas que pueden ayudarle. También dispone de información sobre recursos comunitarios, sociales, de salud, de justicia penal y gubernamentales. Incluye servicios a víctimas y recursos de asesoramiento o consejería. Es un servicio gratuito y confidencial. Está disponible en muchos idiomas.

Usted puede hablar con consejeros, obtener atención médica, contactar a la policía y encontrar un lugar seguro para vivir.

VictimLinkBC es operado por BC211 y recibe financiamiento del Gobierno de B.C.

VictimLinkBC

Llamada sin costo: 1 800 563-0808
(24 horas al día, 7 días a la semana)
Correo electrónico: victimlinkbc@bc211.ca
victimlinkbc.ca



Qué hacer en casos de abuso y negligencia

El abuso (herir o maltratar física o mentalmente a alguien de forma intencional), la negligencia (no cuidar de alguien que le necesita) y la violencia (usar la fuerza física para dañar a una persona o bienes materiales) nunca son aceptables. Si alguien le maltrata, usted no tiene la culpa. No está solo/a. Puede recibir ayuda.

En Canadá, cualquier forma de violencia o amenaza de violencia está prohibida por la ley. Puede denunciarla a la policía. La policía puede arrestar a quien haga daño o amenace a otra persona. La persona que comete el abuso podría terminar con antecedentes penales, recibir una multa (tener que pagar dinero) o ir a la cárcel. También hay servicios para ayudar a quienes viven situaciones de violencia.

Una emergencia es cuando hay peligro para su salud, su seguridad o sus bienes materiales y necesita ayuda inmediata. La violencia, las amenazas o el abuso (físico, mental o sexual) que ocurren en su casa también se consideran situaciones de emergencia.

El abuso o maltrato, la negligencia y la violencia pueden ocurrir en cualquier familia. Pueden empezar con un solo incidente (suceso). Con el tiempo, los incidentes de abuso pueden presentarse con más frecuencia y volverse más graves. El abuso puede presentarse en cualquier relación. Puede ocurrir entre personas casadas y entre quienes tienen una relación amorosa. Puede suceder en relaciones heterosexuales y entre parejas del mismo sexo. Puede ocurrir entre padres e hijos, hermanos y hermanas, y con la familia política (la familia de su cónyuge).

Hay muchas formas de abuso familiar.

- ▶ El abuso físico incluye golpear, patear, tirar del cabello, pellizcar, lanzar objetos a alguien y golpear con un arma (por ejemplo, un palo o un cinturón). Las amenazas de violencia (decir que usted lastimará o matará a alguien) también se consideran un tipo de abuso físico.
- ▶ El abuso sexual es cualquier forma de contacto sexual sin el consentimiento (permiso) de la otra persona. Incluye tocar físicamente a otra persona que no lo desea, compartir o difundir imágenes íntimas o forzar el contacto sexual.
- ▶ El abuso emocional o psicológico consiste en causar daño a una persona mediante palabras o acciones. Por ejemplo, podría incluir amenazar a una persona con quitarle a sus hijos, amenazar con retirarle el patrocinio (*sponsorship*) de inmigración, no dejar que la persona hable con sus amigos o familiares o no permitir que salga de casa.
- ▶ El abuso financiero ocurre cuando alguien controla la forma en que otra persona gana dinero o gasta el dinero que ganó. Podría ser no dejando que la persona consiga trabajo o que lo conserve, ni permitiendo que reciba capacitación laboral, gane dinero o se quede con el dinero que gana.
- ▶ El abuso espiritual ocurre cuando una persona no le permite practicar su religión. También incluye usar la religión para asustar, herir o controlar a alguien.

En Canadá, la ley prohíbe hacer daño a otra persona. Amenazar con lastimar a alguien (decir que le hará daño) también es ilegal.



Usted no tiene que permanecer en una relación abusiva. Puede poner fin a la relación sin perder su estatus migratorio. Si usted es residente permanente, tiene derechos y libertades en Canadá. Si tiene estatus migratorio temporal en Canadá, también tiene opciones:

- ▶ Si está en peligro, llame al 9-1-1 para comunicarse con la policía.
- ▶ Póngase en contacto con su agencia de apoyo para establecerse para hablar de las opciones que tiene.
- ▶ Contacte a **VictimLinkBC**.
Llamada sin costo: 1 800 563-0808
(24 horas al día, 7 días a la semana)

Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, consulte la página 248 o visite el sitio welcomebc.ca/temporaryresidents

Maltrato y negligencia infantil

Todos los padres, las madres, los tutores y cuidadores deben cuidar bien a los niños. Esto implica atender sus necesidades físicas (alimentos, un lugar seguro para vivir, protección ante cualquier daño), sus necesidades intelectuales (la oportunidad de aprender) y sus necesidades emocionales (tener relaciones estrechas y afectivas con las personas que les rodean).

El maltrato y la negligencia ocurren cuando no se satisfacen estas necesidades o cuando los niños sufren daños. El maltrato y la negligencia nunca son aceptables.

Consulte más información sobre cómo proteger a los niños:



gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/protecting-children/keeping-kids-safe

Si usted cree que un niño o joven está en peligro, o que es objeto de maltrato o negligencia, tiene la obligación legal de reportarlo. Llame al 9-1-1 o a la policía de su localidad. Después, llame a un/a trabajador/a de protección de menores (*child protection worker*):

Trabajadores de protección de menores

Llamada sin costo: 1 800 663-9122 (24 horas al día, 7 días a la semana)



gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/protecting-children/reporting-child-abuse

Maltrato y negligencia hacia personas mayores

Algunas veces, las personas mayores (adultos mayores o personas de la tercera edad) son objeto de maltrato o abuso. El maltrato a los adultos mayores (también llamado maltrato a personas de la tercera edad, *elder abuse*) puede ser físico, emocional, sexual o financiero. Los adultos mayores también pueden ser víctimas de negligencia o descuido (no tienen cubiertas sus necesidades básicas). Es posible que no puedan cuidarse a sí mismas. El maltrato, la violencia y la negligencia nunca son aceptables.

Consulte más información sobre el maltrato a personas de la tercera edad en HealthLink BC: healthlinkbc.ca/health-topics/elder-abuse

Si usted o una persona mayor que usted conoce sufre maltrato o negligencia, póngase en contacto con VictimLinkBC:

VictimLinkBC

Llamada sin costo: 1 800 563-0808
(24 horas al día, 7 días a la semana)
victimlinkbc.ca



Qué hacer en casos de agresión y agresión sexual

Se llama agresión cuando alguien le golpea o le hace daño. Es ilegal que alguien le agreda. También es un delito si alguien le amenaza (dice que va a hacerle daño), y usted cree que esa persona sí lo va a hacer.

Una agresión sexual es cualquier tipo de contacto sexual sin el consentimiento de una persona, así como la relación sexual forzada (también llamada “violación” o “rape” en inglés). Las agresiones sexuales pueden ocurrir en cualquier tipo de relación, incluso entre personas casadas o familiares (padres, hijos, hermanos, hermanas, tías, tíos, abuelos y primos). Puede suceder entre dos personas del mismo sexo.

Si una persona obliga a otra a aceptar una actividad sexual, se considera un tipo de agresión sexual. También se considera agresión sexual cuando la persona no puede aceptar ni negarse. Esto incluye los casos en que una persona está inconsciente (no despierta) o no puede comprender lo que está pasando debido a drogas, alcohol, enfermedad, discapacidad o incapacidad para comunicarse.

Las agresiones sexuales pueden tener consecuencias negativas a largo plazo. La persona agredida puede resultar herida, embarazada o infectada de alguna enfermedad. También puede afectar la salud mental y psicológica de esa persona. Si usted sufre una agresión sexual, es importante que pida ayuda médica y emocional. El área de urgencias (*emergency department*) de un hospital puede examinarle y documentar (describir y registrar) sus lesiones. Este servicio es gratuito. Usted no necesita denunciarlo a la policía. Si usted decide denunciar la agresión, la información podría utilizarse en un juzgado para describir lo ocurrido.

Si usted prefiere no hablar personalmente con la policía, puede hablar con alguien de una agencia de servicios a víctimas (*victim service agency*). Las agencias de servicios a víctimas recopilarán la información que usted proporcione sobre la agresión y se la enviarán a la policía. Usted no tiene que dar su nombre. La policía no sabrá quién presentó la denuncia. Este servicio es para personas de 19 años de edad en adelante.



gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/reporting-a-crime/victim-or-witness-to-crime/third-party-reporting-for-victims-of-sexual-offences

VictimLinkBC

Llamada sin costo: 1 800 563-0808
(24 horas al día, 7 días a la semana)
victimlinkbc.ca



Divulgación de imágenes íntimas sin consentimiento

Las “imágenes íntimas” (*intimate images*) son fotografías o videos de carácter sexual, con desnudez total (sin ropa) o parcial de una persona. Pertenecen de forma privada a esa persona. Es ilegal difundir o compartir las imágenes íntimas de alguien sin su consentimiento (acuerdo o permiso). También es ilegal amenazar con difundir estas imágenes (decir que las compartirá o publicará).

Compartir o difundir imágenes íntimas sin consentimiento es un tipo de abuso sexual. Si le pasa esto, póngase en contacto con el Servicio de Protección de Imágenes Íntimas (*Intimate Images Protection Service*) para recibir ayuda:

Servicio de protección de imágenes íntimas

Área de Vancouver: 236 468-4381

Llamada sin costo: 1 833 688-4381

Correo electrónico:

protectyourimages@gov.bc.ca



gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/intimate-images

El Servicio de Protección de Imágenes Íntimas ofrece:

- ▶ apoyo emocional y recursos
- ▶ información sobre cómo borrar sus imágenes íntimas de internet
- ▶ información sobre cómo iniciar una demanda por daños (hacer que la persona pague dinero como castigo por publicar imágenes sin consentimiento)

Qué hacer en casos de acoso

El acoso (*bullying*) es cuando una persona quiere hacer que otras se sientan incómodas, asustadas o lastimadas. Una persona puede intimidar o acosar a otras por su apariencia, edad, cultura, raza, religión, grupo étnico, orientación sexual o identidad de género.

El acoso puede suceder tanto a niños como a adultos, y suele ocurrir durante mucho tiempo.

El ciberacoso (*cyberbullying*) consiste en usar internet para hablar mal de alguien, difundir mentiras o herir los sentimientos de otra persona. Incluye enviar mensajes hirientes a otras personas, publicar contenido dañino sobre ellas o compartir cosas ofensivas publicadas por alguien más. El acoso puede ocurrir en la escuela. La herramienta ERASE ofrece información sobre el acoso, incluyendo la forma en que los padres y las madres pueden ayudar a sus hijos:



gov.bc.ca/gov/content/erase/school-and-online-safety

Usted puede denunciar incidentes de intimidación o acoso de manera anónima (sin dar su nombre): gov.bc.ca/gov/content/erase

Para más información sobre acoso en el lugar de trabajo, [consulte “Discriminación y acoso” en la página 187.](#)



Qué hacer ante la falta de vivienda

Las personas sin vivienda no tienen dónde vivir. Hay muchas razones por las cuales las personas se quedan sin vivienda. Quizá abandonen su hogar porque se sienten inseguras allí. Podrían tener problemas de salud, enfermedades mentales o adicciones que les dificulta encontrar o conservar una vivienda. Podrían perder su casa debido a un incendio, problemas económicos o una ruptura familiar. Quizá no tengan dinero para pagar un lugar donde vivir.

Si usted no tiene un lugar seguro donde alojarse, puede ir a un albergue de emergencia (*emergency shelter*). Los albergues de emergencia no tienen costo. Ofrecen una cama, comida, duchas, lavadoras de ropa y otros servicios a personas que no tienen vivienda. El albergue solo puede alojar a las personas durante un periodo breve. También pueden ofrecer servicios de apoyo para ayudar a las personas a buscar un lugar donde vivir a largo plazo y recibir atención médica.

BC Housing proporciona albergues de emergencia en toda B.C. a cualquier persona sin vivienda o en riesgo de perder su hogar.



bchousing.org/housing-assistance/homelessness-services/emergency-shelter-program

Busque albergues de emergencia en su comunidad: smap.bchousing.org

Los trabajadores de las agencias de apoyo para establecerse también pueden ayudarle. **Para buscar una agencia de apoyo para establecerse en B.C., consulte los siguientes enlaces:**

Para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas:



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria, **consulte la página 248** o visite el sitio welcomebc.ca/temporaryresidents

Para obtener más recursos, **consulte “Ayuda y apoyo para la vivienda” en la página 237** del Directorio de recursos.



Qué hacer ante el hambre

Si usted no tiene dinero para comprar suficiente comida, puede obtener alimentos gratis de un banco de alimentos (*food bank*). Los bancos de alimentos también pueden ofrecer programas sobre hábitos de alimentación sana, cocina y manejo de su dinero. Cada banco de alimentos ofrece servicios diferentes.

Los bancos de alimentos no son operados por el gobierno. Las personas donan (dan) comida y dinero al banco de alimentos. Cualquiera puede hacer una donación. Puede buscar cajas de donación para los bancos de alimentos en supermercados, iglesias, centros comunitarios y otros lugares. Para buscar un banco de alimentos en su comunidad, póngase en contacto con Food Banks BC:

Food Banks BC

Llamada sin costo: 1 855 498-1798

foodbanksbc.com/find-a-food-bank

Qué hacer en casos de crisis de salud mental y adicciones

Muchas personas tienen problemas con el alcohol y las drogas, como por ejemplo cannabis, cocaína, metanfetamina en cristal o heroína. También pueden tener problemas por el mal uso de medicamentos recetados por un médico, como los analgésicos. Algunas personas tienen dificultades con actividades que proporcionan placer, como la comida, el sexo o las apuestas (intentar ganar dinero apostando en juegos de cartas, carreras de caballos o casinos).

Algunas personas pueden volverse adictas. La adicción es tener una necesidad muy intensa de hacer o tener algo, aunque provoque daños graves. Este sentimiento puede ocasionar problemas en la salud, el trabajo, la escuela, el dinero y las relaciones. Estos problemas pueden volverse muy graves. Pueden ponerle a usted, a su familia y a otras personas en peligro.

Alcohol

El alcohol es una sustancia tóxica (veneno) que puede afectar el funcionamiento del cerebro, los sentimientos y el comportamiento. También se puede convertir en una adicción.

Estos son algunas señales de que una persona podría estar teniendo problemas con el alcohol:

- ▶ Sigue bebiendo aunque sepa que esto le está causando problemas en su vida.
- ▶ Tiene frecuentemente una fuerte necesidad (antojo, ansia) de beber.
- ▶ No puede controlar la cantidad de alcohol que toma. Por ejemplo, le cuesta trabajo dejar de beber después de haber empezado (le resulta difícil detenerse después de 2 o 3 copas). O le parece difícil dejar de beber por unas horas o por varios días.
- ▶ No recuerda lo que hizo mientras estaba bebiendo.
- ▶ Ha intentado tomar menos alcohol, pero continúa bebiendo más de lo que quisiera.
- ▶ Tiene problemas en el trabajo o en la escuela por su consumo de alcohol. Entre ellos se incluyen la dificultad para concentrarse, llegar tarde al trabajo o a la escuela o simplemente no presentarse algunos días.
- ▶ Tiene conflictos con su familia y amigos. Se mete en discusiones después de beber. Quizá sienta arrepentimiento por cosas que dijo o hizo mientras bebía.
- ▶ Enfrenta dificultades legales por haber bebido, como un arresto por causar daños a alguien o por conducir en estado de ebriedad.
- ▶ Presenta síntomas de abstinencia cuando deja de beber, especialmente en la mañana. Estos incluyen sudoración, náuseas, temblores y ansiedad.

La Línea de Información y Referencias sobre Alcohol y Drogas (*Alcohol & Drug Information and Referral Line*) proporciona información sobre programas de tratamiento de drogadicción y alcoholismo. Ahí pueden



ayudarle a buscar apoyo, asesoramiento (personas con quien hablar sobre problemas de drogas y alcohol), tratamiento de adicciones y servicios de desintoxicación (programas para ayudar a dejar adicciones), hogares de recuperación (viviendas compartidas para quienes están en proceso de dejar una adicción) y grupos de apoyo cerca de donde vive. La línea de referencia (derivación) está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana. Ofrece ayuda en varios idiomas. Si desea más información, visite HealthLink BC:



[healthlinkbc.ca/health-topics/
alcohol-drinking-and-your-health](https://healthlinkbc.ca/health-topics/alcohol-drinking-and-your-health)

Para recibir ayuda en caso de problemas con el alcohol, comuníquese a la Línea de Información y Referencias sobre Alcohol y Drogas:

Línea de Información y Referencias sobre Alcohol y Drogas

Área de Vancouver: 604 660-9382
Llamada sin costo: 1 800 663-1441

Para consultar más información sobre el alcohol y su salud, visite la página de Help With Drinking: helpwithdrinking.ca

Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones” en la página 241](#) del Directorio de recursos.

Crisis de drogas tóxicas en B.C.

En muchas partes del mundo existe una crisis de drogas, incluyendo Estados Unidos, Canadá y Columbia Británica. Las drogas ilegales (como la heroína, la metanfetamina y la cocaína) siempre han sido peligrosas. Sin embargo, en años recientes, estas drogas ilegales se han vuelto más peligrosas que antes. En algunos casos son demasiado potentes, o se les añaden sustancias químicas y venenos desconocidos. Estas mezclas de drogas se conocen como “drogas tóxicas” (*toxic drugs*). Es muy fácil que los usuarios tengan una sobredosis (consuman demasiada droga), se envenenen, sufran daños cerebrales o mueran.

Recientemente se modificó la legislación en B.C. para que los adultos puedan poseer legalmente pequeñas cantidades de algunas drogas ilegales (opiáceos, cocaína, metanfetamina y éxtasis) para consumo personal. Consumir drogas solo es legal dentro de hogares privados, albergues y en ciertos lugares que ofrecen servicios de reducción de daños (centros ambulatorios de rehabilitación de adicciones, centros de prevención de sobredosis y servicios para revisar el contenido de las drogas). Esta modificación despenaliza a quienes consumen drogas, permitiéndoles buscar ayuda con más facilidad sin temor a enfrentar cargos penales.

No está permitido consumir drogas en espacios públicos, como hospitales, negocios, transporte público y parques. Consulte más información sobre la estrategia del Gobierno de B.C. ante el consumo de drogas:



[gov.bc.ca/gov/content/
overdose/decriminalization](https://gov.bc.ca/gov/content/overdose/decriminalization)



Reducción de daños

Si usted usa drogas ilegales, puede tomar acciones para reducir el peligro. Estas acciones se conocen como “reducción de daños” (*harm reduction*).

Las estrategias de reducción de daños ayudan a las personas que consumen drogas a prevenir enfermedades, lesiones o la muerte. B.C. cuenta con muchos servicios de reducción de daños:

- ▶ Los centros de consumo supervisado tienen personal capacitado para ayudar a las personas en caso de sobredosis o intoxicación por drogas tóxicas. Las personas que usan drogas pueden ir a estos lugares para consumirlas.
- ▶ Los servicios virtuales de prevención de sobredosis ayudan a las personas que consumen drogas y están solas a estar más seguras. Hay aplicaciones como LifeguardConnect™ que llaman automáticamente a los servicios de emergencia si la persona no responde.
- ▶ La naloxona es un medicamento que revierte el efecto de ciertas drogas. En caso de sobredosis, la naloxona puede salvar la vida de una persona. Las clínicas de salud pública y algunas farmacias cuentan con kits gratuitos de naloxona.
- ▶ El servicio para revisar el contenido de las drogas ofrece analizar drogas y detectar sustancias químicas tóxicas. Está disponible en muchos lugares de consumo supervisado y de prevención de sobredosis en B.C. Las personas pueden pedir que se analicen sus drogas para saber qué contienen. Esto ayuda a evitar consumir cantidades excesivas de un medicamento muy potente. También ayuda a evitar el consumo de medicamentos tóxicos (que pueden provocar lesiones o muerte).

- ▶ Medicamentos recetados y tratamientos que pueden ayudar a las personas a dejar de usar drogas adictivas.

Consulte más información sobre estrategias de reducción de daños y cómo recibir servicios de reducción de daños:



bccdc.ca/our-services/programs/harm-reduction

Si le preocupa su consumo de drogas, hable con un médico o profesional de enfermería sobre sus opciones. Recuerde que no está solo/a. Hay servicios y programas que le ayudarán a mantenerse a salvo y vivir bien. Muchos de ellos son gratuitos.

Obtenga más información sobre los servicios de ayuda en caso de adicciones en B.C.: helpstartshere.gov.bc.ca

Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones” en la página 241](#) del Directorio de recursos.



Juegos de apuestas

Los juegos de apuestas (*gambling*) consisten en apostar dinero en actividades o eventos para tratar de ganar más dinero. Incluyen los juegos de cartas, apuestas en deportes o el uso de máquinas tragamonedas. A veces se gana, pero la mayoría de las personas pierden su dinero. Los juegos de apuestas pueden afectar su trabajo, sus estudios y otras actividades. Pueden perjudicar su salud mental o física, sus finanzas, su familia y sus relaciones.

Gambling Support BC ayuda a las personas que tienen problemas con el juego. Puede apoyar a quienes no pueden controlar su tendencia a apostar y también a las personas afectadas por los juegos de apuestas de otra. Ofrece servicios de información, asesoramiento y tratamiento. Hay intérpretes disponibles en cantonés, mandarín, vietnamita, coreano y punyabí. Este servicio es gratuito. La línea telefónica siempre está disponible. Llame para recibir información, apoyo en situaciones de crisis y asesoramiento:

Gambling Support BC

Llamada sin costo: 1 888 795-6111
(24 horas al día, 7 días a la semana)

gamblingsupportbc.ca

Para obtener más recursos, [consulte “Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones” en la página 241](#) del Directorio de recursos.

Qué hacer en casos de trauma

Algunas personas pueden haber sufrido trauma (daños emocionales tras una experiencia muy difícil y dolorosa) antes de venir a Canadá. Por ejemplo, pueden haber vivido experiencias de guerra, abuso o tortura.

La Asociación de Vancouver para Sobrevivientes de Tortura (*Vancouver Association for Survivors of Torture, VAST*) ofrece servicios de apoyo psicológico para casos de traumas (*trauma counselling services*) a las siguientes personas:

- ▶ solicitantes de asilo (en procesos de solicitud de refugio)
- ▶ personas refugiadas que reciben asistencia del gobierno
- ▶ personas refugiadas con patrocinio privado
- ▶ personas refugiadas amparadas por la Convención/personas protegidas
- ▶ titulares de autorización CUAET (vía ucraniana)
- ▶ personas en riesgo de perder su estatus migratorio
- ▶ estudiantes extranjeros que están solicitando el estatus de refugiado
- ▶ trabajadores extranjeros temporales
- ▶ sobrevivientes de tortura

VAST puede darle apoyo en varios idiomas:

VAST

Área de Vancouver: 778 372-6593

Correo electrónico: referrals@vastbc.ca
vastbc.ca



9-1-1 ofrece servicios de emergencia.

ecomm911.ca

BC211 le ayuda a encontrar servicios gubernamentales y comunitarios que podría necesitar.

Llame o envíe un mensaje de texto al 2-1-1

bc211.ca

Crisis Centre of BC es un centro de apoyo ante crisis que ofrece acceso inmediato 24 horas al día, 7 días a la semana, a apoyo a través de líneas telefónicas y servicios en línea, ofreciendo ayuda y esperanza a personas, organizaciones y comunidades.

Línea de apoyo a la salud mental:

Llamada sin costo: 310-6789 (no necesita código de área)

Línea de prevención e intervención en casos de suicidio de B.C.

(abierto 24 horas al día, 7 días a la semana)

Llamada sin costo: 1 800 784-2433

(1 800 SUICIDE)

crisiscentre.bc.ca

CrisisCentreChat.ca

(disponible desde el mediodía hasta la 1:00 a.m.)

HealthLink BC ofrece información y orientación de salud sin costo para situaciones no urgentes en B.C.

Llame al 8-1-1 para comunicarse con Healthlink

Llame al 7-1-1 si tiene problemas de audición

Llame al 9-1-1 en caso de enfermedades o lesiones que pongan en riesgo la vida

healthlinkbc.ca

Service BC ofrece información sobre servicios del gobierno provincial.

Área de Vancouver: 604 660-2421

Victoria: 250 387-6121

Llamada sin costo: 1 800 663-7867

servicebc.gov.bc.ca



Directorio de recursos A-Z

Ayuda y apoyo para el cuidado infantil

Gastos de cuidado infantil

Los padres, las madres, tutores o cuidadores que pagan por cuidado infantil podrían deducir ese gasto de sus impuestos sobre la renta.



canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/topics/about-your-tax-return/tax-return/completing-a-tax-return/deductions-credits-expenses/line-21400-child-care-expenses.html

Prestación de Cuidado Infantil Asequible

Pago mensual para ayudar a las familias que cumplen los requisitos con el costo del cuidado infantil.

gov.bc.ca/affordablechildcarebenefit

Programas de ChildCareBC

Información sobre los programas de ChildCareBC.



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/childcarebc-programs

Ayuda y apoyo a niños y jóvenes

Big Brothers and Big Sisters of Canada

Pone a niños y niñas en contacto con una persona adulta mentora externa a su familia para que brinde orientación y apoyo.

bigbrothersbigsisters.ca

Boys and Girls Clubs of Canada

Ayuda para jóvenes por medio de clubes que ofrecen muchos programas y actividades extraescolares.

bgccan.com/en/find-your-club

Búsqueda de servicios para la infancia y la familia

Información esencial y referencias a servicios de apoyo gubernamentales y comunitarios.



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/data-monitoring-quality-assurance/find-services-for-children-teens-families



Ayuda y apoyo a niños y jóvenes (continuación)

Chat de YouthInBC

Servicio de chat de apoyo sin barreras, sin prejuicios y confidencial para jóvenes de 12 a 24 años. Disponible desde el mediodía hasta la medianoche.

[YouthInBC.com](https://youthinbc.com)

Child and Youth Advocacy Centres (CYACs)

Red de profesionales que trabajan para apoyar a niños y jóvenes afectados por abuso o violencia. Ofrece información y recursos para niños que necesitan ayuda y para personas que quieren reportar casos de niños en peligro.

bccyac.ca

Comportamiento y desarrollo infantil

Información para familias con niños que necesitan cuidados adicionales relacionados con el comportamiento y el desarrollo.



gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health/child-behaviour-development

Foundry

Red disponible en toda la provincia que ofrece servicios para jóvenes de 12 a 24 años, como atención de la salud mental, apoyo en casos de consumo de sustancias, atención de la salud física y sexual, apoyo a jóvenes y familias que brindan personas que han vivido experiencias similares, y servicios sociales.

foundrybc.ca

Ayuda y apoyo para conducir vehículos

Autoridad de Ventas de Vehículos (VSA)

Información para comprar vehículos.

vsabc.ca



Ayuda y apoyo para conducir vehículos (continuación)

BC Automotive Association (BCAA)

Asociación automotriz de B.C. que ofrece seguros de vivienda, automóvil, viaje y para pequeñas empresas.

Llamada sin costo: 1 877 247-5551

bcaa.com

BC Registry Services

Información sobre gravámenes de vehículos y bienes personales (préstamos no pagados), y servicios de búsqueda de gravámenes.



bcregistryservices.gov.bc.ca/bcreg/pprpg/ppsearch.page

DriveBC

Información actualizada sobre condiciones viales y consejos para conducir, incluyendo tiempos de viaje, advertencias meteorológicas, requisitos de neumáticos para la nieve y condiciones de los caminos.

drivebc.ca

Insurance Corporation of British Columbia (ICBC)

Licencias de conducir de B.C., seguros y tarjeta para servicios de B.C. (*BC Services Card*).

Seguros: 1 800 663-3051

Licencias de conducir e identificaciones: 1 800 950-1498

icbc.com

RoadSafetyBC

Información sobre seguridad vial en B.C.



gov.bc.ca/gov/content/transportation/driving-and-cycling/roadsafetybc

Seguridad de asientos para niños

Información sobre cómo elegir e instalar asientos infantiles o asientos elevadores en el vehículo.



tc.canada.ca/en/road-transportation/child-car-seat-safety



Ayuda y apoyo para conducir vehículos (continuación)

Servicios de automóviles y viajes compartidos

Información sobre servicios de automóviles compartidos (*carpooling*) y viajes compartidos (*carsharing*).



translink.ca/rider-guide/driving/carpooling-and-carsharing

Seguridad y condiciones viales

Información sobre seguridad y condiciones viales.



icbc.com/road-safety/safety-and-road-conditions

Shift Into Winter

Condiciones viales actualizadas, consejos para conducir en invierno y normas de uso de neumáticos de invierno para ayudarle a conducir con seguridad.

roadsafetyatwork.ca/campaign/shift-into-winter

Ayuda y apoyo en la educación

BC Transfer Guide

Información sobre programas de transferencias universitarias.

bctransferguide.ca

Centro Canadiense de Información sobre Diplomas Extranjeros

Ofrece información sobre los sistemas educativos canadienses y servicios de referencia para la evaluación de acreditaciones profesionales para inmigrar, estudiar o trabajar en Canadá.

cicic.ca/857/study.canada

Cursos de Idiomas para Personas Recién Llegadas a Canadá (LINC)

Información sobre clases de idiomas financiadas por el Gobierno de Canadá.



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/improve-english-french/classes.html



Ayuda y apoyo en la educación (continuación)

División de Instituciones Privadas de Capacitación

Información para buscar escuelas privadas de inglés y tutores que ofrecen clases de inglés.

privatetraininginstitutions.gov.bc.ca

Educación para adultos

Opciones para estudiantes adultos que quieren terminar la educación secundaria (*high school*) o tomar cursos para cumplir los requisitos de inscripción de programas de educación postsecundaria.



gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education

EducationPlannerBC

Información sobre programas de capacitación profesional y actualización.

educationplannerbc.ca

Federación de Asociaciones de Escuelas Independientes en Columbia Británica (FISA BC)

Información sobre escuelas independientes.

Área de Vancouver: 604 684-6023

fisabc.ca

Información de contacto de escuelas y distritos escolares de B.C.

Información de contacto de escuelas y distritos escolares.

bcschoolcontacts.gov.bc.ca

Información sobre vacunación

Reglamento de informe del estatus de vacunación de niños en edad escolar.



immunizebc.ca/children/vaccine-status-reporting-regulation

Instituciones de educación postsecundaria

Lista de instituciones de educación postsecundaria en Columbia Británica:



gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution



Ayuda y apoyo en la educación (continuación)

Kínder hasta el grado 12

Programas desde el kínder al grado 12 (K-12).

gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Información sobre programas de francés en las escuelas públicas de B.C.

Área de Vancouver: 604 214-2600

Llamada sin costo: 1 888 715-2200

csf.bc.ca

LearnLive BC

Información sobre permisos de estudio.

learnlivebc.ca

Programas de aprendizaje temprano

Información sobre programas de aprendizaje temprano para niños de hasta 5 años de edad.



gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs

StudentAid BC

Financial help for post-secondary education.

studentaidbc.ca

Ayuda y apoyo para el empleo

Banco Federal de Empleo

Miles de empleos en todo Canadá con bolsas de trabajo en línea y sitios web de carreras profesionales.

jobbank.gc.ca

Caminos profesionales para inmigrantes calificados

Ayuda a los profesionales a utilizar sus capacidades, formación y aptitudes calificadas internacionales para trabajar en B.C.

welcomebc.ca/CareerPaths



Ayuda y apoyo para el empleo (continuación)

Centro de Información para Inmigrantes Calificados

Información y programas de empleo.

Área de Vancouver: 604 331-3603

vpl.ca/siic

Código del Trabajo de Canadá

Industrias y lugares de trabajo sujetos a regulación federal.



canada.ca/en/services/jobs/workplace/federally-regulated-industries.html

Comisión Canadiense de Derechos Humanos

Denuncias de discriminación según la legislación federal de derechos humanos.

Llamada sin costo: 1 888 214-1090

chrc-ccdp.gc.ca

Federación de Trabajadores de B.C.

Información sobre los derechos de los trabajadores a la seguridad y a salarios justos.

Área de Vancouver: 604 430-1421

Correo electrónico: organize@bcfed.ca

bcfed.ca

Línea de ayuda a la infancia

Asistencia a niños y jóvenes que necesitan ayuda. La línea de ayuda está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana.

Llamada sin costo: 310-1234 (no necesita código de área)

My Self Serve (MySS)

Online access to income and disability assistance.

myselfserve.gov.bc.ca

Normas de empleo

Información sobre contrataciones, despidos, renunciaciones, rescisiones de contratos, remuneraciones, horarios laborales y horas extra, tiempo libre, días festivos oficiales, etc.



gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards



Ayuda y apoyo para el empleo (continuación)

Número de seguro social

Información sobre el número de seguro social (SIN).

Llamada sin costo: 1 866 274-6627

Canada.ca/social-insurance-number

Oficina de Empleo y Desarrollo Social de Canadá

Conozca cómo proteger su número de seguro social (SIN).



canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/protection.html

Préstamos para el reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales

Ayuda financiera para obtener una certificación.

SUCCESS: successbc.ca/fcr

PICS: fcrloans.ca/brands/pics/

ISSBC: issbc.org/our-services/fcrloans

Programa de Empleo y Asistencia de B.C.

Ayuda a las personas durante su transición de recibir ayuda económica a tener un empleo sostenible, y apoyo financiero para quienes no pueden trabajar debido a una discapacidad.

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/ministry-overview/overview-of-bcea-program

Programa de Trabajadores Migrantes de MOSAIC

Apoyo para trabajadores extranjeros que enfrentan problemas de acoso, discriminación o seguridad en el trabajo.

Área de Vancouver: 604 324-7979

Correo electrónico: migrantworkers@mosaicbc.org



mosaicbc.org/services/settlement/migrant-workers



Ayuda y apoyo para el empleo (continuación)

Programa de Verificación de Antecedentes Penales

Solicite una verificación de antecedentes penales.

justice.gov.bc.ca/eCRC/home.htm

Reconocimiento de acreditaciones profesionales

Información sobre el reconocimiento de acreditaciones profesionales.



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities

Reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales

Información sobre el reconocimiento de acreditaciones profesionales internacionales.



gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/regulatory-authorities/oicr

Seguro de empleo (EI)

Información sobre permisos de ausencia del trabajo y prestaciones del seguro de empleo.

canada.ca/en/services/benefits/ei

Service BC

Información de contacto de diversos programas, servicios y representantes del Gobierno de B.C.

Área de Vancouver: 604 660-2421

Llamada sin costo: 1 800 663-7867

WorkBC

Información sobre búsqueda de empleo y trabajo en B.C.

Llamada sin costo: 1 877 952-6914

workbc.ca

WorkSafeBC

Información sobre lugares de trabajo seguros y saludables en B.C.

Llamada sin costo: 1 888 967-5377

worksafebc.com



Ayuda y apoyo para servicios de salud

Asociación de Líneas de Ayuda para Casos de Crisis de B.C.

Apoyo emocional, evaluación/intervención en casos de crisis y riesgo de suicidio, e información sobre recursos disponibles.

Llamada sin costo: 310-6789 (no necesita código de área)

crisislines.bc.ca

Asociación Dental de B.C.

Busque un dentista.

yourdentalhealth.ca/visiting-your-dentist/find-a-dentist

BC Cancer

Servicios de detección de cáncer, incluyendo pruebas para detectar cáncer de mama, cuello uterino, colon y pulmón.

screeningbc.ca

BC Centre for Disease Control

Programas y clínicas de la provincia para promover la salud pública y ayudar a controlar la propagación de enfermedades en B.C.

bccdc.ca

BC PharmaCare

Información sobre los servicios que cubre BC PharmaCare.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/pharmacare-for-bc-residents/what-we-cover

Centro Canadiense de Lucha contra las Toxicomanías

Soluciones para hacer frente a los daños causados por el alcohol y otras drogas.

ccsa.ca

Cuota del seguro médico para estudiantes internacionales

Información sobre las tarifas de atención médica para estudiantes internacionales de postsecundaria con permisos de estudio válidos que están inscritos en el MSP.



gov.bc.ca/gov/content/health/accessing-health-care/health-fee-international-students/pay



Ayuda y apoyo para servicios de salud (continuación)

Fair PharmaCare

Ayuda a las familias de B.C. a cubrir los costos de muchos medicamentos recetados.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100

gov.bc.ca/fairpharmacare

Fundación para la Prevención de Enfermedades del Corazón y Accidentes Cerebrovasculares

Información sobre enfermedades del corazón y accidentes cerebrovasculares.

heartandstroke.ca

Gestión de su salud

Programas y servicios que le ayudarán a mantenerse saludable.



gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health

Get Checked Online

Forma sencilla de hacerse pruebas de infecciones de transmisión sexual sin acudir a un profesional de atención médica. Es un servicio que ofrece el Centro de Control de Enfermedades de Columbia Británica (BCCDC).

604 707-5603

getcheckedonline.com

Canada's Food Guide

Guidelines and considerations on healthy eating.

food-guide.canada.ca/en

HealthLink BC

Información y orientación de salud gratuitas para casos no urgentes en B.C.

Llame al 8-1-1 para HealthLink

Llame al 7-1-1 si tiene problemas de audición

healthlinkbc.ca



Ayuda y apoyo para servicios de salud (continuación)

Medimap

Busque una clínica cercana que no requiera cita previa o un centro de atención primaria urgente (UPCC).

[medimap.ca](https://www.medimap.ca)

Plan Canadiense de Atención Dental (CDCP)

Apoyo para que el costo de la atención dental sea más asequible para niños menores de 19 años y adultos mayores de 65 años que cumplan los requisitos.



canada.ca/en/services/benefits/dental/dental-care-plan.html

Plan de Servicios Médicos (MSP)

Información sobre el Plan de Servicios Médicos (MSP) de B.C., incluyendo requisitos que se deben cumplir, servicios cubiertos y no cubiertos, cobertura fuera de la provincia, prestaciones complementarias en B.C., etc.

Área de Vancouver: 604 683-7151

Llamada sin costo: 1 800 663-7100



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp

Prestaciones complementarias del Plan de Servicios Médicos (MSP)

Información sobre los pagos parciales de ciertos servicios médicos en Columbia Británica.



gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/benefits/services-covered-by-msp/supplementary-benefits



Ayuda y apoyo para servicios de salud (continuación)

Programa Federal Provisional de Salud

Cobertura temporal y limitada de prestaciones de atención médica para grupos específicos de personas en Canadá que no tienen cobertura de seguro médico provincial, territorial o privado.



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/eligibility.html

Programa Federal Provisional de Salud – Servicios e información

Busque por ubicación diferentes proveedores que ofrecen sus servicios dentro del programa IFHP.



ifhp.medaviebc.ca/en/providers-search

Programa Healthy Kids

Apoyo para las familias con bajos ingresos para cubrir el costo de atención dental básica, gafas o anteojos graduados con receta, instrumentos para la audición o asistencia auditiva alternativa para niños menores de 19 años.

Llamada sin costo: 1 866 866-0800



gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids

QuitNow BC

Programa gratuito para dejar de fumar o reducir el consumo de tabaco y cigarrillos electrónicos.

Llamada sin costo: 1 877 455-2233

quitnow.ca

Servicios de Salud de Emergencia de B.C.

Información sobre facturación del servicio de ambulancias.

bcehs.ca/about/billing



Ayuda y apoyo para servicios de salud (continuación)

Servicios relacionados con la salud mental y el uso de sustancias

Recursos, servicios y apoyo que pueden ayudar en casos de problemas de salud mental y uso de sustancias.



bcmhsus.ca/mental-health-substance-use-services

Tarjeta para servicios de B.C.

Información sobre el acceso a servicios gubernamentales para residentes de B.C.



gov.bc.ca/gov/content/governments/government-id/bc-services-card

Trans Care BC

Conecta a personas trans, sus seres queridos y personal médico clínico con información, formación educativa, capacitación y apoyo.

Llamada sin costo: 1 866 999-1514

Correo electrónico: transcareteam@phsa.ca
transcarebc.ca

Ayuda y apoyo para la vivienda

BC Housing

Listas de viviendas disponibles, programas de asistencia para el alquiler, viviendas con alquiler asequible, viviendas de alquiler a precios de mercado y viviendas subsidiadas.

Área de Vancouver: 604 433-2218

Llamada sin costo: 1 800 257-7756

bchousing.org

BC Housing – Albergues de emergencia

Busque albergues de emergencia, centros de atención sin cita, personal de enlace comunitario, casas de transición y viviendas seguras.



bchousing.org/housing-assistance/homelessness-services/emergency-shelter-program



Ayuda y apoyo para la vivienda (continuación)

BC211

Opera la línea de ayuda para albergues y personas en situación de calle en Vancouver, Fraser Valley y Victoria.

Llame o envíe un mensaje de texto al 2-1-1

bc.211.ca/shelter-lists

Centro de Recursos y Asesoramiento para Arrendatarios (TRAC)

Educación y asesoría jurídicas sin costo para arrendatarios en B.C.

Área de Vancouver: 604 255-0546

Llamada sin costo: 1 800 665-1185

tenants.bc.ca

Clínica de Derechos Humanos de B.C.

Asistencia para personas que quieren presentar denuncias por violaciones de derechos humanos en la provincia.

Área de Vancouver: 604 622-1100

Llamada sin costo: 1 855 685-6222

Correo electrónico: infobchrc@clasbc.net

bchrc.net

Comisaría de Información y Privacidad de B.C.

Información para entender qué datos personales pueden solicitar los arrendadores.



oipc.bc.ca/documents/guidance-documents/2202

Consejo de Reciclaje de B.C.

Información sobre reciclaje, incluyendo una enciclopedia y una línea de atención directa.

Área de Vancouver: 604 732-9253

Llamada sin costo: 1 800 667-4321

Correo electrónico: info@rcbc.ca

rcbc.ca

Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda

Información sobre la compra de vivienda y la solicitud de una hipoteca.

cmhc-schl.gc.ca



Ayuda y apoyo para la vivienda (continuación)

Federación de Cooperativas de Vivienda de B.C.

Ofrece servicios para buscar y vivir en cooperativas de vivienda, incluyendo asesoría, compras en grupo y resolución de conflictos.

Área de Vancouver: 604 879-5111

Vancouver Island: 250 384-9444

Llamada sin costo: 1 866 879-5111

chf.bc.ca

Oficina de Arrendamiento Residencial

Información para arrendatarios y arrendadores en B.C.

Área de Vancouver: 604 660-1020

Victoria: 250 387-1602

Llamada sin costo: 1 800 665-8779

Correo electrónico: HSRTO@gov.bc.ca

gov.bc.ca/landlordtenant

Recycle BC

Información sobre lo que puede reciclar y lo que no, dónde llevar los materiales reciclables y los calendarios y horarios de recolección de basura.

recyclebc.ca/where-can-i-recycle

Return-It

Información sobre la devolución de envases de bebidas vacíos para recibir un reembolso y el reciclaje de aparatos electrónicos y electrodomésticos grandes.

return-it.ca

Sociedad de Casas de Transición de B.C.

Información para saber cómo mantenerse a salvo o prepararse para salir de una relación peligrosa.

bcsth.ca/safety-planning/

Tribunal de Derechos Humanos de B.C.

Información sobre denuncias por violaciones de derechos humanos en B.C.

Área de Vancouver: 604 775-2000

Llamada sin costo: 1 888 440-8844

Correo electrónico: BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca

bchrt.bc.ca



Ayuda y apoyo para la vivienda (continuación)

Vivienda y alquiler

Información sobre alquiler o compra de vivienda, leyes de vivienda y arrendamiento, derechos de arrendatarios y arrendadores y recursos.



gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy

Ayuda y apoyo ante el hambre

Food Banks BC

Busque un banco de alimentos en su comunidad.

Llamada sin costo: 1 855 498-1798

foodbanksbc.com

Ayuda y apoyo jurídico

Access Pro Bono

Asesoramiento jurídico gratuito para personas que no pueden cubrir los costos de un abogado ni obtener asistencia jurídica gratuita.

Llamada sin costo: 1 877 762-6664

accessprobono.ca

Clicklaw

Información jurídica, formación educativa y recursos en toda B.C.

clicklaw.bc.ca

Dial-A-Law

Información gratuita sobre la legislación en Columbia Británica.

Llamada sin costo: 1 800 565-5297

dialalaw.ca

Legal Aid BC

Asesoramiento jurídico y recursos para quienes no pueden pagar un abogado.

Área de Vancouver: 604 408-2172

Llamada sin costo: 1 866 577-2525

legalaid.bc.ca



Ayuda y apoyo jurídico (continuación)

Legal Aid BC – Derecho de familia

Asesoramiento jurídico gratuito de un abogado especializado en derecho de familia.

Área de Vancouver: 604 408-2172

Llamada sin costo: 1 866 577-2525

familylaw.lss.bc.ca o family.legalaid.bc.ca

Sociedad de Educación Jurídica

Información sobre el funcionamiento del sistema de justicia.

Llamada sin costo: 1 855 875-8867

justiceeducation.ca

Tribunal de Resolución de Litigios Civiles

Opción accesible y de bajo costo para resolver diferentes tipos de disputas civiles sin necesidad de abogados ni de acudir a los juzgados.

civilresolutionbc.ca

Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones

Asociación de Vancouver para Sobrevivientes de Tortura (VAST)

Servicios de consejería para casos de trauma.

Área de Vancouver: 778 372-6593

Correo electrónico: referrals@vastbc.ca

vastbc.ca

Gambling Support BC

Información y apoyo gratuitos para personas que tienen conductas problemáticas con respecto a los juegos de apuestas.

Llamada sin costo: 1 888 795-6111 (abierto 24 horas al día, 7 días a la semana)

gamblingsupportbc.ca

GameSense

Información para apostar de forma segura y evitar problemas financieros.

gamesense.com



Ayuda y apoyo en casos de crisis de salud mental y adicciones (continuación)

Gobierno de B.C. – Prevención de sobredosis

Información sobre la despenalización de personas que usan drogas en B.C.



gov.bc.ca/gov/content/overdose/decriminalization

Help Starts Here

Ayuda en casos de problemas de adicción, salud mental, consumo de sustancias, bienestar y estrés, así como apoyo para la consejería.

helpstartshere.gov.bc.ca

Here to Help

Información sobre salud mental y consumo de sustancias que le sirve de apoyo a usted o a otras personas.

heretohelp.bc.ca

Kids Help Phone

Apoya a niños que viven situaciones de maltrato, abuso o problemas de salud mental.

Llamada sin costo: 1 800 668-6868

kidshelpphone.ca/call

Línea nacional de ayuda para crisis relacionadas con el suicidio

Ayuda para personas que tienen pensamientos suicidas.

Llame o envíe un mensaje de texto: 9-8-8 (disponible 24 horas al día, 7 días a la semana)

Toward the Heart

Información sobre estrategias de reducción de daños, incluyendo cómo responder a sobredosis y detalles sobre los programas de naloxona.

towardtheheart.com



Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones

9-1-1

Servicios de emergencia, incluyendo policía, bomberos y ambulancia.

9-1-1

ecomm911.ca

Agencia Canadiense de Ingresos (CRA)

Protéjase contra estafas y fraudes.



canada.ca/en/revenue-agency/corporate/scams-fraud.html

Asociación de B.C. para poner fin a la violencia

Busque información sobre los programas de *Ending Violence Association of BC* (EVA BC) que apoyan a personas afectadas por violencia de género.

Llamada sin costo: 1 877 633-2505

Correo electrónico: evabc@endingviolence.org

endingviolence.org/need-help

Centro Canadiense Antifraudes

Información sobre estafas recientes y actuales que afectan a las personas en Canadá. Denuncie fraudes y robos de identidad.

Llamada sin costo: 1 888 495-8501 (de 7:00 a.m. a 1:45 p.m., hora del Pacífico)



antifraudcentre-centreantifraude.ca/index-eng.htm

Comisaría de Denuncias contra la Policía (OPCC)

Información y ayuda para cualquiera que tenga alguna queja contra la policía municipal.

Llamada sin costo: 1 877 999-8707

opcc.bc.ca



Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (continuación)

Comisaría de Protección de Datos Personales de Canadá

Información para saber cómo proteger la información personal.

priv.gc.ca/en/for-individuals

Comisión Civil de Revisión y Denuncias

Ayuda a las personas que tienen quejas sobre la conducta de los miembros de la RCMP si no están satisfechas con la respuesta de la RCMP.

Llamada sin costo: 1 800 665-6878

crcc-ccetp.gc.ca

Consejo de Seguridad de Canadá

Información para ayudar a proteger a las personas y a las familias del ciberacoso y las estafas en línea.



csagroup.org/article/research/childrens-safety-and-privacy-in-the-digital-age

Departamentos de policía municipales de B.C.

Departamentos de policía municipales y de las Primeras Naciones.



gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/policing-in-bc/bc-police-forces#municipal

Dirección de Accesibilidad de B.C.

Comparta su opinión sobre barreras de accesibilidad al usar servicios gubernamentales.

Llamada sin costo: 1 800 663 7867

Correo electrónico: accessibility@gov.bc.ca

Fraudes y estafas de inmigración

Información para identificar y denunciar fraudes y estafas relacionadas con inmigración.

welcomebc.ca/AvoidFraud



Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (continuación)

Get Cyber Safe

Información sobre ciberseguridad y medidas sencillas para protegerse en línea.

getcybersafe.gc.ca/en

Información sobre emergencias

Información sobre emergencias activas en toda Columbia Británica.

EmergencyInfoBC.ca

Información sobre fraudes de inversión

Recursos para ayudarle a identificar, evitar y denunciar fraudes de inversiones.



investright.org/fraud-awareness/avoid-investment-fraud

Información sobre robo de identidad

Conozca cómo protegerse del robo de identidad.



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/financial-legal-matters/scams-and-fraud/identity-theft

Línea de ayuda en casos de incidentes racistas

Recurso culturalmente seguro y sensible al trauma para personas que han sufrido o presenciado un incidente racista, pero que tal vez no quieran o no sepan cómo denunciarlo a la policía.

1 833 457-5463

racistincidenthelpline.ca

Lista nacional canadiense de exclusión de llamadas

Registre su número telefónico para reducir el número de llamadas de telemarketing.

lnnte-dncl.gc.ca/en

PreparedBC

Información sobre cómo prepararse para una emergencia.

preparedbc.ca



Ayuda y apoyo en asuntos de seguridad y precauciones (continuación)

Real Policía Montada de Canadá (RCMP)

Información sobre la RCMP, noticias y cómo obtener verificaciones de antecedentes penales.

rcmp.ca

Seguridad peatonal

Información para caminar en la calle con seguridad (seguridad peatonal).



icbc.com/road-safety/sharing/pedestrian-safety

Servicios de apoyo en emergencias

Información sobre ayuda disponible para personas evacuadas de su vivienda por alguna emergencia.

ess.gov.bc.ca

Ayuda y apoyo a las personas mayores

Protección contra el maltrato y la negligencia hacia personas mayores

Información sobre maltrato y negligencia hacia personas mayores



gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/seniors/health-safety/protection-from-elder-abuse-and-neglect

Seniors First BC

Información, defensa, apoyo y referencias para personas mayores y sus cuidadores.

Área de Vancouver: 604 437-1940

Llamada sin costo: 1 866 437-1940

Correo electrónico: info@seniorsfirstbc.ca

seniorsfirstbc.ca



Ayuda y apoyo para establecerse

Agencias de apoyo para establecerse en B.C. para personas con residencia permanente, incluyendo a personas refugiadas



cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Agencias de apoyo para establecerse en B.C. para personas con residencia temporal, incluyendo a solicitantes de asilo, trabajadores extranjeros temporales y estudiantes internacionales de educación postsecundaria

Consulte la [página 248](#) o visite welcomebc.ca/temporaryresidents

Biblioteca pública

Busque una biblioteca pública cerca de usted.



gov.bc.ca/gov/content/sports-culture/arts-culture/public-libraries/find-your-public

Programa BC Safe Haven

Apoya a las personas refugiadas durante el proceso de solicitud de refugio.



welcomebc.ca/start-your-life-in-b-c/settlement-services

Programa para personas refugiadas que reciben asistencia del gobierno (GAR)

Asistencia a personas refugiadas en su proceso de integración. Este apoyo puede incluir alojamiento, ropa, alimentos y ayuda para encontrar trabajo.



canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/resettle-refugee/government-assisted-refugee-program.html

NewToBC

Información sobre bibliotecas públicas y servicios para personas recién llegadas.

newtobc.ca



Cómo encontrar una agencia de apoyo para establecerse (A-Z)

100 Mile House

Cariboo-Chilcotin Partners for Literacy Society

250 644-5869

caribooliteracy.com

Abbotsford

Archway Community Services

604 859-7681

archway.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.

604 630-0316

vivreencb.ca

Agassiz-Harrison

Mission Community Services Society

604 826-3634

missioncommunityservices.com

Ashcroft

Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society

778 470-6101

immigrantservices.ca

Barriere

Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society

778 470-6101

immigrantservices.ca

Burnaby

ISSofBC

604 684-2561

issbc.org

**Burnaby (continuación)****MOSAIC**

604 254-9626

mosaicbc.org**S.U.C.C.E.S.S.**

604 684-1628

successbc.ca**La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.**

604 630-0316

vivreenbc.ca**Cache Creek****Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society**

778 470-6101

immigrantservices.ca**Campbell River****MISA of North Vancouver Island**

250 830-0171

immigrantwelcome.ca**Castlegar****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Cawston****Penticton & District Multicultural Society**

250 492-6299

soics.ca**Chase****Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society**

778 470-6101

immigrantservices.ca



Chemainus

Cowichan Intercultural Society

250 748-3112

www.cowichanintercultural.org

Cherryville

Vernon & District Immigrant and Community Services

250 542-4177

www.vdicss.org

Chilliwack

Chilliwack Community Services

604 792-4267

www.comserv.bc.ca

Clearwater

Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society

778 470-6101

immigrantservices.ca

Clinton

Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society

778 470-6101

immigrantservicLes.ca

Coquitlam

S.U.C.C.E.S.S.

604 468-6000

successbc.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B

604 630-0316

vivreencb.ca

**Comox Valley****MISA of North Vancouver Island**

250 830-0171

immigrantwelcome.ca**Courtenay****MISA of North Vancouver Island**

250 830-0171

immigrantwelcome.ca**Cranbrook****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Creston****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Dawson Creek****Dawson Creek Literacy Society**

250 782-4211

dawsoncreekliteracy.ca**Duncan****Cowichan Intercultural Society**

250 748-3112

cbal.org**Fernie****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org

**Fort Nelson****Fort Nelson Community Literacy Society**

250 774-4415

fncls.com**Fort St. John****S.U.C.C.E.S.S.**

250 785-5323

successbc.ca**Gibsons****Capilano University**

604 885-9310

capilanou.ca**ISSofBC**

604 567-4490

issbc.org**Golden****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Grand Forks****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Gulf Islands****Victoria Immigrant and Refugee Society**

250 361-9433

vircs.bc.ca



Hedley

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Hope

EmpoweredEd Support Services Society

604 860-0510

empoweredhope.ca

Invermere

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

Kaleden

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Kamloops

Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society

778 470-6101

immigrantservices.ca

Kelowna

Kelowna Community Resources Society

250 763-8008

kcr.ca

Kimberley

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org



Kitimat

Kitimat Community Services Society

250 632-9107

kitimatcommunityservices.ca

Ladner

S.U.C.C.E.S.S.

604 638-9881

successbc.ca

Ladysmith

Central Vancouver Island Multicultural Society

250 753-6911

cvims.org

Lake Cowichan

Cowichan Intercultural Society

250 748-3112

cowichanintercultural.org

Langley City & Township

Langley Community Services Society

604 534-7921

lcss.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.

604 630-0316

vivreencb.ca

Lillooet

Capilano University

604 885-9310

capilanou.ca

ISSofBC

604 567-4490

issbc.org

**Lillooet (continuación)****Lillooet & District Library**

250 256-7944

lillooet.bc.libraries.coop**Lumby****Vernon & District Immigrant and Community Services**

250 542-4177

vdicss.org**Mackenzie****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Maple Ridge****ISSofBC**

778 372-6567

issbc.org**McBride****Columbia Basin Alliance for Literacy**

250 342-2475

cbal.org**Merrit****Kamloops-Cariboo Regional Immigrants Society**

778 470-6101

immigrantservices.ca**Mill Bay****Cowichan Intercultural Society**

250 748-3112

cowichanintercultural.org



Mission

Mission Community Services Society

604 826-3634

missioncommunityservices.com

Mt. Waddington Regional District

MISA of North Vancouver Island

250 830-0171

immigrantwelcome.ca

Nanaimo

Central Vancouver Island Multicultural Society

250 753-6911

cvims.org

Naramata

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Nelson

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

New Westminster

ISSofBC

604 684-2561

issbc.org

MOSAIC

604 254-9626

mosaicbc.org

S.U.C.C.E.S.S.

604 684-1628

successbc.ca

**New Westminster (continuación)****La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.**

604 630-0316

vivreenbc.ca**North Cowichan****Cowichan Intercultural Society**

250 748-3112

cowichanintercultural.org**North Delta****DIVERSEcity**

604 597-0205

dcrs.ca**Options Community Services**

604 584-5811

options.bc.ca**Progressive Intercultural Community Services Society**

604 596-7722

pics.bc.ca**S.U.C.C.E.S.S.**

604 498-5070

successbc.ca**North Vancouver****Impact North Shore**

604 988-2931

impactnorthshore.ca**Okanagan Falls****Penticton & District Multicultural Society**

250 492-6299

soics.ca



Oliver

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Osoyoos

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Parksville

Central Vancouver Island Multicultural Society

250 753-6911

cvims.org

Pemberton

Capilano University

604 885-9310

capilanou.ca

ISSofBC

604 567-4490

issbc.org

Penticton

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Pitt Meadows

ISSofBC

778 372-6567

issbc.org

**Port Alberni****Literacy Alberni Society**

250 731-5664

literacyalberni.ca**Port Coquitlam****S.U.C.C.E.S.S.**

604 468-6000

successbc.ca**Port Moody****S.U.C.C.E.S.S.**

604 468-6000

successbc.ca**Powell River****Lift Community Services**

604 485-2004

liftcommunityservices.org**ISSofBC**

604 567-4490

issbc.org**Prince George****IMSS of Prince George**

1 877 562-2977

imss.ca**La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.**

604 630-0316

vivreencb.ca**Prince Rupert****Hecate Strait Employment Development Society**

250 624-9498

hseds.ca



Princeton

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Quesnel

Literacy Quesnel Society

778 414-9119

literacyquesnel.ca

New Focus Society

250 992-3119

facebook.com/NewFocusSociety

Revelstoke

Shuswap Immigrant Services Society

250 804-2726

sissociety.ca

Richmond

S.U.C.C.E.S.S.

604 638-9881

successbc.ca

Rossland

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

Saanich

Inter-Cultural Association of Greater Victoria

250 388-4728

icavictoria.org

Victoria Immigrant and Refugee Society

250 361-9433

vircs.bc.ca

**Salmon Arm****Shuswap Immigrant Services Society**

250 804-2726

sissociety.ca**Sechelt****Capilano University**

604 885-9310

capilanou.ca**ISSofBC**

604 567-4490

issbc.org**Sidney****Victoria Immigrant and Refugee Society**

250 361-9433

vircs.bc.ca**Smithers****Smithers Community Services Association**

250 847-9515

scsa.ca**Sooke****Victoria Immigrant and Refugee Society**

250 388-4728

icavictoria.org**Victoria Immigrant and Refugee Society**

250 361-9433

vircs.bc.ca**Squamish****Capilano University**

604 885-9310

capilanou.ca



Squamish

ISSofBC

604 567-4490

issbc.org

Summerland

Penticton & District Multicultural Society

250 492-6299

soics.ca

Surrey

DIVERSEcity

604 597-0205

dcrs.ca

Options Community Services

604 584-5811

options.bc.ca

Progressive Intercultural Community Services Society

604 596-7722

pics.bc.ca

S.U.C.C.E.S.S.

604 498-5070

successbc.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.

604 630-0316

vivreenbc.ca

Terrace

Skeena Diversity Society

250 635-6530

skeenadiversity.com



Trail

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

Tsawwassen

S.U.C.C.E.S.S.

604 638-9881

successbc.ca

Valemount

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

Vancouver

Collingwood Neighbourhood House

604 435-0323

cnh.bc.ca

Frog Hollow Neighbourhood House

604 251-1225

froghollow.bc.ca

Gordon Neighbourhood House

604 683-2554

gordonhouse.org

ISSofBC

604 684-2561

issbc.org

Kiwassa Neighbourhood House

604 254-5401

kiwassa.ca



Vancouver (continuación)

Little Mountain Neighbourhood House

604 876-7194

lmnhs.bc.ca

MOSAIC

604 254-9626

mosaicbc.org

Mount Pleasant Neighbourhood House

604 879-8208

mpnh.org

Marpole Neighbourhood House

604 628-5663

marpolenh.org

S.U.C.C.E.S.S.

604 684-1628

successbc.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.

604 630-0316

vivreencb.ca

Vanderhoof

Columbia Basin Alliance for Literacy

250 342-2475

cbal.org

Vernon

Vernon & District Immigrant and Community Services

250 542-4177

vdicss.org



Victoria

Inter-Cultural Association of Greater Victoria

250 388-4728

icavictoria.org

Victoria Immigrant and Refugee Society

250 361-9433

vircs.bc.ca

La Cooperative du Relais Francophone de la C.B.

250 885-2803

vivreencb.ca

West Vancouver

Impact North Shore

604 988-2931

impactnorthshore.ca

Westshore

Inter-Cultural Association of Greater Victoria

250 388-4728

icavictoria.org

Victoria Immigrant and Refugee Society

250 361-9433

vircs.bc.ca

Whistler

Capilano University

604 885-9310

capilanou.ca

ISSofBC

604 567-4490

issbc.org



White Rock

Options Community Services

604 584-5811

options.bc.ca

Progressive Intercultural Community Services Society

(Labour market services only)

604 596-7722

pics.bc.ca

Sources Community Resources Society

604 531-6226

sourcesbc.ca

S.U.C.C.E.S.S.

604 498-5070

successbc.ca

Williams Lake

Cariboo-Chilcotin Partners for Literacy Society

250 392-7833

caribooliteracy.com



WelcomeBC